L-Unjoni Ewropea

Il-Gwida tal-Istil Interistituzzjonali

MT

Il-Gwida tal-Istil Interistituzzjonali

L-Unjoni Ewropea

Dan id-dokument PDF huwa estratt mis-sit web tal-Gwida tal-Istil Interistituzzjonali fid-19 ta’ April 2022.

Peress li s-sit web huwa kontinwament aġġornat, nirrakkomandaw li tiċċekkja online għal kwalunkwe modifika, notevolment billi tikkonsulta l-paġna tal-aħbarijiet:

http://publications.europa.eu/code/mt/mt-000300.htm

Il-Lussemburgu: l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, 2022

© L-Unjoni Ewropea, 2022

Immaġni tal-qoxra: © istockphoto.com/TCmake_photo

Ekotikketti, it-taqsima 5.3.2: FSC © FSC Belgium asbl/vzw; PEFC © PEFC Belgium

Ir-riproduzzjoni hija awtorizzata kemm-il darba jissemma s-sors oriġinali.

Għal kull użu jew riproduzzjoni ta’ elementi li mhumiex proprjetà tal-Unjoni Ewropea, jista’ jkun hemm bżonn li jintalab permess direttament mid-detenturi tad-drittijiet rispettivi.

Print	ISBN 978-92-78-42799-3	doi:10.2830/724179	OA-09-22-124-MT-C
PDF	ISBN 978-92-78-42828-0	doi:10.2830/795958	OA-09-22-124-MT-N

Is-sit web tal-Gwida tal-Istil Interistituzzjonali: ISSN 1831-5380

Referenzi

Bażi ġuridika

Id-Deċiżjoni 69/13/Euratom, KEFA, KEE tas-16 ta’ Jannar 1969 li tistabbilixxi l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej (ĠU L 13, 18.1.1969), imħassra u mibdula bid-Deċiżjoni 2009/496/KE, Euratom tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill, tal-Kummissjoni, tal-Qorti tal-Ġustizzja, tal-Qorti tal-Awdituri, tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew u tal-Kumitat tar-Reġjuni tas-26 ta’ Ġunju 2009 dwar l-organizzazzjoni u l-funzjonament tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea (ĠU L 168, 30.6.2009, p. 41):

“Artikolu 1

Il-kompitu tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, li huwa uffiċċju interistituzzjonali, għandu jkun li jippubblika l-pubblikazzjonijiet tal-istituzzjonijiet tal-Komunitajiet Ewropej u tal-Unjoni Ewropea fl-aħjar kundizzjonijiet possibbli.”

*

Il-Kumitat Konsultattiv dwar il-Pubblikazzjonijiet tal-Kummissjoni ddefinixxa pubblikazzjoni bħala test idduplikat, maħsub l-aktar għall-użu estern, li l-produzzjoni tiegħu tikkostitwixxi spiża baġitarja.

L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet għandu r-responsabbiltà, fost oħrajn:

(i) li jistandardizza l-formati;

(ii) li jarmonizza l-preżentazzjoni tal-pubblikazzjonijiet.

NB: Skont id-Deċiżjoni msemmija hawn fuq, l-isem “L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej” inbidel għal “L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea”, bid-dħul fis-seħħ fl-1 ta’ Lulju 2009.

Mandat

Il-gwida tal-istil titmexxa mill-entitajiet li ġejjin:

— Il-**Kumitat Interistituzzjonali**, imwaqqaf mill-Bord tat-Tmexxija tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet, hu magħmul minn rappreżentanti ġenerali mill-istituzzjonijiet li ġejjin: Il-Parlament Ewropew, il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea, il-Kummissjoni Ewropea, il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, il-Bank Ċentrali Ewropew, il-Qorti Ewropea tal-Awdituri, il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew, il-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni;

— It-**taqsima tal-koordinazzjoni ġenerali għall-gwida tal-istil**, ibbażata fl-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet;

— Il-**gruppi lingwistiċi interistituzzjonali** (wieħed kull lingwa), li r-rappreżentanti tagħhom jinħatru mill-membri tal-Kumitat Interistituzzjonali.

Il-Kumitat Interistituzzjonali jaħtar rappreżentanti uffiċjali biex jipparteċipaw direttament fix-xogħol tal-gruppi lingwistiċi. Il-kumitat jista’ jaġixxi bħala arbitru fil-każ ta’ problema kbira.

It-taqsima tal-koordinazzjoni ġenerali hija responsabbli mill-proċedura tal-ġestjoni ġenerali: jorganizza x-xogħol, jiżgura l-koerenza tad-deċiżjonijiet meħuda fil-gruppi differenti, jaġġorna u jiżviluppa l-proċess. Din it-taqsima hija responsabbli wkoll mill-ġestjoni ġenerali tas-sit web tal-gwida tal-istil u tipparteċipa direttament fl-iżvilupp tiegħu.

Il-gruppi lingwistiċi huma responsabbli mill-iżvilupp u s-segwitu tal-verżjonijiet lingwisitċi rispettivi tagħhom, bil-gwida tat-taqsima tal-koordinazzjoni ġenerali. Ir-rappreżentanti fil-gruppi tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jikkoordinaw ix-xogħol u jittrażmettu lura l-informazzjoni tat-taqsima tal-koordinazzjoni ġenerali. Il-gruppi huma magħmula minn rappreżentanti mill-entitajiet lingwistiċi varji tal-istituzzjonijiet: ġuristi lingwisti, tradutturi, terminologi, qarrejja tal-provi, eċċ.

Barra minn hekk, korpi varji li jieħdu d-deċiżjonijiet, notevolment is-Segretarjat Ġenerali, is-servizz tal-protokoll u s-servizzi inkarigati mir-relazzjonijiet esterni tal-Kummissjoni, huma kkonsultati regolarment skont is-suġġett tal-ġurnata. Jinżamm kuntatt mill-qrib ma’ organizzazzjonijiet internazzjonali varji, partikolarment fir-rigward ta’ standardizzazzjoni (ISO).

Daħla

Wara proċess li nbeda fl-1993 bit-tnedija tal-*Vade-mecum for editors, Il-Gwida tal-Istil Interistituzzjonali* ġiet ippubblikata oriġinalment fl-1997 fi 11-il lingwa li aktar tard ġew estiżi għal 24. Din tirrappreżenta kisba importanti fl-armonizzazzjoni lingwistika unika fil-ġeneru tagħha minħabba l-għadd ta' komunitajiet lingwistiċi involuti fl-iżvilupp tagħha. Din għandha sservi ta' għodda ta' referenza għal xogħlijiet bil-miktub għall-istituzzjonijiet, il-korpi u l-aġenziji kollha tal-Unjoni Ewropea.

L-iżvilupp tagħha kien jeħtieġ il-ħolqien ta' kumitat ta' tmexxija interistituzzjonali li ħatar sensiela ta' rappreżentanti f'kull istituzzjoni u għal kull lingwa. Dawn jaħdmu taħt it-tmexxija ta' grupp ta' koordinament li jinsab fl-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet.

L-armonizzazzjoni bejn prattiċi (kultant diverġenti) issir, billi tiġi kkunsidrata l-perspettiva multilingwi tal-istituzzjonijiet, li tesiġi li t-testi tal-lingwi uffiċjali kollha jkunu komparabbli, b'tali mod li jkun irrispettat il-karattru speċifiku ta' kull lingwa.

L-Ewwel Parti tiġbor flimkien ir-regoli għall-applikazzjoni stretta fl-editjar tal-atti pubbliċi fil-Ġurnal Uffiċjali u t-Tieni Parti fiha n-normi tekniċi jew editorjali ewlenin li għandhom x'jaqsmu mal-pubblikazzjonijiet ġenerali. Barra minn hekk, minbarra l-qbil mar-regoli individwali ta' kull lingwa li jinsabu fir-Raba' Parti, l-24 grupp waslu għall-konklużjoni tal-konvenzjonijiet ta' xogħol komuni għal-lingwi kollha, elenkati fit-Tielet Parti tal-gwida. Din it-taqsima sservi ta' bażi awtentika biex tiżdied l-armonizzazzjoni bejn il-lingwi u l-istituzzjonijiet kollha bla distinzjoni.

Bi prinċipju, il-konvenzjonijiet uniformi adottati mill-Gwida tal-Istil għandhom prevalenza fuq kull soluzzjoni oħra proposta jew utilizzata qabel; l-applikazzjoni tagħhom hija obbligatorja f'kull fażi tal-proċedura bil-miktub.

Finalment, l-iskop tax-xogħol preżenti huwa, qabel kollox, li jinkoraġġixxi interazzjoni dinamika bejn l-utenti kollha tiegħu filwaqt li jkompli għaddej minn proċess ta' aġġornament kontinwu. Għalhekk l-awturi jappellaw lil kull qarrej għall-kontribuzzjoni attiva tiegħu billi jikkomunika kull informazzjoni utli, jiġbed l-attenzjoni għal żbalji jew omissjonijiet, u anki billi jibgħat suġġerimenti lid-dipartiment li ġej:

Publications Office of the European Union (L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea)
"Style guide" Coordination (Il-Koordinazzjoni tal-"Gwida tal-Istil")
A.1, MER 197/199/199 A
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

Ikkuntattja bl-email:

- mistqosijiet ġenerali
  (OP-ISG-coordination@publications.europa.eu),
- mistoqsijiet ġenerali li jikkonċernaw il-lingwa Maltija
  (op-code-de-redaction-mt@publications.europa.eu).

Werrej

Referenzi 5
Daħla 7

L-EWWEL PARTI — **Il-Ġurnal Uffiċjali** 13

Preambolu 15

1. **L-istruttura tal-Ġurnal Uffiċjali** 19
   1.1. **L-istruttura ġenerali** 19
   1.2. **Is-serje L** 20
      1.2.1. Il-klassifikazzjoni tal-atti 20
      1.2.2. In-numerazzjoni tal-atti 21
      1.2.3. Il-kontenut 23
   1.3. **Is-serje C** 29
      1.3.1. Il-klassifikazzjoni tad-dokumenti 29
      1.3.2. In-numerazzjoni tad-dokumenti 29
      1.3.3. Il-kontenut 31
2. **L-istruttura ta’ att legali** 35
   2.1. **It-titolu** 35
   2.2. **Preambolu** 36
      2.2.1. Konsiderazzjonijiet 36
      2.2.2. Premessi 37
   2.3. **L-artikoli (termini ta’ promulgazzjoni)** 38
   2.4. **Il-formula tal-kwalità obbligatorja tar-regolamenti** 39
   2.5. **Il-formuli tal-għeluq (il-post, id-data u l-firma)** 40
   2.6. **L-annessi** 41
   2.7. **Is-suddiviżjonijiet fl-atti** 42
3. **Ir-regoli tal-abbozzar tad-dokumenti** 43
   3.1. **Ir-referenzi għall-Ġurnal Uffiċjali** 43
   3.2. **Ir-referenzi għal att** 44
      3.2.1. Il-forom tat-titolu 44
      3.2.2. Ir-referenza għal atti oħrajn 46
      3.2.3. Ir-referenzi għas-suddiviżjonijiet tal-atti 48
      3.2.4. Ir-referenzi għall-emendi tal-atti 49
   3.3. **Id-dispożizzjonijiet emendatorji** 49
      3.3.1. Emendi fit-test 49
      3.3.2. Żidiet u numerazzjoni 51
   3.4. **L-ordni ta’ ċitazzjoni** 52
      3.4.1. L-ordni tat-Trattati 52
      3.4.2. L-ordni tal-pubblikazzjoni 53
      3.4.3. L-ordni tal-pajjiżi 53
      3.4.4. L-ordni tal-lingwi u ta’ testi multilingwi 53
      3.4.5. L-ordni tal-muniti 53
   3.5. **Elenkar** 54
      3.5.1. Punti elenkati — preżentazzjoni 54
      3.5.2. Elenkar ta’ atti 54
   3.6. **Definizzjoni ta’ espressjonijiet jew kliem** 55
   3.7. **Il-ftehimiet internazzjonali** 55

Tabelli ta’ sommarju 57

IT-TIENI PARTI — **Pubblikazzjonijiet ġenerali** **63**

4. **Tħejjija u identifikazzjoni tad-dokumenti** **65**

4.1. **L-awturi, id-dipartimenti tal-awtorizzazzjoni, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet u l-istampar** **65**

4.1.1. L-awturi u l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet 65

4.1.2. Ġestjoni tal-proġetti mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet 65

4.1.3. Qari tal-Provi fl-Uffiċċju 66

4.2. **Dokumenti oriġinali (manuskritti)** **67**

4.2.1. Il-prinċipju ta' katina tal-produzzjoni 67

4.2.2. Struttura loġika tad-dokumenti 68

4.2.3. Tħejjija tat-test 69

4.2.4. Dokumenti camera-ready, lesti għar-riproduzzjoni 71

4.3. **Tipi ta' pubblikazzjonijiet** **72**

4.3.1. Monografiji 72

4.3.2. Riżorsi kontinwi 72

4.3.3. Pubblikazzjonijiet f'serje jew monografiji kkombinati 73

4.4. **Identifikaturi assenjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet** **73**

4.4.1. Numru internazzjonali standard tal-kotba (ISBN) 73

4.4.2. Numru internazzjonali standard tal-pubblikazzjonijiet fis-serje (ISSN) 75

4.4.3. Identifikatur ta' oġġett diġitali (DOI) 77

4.4.4. Numru tal-katalogu 77

4.5. **Identifikatur assenjat mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea** **77**

5. **L-istruttura ta' pubblikazzjoni** **79**

5.1. **Il-qoxra** **79**

5.1.1. Komponenti tal-qoxra 79

5.1.2. Użu tal-kuluri fuq il-qxur 81

5.2. **Paġna tat-titolu** **81**

5.3. **Naħa ta' wara tal-paġna tat-titolu** **82**

5.3.1. Komponenti 82

5.3.2. Informazzjoni dwar il-prodott tal-karta stampata 83

5.4. **Id-drittijiet tal-awtur** **84**

5.4.1. Drittijiet ta' riproduzzjoni (nota dwar id-drittijiet tal-awtur) 84

5.4.2. Kwalifika tad-drittijiet tal-awtur (id-dritt ta' riproduzzjoni u/jew tal-użu mill-ġdid) 86

5.4.3. Nota legali (formula ta' twissija) 87

5.4.4. Ir-riproduzzjoni ta' elementi artistiċi (tpinġijiet, ritratti, eċċ.) 87

5.5. **Testi preliminari u finali** **89**

5.5.1. Dedika 89

5.5.2. Il-kelmtejn ta' qabel, il-prefazju u d-daħla 89

5.5.3. Il-werrej 89

5.5.4. Bibljografiji 89

5.5.5. Indiċi 89

5.6. **It-tqassim tat-test** **90**

5.7. **In-numerazzjonijiet** **92**

5.8. **L-enfasi** **92**

5.9. **Ir-referenzi** **92**

5.9.1. Ir-referenzi għal-leġiżlazzjoni tal-UE 93

5.9.2. Ir-referenzi għat-Trattati 94

5.9.3. Ir-referenzi għall-kawżi tal-Qorti tal-Ġustizzja u tal-Qorti Ġenerali 95

5.9.4. Ir-referenzi bibljografiċi 97

5.10. **Il-kwotazzjonijiet** **98**

5.11. **Il-materjal artistiku (l-illustrazzjonijiet)** **99**

5.12. **It-tabelli** **100**

IT-TIELET PARTI — **Konvenzjonijiet komuni għal-lingwi kollha** **101**

6. **Istruzzjonijiet tipografiċi u r-reviżjoni tat-test** **103**
   6.1. **Il-qari tal-manuskritt** **103**
   6.2. **Il-qari tal-manuskritt elettroniku** **103**
   6.3. **Is-sinjali tal-qari tal-provi** **103**
   6.4. **Is-sinjali tal-punteġġatura u l-ispazji fil-programmi tal-Word** **105**
   6.5. **Il-punteġġatura fiċ-ċifri** **105**
7. **Il-pajjiżi, il-lingwi, il-muniti u l-abbrevjazzjonijiet tagħhom** **107**
   7.1. **Il-pajjiżi** **107**
      7.1.1. Ismijiet u taqsiriet 107
      7.1.2. L-ordni tal-pajjiżi fil-lista 108
   7.2. **Il-lingwi** **110**
      7.2.1. L-ordni tal-verżjonijiet tal-lingwa u l-kodiċi ISO (testi multilingwi) 110
      7.2.2. L-elenkar tal-lingwi fit-test (testi unilingwi) 111
      7.2.3. Indikazzjoni tal-lingwi ppubblikati 112
      7.2.4. Ir-regoli li jirregolaw il-lingwi fl-istituzzjonijiet 112
   7.3. **Il-muniti** **113**
      7.3.1. L-euro u s-cent 113
      7.3.2. L-ordni tal-muniti u l-kodiċi ISO 113
      7.3.3. Ir-regoli dwar kif għandhom jinkitbu l-unitajiet monetarji 115
8. **In-noti ta' qiegħ il-paġna u r-referenzi tagħhom** **117**
   8.1. **Referenzi għan-noti ta' qiegħ il-paġna** **117**
   8.2. **L-ordni tan-noti ta' qiegħ il-paġna** **117**
9. **Konvenzjonijiet oħra** **119**
   9.1. **L-indirizzi** **119**
      9.1.1. L-indirizzi: prinċipji ġenerali 119
      9.1.2. L-indirizzi f'dokumenti monolingwi 120
      9.1.3. L-indirizzi f'dokumenti multilingwi 122
      9.1.4. L-indirizzi fl-Istati Membri: preżentazzjoni u eżempji 122
      9.1.5. L-indirizzi fl-Istati Membri: karatteristiċi speċifiċi 125
   9.2. **L-indirizzi elettroniċi** **127**
   9.3. **In-numri tat-telefown** **127**
   9.4. **Il-kwotazzjoni ta' xogħlijiet u referenzi għall-Ġurnal Uffiċjali** **128**
   9.5. **L-istruttura amministrattiva tal-Unjoni Ewropea: it-titoli uffiċjali u l-ordni tal-kwotazzjoni tagħhom** **129**
      9.5.1. L-istituzzjonijiet u l-korpi 129
      9.5.2. Is-servizzi interistituzzjonali 131
      9.5.3. L-organizzazzjonijiet deċentralizzati (aġenziji) 131
      9.5.4. L-aġenziji eżekuttivi 134
      9.5.5. Korpi u aġenziji tal-Euratom 134
      9.5.6. Organizzazzjonijiet oħra 134
   9.6. **Id-direttorati ġenerali u s-servizzi tal-Kummissjoni: It-titoli uffiċjali** **135**

IR-RABA' PARTI — **Pubblikazzjonijiet bil-Malti** **139**

10. **Regoli interni għall-preżentazzjoni tat-test** **141**
   10.1. **Il-punteġġatura** **141**
      10.1.1. Il-punt (.) 141
      10.1.2. Il-virgola (,) 141
      10.1.3. Il-punt u l-virgola (;) 142
      10.1.4. Iż-żewġ punti (:) 142
      10.1.5. Il-parentesi tondi () 142

10.1.6. Il-parentesi kwadri [] 142
10.1.7. Il-virgoletti doppji jew singli (“ ” jew ‘ ’) 143
10.1.8. Is-sing qasir (-) 143
10.1.9. Is-sing twil (—) (–) 143
10.1.10. Il-puntini ([…]) 144
10.1.11. L-iżbarra (solidus) (/) 144
10.1.12. Il-punt interrogattiv (?) 144
10.1.13. Il-punt esklamattiv (!) 144

10.2. Għajnuna ortografika 144

10.2.1. Indikazzjonijiet dwar l-ortografija 144
10.2.2. Singular jew plural? 145

10.3. L-ittri kapitali u l-ittri ż-żgħar 146

10.4. In-numri, id-dati u l-ħin 147

10.5. L-unitajiet ta’ kejl 148

10.6. Il-korsiv 148

10.7. L-abbrevjazzjonijiet u l-akronimi 148

10.8. Mixxellanji 149

11. Xogħlijiet ta’ referenza 151

Annessi 153

Anness A1 Gwida għall-grafiki għall-emblema Ewropea 155

Anness A2 L-emblemi 159

Anness A3 L-abbrevjazzjonijiet u s-sinjali li jintużaw 167

Anness A4 L-akronimi ewlenin u l-abbrevjazzjonijiet 169

Anness A5 Il-lista tal-pajjiżi, it-territorji u l-muniti 173

Anness A6 Il-kodiċi tal-pajjiżi 187

Anness A7 Il-kodiċi tal-muniti 191

Anness A8 Il-kodiċi tal-lingwi (Unjoni Ewropea) 199

Anness A9 Istituzzjonijiet, korpi, servizzi interistituzzjonali u organizzazzjonijiet: lista multilingwi 201

Anness A10 Ir-reġjuni 247

Anness B Kliem magħqud jew mifrud 255

Anness C Mixxellanji 265

Indiċi 267

L-EWWEL PARTI

Il-Ġurnal Uffiċjali

L-Ewwel Parti tiddeskrivi l-prattika u l-preżentazzjoni għall-pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali. Għandha tinqara flimkien mat-Tielet u r-Raba’ Parti, kif ukoll mal-annessi, li japplikaw ukoll għat-testi ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali.

Preambolu

L-isfond storiku

1952

Wara d-dħul fis-seħħ tat-Trattat KEFA, inħoloq ġurnal uffiċjali għall-pubblikazzjoni ta' avviżi, id-deċiżjonijiet u atti oħrajn.
Il-Ġurnal Uffiċjali ħareġ għall-ewwel darba fit-30 ta' Diċembru.
Mill-1952 sad-19 ta' April 1958, il-ġurnal kien jismu *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar*, bl-Olandiż, il-Franċiż, il-Ġermaniż u t-Taljan bħala lingwi uffiċjali.

1958

Wara d-dħul fis-seħħ ta' żewġ trattati oħra, it-Trattat KEE (Komunità Ekonomika Ewropea) u t-Trattat Euratom, it-titolu tal-Ġurnal Uffiċjali ġie adattat u sar *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.
Il-Ġurnal Uffiċjali l-ġdid ħareġ għall-ewwel darba fl-20 ta' April.

1968

Is-serje L (*Leġiżlazzjoni*) u s-serje C (*Informazzjoni u Avviżi*) bdew jiġu ppubblikati f'Jannar.
L-ewwel ħarġa tas-serje L ġiet ippubblikata fit-3 ta' Jannar.
L-ewwel ħarġa tas-serje C ġiet ippubblikata fit-12 ta' Jannar.

1978

L-ewwel ħarġa tas-serje S (*Suppliment għall-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*) ġiet ippubblikata fis-7 ta' Jannar.
Is-sejħa għall-offerti u l-avviżi tal-Fond Ewropew għall-Iżvilupp, pereżempju, kienu ppubblikati qabel fis-serje L (sa Diċembru 1974) u fis-serje C (sa Diċembru 1977) rispettivament.

1981

Id-database tas-CELEX (*Communitatis Europaeae Lex*) — sistema ta' dokumentazzjoni interistituzzjonali multilingwi awtomatizzata għal-liġi Komunitarja — saret aċċessibbli għall-pubbliku.
Mifruxa fil-Kummissjoni kollha, is-CELEX hija aċċessibbli fuq l-Internet u fuq tejp manjetiku.

1986

Is-serje S saret aċċessibbli f'forma elettronika (database tat-Tenders Electronic Daily (TED)).

1987

Is-serje L u s-serje C saru aċċessibbli fil-forma ta' microfiche.

1991

F'Jannar, inħolqot is-serje C ... A.

1992

F'Ottubru, il-ġestjoni tas-CELEX ġiet ittrasferita mill-Kummissjoni għall-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet.

1997

Is-serje S saret disponibbli fuq CD-ROM.

1998

Is-serje L u s-serje C saru disponibbli fuq is-sit tal-EUR-Lex fuq l-Internet.
Mill-1 ta' Lulju, is-serje S ma baqgħetx tiġi ppubblikata f'verżjoni stampata iżda f'verżjoni elettronika biss fuq CD-ROM u fuq l-Internet (id-database tat-TED).

1999

Mill-31 ta' Awwissu s-serje C ... E bdiet tiġi ppubblikata f'forma elettronika (E = elettronika).

2001

Is-serje L u s-serje C saru disponibbli fuq CD-ROM.

2002

L-aċċess għall-EUR-Lex sar b'xejn mill-1 ta' Jannar.

2003

Mill-1 ta' Frar, il-Ġurnal Uffiċjali reġa' bidel ismu għal *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* (it-Trattat ta' Nizza).

2004

Mill-1 ta' Mejju, il-Ġurnal Uffiċjali beda jiġi ppubblikat f'20 lingwa minħabba t-tkabbir. Skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 930/2004 saret deroga għall-edizzjoni Maltija tal-ĠU — għal tliet snin (mill-1.5.2004 sat-30.4.2007) l-istituzzjonijiet kienu obbligati jippubblikaw bil-Malti biss ir-regolamenti adottati b'mod konġunt mill-Parlament Ewropew u l-Kunsill.
L-istrixxa bil-kulur fuq l-ispina tal-ĠU tneħħiet fl-1 ta' Mejju u l-verżjonijiet lingwistiċi huma identifikati bil-kodiċi ISO fuq quddiem u wara tal-ġurnal.
Mill-1 ta' Mejju, id-databases tas-CELEX u l-EUR-Lex bdew ikunu disponibbli fi 22 lingwa.
L-aħħar verżjoni stampata tad-Direttorju tal-Leġiżlazzjoni Komunitarja fis-seħħ ġiet ippubblikata f'Lulju. Għaldaqstant, minn Awwissu 'l quddiem id-Direttorju jinsab fl-EUR-Lex.
Mill-1 ta' Novembru, l-entrati fid-database tas-CELEX ġew integrati fid-database tal-EUR-Lex u fil-31 ta' Diċembru s-CELEX ma baqax jiġi aġġornat.

2007

Mill-1 ta' Jannar, il-Ġurnal Uffiċjali beda jiġi ppubblikat fi 23 lingwa minħabba l-adeżjoni tar-Rumanija u l-Bulgarija, u minħabba d-deċiżjoni li tiġi ppubblikata l-leġiżlazzjoni sekondarja bl-Irlandiż. Madankollu, fil-verżjoni Irlandiża bdiet issir deroga simili għal dik li saret għall-Malti: għal ħames snin (mill-1.1.2007 sal-31.12.2011), l-istituzzjonijiet huma biss obbligati jippubblikaw bl-Irlandiż ir-regolamenti adottati b'mod konġunt mill-Parlament Ewropew u l-Kunsill flimkien (ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005).
Fl-1 ta' Jannar ġiet implimentata struttura ġdida għall-klassifikazzjoni tal-atti ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali.

2009

Mill-1 ta' Diċembru, il-jum li fih daħal fis-seħħ it-Trattat ta' Liżbona, żdiedet taqsima L V temporanja mal-ĠU, intitolata "Atti adottati mill-1 ta' Diċembru 2009, skont it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u t-Trattat Euratom". Din it-taqsima tneħħiet aktar tard fil-31 ta' Diċembru 2009.

2010

Fl-1 ta' Jannar, ġiet introdotta struttura ġdida rigward il-klassifikazzjoni tal-atti fil-ĠU li tirrifletti l-bidliet li saru permezz tat-Trattat ta' Liżbona.

2012

Id-deroga għall-Irlandiż li kienet stabbilita fl-2007 ġiet estiża għal ħames snin oħra bir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 1257/2010 (mill-1.1.2012 sal-31.12.2016).

2013

Mill-1 ta' Lulju, minħabba l-adeżjoni tal-Kroazja, il-Ġurnal Uffiċjali beda jiġi ppubblikat f'24 lingwa.

2014

Fl-1 ta' April, tieqaf il-produzzjoni tas-serje C … E.

2016

Fl-1 ta' Jannar, jinħolqu s-serje L … I u C … I.
F'Marzu, jiġi introdott l-ELI (l-Identifikatur Ewropew tal-Leġiżlazzjoni — European Legislation Identifier) fil-portal tal-EUR-Lex.

2017

Id-deroga għall-Irlandiż terġa' tiġi estiża bir-Regolament tal-Kunsill (UE, Euratom) 2015/2264, iżda l-kamp ta' applikazzjoni tagħha għandu jitnaqqas gradwalment, bil-għan li titneħħa għalkollox sal-31 ta' Diċembru 2021.

2022

Id-deroga għall-Irlandiż ma tibqax tapplika mill-1 ta' Jannar 2022.

Servizzi awturi għall-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji u l-aġenziji

L-elenku sħiħ tal-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji u l-aġenziji jinsabu fit-Taqsima 9.5.

Il-Parlament Ewropew (Brussell, il-Lussemburgu u Strasburgu)

Diversi dipartimenti jibagħtu t-testi tagħhom lill-Ġurnal Uffiċjali.

Kunsill Ewropew (Brussell)

Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea jibgħat it-testi.

Kunsill tal-Unjoni Ewropea (Brussell)

Is-Segretarjat Ġenerali jibgħat it-testi.

Il-Kummissjoni Ewropea (Brussell u l-Lussemburgu)

Is-Segretarjat Ġenerali huwa responsabbli biex jibgħat it-testi tal-Kummissjoni li għandhom jiġu ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali: dawn huma l-atti legali vinkolanti (is-serje L), il-proposti tal-Kummissjoni, l-informazzjoni u l-avviżi (is-serje C), u s-sejħiet għall-kuntratti u l-avviżi tal-Fond Ewropew għall-Iżvilupp (is-serje S).

Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea (Il-Lussemburgu)

Ir-Reġistru tal-Qorti tal-Ġustizzja huwa responsabbli biex jipprovdi t-testi.

Bank Ċentrali Ewropew (Frankfurt am Main)

Id-Direttorat Ġenerali Segretarjat u Servizzi Lingwistiċi jew id-Direttorat Ġenerali għas-Servizzi Legali jipprovdi t-testi.

Il-Qorti Ewropea tal-Awdituri (Il-Lussemburgu)

L-Unità "Komunikazzjoni u Rapporti" hija responsabbli biex tibgħat it-testi.

Ir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà (Brussell)

Is-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea jibgħat it-testi.

Il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew (Brussell)

Ir-Reġistru jibgħat it-testi.

Il-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni (Brussell)

Ir-Reġistru jibgħat it-testi ta' diversi unitajiet.

Il-Bank Ewropew tal-Investiment (Il-Lussemburgu)

Ħafna awturi jipprovdu t-testi differenti.

L-Ombudsman Ewropew (Strasburgu) **u l-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-*Data***(Brussell)

Ħafna awturi differenti jipprovdu t-testi.

Uffiċċji u aġenziji

Għal-lista tal-uffiċċji u l-aġenziji, ara t-Taqsimiet 9.5.3 sa 9.5.6.

Għal-lista multilingwi tal-istituzzjonijiet, il-korpi, is-servizzi interistituzzjonali, l-uffiċċji u l-aġenziji, ara l-Anness A9.

LegisWrite

Il-LegisWrite hija għodda informatika li tgħin fit-tfassil, ir-reviżjoni u l-iskambju ta' dokumenti uffiċjali bejn l-istituzzjonijiet, irrispettivament jekk humiex ta' natura leġiżlattiva jew le. Din l-għodda tistandardizza l-istruttura u l-preżentazzjoni tat-testi.

Tista' tikseb iktar informazzjoni dwar LegisWrite minn GoPro (il-Gwida għall-proċeduri), aċċessibbli għall-persunal tal-istituzzjonijiet u l-korpi tal-UE: https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/wikis/display/REGISTRY/Legiswrite (EN) ([1]).

Xogħlijiet ta' referenza

Ix-xogħlijiet ta' referenza ewlenin għat-testi li jiġu ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali huma dawn li ġejjin:

(a) għal problemi ta' natura lingwistika:

- L-Akkademja tal-Malti, *Tagħrif fuq il-Kitba Maltija*, Malta, Gutenberg Press, 2004,
- Aquilina Joseph, *English-Maltese Dictionary Vol. 1-4*, Malta, Midsea Books Ltd, 1999,
- Aquilina Joseph, *Maltese-English Dictionary Vol. 1 & 2*, Malta, Midsea Books Ltd, 1999,
- Serracino Inglott Mario, *Id-Dizzjunarju Malti u Teżawru ta' Malti Mħaddem*, Malta, Gutenberg Press, 2003.

(b) għal dak li għandu x'jaqsam mal-abbozzar tal-leġiżlazzjoni:

- *Gwida Prattika Komuni tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni maħsuba għal persuni involuti fl-abbozzar ta' testi ġuridiċi tal-Unjoni Ewropea*, L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, 2015,
- *Manwal Komuni għall-Preżentazzjoni u l-Abbozzar ta' Atti suġġetti għall-Proċedura Leġislattiva Ordinarja* (il-Parlament, il-Kunsill, il-Kummissjoni), edizzjoni Lulju 2020,
- Il-Kunsill, *Formularju tal-Atti Stabbiliti fi ħdan il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea*, Brussell, edizzjoni 2015,
- *Legislative drafting — a Commission manual* ([1]).

(c) għall-akronimi u t-taqsiriet:

- IATE (database għall-ġbir, id-distribuzzjoni u l-ġestjoni kondiviża tat-terminoloġija bejn l-istituzzjonijiet, l-aġenziji u korpi oħra tal-Unjoni Ewropea).

(d) għall-verifika tat-titoli, tal-kontenut, u tal-aħħar emendi tal-atti, eċċ.:

- EUR-Lex (jipprovdi aċċess dirett u b'xejn għal-liġi tal-UE u l-ĠU, kif ukoll it-trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-proposti leġiżlattivi, b'mod partikolari f'dak li jirrigwarda l-ħtieġa għal konsistenza fit-titoli u fid-definizzjonijiet ta' termini f'dokumenti leġiżlattivi li huma relatati ħafna, bħal pereżempju bejn dokument leġiżlattiv li jemenda dokument ieħor).

(e) għall-qari tal-provi stampati tal-Ġurnal Uffiċjali (ir-regoli tal-layout, struzzjonijiet tipografiċi, eċċ.):

- *Visual guide — Official Journal typographical rules*.

Barra minn hekk, ċerti edizzjonijiet tal-Ġurnal Uffiċjali jservu bħala referenza fissa f'oqsma bħall-agrikoltura, is-sajd, ftehimiet kummerċjali, in-Nomenklatura Magħquda, ftehimiet ma' pajjiżi terzi, eċċ.

---

(1) Ħolqa interna/dokument ta' ħidma għall-persunal tal-istituzzjonijiet Ewropej. Verżjoni bil-Malti ma teżistix.

1. L-istruttura tal-Ġurnal Uffiċjali

1.1. L-istruttura ġenerali

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea jikkonsisti fi tliet serjejiet:

- is-serje L: *Leġiżlazzjoni,*
- is-serje C: *Informazzjoni u Avviżi,*
- is-serje S: *Suppliment ta'* Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

Il-Ġurnali Uffiċjali tas-serje L u C jiġu ppubblikati kuljum (mit-Tnejn sal-Ġimgħa b'mod regolari, is-Sibtijiet, il-Ħdud u l-festi pubbliċi f'każijiet urġenti biss).

B'żieda ma' dawn, jistgħu jiġu ppubblikati edizzjonijiet separati minħabba d-daqs tal-ġurnal, l-urġenza u l-importanza ta' ċerti testi.

Is-serje L

Is-serje L tiġbor fiha dawn it-taqsimiet:

- atti leġiżlattivi (L I),
- atti mhux leġiżlattivi (L II),
- atti oħrajn (L III),
- atti adottati qabel l-1 ta' Diċembru 2009, skont it-Trattat KE, it-Trattat UE u t-Trattat Euratom (L IV) *(taqsima temporanja, illum m'għadhiex fl-użu),*
- rettifiki.

Ara wkoll it-Taqsima 1.2 "is-serje L".

Apparti s-serje L, għal atti urġenti hemm is-serje L … I.

Is-serje C

Is-serje C tiġbor fiha dawn it-taqsimiet:

- riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet (C I),
- komunikazzjonijiet (C II),
- atti preparatorji (C III),
- informazzjoni (C IV),
- avviżi (C V),
- rettifiki.

Ara wkoll it-Taqsima 1.3 "is-serje C".

Is-serje C hija supplimentata bis-serje C … A, is-C … E (twaqqfet mill-1 ta' April 2014) u s-serje C … I. Il-puntini jirrappreżentaw in-numru tal-Ġurnal Uffiċjali tas-serje C ta' dakinhar.

- Is-serje C … A (A = Anness) Din is-serje hija riżervata għall-pubblikazzjoni ta' kompetizzjonijiet miftuħa, avviżi ta' pożizzjonijiet vakanti u katalogi komuni (varjetajiet ta' speċijiet agrikoli, eċċ.).
- Is-serje C … E (E = elettronika) Din is-serje kienet riżervata għall-pubblikazzjoni ta' ċerti testi, bħalma huma l-pożizzjonijiet tal-Kunsill skont il-proċedura leġiżlattiva ordinarja jew il-minuti u t-testi adottati mill-Parlament Ewropew. Dawn huma disponibbli fuq is-sit tal-EUR-Lex (u fuq id-DVD li dak iż-żmien kien joħroġ kull xahar).

— Is-serje C ... I (I = iżolata)

ĠU C 137, 27.5.2010
ĠU C 137 A, 27.5.2010
ĠU C 137 E, 27.5.2010
ĠU C 119 I, 5.4.2018

Minħabba l-għadd ta' atti differenti li jiġu ppubblikati fis-serje C, hemm varjetà akbar ta' preżentazzjonijiet tipografiċi meta mqabbla mal-Ġurnal Uffiċjali tas-serje L, iżda r-regoli li wieħed irid jimxi magħhom jibqgħu l-istess għat-tnejn li huma.

Is-serje S

Is-serje S (S = suppliment) hija riżervata għall-pubblikazzjoni ta' sejħiet għal offerti għal kuntratti pubbliċi, kif ukoll avviżi mill-Fond Ewropew għall-Iżvilupp u istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji oħrajn. Din is-serje hija disponibbli fuq DVD u minn fuq l-Internet (id-databasetat-TED).

1.2. Is-serje L

1.2.1. Il-klassifikazzjoni tal-atti

L-ordni u t-titolu tat-taqsimiet u tas-suddiviżjonijiet jinsabu fil-lista ta' hawn taħt (ara wkoll EUR-Lex u Visual Guide — Official Journal typographical rules).

Il-Ġurnal Uffiċjali — serje L

L I — Atti leġiżlattivi

— Regolamenti
— Direttivi
— Deċiżjonijiet
— Baġits

L II — Atti mhux leġiżlattivi

— Ftehimiet internazzjonali
— Regolamenti
— Direttivi
— Deċiżjonijiet
— Rakkomandazzjonijiet
— Linji gwida
— Regoli ta' proċedura
— Atti adottati minn korpi stabbiliti permezz ta' ftehimiet internazzjonali
— Ftehimiet interistituzzjonali

L III — Atti oħrajn

— Iż-Żona Ekonomika Ewropea

L IV — Atti adottati qabel l-1 ta' Diċembru 2009 skont it-Trattat KE, it-Trattat UE u t-Trattat Euratom

NB: — L-ordni li fih l-awturi jidhru f'kull taqsima ("Regolamenti", "Direttivi", eċċ.) jinsab fit-Taqsima 3.4.2.
— Fit-Taqsima L II, fir-"Regolamenti", fid-"Direttivi" u fid-"Deċiżjonijiet", skont l-ordni msemmi aktar 'il fuq u għall-awturi kkonċernati, l-atti jiġu kklassifikati f'dan l-ordni: 1. atti bbażati direttament fuq it-Trattat; 2. atti ddelegati; 3. atti ta' implimentazzjoni (għal eżempji, ara "Tabelli ta' Sommarju").

Taqsimiet

L-atti ppubblikati fis-serje L tal-Ġurnal Uffiċjali huma maqsumin f'diversi taqsimiet: L I, L II, L III u L IV.

L I — Atti leġiżlattivi

Din it-taqsima tiġbor fiha l-"atti leġiżlattivi" skont it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, jiġifieri r-regolamenti, id-direttivi u d-deċiżjonijiet li jiġu adottati:

- bil-"proċedura leġiżlattiva ordinarja" (l-adozzjoni konġunta mill-Parlament Ewropew u l-Kunsill),
- bi "proċedura leġiżlattiva speċjali" (adottata mill-Kunsill bil-parteċipazzjoni tal-Parlament Ewropew jew adottata mill-Parlament Ewropew bil-parteċipazzjoni tal-Kunsill).

L I jiġbor fih ukoll il-baġit tal-Unjoni Ewropea (kif ukoll kull baġit emendatorju relatat), kif ikun adottat skont proċedura leġiżlattiva speċjali.

NB: Qabel l-1 ta' Diċembru 2009, il-baġit ġenerali tal-Unjoni Ewropea kien jiġi ppubblikat fit-Taqsima L II, bit-titolu "Adozzjoni finali tal-baġit ġenerali tal-Unjoni Ewropea". Barra minn hekk, id-dikjarazzjonijiet tad-dħul u n-nefqa tal-aġenziji li kienu jiġu ppubblikati fis-serje L issa jinsabu fis-serje C.

L II — Atti mhux leġiżlattivi

Din it-taqsima tiġbor fiha l-"atti mhux leġiżlattivi" skont it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea: ir-regolamenti, id-direttivi u d-deċiżjonijiet li ma jkunux adottati bi proċedura leġiżlattiva, (l-atti delegati (l-Artikolu 290), l-atti ta' implimentazzjoni (l-Artikolu 291) u l-atti bbażati direttament fuq it-Trattat (atti li jirreferu għal ftehimiet internazzjonali, deċiżjonijiet PESK, eċċ.)), kif ukoll atti oħrajn, bħal ma huma r-rakkomandazzjonijiet u l-linji gwida tal-BĊE.

L III — Atti oħrajn

Din it-taqsima tiġbor "atti oħrajn", bħal dawk taż-Żona Ekonomika Ewropea.

L IV — Atti adottati qabel l-1 ta' Diċembru 2009 skont it-Trattat KE, it-Trattat UE u t-Trattat Euratom

Din it-taqsima temporanja (illum m'għadhiex fl-użu) tinkludi atti adottati qabel l-1 ta' Diċembru 2009 skont it-Trattat KE, it-Trattat UE u t-Trattat Euratom.

Klassifikazzjoni

Taħt kull taqsima, l-atti huma kklassifikati skont żewġ kriterji:

(a) skont it-tip (regolament; direttiva; deċiżjoni);

(b) imbagħad, jekk ikun hemm bżonn, skont l-ordni tal-pubblikazzjoni tal-istituzzjonijiet minn fejn ikunu oriġinaw (ara t-Taqsima 3.4.2): il-Parlament Ewropew, il-Kunsill Ewropew, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill, il-Kunsill, il-Kummissjoni Ewropea, il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, il-Bank Ċentrali Ewropew, il-Qorti tal-Awdituri, eċċ.

1.2.2. In-numerazzjoni tal-atti

L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jipprovdi n-numerazzjoni.

Numerazzjoni

In-numru ta' att hu magħmul minn tliet elementi, ippreżentati skont din l-ordni:

- l-abbrevjazzjoni tal-qasam, imqiegħed bejn il-parentesijiet ("UE" għall-Unjoni Ewropea, "Euratom" għall-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, "UE, Euratom" għall-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, "PESK" għall-politika estera u ta' sigurtà komuni),
- referenza għas-sena tal-pubblikazzjoni, magħmula minn erba' ċifri,
- in-numru sekwenzjali, assenjat minn serje waħda, irrispettivament mit-tip u mill-qasam tal-att, u li jkun fih numru ta' ċifri kemm ikun meħtieġ:

(qasam) SSSS/N

Qabel l-1 ta' Jannar 2015

In-numerazzjoni tal-atti kien ivarja skont it-tip tal-att, u għadu jintuża fir-referenzi għal dawn l-atti.

Il-prinċipji ġenerali

(a) Meta n-numru sekwenzjali jiġi qabel is-sena, tintuża l-abbrevjazzjoni "Nru":

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 16/2010

Id-Deċiżjoni Nru 284/2010/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

Madankollu, meta s-sena tiġi qabel in-numru sekwenzjali, l-abbrevjazzjoni "Nru" ma tintużax:

Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2010/300/UE

(b) Is-sena għandu jkollha erba' ċifri (kien ikun hemm tnejn qabel l-1 ta' Jannar 1999):

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 23/1999

Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2010/294/UE

Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 2820/98

NB: L-abbrevjazzjonijiet li jirreferu għall-qasam inbidlu matul iż-żminijiet, hekk kif ġew adottati trattati ġodda u emendi għat-Trattati:

— Qabel l-1 ta' Novembru 1993: l-abbrevjazzjonijiet użati huma "KEE", "KEFA" u "Euratom".

— Mill-1 ta' Novembru 1993, (id-data tad-dħul fis-seħħ tat-Trattat ta' Maastricht): "KEE" saret "KE". Jiżdiedu l-abbrevjazzjonijiet "ĠAI" (għal Ġustizzja u Affarijiet Interni), "PESK" (għal politika estera u ta' sigurtà komuni) u "KSM" (għal konvenzjonijiet iffirmati bejn Stati Membri).

— Mill-24 ta' Lulju 2002 (wara l-iskadenza tat-Trattat KEFA), "KEFA" ma baqgħetx tintuża.

— Fl-1 ta' Diċembru 2009, wara d-dħul fis-seħħ tat-Trattat ta' Liżbona, ġiet introdotta l-abbrevjazzjoni "UE". L-abbrevjazzjoni "KE" ma għadhiex tintuża aktar. L-abbrevjazzjonijiet maħluqa wara d-dħul fis-seħħ tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea sarulhom dawn it-tibdiliet: "PESK" baqgħet tintuża, filwaqt li "ĠAI" u "KSM" ma għadhomx jintużaw iktar.

Numerazzjoni

L-atti għandhom numru sekwenzjali assenjat minn wieħed mis-serje koeżistenti, u l-ordni tal-elementi jiddependi mit-tip ta' att.

Regolamenti

Dawn l-atti huma numerati kif ġej: l-abbrevjazzjoni (fil-parentesijiet), segwit bin-numru sekwenzjali u s-sena:

Ir-Regolament (UE) Nru 641/2010

In-numerazzjoni tar-regolamenti evolviet matul iż-żmien. Id-diversi stadji huma:

— mill-1952 sal-31 ta' Diċembru 1962:

Ir-Regolament Nru 17

— mill-1 ta' Jannar 1963 sal-31 ta' Diċembru 1967 (ir-referenza għat-trattat/trattati rilevanti u s-sena ġew miżjuda man-numru):

Ir-Regolament Nru 1009/67/KE

— mill-1 ta' Jannar 1968 (il-pożizzjoni tar-referenza għat-trattat inbidlet):

Ir-Regolament (KEE) Nru 1470/68

Direttivi

Għal direttivi, is-sena tkun segwita b'numru sekwenzjali u bl-abbrevjazzjoni:

Id-Direttiva tal-Kunsill 2010/24/UE

Mill-1 ta' Jannar 1992 sal-31 ta' Diċembru 2014, in-numru kien jiġi assenjat mis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill.

Xi direttivi aktar qodma għandhom numru ordinali fit-titolu:

L-Ewwel Direttiva tal-Kunsill 73/239/KEE

Deċiżjonijiet

Għal deċiżjonijiet ippubblikati fl-L I, in-numru sekwenzjali jiġi segwit mis-sena u l-abbrevjazzjoni:

Id-Deċiżjoni Nru 477/2010/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

Deċiżjonijiet adottati skont proċedura leġiżlattiva għandhom jingħataw numru mill-istess serje ta' klassifikazzjoni ta' dawk tar-regolamenti (id-Deċiżjoni Nru 477/2010/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 478/2010, ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 479/2010, eċċ.).

Għal deċiżjonijiet ippubblikati fl-L II, is-sena tiġi segwita min-numru sekwenzjali u l-abbrevjazzjoni:

Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2010/294/UE

Baġits

L-adozzjoni definittiva tal-baġit ġenerali u tal-baġits emendatorji jkollhom numru jidher fil-werrej u fil-paġna tat-titolu (pereżempju, "2010/117/UE, Euratom") imma mhux iċċitat fir-referenza.

Numerazzjoni doppja

Ċerti atti jista' jkollhom żewġ numri:

- in-numru attribwit mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet, pereżempju "(UE) 2015/299", u
- numru assenjat mill-awtur, pereżempju "BĊE/2015/5", "ATALANTA/4/2015", eċċ.

Għal atti u strumenti tal-Bank Ċentrali Ewropew, kif ukoll għal deċiżjonijiet tal-Kumitat Politiku u ta' Sigurtà, in-numru mogħti mill-awtur jitqiegħed bejn il-parentesijiet fl-aħħar tat-titolu:

Id-Deċiżjoni (UE) 2015/299 tal-Bank Ċentrali Ewropew [...] (ECB/2015/5)
Id-Deċiżjoni tal-Kumitat Politiku u ta' Sigurtà (PESK) 2015/711 [...] (ATALANTA/4/2015)

Għal ċerti atti, in-numru assenjat mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet ma jinkludix qasam u jitqiegħed f'parentesijiet kwadri fl-aħħar tat-titolu. Dawn jinkludu: id-deċiżjonijiet tad-diversi kunsilli u kumitati maħluqa permezz ta' ftehimiet internazzjonali, atti li jirrigwardaw iż-Żona Ekonomika Ewropea (ŻEE) jew l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Ħieles (EFTA) u regolamenti tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (NU/KEE):

Id-Deċiżjoni Nru 1/2015 tal-Kumitat tal-Ambaxxaturi AKP-UE [...] [2015/1909]
Id-Deċiżjoni tal-Kumitat Konġunt taż-ŻEE Nru 159/2014 [...] [2015/94]
Id-Deċiżjoni tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA Nru 226/17/COL [...] [2018/564]
Ir-Regolament Nru 78 tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (NU/KEE) [...] [2015/145]

i Qabel l-1 ta' Jannar 2015

Atti li jirrigwardaw iż-Żona Ekonomika Ewropea (ŻEE) jew l-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Ħieles (EFTA) u regolamenti tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (NU/KEE) għandhom biss numru assenjat mill-awtur.

Atti u testi oħrajn mhux numerati

Hemm xi atti u testi oħra li ma jkunux numerati, bħal:

- ftehimiet internazzjonali (ara t-Taqsima 1.2.3 "L II — Atti mhux leġiżlattivi") mehmuża ma' deċiżjoni,
- informazzjoni li għandha x'taqsam mad-data ta' dħul fis-seħħ ta' ftehim internazzjonali (din tkun l-unika informazzjoni ppubblikata fis-serje L),
- rettifiki.

1.2.3. Il-kontenut

L I — L-atti leġiżlattivi

(a) Regolamenti

F'din it-taqsima nsibu regolamenti adottati b'mod konġunt mill-Parlament Ewropew u l-Kunsill (il-proċedura leġiżlattiva ordinarja), jew individwalment minn waħda miż-żewġ istituzzjonijiet, bil-parteċipazzjoni tal-istituzzjoni l-oħra (proċedura leġiżlattiva speċjali).

Ir-Regolament (UE) 2015/475 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) 2017/1939

(b) Direttivi

F'din it-taqsima nsibu direttivi adottati jew mill-Parlament Ewropew u l-Kunsill flimkien (il-proċedura leġiżlattiva ordinarja), jew individwalment mill-Kunsill, bil-parteċipazzjoni tal-Parlament Ewropew (proċedura leġiżlattiva speċjali):

Id-Direttiva (UE) 2015/254 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
Id-Direttiva tal-Kunsill (UE) 2015/121

(c) Deċiżjonijiet

F'din it-taqsima nsibu deċiżjonijiet adottati jew mill-Parlament Ewropew u l-Kunsill flimkien (il-proċedura leġiżlattiva ordinarja), jew individwalment mill-Kunsill, bil-parteċipazzjoni tal-Parlament Ewropew (proċedura leġiżlattiva speċjali):

Id-Deċiżjoni (UE) 2015/601 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
Id-Deċiżjoni tal-Kunsill (UE, Euratom) 2015/457

(d) Baġits

Il-baġits ġenerali u l-baġits emendatorji tal-Unjoni Ewropea, preċeduti b'att li jadottahom definittivament, jiġu ppubblikati f'din it-taqsima:

L-Adozzjoni definittiva (UE, Euratom) 2015/339 tal-baġit ġenerali tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2015
L-Adozzjoni definittiva (UE, Euratom) 2015/366 tal-baġit emendatorju Nru 2 tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2014

In-numru jingħata lill-adozzjoni definittiva, jiġifieri lill-att li jsir qabel il-baġit ġenerali jew emendatorju. Il-baġit ġenerali nnifsu ma jġorr miegħu l-ebda numru, filwaqt li l-baġits emendatorji jkollhom numru assenjat mill-awtur:

Il-baġit emendatorju Nru 2 tal-Unjoni Ewropea għas-sena finanzjarja 2014

L II — Atti mhux leġiżlattivi

(a) Ftehimiet internazzjonali

F'dan il-kuntest, "Ftehimiet internazzjonali" (minn hawn 'il quddiem imsejħa ftehimiet) jinkludu dawk il-ftehimiet konklużi bejn l-Unjoni Ewropea u/jew il-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, konvenzjonijiet iffirmati mill-Istati Membri, ftehimiet, konvenzjonijiet u protokolli stabbiliti mir-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri mlaqqgħin fil-Kunsill, ftehimiet interni bejn ir-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri mlaqqgħin fil-Kunsill, ftehimiet f'forma ta' Skambju ta' Ittri, eċċ.

Il-ftehimiet, kif imfissra aktar 'il fuq, ma għandhomx numru.

F’din it-taqsima nsibu:

— deċiżjonijiet li għandhom x’jaqsmu ma’ ftehim, u li għandhom it-test tal-ftehim mehmuż,

> Id-Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2015/209 tal-10 ta’ Novembru 2014 dwar l-iffirmar, f’isem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni provviżorja tal-Ftehim għal koperazzjoni xjentifika u teknoloġika bejn l-Unjoni Ewropea u l-Gżejjer Faeroe li jassoċja lill-Gżejjer Faeroe ma’ Orizzont 2020 — il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni (2014-2020)
>
> Ftehim għal kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika bejn l-Unjoni Ewropea u l-Gżejjer Faeroe li jassoċja lill-Gżejjer Faeroe ma’ Orizzont 2020 — il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni (2014-2020)

> Id-Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2015/105 tal-14 ta’ April 2014 dwar l-iffirmar, f’isem l-Unjoni, u l-applikazzjoni provviżorja ta’ Protokoll għall-Ftehim ta’ Sħubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn parti waħda, u r-Repubblika tal-Azerbajġan, mill-parti l-oħra, dwar Ftehim Qafas bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Azerbajġan dwar il-prinċipji ġenerali għall-parteċipazzjoni tar-Repubblika tal-Azerbajġan fi programmi tal-Unjoni
>
> Protokoll għall-Ftehim ta’ Sħubija u Kooperazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn parti waħda, u r-Repubblika tal-Ażerbajġan, mill-parti l-oħra, dwar Ftehim Qafas bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Ażerbajġan dwar il-prinċipji ġenerali għall-parteċipazzjoni tar-Repubblika tal-Ażerbajġan fi programmi tal-Unjoni

— deċiżjonijiet li għandhom x’jaqsmu ma’ ftehim, iżda li ma għandhomx it-test tal-ftehim mehmuż,

> Id-Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2015/1796 tal-1 ta’ Ottubru 2015 dwar il-konklużjoni tal-Ftehim għal kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika u l-Konfederazzjoni Żvizzera li jassoċja l-Konfederazzjoni Żvizzera ma’ Orizzont 2020 — il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni u l-Programm ta’ Riċerka u Taħriġ tal-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika li jikkumplimenta Orizzont 2020, u li jirregola l-parteċipazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera fl-attivitajiet ITER imwettqa minn Fużjoni għall-Enerġija

— informazzjoni li għandha x’taqsam mad-dħul fis-seħħ tal-ftehimiet.

> Informazzjoni dwar id-dħul fis-seħħ tal-Ftehim dwar il-kooperazzjoni xjentifika u teknoloġika bejn l-Unjoni Ewropea u l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika u l-Konfederazzjoni Żvizzera li jassoċja l-Konfederazzjoni Żvizzera mal-Orizzont 2020 — il-Programm Qafas għar-Riċerka u l-Innovazzjoni u mal-Programm ta’ Riċerka u Taħriġ tal-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika li jikkumplimenta l-Orizzont 2020, u li jirregola l-parteċipazzjoni tal-Konfederazzjoni Żvizzera fl-attivitajiet tal-ITER imwettqa mill-Fużjoni għall-Enerġija

(b) Regolamenti

F’din it-taqsima nsibu ċerti regolamenti tal-Kunsill (regolamenti bbażati direttament fuq it-Trattati u r-regolamenti ta’ implimentazzjoni), regolamenti tal-Kummissjoni (regolamenti bbażati direttament fuq it-Trattati, ir-regolamenti delegati u ta’ implimentazzjoni) u regolamenti tal-Bank Ċentrali Ewropew:

> Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) 2015/106
>
> Ir-Regolament ta’ Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) 2015/81
>
> Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2015/281
>
> Ir-Regolament ta’ Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/52
>
> Ir-Regolament (UE) 2015/534 tal-Bank Ċentrali Ewropew [...] (BĊE/2015/13)

(c) Direttivi

F’din it-taqsima nsibu ċerti direttivi tal-Kunsill (direttivi bbażati direttament fuq it-Trattati u direttivi ta’ implimentazzjoni) u direttivi tal-Kummissjoni (direttivi bbażati direttament fuq it-Trattati u direttivi delegati u ta’ implimentazzjoni):

> Id-Direttiva tal-Kunsill (UE) 2015/652
>
> Id-Direttiva tal-Kummissjoni (UE) 2015/565
>
> Id-Direttiva Delegata tal-Kummissjoni (UE) 2015/573
>
> Id-Direttiva ta’ Implimentazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/1168

(d) Deċiżjonijiet

Id-deċiżjonijiet ippubblikati f'din it-taqsima huma:

— deċiżjonijiet tar-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri, deċiżjonijiet tal-Kunsill u r-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri u deċiżjonijiet meħuda bi ftehim komuni bejn ir-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri:

Id-Deċiżjoni (UE, Euratom) 2015/578 tar-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri

— ċerti deċiżjonijiet tal-Parlament Ewropew:

Id-Deċiżjoni (UE) 2015/1614 tal-Parlament Ewropew

— deċiżjonijiet tal-Kunsill Ewropew:

Id-Deċiżjoni tal-Kunsill Ewropew (UE) 2018/509

— ċerti deċiżjonijiet tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill:

Id-Deċiżjoni (UE) 2015/468 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill

— ċerti deċiżjonijiet tal-Kunsill (deċiżjonijiet ibbażati direttament fuq it-Trattati, li jinkludu d-deċiżjonijiet tal-PESK, u d-deċiżjonijiet ta' implimentazzjoni):

Id-Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2015/1025

Id-Deċiżjoni ta' Implimentazzjoni tal-Kunsill (UE) 2015/156

Id-Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2015/76

— Deċiżjonijiet tal-Kummissjoni (deċiżjonijiet ibbażati direttament fuq it-Trattati, deċiżjonijiet delegati u ta' implimentazzjoni):

Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/119

Id-Deċiżjoni Delegata tal-Kummissjoni (UE) 2015/1602

Id-Deċiżjoni ta' Implimentazzojni tal-Kummissjoni (UE) 2015/103

— Deċiżjonijiet tal-Bank Ċentrali Ewropew:

Id-Deċiżjoni (UE) 2015/299 tal-Bank Ċentrali Ewropew [...] (BĊE/2015/5)

Deċiżjonijiet tal-BĊE, li jkun diġà ngħatalhom numru mill-istituzzjoni ("BĊE/2015/5"), jiġu ppubblikati b'numerazzjoni doppja (ara t-Taqsima 1.2.2, "Numerazzjoni doppja").

NB: Qabel l-1 ta' Diċembru 2009, kien hemm żewġ tipi ta' deċiżjonijiet (u li għalihom ċerti lingwi kienu jużaw termini differenti): min-naħa l-waħda, deċiżjonijiet li kellhom fihom artikolu li jsemmi d-destinatarju/i fl-aħħar tat-termini ta' promulgazzjoni u numru ta' notifika fit-titolu; min-naħa l-oħra, id-deċiżjonijiet *sui generis*, li kellhom it-termini ta' promulgazzjoni tagħhom jibdew b'"iddeċidew/iddeċieda/iddeċidiet" (u mhux "adottaw/adotta(t) din id-deċiżjoni"). Din id-differenza ma għadhiex aktar valida bid-dħul fis-seħħ tat-Trattat ta' Liżbona. Madankollu, f'ċerti każijiet, deċiżjonijiet mingħajr destinatarju jintużaw bl-istess mod bħal deċiżjonijiet *sui generis*.

(e) Rakkomandazzjonijiet

F'din it-taqsima nsibu rakkomandazzjonijiet tal-Kunsill skont l-Artikoli 121, 126, 140 u 292 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, ir-rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni (l-Artikolu 292) u r-rakkomandazzjonijiet tal-Bank Ċentrali Ewropew (l-Artikolu 292):

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kunsill (UE) 2015/1029

Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/682

Rakkomandazzjonijiet tal-BĊE, li jkun diġà ngħatalhom numru mill-istituzzjoni, jiġu ppubblikati b'numerazzjoni doppja

Rakkomandazzjonijiet oħra jiġu ppubblikati fis-serje C.

(f) Linji gwida

F'din it-taqsima nsibu linji gwida tal-Bank Ċentrali Ewropew. Dawn l-atti, li jkun diġà ngħatalhom numru mill-istituzzjoni ("BĊE/2015/20"), jiġu ppubblikati b'numerazzjoni doppja (ara t-Taqsima 1.2.2, "Numerazzjoni doppja"):

Il-Linja gwida (UE) 2015/732 tal-Bank Ċentrali Ewropew [...] (BĊE/2015/20)

(g) Regoli ta' proċedura

Dan jikkonċerna r-regoli ta' proċedura tal-istituzzjonijiet u l-korpi; ir-regoli ta' proċedura tal-uffiċċji u l-aġenziji li jiġu ppubblikati fis-serje C.

Ir-Regoli tal-Proċedura tal-Kumitat tar-Reġjuni
Ir-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Awdituri
Emendi għall-Istruzzjonijiet lir-Reġistratur tal-Qorti Ġenerali

Jekk ir-regoli ta' proċedura jiġu annessi ma' xi att, dawn jiġu ppubblikati taħt l-istess taqsima tal-att:

Id-Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2015/354 tat-2 ta' Marzu 2015 li tadotta r-Regoli ta' Proċedura tal-Kumitat tal-Faċilità tal-Investiment stabbilit taħt l-awspiċji tal-Bank Ewropew tal-Investiment *(l-att li miegħu huma annessi r-regoli ta' proċedura)*

Ir-regoli ta' proċedura mhumiex numerati.

(h) Atti adottati minn korpi stabbiliti permezz ta' ftehimiet internazzjonali

F'din it-taqsima nsibu d-deċiżjonijiet tal-korpi stabbiliti permezz ta' ftehimiet internazzjonali, kif ukoll ir-regolamenti tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (NU/KEE). Dawn l-atti għandhom numerazzjoni doppja (ara wkoll it-Taqsima 1.2.2, "Numerazzjoni doppja").

Id-Deċiżjoni Nru 1/2015 tal-Kumitat tal-Ambaxxaturi AKP-UE [...] [2015/1909]
Id-Deċiżjoni Nru 1/2015 tal-Kumitat Konġunt UE-Svizzera [...] [2015/542]
Ir-Regolament Nru 78 tal-Kummissjoni Ekonomika għall-Ewropa tan-Nazzjonijiet Uniti (NU/KEE) [...] [2015/145]
Id-Deċiżjoni Nru 3/JP/2018 [...] [2019/347]

(i) Ftehimiet interistituzzjonali

Ftehimiet interistituzzjonali jirregolaw ċertu aspetti tal-konsultazzjoni u l-kooperazzjoni bejn l-istituzzjonijiet tal-UE u huma l-prodott ta' konsensus bejniethom — jiġifieri jikkostitwixxu forma ta' regoli konġunti ta'proċedura.

L-istituzzjonijiet jiddeċiedu jekk jippubblikawx dawn il-ftehimiet fis-serje L jew fis-serje C skont il-kuntest, l-ambitu u l-effetti tagħhom.

L III — Atti oħrajn

Iż-Żona Ekonomika Ewropea

Din it-taqsima tkopri:

— deċiżjonijiet adottati fil-qafas taż-Żona Ekonomika Ewropea (ŻEE):

Id-Deċiżjoni tal-Kumitat Konġunt taż-ŻEE Nru 159/2014 [...] [2015/94]

— atti adottati fil-qafas tal-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Ħieles (EFTA):

Id-Deċiżjoni tal-Awtorità ta' Sorveljanza tal-EFTA Nru 226/17/COL [...] [2018/564]

Id-Deċiżjoni tal-Kumitat Permanenti tal-Istati tal-EFTA Nru 2/2015/SC [...] [2015/2024]

— Regoli ta' proċedura tal-Qorti tal-EFTA.

Dawn l-atti, bl-eċċezzjoni tar-regoli ta' proċedura tal-Qorti tal-EFTA, għandhom numerazzjoni doppja (ara wkoll it-Taqsima 1.2.2, "Numerazzjoni doppja").

Fl-atti li joriġinaw mill-Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Ħieles (EFTA), is-sena msemmija fin-numru tal-att ikun fiha biss żewġ ċifri: 226/17/COL ("COL" tirreferi għall-Kulleġġ tal-Awtorità ta' Sorveljanza).

L IV — Atti adottati qabel l-1 ta' Diċembru 2009 taħt it-Trattat KE, it-Trattat UE u t-Trattat Euratom

Din it-taqsima qiegħda titħalla temporanjament għall-pubblikazzjoni ta' atti adottati qabel l-1 ta' Diċembru 2009, konformi mat-Trattat KE, it-Trattat UE u t-Trattat Euratom.

Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2010/16/PESK/ĠAI tat-30 ta' Novembru 2009 dwar l-iffirmar, f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerika dwar l-ipproċessar u t-trasferiment ta' Data ta' Messaġġi Finanzjarji mill-Unjoni Ewropea għall-Istati Uniti għall-finijiet tal-Programm dwar ir-Rintraċċar tal-Finanzjament tat-Terroriżmu.

Rettifiki

Ir-rettifiki dejjem jiġu fl-aħħar tal-Ġurnal Uffiċjali peress li jistgħu jidhru biss f'ċerti verżjonijiet lingwistiċi u li t-tul u l-kontenut tagħhom jista' jvarja minn verżjoni ta' lingwa għal oħra (din hi l-unika taqsima tal-Ġurnal Uffiċjali li mhix sinottika). Ir-rettifiki ma jingħatawx numru:

Rettifika għad-Deċiżjoni tal-Kunsill (UE) 2015/1509 tal-4 ta' Settembru 2015 li taħtar membru supplenti Taljan fil-Kumitat tar-Reġjuni

1.3. Is-serje C

1.3.1. Il-klassifikazzjoni tad-dokumenti

Fis-serje C hemm varjetà kbira ta' dokumenti. Din hi lista mhux kompleta ta' atti ppubblikati fid-diversi taqsimiet tas-serje C tal-ĠU (lista iktar kompleta tinsab fil-*Visual Guide — Official Journal typographical rules*).

Il-Ġurnal Uffiċjali — is-serje C

C I — Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet

— Riżoluzzjonijiet
— Rakkomandazzjonijiet
— Opinjonijiet

C II — Komunikazzjonijiet

— Ftehimiet interistituzzjonali
— Dikjarazzjonijiet konġunti
— Komunikazzjonijiet minn istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni Ewropea

C III — Atti preparatorji

— L-inizjattivi tal-Istati Membri
— Il-Parlament Ewropew
— Il-Kunsill
— Il-Kummissjoni Ewropea
— Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea
— Il-Bank Ċentrali Ewropew
— Il-Qorti tal-Awdituri
— Ir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà
— Il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew
— Il-Kumitat tar-Reġjuni
— Il-Bank Ewropew tal-Investiment
— L-uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni Ewropea

C IV — Informazzjoni

— Informazzjoni minn istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni Ewropea
— Informazzjoni mill-Istati Membri
— Informazzjoni dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea (l-ewwel dawk mill-istituzzjonijiet, imbagħad dawk mill-Istati Membri)
— Informazzjoni minn pajjiżi terzi

C V — Avviżi

— Proċeduri amministrattivi
— Proċedimenti tal-qorti
— Proċeduri dwar l-implimentazzjoni tal-politika kummerċjali komuni
— Proċeduri dwar l-implimentazzjoni tal-politika tal-kompetizzjoni
— Atti oħrajn

1.3.2. In-numerazzjoni tad-dokumenti

In-numru tal-avviż

It-titoli tad-dokumenti ppubblikati fis-serje C jingħataw numru tal-avviż mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet. Dan in-numru jkun fih:

(a) is-sena tal-pubblikazzjoni:

(i) mill-1 ta' Jannar 1999, l-erba' ċifri kollha,

(ii) sal-31 ta' Diċembru 1998, l-aħħar żewġ ċifri biss,

(b) in-numru tal-Ġurnal Uffiċjali,

(c) in-numru li juri l-ordni tal-pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali.

	98/C 45/01
	2010/C 2/08

Dan in-numru jitqiegħed taħt it-titolu, fiċ-ċentru u bejn il-parentesi. Fil-werrej in-numru jidher fil-marġini tax-xellug, mingħajr il-parentesi.

Numerazzjoni speċjali

Ċerti dokumenti għandhom in-numerazzjoni tagħhom fit-titolu:

— il-pożizzjonijiet tal-Kunsill skont il-proċedura leġiżlattiva ordinarja:

Il-Pożizzjoni tal-Kunsill (UE) Nru 11/2010 fl-ewwel qari

NB: Qabel, fil-qafas tal-proċedura ta' kodeċiżjoni, kien ikun hemm "Pożizzjonijiet Komuni tal-Kunsill":

Il-Pożizzjoni Komuni (KE) Nru 14/2005 tal-Kunsill

— l-għajnuna mill-Istat:

L-Għajnuna mill-Istat C 32/09

NB: Oqgħod attent għan-numerazzjoni: C 55/99, C 55/2000 (erba' numri għas-sena 2000), C 55/01, eċċ.

— kawżi tal-Qorti tal-Ġustizzja, tal-Qorti Ġenerali u tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku:

Kawża C-187/10 (Il-Qorti tal-Ġustizzja)

Kawża T-211/10 (Il-Qorti Ġenerali — mill-15.11.1989)

Kawża F-29/10 (It-Tribunal għas-Servizz Pubbliku — mit-23 ta' Lulju 2005 sal-31 ta' Awwissu 2016)

Qabel il-15 ta' Novembru 1989 (għall-Qorti tal-Ġustizzja biss): Kawża 84/81

NB: It-Tribunal għas-Servizz Pubbliku, maħluq fl-2004, temm l-attivitajiet tiegħu fl-1 ta' Settembru 2016 wara li ttrasferixxa l-kompetenzi tiegħu lill-Qorti Ġenerali.

— opinjonijiet tal-Qorti tal-Awdituri:

Opinjoni Nru 1/2010

— kawżi tal-Qorti tal-EFTA:

Kawża E-5/10

— avviżi ta' kompetizzjonijiet miftuħa (Is-serje C … A):

EPSO/AD/177/10

— avviżi ta' pożizzjonijiet vakanti:

COM/2010/10275

— Deċiżjonijiet tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-koordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali:

Id-Deċiżjoni Nru H8 tas-17 ta' Diċembru 2015 (aġġornata bi ftit kjarifiki tekniċi fid-9 ta' Marzu 2016) dwar il-metodi ta' ħidma u l-kompożizzjoni tal-Kummissjoni Teknika għall-Ipproċessar tad-Dejta tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-Koordinazzjoni tas-Sistemi tas-Sigurtà Soċjali

— baġits emendatorji tal-aġenziji:

> Stqarrija ta' dħul u ħruġ tal-Aġenzija Ewropea tal-Mediċini għas-sena finanzjarja 2010 — baġit emendatorju Nru 1

— sejħiet għal proposti:

> Sejħa għal proposta IX-2011/01 — "Għotjiet lil partiti politiċi fuq livell Ewropew"

NB:	Sal-23 ta' Lulju 2002 (data ta' skadenza tat-Trattat KEFA), kien hemm "kunsensi" tal-Kunsill:
	Kunsens Nru 22/96
	Kunsens Nru 6/2002

1.3.3. Il-kontenut

C I — Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet

F'din it-taqsima nsibu:

— riżoluzzjonijiet (eż. riżoluzzjonijiet (mhux leġiżlattivi) tal-Parlament Ewropew, riżoluzzjonijiet tal-Kunsill u r-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Unjoni Ewropea mlaqqgħin fil-Kunsill, riżoluzzjonijiet tal-Kunsill, riżoluzzjonijiet tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew, riżoluzzjonijiet tal-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni),

— rakkomandazzjonijiet (eż. rakkomandazzjonijiet tal-Parlament Ewropew lill-Kunsill, rakkomandazzjonijiet tal-Kunsill, rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni, rakkomandazzjonijiet tal-Bank Ċentrali Ewropew),

— opinjonijiet li t-talba għalihom minn xi istituzzjoni mhijiex obbligatorja (pereżempju, l-opinjoni tal-Kunsill, l-opinjoni tal-Kummissjoni, l-opinjoni tal-Bank Ċentrali Ewropew, l-opinjoni tal-Qorti tal-Awdituri, l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew, l-opinjoni tal-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni, l-opinjoni tal-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-*Data*, eċċ.).

Ma' kull waħda minn dawn il-kategoriji, id-dokumenti jiġu kklassifikati skont l-ordni tal-pubblikazzjoni (ara t-Taqsima 3.4.2).

C II — Komunikazzjonijiet

F'din it-taqsima hemm:

— ftehimiet interistituzzjonali (li jinkludu deċiżjonijiet li jemendaw dawk il-ftehimiet); l-istituzzjonijiet jiddeċiedu jekk jippubblikawhomx fis-serje L jew fis-serje C skont il-kuntest, l-ambitu u l-effetti tagħhom,

— dikjarazzjonijiet konġunti,

— komunikazzjonijiet minn istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni Ewropea (pereżempju, xi deċiżjonijiet tal-Parlament Ewropew, komunikazzjonijiet tal-Kunsill, xi deċiżjonijiet tal-Kummissjoni, komunikazzjonijiet tal-Kummissjoni, numru ta' katalogi komuni tal-ispeċijiet tal-pjanti agrikoli u speċijiet ta' ħxejjex, Noti ta' Spjegazzjoni tan-Nomenklatura Magħquda (NM), l-applikazzjoni uniformi tan-Nomenklatura Magħquda, in-nonoppożizzjonijiet għal konċentrazzjonijiet notifikati, in-notifikazzjoni minn qabel ta' konċentrazzjoni, l-awtorizzazzjonijiet ta' għajnuna mill-Istat, deċiżjonijiet tal-entitajiet maniġerjali, il-proċeduri ta' ingaġġ, eċċ.).

Ma' kull waħda minn dawn il-kategoriji, id-dokumenti jiġu kklassifikati skont l-ordni tal-pubblikazzjoni (ara t-Taqsima 3.4.2).

C III — Atti preparatorji

F’din it-taqsima nsibu:

— inizjattivi tal-Istati Membri,

— atti preparatorji tal-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji u l-aġenziji (riżoluzzjonijiet leġiżlattivi, pożizzjonijiet u riżoluzzjonijiet tal-Parlament Ewropew, il-pożizzjonijiet tal-Kunsill, opinjonijiet li t-talba tagħhom hija obbligatorja u rakkomandazzjonijiet tal-Bank Ċentrali Ewropew, opinjonijiet tal-Qorti tal-Awdituri li t-talba tagħhom hija obbligatorja, opinjonijiet tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew li t-talba tagħhom hija obbligatorja, opinjonijiet tal-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni li t-talba tagħhom hija obbligatorja, eċċ.).

Ma’ kull waħda minn dawn il-kategoriji, id-dokumenti jiġu kklassifikati skont l-ordni tal-pubblikazzjoni (ara t-Taqsima 3.4.2).

C IV — Informazzjoni

F’din it-taqsima nsibu:

— informazzjoni mill-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji u l-aġenziji tal-Unjoni Ewropea. Pereżempju: Stqarrijiet mir-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri meta jiltaqgħu fil-Kunsill, atti tal-Kunsill, deċiżjonijiet tal-Kunsill, rapporti annwali tal-Kunsill, rapporti dwar il-kontroll baġitarju u l-ġestjoni finanzjarja tal-istituzzjonijiet u l-korpi differenti, minuti tas-sessjonijiet parzjali tal-Parlament Ewropew, deċiżjonijiet tal-Parlament Ewropew, deċiżjonijiet tal-Kummissjoni, komunikazzjonijiet tal-Kummissjoni rigward in-nomina tal-membri, rati tal-kambju tal-euro, sommarji ta’ deċiżjonijiet tal-Unjoni Ewropea dwar awtorizzazzjonijiet għall-kummerċjalizzazzjoni, nomini ta’ mħallfin tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, ir-rapport annwali tal-Qorti tal-Awdituri, ir-rapporti tal-Qorti tal-Awdituri, ir-rati ta’ mgħax iffissati mill-Bank Ċentrali Ewropew, deċiżjonijiet tal-Kummissjoni Amministrattiva għall-koordinazzjoni tas-sistemi tas-sigurtà soċjali, atti minn uffiċċji u aġenziji, regoli ta’ proċedura minn uffiċċji u aġenziji,

— informazzjoni minn Stati Membri (eż. informazzjoni mill-Istati Membri dwar għajnuna mill-Istat awtorizzat, obbligazzjonijiet tas-servizz pubbliku, estratti ta’ deċiżjonijiet tal-qrati tal-ġustizzja nazzjonali, valutazzjonijiet tal-istokkijiet ta’ prodotti tal-UE, diversi proċeduri nazzjonali, listi ta’ prodotti, eċċ.),

— informazzjoni rigward iż-Żona Ekonomika Ewropea (l-ewwel, informazzjoni mill-istituzzjonijiet (il-Kumitat Konġunt taż-ŻEE, l-Awtorità ta’ Sorveljanza tal-EFTA, il-Kumitat Permanenti tal-Istati tal-EFTA), segwita b’informazzjoni minn pajjiżi membri taż-ŻEE jew tal-EFTA),

— informazzjoni minn pajjiżi terzi.

Ma’ kull waħda minn dawn il-kategoriji, id-dokumenti jiġu kklassifikati skont l-ordni tal-pubblikazzjoni (ara t-Taqsima 3.4.2).

C V — Avviżi

F’din it-taqsima nsibu:

— proċeduri amministrattivi (eż. avviżi ta’ kompetizzjonijiet, reklutaġġ, pożizzjonijiet vakanti, sejħiet għal proposti, sejħiet għat-turija ta’ interess, avviżi ta’ stediniet għal offerti, gwidi għal kompetizzjonijiet ġenerali, listi ta’ riżerva, eċċ.),

— proċedimenti ġudizzarji (avviżi tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, avviżi tal-Qorti tal-EFTA, eċċ.),

— proċeduri relatati mal-implimentazzjoni tal-politika kummerċjali komuni (opinjonijiet rigward proċeduri ta’ antidumping, proposti ta’ għeluq tal-ilment, notifiki ta’ inizjazzjoni ta’ proċediment kontra l-għoti ta’ sussidji, avviżi dwar il-miżuri ta’ kumpens diġà fis-seħħ, eċċ.),

— proċeduri relatati mal-implimentazzjoni tal-politika dwar il-kompetizzjoni (għajnuna mill-Istat, notifiki minn qabel ta’ konċentrazzjoni, l-opinjonijiet tal-gvernijiet tal-Istati Membri, avviż ta’ wasla ta’ lment, eċċ.),

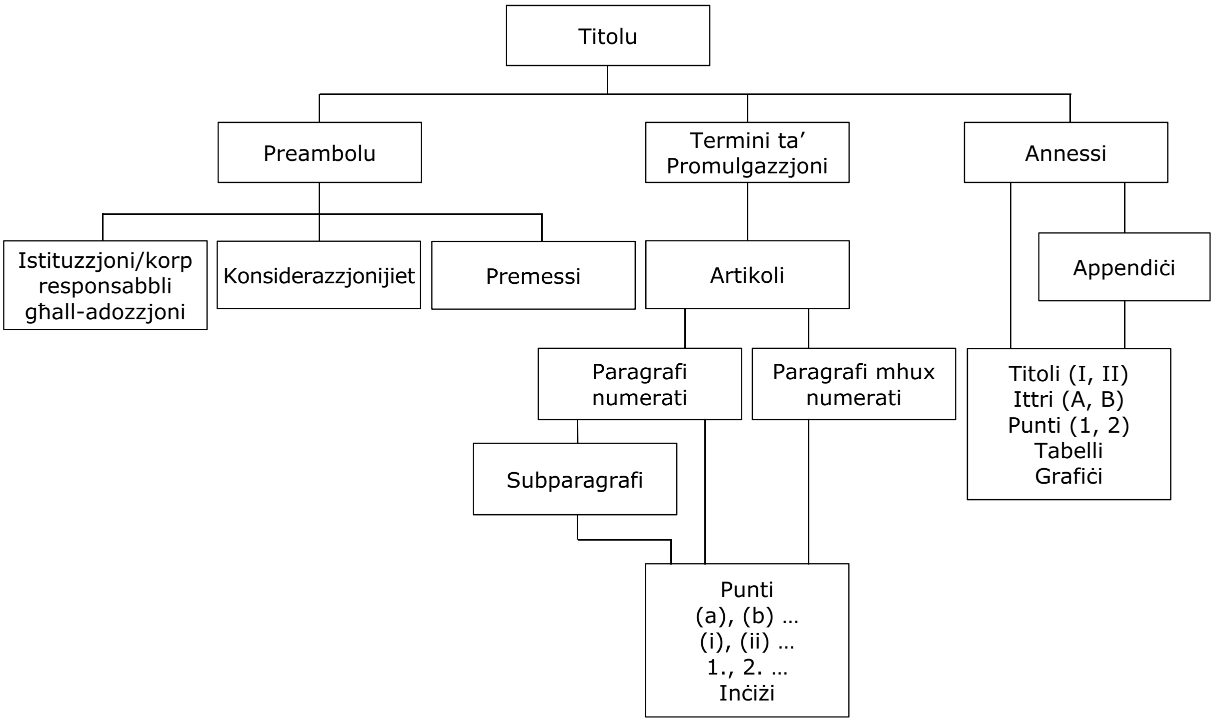
— atti oħrajn (eż. avviżi għall-attenzjoni ta’ persuni, gruppi u entitajiet inklużi f’listi, talbiet għall-pubblikazzjoni, pubblikazzjonijiet ta’ sommarju ta’ speċifikazzjonijiet, komunikazzjonijiet dwar konsultazzjoni pubblika, avviż ta’ stedina għal offerti, avviż rigward talba ta’ Stat Membru, eċċ.).

Ma’ kull waħda minn dawn il-kategoriji, id-dokumenti jiġu kklassifikati skont l-ordni tal-protokoll (ara t-Taqsima 3.4.2).

NB: It-Trattati mhux ratifikati u t-Trattati konsolidati, kif ukoll ir-rettifiki għat-Trattati, jiġu ppubblikati fis-serje C mingħajr intestatura.

2. L-istruttura ta’ att legali

Din id-dijagramma turi l-elementi bażiċi ta’ att legali. Skont il-kumplessità tat-test, elementi bħal partijiet, titoli, kapitoli jew taqsimiet jistgħu jintużaw fil-preambolu, termini ta’ promulgazzjoni u annessi.



2.1. It-titolu

It-titolu sħiħ ta’ att ikun fih:

- it-tip ta’ att (regolament, direttiva, eċċ.),
- in-numru (jiġifieri, l-abbrevjazzjoni(jiet) li japplikaw (“UE”, “Euratom”, “UE, Euratom”, “PESK”), is-sena u n-numru sekwenzjali tal-att),
- l-isem l-awtur tal-att,
- id-data tal-adozzjoni (id-data tal-firma tal-atti adottati b’mod konġunt mill-Parlament Ewropew u mill-Kunsill),
- is-suġġett,
- fl-atti b’numerazzjoni doppja, in-numru assenjat mill-awtur (ara t-Taqsima 1.2.2, “Numerazzjoni doppja”).

Ir-regoli li għandhom jiġu segwiti biex issir referenza għal titolu huma elenkati fit-Taqsima 3.2.

Jekk it-titolu ta’ xi att jiġi emendat b’att ieħor jew huwa s-suġġett ta’ rettifika, it-titolu emendat jew ikkoreġut, minn hemm ’il quddiem, għandu jiġi dejjem iċċitat.

NB: Fl-ewwel paġna ta’ att, it-terminu “kodifikazzjoni” jew “riformulazzjoni” jista’ jidher taħt it-titolu. Dan it-terminu, dejjem b’ittri żgħar u b’tipa grassa, jitqiegħed taħt it-titolu, fil-parentesi. Qatt ma jkun jidher fil-werrej fuq il-paġna tal-qoxra u ma jissemmiex fir-referenzi għall-att inkwistjoni.

2.2. Preambolu

Il-"preambolu" huwa kull ma jiddaħħal bejn it-titolu u t-termini ta' promulgazzjoni tal-att.

2.2.1. Konsiderazzjonijiet

Il-konsiderazzjonijiet jindikaw, fl-ordni li ġej:

1. il-**bażi ġuridika** għall-att:

(a) atti ta' leġiżlazzjoni primarja (it-trattati, l-atti ta' adeżjoni, protokolli annessi għat-Trattati) u ftehimiet internazzjonali (ftehimiet, protokolli, konvenzjonijiet) li jikkostitwixxu l-bażi ġenerali għat-test inkwistjoni.

> Wara li kkonsidrat it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea [u b'mod partikolari l-Artikolu/Artikoli ... tiegħu],

> Wara li kkonsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea [u b'mod partikolari l-Artikolu/Artikoli ... tiegħu],

> Wara li kkonsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika [u b'mod partikolari l-Artikolu/Artikoli ... tiegħu],

> Wara li kkonsidrat it-Trattat tal-Adeżjoni tal-Awstrija, il-Finlandja u l-Isvezja,

L-abbrevjazzjoni tat-Trattat/i ma tissemmiex.

Jekk tkun qed issir referenza għal iktar minn trattat wieħed, dawn għandhom jiġu ċċitati f'linji separati, b'dan l-ordni: it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika.

L-atti primarji jiġu ċċitati mingħajr referenza f'nota ta' qiegħ il-paġna. Ftehimiet internazzjonali u protokolli għal ftehimiet internazzjonali jistgħu jiġu ċċitati fil-forma qasira tagħhom b'referenza f'nota ta' qiegħ il-paġna.

(b) fejn ikun il-każ, il-leġiżlazzjoni sekondarja li tikkostitwixxi l-bażi speċifika tat-test. It-titolu sħiħ ta' dan it-tip ta' leġiżlazzjoni jiġi segwit b'referenza għall-Ġurnal Uffiċjali fejn ikunu ġew ippubblikati:

> Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2010 dwar l-indikazzjoni permezz ta' ttikkettar u l-informazzjoni standard tal-prodott dwar il-konsum tal-enerġija u riżorsi oħra minn prodotti marbuta mal-enerġija ([1]), u b'mod partikolari l-Artikolu 10 tiegħu,
>
> [...]
>
> ([1]) ĠU L 153, 18.6.2010, p. 1.

2. l-**atti preparatorji** (eż. proposti, inizjattivi, talbiet, rakkomandazzjonijiet, approvazzjonijiet jew opinjonijiet previsti fit-Trattati) possibbilment segwiti b'referenza għal nota ta' qiegħ il-paġna:

> Wara li kkonsidrat il-proposta mill-Kummissjoni Ewropea,
>
> Wara li kkonsidrat l-opinjoni tal-Parlament Ewropew ([1]),
>
> Wara li kkonsidrat l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew ([2]),
>
> [...]
>
> ([1]) L-opinjoni tal-5 ta' Mejju 2010 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).([2]) L-opinjoni tas-17 ta' Frar 2010 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).

F'dawk il-każijiet fejn it-Trattat ikun jeħtieġ li istituzzjoni jew korp jiġi kkonsultat, u l-konsultazzjoni tirriżulta f'opinjoni, il-konsiderazzjoni korrispondenti jkollha l-kliem "Wara li kkonsidrat l-opinjoni ta'…", segwita b'nota ta' qiegħ il-paġna li jkun fiha r-referenza għall-Ġurnal Uffiċjali, jew, jekk dan ma jseħħx, il-kliem "Opinjoni ta' [data] (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).".

F'dawk il-każijiet fejn it-Trattat ikun jeħtieġ li istituzzjoni jew korp jiġi kkonsultat, imma fejn il-konsultazzjoni ma tirriżultax f'opinjoni, il-konsiderazzjoni korrispondenti jkollha l-kliem

"Wara li kkonsidrat ..." (mingħajr ma tkun segwita b'referenza għal nota ta' qiegħ il-paġna u mingħajr l-ebda preċiżazzjoni oħra).

3. fl-atti leġiżlattivi:

(a) it-trażmissjoni tal-abbozz tal-att leġiżlattiv lill-parlamenti nazzjonali:

> **Wara t-trażmissjoni tal-abbozz tal-att leġiżlattiv lill-parlamenti nazzjonali,**

(b) il-proċedura segwita:

(i) il-proċedura leġiżlattiva ordinarja:

> **Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġiżlattiva ordinarja ([3]),**
>
> **[...]**
>
> **([3]) Il-pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tal-10 ta' Marzu 2009 (ĠU C 87 E,1.4.2010, p. 191) u l-pożizzjoni tal-Kunsill fl-ewwel qari tal-15 ta' Frar 2010 (ĠU C 107 E, 27.4.2010, p. 1). Il-pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tas-7 ta' Lulju 2010 (għadha mhijiex ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-deċiżjoni tal-Kunsill tat-8 ta' Novembru 2010.**

(ii) il-proċedura leġiżlattiva ordinarja, mal-Kumitat ta' Konċiljazzjoni:

> **Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġiżlattiva ordinarja, fid-dawl tat-test konġunt approvat mill-Kumitat ta' Konċiljazzjoni fl-24 ta' Jannar 2011 ([2]),**
>
> **[...]**
>
> **([2]) Il-pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tat-23 ta' April 2009 (ĠU C 184 E, 8.7.2010, p. 312), il-pożizzjoni tal-Kunsill fl-ewwel qari tal-11 ta' Marzu 2010 (ĠU C 122 E, 11.5.2010, p. 1), il-pożizzjoni tal-Parlament Ewropew tas-6 ta' Lulju 2010 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali), id-deċiżjoni tal-Kunsill tal-31 ta' Jannar 2011 u r-riżoluzzjoni leġiżlattiva tal-Parlament Ewropew tal-15 ta' Frar 2011 (għadha mhix ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali).**

(iii) proċedura leġiżlattiva speċjali:

> **Filwaqt li jaġixxu skont proċedura leġiżlattiva speċjali,**

Il-konsiderazzjonijiet jibdew b'ittra kapitali u jispiċċaw b'virgola.

2.2.2. Premessi

Il-Premessi jagħtu r-raġunijiet għall-kontenut tat-termini ta' promulgazzjoni (ngħidu aħna, l-artikoli) ta' att.

Il-premessi jibdew bil-kelma "Billi:". Huma numerati u kull sentenza f'kull premessa tibda b'ittra kapitali u tispiċċa b'punt, ħlief l-aħħar sentenza tal-aħħar premessa, li tispiċċa b'virgola.

(a) Il-Premessi huma ppreżentati kif ġej:

> **Billi:**
>
> **(1)Ir-Regolament (KE) Nru 763/2008 jistabbilixxi regoli komuni għall-provvista, kull għaxar snin, ta' dejta komprensiva dwar il-popolazzjoni u d-djar.**
>
> **(2)Sabiex tkun tista' tiġi vvalutata l-kwalità tad-dejta trażmessa lill-Kummissjoni (Eurostat) mill-Istati Membri, hemm bżonn li jiġu definiti l-modalitajiet u l-istruttura tal-kwalità ta' implimentazzjoni.**
>
> **...**
>
> **(4)Il-miżuri stipulati f'dan ir-Regolament huma skont l-opinjoni tal-Kumitat Ewropew tas-Sistema tal-Istatistika,**

Fit-test, il-premessi jiġu ċċitati kif ġej (ċifri mingħajr parentesijiet):

> **premessa 1, premessa 2, eċċ.**

(b) Fil-każijiet fejn ikun hemm biss premessa waħda, ma jsirx inċiż jew numerazzjoni. "Billi:" tkun f'linja għaliha. Il-premessa tagħlaq b'virgola:

> **Billi:**
>
> **Ir-Regolament (KE) Nru 1580/2007 jistipula l-kriterji għall-istabbiliment mill-Kummissjoni tal-valuri fissi tal-importazzjoni minn pajjiżi terzi, għall- prodotti u għall-perjodi msemmijin fl-Anness XV, it-Taqsima A tar-Regolament imsemmi,**

NB: — Sas-6 ta' Frar 2000, il-premessi kienu jibdew b'ittra kapitali u jispiċċaw b'punt u virgola (dan il-metodu ta' kif jintwerew il-premessi għadu jintuża f'ċerti atti tal-Kunsill):

> **Billi l-Kummissjoni …;** ***(għall-ewwel premessa u dawk li jiġu warajha)***

> **Billi l-opinjoni …,** ***(għall-aħħar premessa)***

Peress li dawn il-premessi ma kinux numerati, kienet issir referenza għalihom bħala l-ewwel, it-tieni u t-tielet premessa, eċċ. F'xi testi (b'mod partikolari dawk li għandhom x'jaqsmu mal-anti-dumping), il-premessi kienu jibdew bil-kelma "Billi:", il-premessi kienu jkunu numerati u kull premessa kellha ittra kapitali fil-bidu u punt fl-aħħar (li saret il-prattika ġenerali).

Kien hemm perjodu ta' tranżizzjoni bejn Diċembru 1998 u s-6 ta' Frar 2000 fejn iż-żewġ tipi ta' strutturi tal-premessi kienu aċċettati.

— Fir-riżoluzzjonijiet tal-Parlament Ewropew dwar il-kwittanza fir-rigward tal-implimentazzjoni tal-baġit ġenerali, ippubblikati fis-serje L, il-premessi jiġu preċeduti b'sing u, minflok numru, il-premessi jingħataw ittra:

> — **wara li kkunsidra l-kontijiet tal-Kulleġġ Ewropew tal-Pulizija għas-sena finanzjarja 2008,**
> — **wara li kkunsidra r-rapport tal-Qorti tal-Awdituri dwar il-kontijiet annwali tal-Kulleġġ Ewropew tal-Pulizija għas-sena finanzjarja 2008, flimkien mat-tweġibiet tal-Kulleġġ,**
> — **wara li kkunsidra r-rakkomandazzjoni tal-Kunsill […],**

> A. **billi l-Kulleġġ […],**
> B. **billi fir-rapport tagħha dwar il-kontijiet annwali tal-Kulleġġ […], il-Qorti tal- Awdituri […],**

2.3. L-artikoli (termini ta' promulgazzjoni)

Informazzjoni ġenerali

It-termini ta' promulgazzjoni, li jikkostitwixxu l-parti normattiva tal-att, jinqasmu f'artikoli. Fejn it-termini ta' promulgazzjoni huma sempliċi, dawn jitqiegħdu f'"Artikolu Uniku".

NB: Meta att ikun fih iktar minn artikolu wieħed, l-artikoli jiġu numerati wara xulxin tul id-dokument kollu (Artikolu 1, Artikolu 2, Artikolu 3, eċċ.). In-numerazzjoni trid tkun kontinwa mill-bidu sal-aħħar tat-termini ta' promulgazzjoni.

L-artikoli jistgħu jiġu raggruppati f' "partijiet", "titoli", "kapitoli" u "taqsimiet" (ara t-tabella fit-Taqsima 2.7).

Kull artikolu jista' jkun suddiviż f'paragrafi, subparagrafi, punti, inċiżi u sentenzi.

Il-paragrafi u s-subparagrafi jistgħu ma jkunux numerati jew ikunu numerati permezz ta' numri Għarab u jista' jkollhom punti jew inċiżi, li jistgħu jkunu preċeduti minn sing. (Għat-terminoloġija tad-diversi partijiet ta' artikolu, ara d-dijagramma fit-Taqsima 2, Taqsima 2.7 u d-dijagramma "Tabelli ta' Sommarju: L-Istruttura ta' att legali".)

NB: Bil-Franċiż, paragrafi numerati jissejħu "paragraphe" u paragrafi mhux innumerati jissejħu "alinéa".

L-Artikolu finali (fid-direttivi u d-deċiżjonijiet)

Fid-direttivi u, fejn ikun il-każ, id-deċiżjonijiet, l-aħħar artikolu jispeċifika d-destinatarji.

Direttivi

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

jew

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri skont it-Trattati.
(F’każ fejn id-direttiva mhijiex indirizzata lill-Istati Membri kollha: Stati Membri li l-munita tagħhom mhijiex l-euro*, eċċ.).*

jew

Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri li *[pereżempju:* għandhom passaġġi fuq l-ilma interni kif imsemmi fl-Artikolu 1(1)*].*

jew

Din id-Direttiva hija indirizzata lil *[l-isem (uffiċjali) sħiħ tal-Istat(i) Membru/i].*

Deċiżjonijiet

— deċiżjonijiet indirizzati lill-Istati Membri kollha:

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri.

— deċiżjonijiet indirizzati lil Stati Membri speċifiċi:

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lill-Istati Membri skont it-Trattati.

jew

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lil *[l-isem (uffiċjali) sħiħ tal-Istat(i) Membru/i].*

— deċiżjonijiet indirizzati lil entitajiet speċifiċi:

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lil *[l-isem sħiħ u l-indirizz tal-entità].*

NB: — Huma l-ismijiet sħaħ, fl-ordni tal-protokoll, tal-Istati Membri li jintużaw (ara t-Taqsima 7.1.1):

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lir-Repubblika Federali tal-Ġermanja, lir-Repubblika Taljana u lir-Rumanija.

— L-aħħar artikolu tal-linji gwida tal-Bank Ċentrali Ewropew jindika wkoll l-indirizzati:

Din il-Linja Gwida hija indirizzata lill-banek ċentrali kollha tal-Eurosistema

2.4. Il-formula tal-kwalità obbligatorja tar-regolamenti

Fir-regolamenti, wara l-artikolu finali, tintuża din il-formula:

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri kollha.

jew

Dan ir-Regolament għandu jorbot fl-intier tiegħu u japplika direttament fl-Istati Membri skont it-Trattati.
(Din il-formula tintuża meta r-regolament ma japplikax għal u fl-Istati Membri kollha (pereżempju, Stati Membri li l-munita tagħhom mhix l-euro (ara, pereżempju, ir-Regolament (UE) Nru 1210/2010 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill), kooperazzjoni mtejba, eċċ.)).

Din is-sentenza ma tiffurmax parti mill-aħħar artikolu u ssegwi preżentazzjoni tipografika speċjali, ara l-*Visual Guide — Official Journal Typographical Rules*.

2.5. Il-formuli tal-għeluq (il-post, id-data u l-firma)

L-att jispiċċa b’li ġej:

— l-ewwel il-kliem “Magħmul fi …, …” bil-post u d-data fejn saret il-firma,

— segwiti bil-firma/firem.

NB: Il-kelma “Magħmul” tirreferi għall-att u mhux għad-diversi forom li jista’ jkollu.

Post u data

Fil-leġiżlazzjoni sekondarja, il-post u d-data jidhru hekk:

Magħmul fi Brussell, l-1 ta’ Settembru 2010.

fejn id-data hija d-data meta l-att ġie ffirmat (atti adottati mill-Parlament Ewropew u l-Kunsill flimkien) jew adottati (f’każijiet oħra).

Fi trattati, ftehimiet internazzjonali, eċċ. id-data sħiħa tinkiteb fi kliem:

Magħmul fi Brussell fl-erbgħa u għoxrin jum ta’ Marzu fis-sena elfejn u għaxra, f’żewġ oriġinali, bl-ilsien Ingliż

Il-post tal-firma tal-atti tal-istituzzjonijiet jista’ jkun Brussell (inġenerali), il-Lussemburgu (matul is-sessjonijiet tal-Kunsill f’April, Ġunju u Ottubru), Strasburgu (partikolarment għall-Parlament Ewropew, inkluż meta dan jiffirma mal-Kunsill) jew Frankfurt am Main (għall-biċċa l-kbira tal-atti tal-Bank Ċentrali Ewropew).

Firem (lista mhux sħiħa)

Fil-leġiżlazzjoni sekondarja:

Il-Parlament Ewropew	Il-Kunsill Ewropew	Il-Kunsill
Għall-Parlament Ewropew *Il-President* … (inizjali u kunjom sħiħ)	*Għall-Kunsill Ewropew* *Il-President* … (inizjali u kunjom sħiħ)	*Għall-Kunsill* *Il-President* … (inizjali u kunjom sħiħ)

Il-Kummissjoni		
Regolamenti, direttivi, deċiżjonijiet mingħajr destinatarju		Deċiżjonijiet b’destinatarju
Għall-Kummissjoni *Il-President* … (isem sħiħ)	*Għall-Kummissjoni,* *F’isem il-President,* … (isem sħiħ) Membru tal-Kummissjoni	*Għall-Kummissjoni* … (isem sħiħ) *Viċi President*
Għall-Kummissjoni, *F’isem il-President,* … (isem sħiħ) *Viċi President*	*Għall-Kummissjoni,* *F’isem il-President,* … (isem sħiħ) *Direttur Ġenerali* *Direttorat Ġenerali …*	*Għall-Kummissjoni* … (isem sħiħ) *Membru tal-Kummissjoni*

Il-Kumitat Konġunt taż-ŻEE	Bank Ċentrali Ewropew	
	Regolamenti, linji gwida	**Deċiżjonijiet, rakkomandazzjonijiet**
Għall-Kumitat Konġunt taż-ŻEE *Il-President* … (isem sħiħ)	*Għall-Kunsill Governattiv tal-BĊE* *Il-President tal-BĊE* … (isem sħiħ)	*Il-President tal-BĊE* … (isem sħiħ)
	Għall-Bord Eżekuttiv tal-BĊE *Il-President tal-BĊE* … (isem sħiħ)	

Fi ftehimiet internazzjonali:

Ftehimiet, protokolli, konvenzjonijiet	
Għall-Unjoni Ewropea (firma)	*Għall-Istati Membri* (firma)

Ftehimiet f’forma ta’ skambju ta’ ittri	
F’isem il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea	*Għall-Unjoni Ewropea*

2.6. L-annessi

L-anness ta’ att ġeneralment ikun fih regoli jew *data* teknika li, għal raġunijiet prattiċi, ma jidhrux fit-termini ta’ promulgazzjoni, u li spiss jieħdu l-forma ta’ lista jew tabella.

It-termini ta’ promulgazzjoni għandhom dejjem jindikaw ċar, permezz ta’ referenza (pereżempju, “elenkati fl-Anness”, “fl-Anness I”, “li jinsab fl-Anness”), ir-rabta bejn id-dispożizzjonijiet ta’ att u l-anness tiegħu.

Għalkemm m’hemm l-ebda regola stretta li tirregola l-preżentazzjoni tal-annessi, dawn normalment huma suddiviżi f’punti identifikati permezz ta’ numri Għarab segwiti minn punt f’kull livell (eż. “10.2.3.”).

2.7. Is-suddiviżjonijiet fl-atti

Suddiviżjoni	Numerazzjoni	Referenza fit-test
	Atti	
Preambolu (1)		
Konsiderazzjoni (1)		fl-ewwel konsiderazzjoni
Premessa numerata (1)	(1), (2)	fil-premessa 1 (2)
Premessa mhux numerata (1)		fl-ewwel premessa (2)
Termini ta’ promulgazzjoni (3)		
Artikolu (3)	Artikolu uniku Artikolu 1, 2	fl-Artikolu uniku fl-Artikolu 1, 2
Paragrafu numerat (3)	1., 2.	fil-paragrafu 1, 2 (meta fl-istess artikolu) fl-Artikolu 2(1) (jirreferi għal paragrafu numerat f’artikolu differenti)
Subparagrafu (4)		fl-ewwel, it-tieni, u t-tielet subparagrafu fl-[Artikolu 1(1)], it-tieni subparagrafu
Paragrafu mhux numerat		fl-ewwel, it-tieni, u t-tielet fl-[Artikolu 1,] l-ewwel paragrafu
Punt (3)	(a), (b) (i), (ii) (1), (2)	fil-punt (a), (b) fil-punt (i), (ii) fil-punt (1), (2) fl-[Artikolu 1(1), l-ewwel subparagrafu], punt (a)(i)(1)
Inċiż (sing twil (*Alt 0151*)) (5)	—	fl-ewwel, it-tieni inċiż fl-[Artikolu 1(1), l-ewwel subparagrafu, punt (a)(i)(1),] l-ewwel inċiż
Anness		
	Anness Anness I, II (*jew* A, B)	fl-Anness fl-Anness I, II (*jew* A, B) (tal-att)
Appendiċi		
	Appendiċi Appendiċi 1, 2	fl-Appendiċi 1, 2 (tal-Anness)
	Suddiviżjonijiet oħra	
Parti	Parti I, II (*jew* l-Ewwel Parti, it-Tieni Parti)	fil-Parti I, II (*jew* l-Ewwel Parti, it-Tieni Parti)
Titolu	Titolu I, II	fit-Titolu I, II fi [Il-Parti I], it-Titolu I
Kapitolu	Kapitolu I, II (*jew* Kapitolu 1, 2)	fil-Kapitolu 1, 2 (*jew* I, II) fi [Il-Parti I, Titolu I,] Kapitolu I, (*jew* [Parti I, Titolu I,] Kapitolu I)
Taqsima	Taqsima 1, 2	fit-Taqsima 1, 2 (fi) [Il-Parti I, Titolu I, Kapitolu I,] Taqsima 1
Punt (6)	I, II (*jew* A, B) I. (*jew* A. *jew* 1.)	fil-punt I, II (*jew* A, B) f’punt I (A, 1)

(1) Ara t-Taqsima 2.2.

(2) Qabel is-7 ta’ Frar 2000, meta l-premessi kienu mingħajr numru: fl-ewwel premessa, it-tieni premessa.

(3) Fejn fit-termini ta’ promulgazzjoni ta’ xi att eżistenti jiddaħħlu artikoli, paragrafi numerati jew suddiviżjonijiet oħrajn li jkunu identifikati b’numru jew ittra, dawn jingħataw in-numru jew l-ittra tas-suddiviżjoni preċedenti tal-istess livell b’żieda tal-ittra “a”, “b”, “c”, “d”, eċċ. Ara wkoll it-Taqsima 3.3.2.

(4) Is-suddiviżjonijiet ta’ paragrafu numerat.

(5) Qabel l-introduzzjoni tal-għodda tal-abbozzar ibbażata fuq l-XML, EdIT, fl-2021, l-inċiżi setgħu jintużaw bħala l-ewwel livell fil-listi.

(6) Użati f'ċerti rakkomandazzjonijiet, riżoluzzjonijiet, u dikjarazzjonijiet.

NB:
— Referenza għall-frażi introduttorja tista’ ssir bi kliem bħal “fil-bidu ta’”, “il-kliem introduttorju ta’” jew “il-parti introduttorja ta’”. Il-frażi introduttorja tispiċċa b’żewġ punti.
— Is-suddiviżjonijiet f’din it-tabella mhumiex ikklassifikati f’ordni fiss. L-ordni jista’ jvarja skont in-natura tat-test.

Ara l-*Visual Guide — Official Journal Typographical Rules*.

3. Ir-regoli tal-abbozzar tad-dokumenti

Jeżistu regoli stretti għall-abbozzar tal-atti ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali.

It-testi għall-pubblikazzjoni fil-Ġurnal Uffiċjali jeħtieġ li jkunu disponibbli b'kull waħda mil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

It-testi tal-pubblikazzjonijiet tal-verżjonijiet lingwistiċi kollha fil-Ġurnal Uffiċjali huma sinottiċi, jiġifieri l-istess test f'paġna partikolari jista' jinstab fuq l-istess paġna tal-istess ĠU fi kwalunkwe verżjoni lingwistika oħra.

Flimkien mar-regoli msemmija hawn taħt, l-atti ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali jsegwu r-regoli msemmija fit-Tielet u r-Raba' Parti ta' din il-Gwida, inklużi l-annessi, b'mod partikolari f'dak li għandu x'jaqsam mal-użu ta' ittri kbar jew żgħar (inklużi dawk tal-kumitati jew kummissjonijiet), it-taqsiriet, l-indirizzi, eċċ.

3.1. Ir-referenzi għall-Ġurnal Uffiċjali

Ir-referenzi għall-Ġurnal Uffiċjali jistgħu jsiru bi tliet modi differenti:

Il-forma t-twila

Il-**forma t-twila** hija: *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* (korsiv)

Tintuża:

(a) fit-test, pereżempju:

> Żewġ membri tal-Bord tal-Appell u żewġ membri supplenti għandhom jinħatru mill-Bord Maniġerjali tal-Awtorità minn lista mqassra proposta mill-Kummissjoni, wara sejħa pubblika għal turija ta' interess ippubblikata f' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, u wara konsultazzjoni tal-Bord tas-Superviżuri.

(b) fil-formulazzjoni tad-dħul fis-seħħ ta' att:

> Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f' *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

(c) fir-rettifiki bħala referenza għall-Ġurnal Uffiċjali oriġinali kkonċernat (ara wkoll "Il-forma mqassra").

NB: Jekk issir referenza għal pubblikazzjonijiet maħruġa qabel jew fil-31 ta' Jannar 2003, ir-referenza għandha ssir għal *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

Il-forma l-qasira

Il-**forma l-qasira** hija: Il-Ġurnal Uffiċjali (mhux korsiv)

Tintuża:

(a) fin-noti ta' qiegħ il-paġna kif ġej:

> ([1]) Ara l-paġna ... ta' dan il-Ġurnal Uffiċjali.
>
> ([2]) Għadu/għadha mhux/mhix ippubblikat/a fil-Ġurnal Uffiċjali.

(b) f'testi inqas formali.

Il-forma mqassra

Il-**forma mqassra** hija: ĠU L, ĠU L … I, ĠU C, ĠU C … A, ĠU C … E (twaqqfet mill-1 ta' April 2014), ĠU C … I.

Tintuża:

(a) fin-noti ta' qiegħ il-paġna li jirreferu għal ħarġiet tal-Ġurnal Uffiċjali:

> (1) ĠU L 222, 20.8.2008, p. 1.
>
> (2) ĠU C 48 A, 24.2.2005.

(b) fit-tabelli:

> **ĠU L 345, 23.12.2009, p. 18**

(c) fil-werrej fuq il-qoxra ta' quddiem tar-rettifika, jintużaw il-forom imqassra fil-parentesi (ara wkoll "Il-forma t-twila").

NB: Ir-referenzi għall-Ġurnal Uffiċjali nbidlu matul iż-żminijiet, hekk kif bdew jiġu ppubblikati serjejiet ġodda:

— qabel l-1 ta' Lulju 1967, il-paġinazzjoni kienet kontinwa u warajha kien ikun hemm l-aħħar żewġ ċifri tas-sena kalendarja li fih ġie stampat il-ġurnal:

ĠU 106, 30.10.1962, p. 2553/62

— mill-1 ta' Lulju 1967, kull Ġurnal Uffiċjali kien jibda minn paġna 1:

ĠU 174, 31.7.1967, p. 1

— mill-1 ta' Jannar 1968, inħolqu s-serjejiet L u C:

ĠU L 32, 6.2.1968, p. 6

ĠU C 1, 12.1.1968, p. 1

— fl-1 ta' Jannar 1978, inħolqot is-serje S:

ĠU S 1, 7.1.1978, p. 1

— fl-1 ta' Jannar 1991, inħolqot is-serje C … A:

ĠU C 291 A, 8.11.1991, p. 1

— fil-31 ta' Awwissu 1999, inħolqot is-serje C … E (twaqqfet mill-1 ta' April 2014):

ĠU C 247 E, 31.8.1999, p. 28

— mill-1 ta' Jannar 2016, inħolqu s-serjejiet L … I u C … I:

ĠU L 11 I, 16.1.2016, p. 1

ĠU C 15 I, 16.1.2016, p. 1

3.2. Ir-referenzi għal att

3.2.1. Il-forom tat-titolu

It-titolu ta' att jista' jkollu żewġ forom: titolu sħiħ jew titolu mqassar.

Meta att jissemma għall-ewwel darba fit-test ta' att ieħor, jingħata t-titolu sħiħ, u r-referenza għall-Ġurnal Uffiċjali li kien ippubblikat fih tingħata dejjem f'nota ta' qiegħ il-paġna. Fil-konsiderazzjonijiet, it-titolu sħiħ jissemma fil-kontenut tat-test, fil-premessi, fl-Artikoli u fl-Annessi permezz tan-noti ta' qiegħ il-paġna.

Fir-referenzi ta' wara ta' att li ssemma qabel, jintuża t-titolu mqassar, mingħajr ma jissemma l-awtur jew il-Ġurnal Uffiċjali.

It-titolu sħiħ

Il-komponenti tat-titolu sħiħ ta' att huma:

— it-tip ta' att (regolament, direttiva, eċċ.),

— in-numru (jiġifieri, l-abbrevjazzjoni(jiet) li japplikaw ("UE", "Euratom", "UE, Euratom", "PESK"), is-sena u n-numru sekwenzjali tal-att),

— l-isem l-awtur tal-att,

— id-data tal-adozzjoni (id-data tal-firma tal-atti adottati b'mod konġunt mill-Parlament Ewropew u mill-Kunsill),

— is-suġġett,

— fl-atti b'numerazzjoni doppja, in-numru assenjat mill-awtur (ara t-Taqsima 1.2.2, "Numerazzjoni doppja").

L-ordni ta' dawn il-komponenti tvarja skont il-lingwa. Fil-Malti, il-komponenti tat-titolu sħiħ ma jiġux separati b'virgoli.

It-titolu sħiħ jingħata dejjem b'referenza għall-Ġurnal Uffiċjali li fih kien ippubblikat l-att. Fil-konsiderazzjonijiet, it-titolu sħiħ jingħata fit-test u r-referenza tingħata f'nota ta' qiegħ il-paġna:

> **Wara li kkunsidrat ir-Regolament (UE) 2015/476 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2015 fuq il-miżuri li jistgħu jittieħdu mill-Unjoni wara rapport adottat mill-Korp għall-Ftehim fuq Tilwim tal-WTO dwar kwistjonijiet fuq anti-dumping u anti-sussidji (1) [...]**
>
> (1) ĠU L 83, 27.3.2015, p. 6.

Meta att jissemma għall-ewwel darba fi premessa, f'Artikolu jew f'Anness, it-titolu sħiħ tiegħu jingħata f'nota ta' qiegħ il-paġna flimkien mar-referenza tal-Ġurnal Uffiċjali:

> **(14) Hu kkunsidrat li t-transazzjonijiet ta' finanzjament tat-titoli, kif definiti fir-Regolament (UE) 2015/2365 tal- Parlament Ewropew u tal-Kunsill (2), ma jikkontribwixxux għall-proċess ta' identifikazzjoni tal-prezz [...]**
>
> (2) Ir-Regolament (UE) 2015/2365 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Novembru 2015 dwar it-trasparenza ta' transazzjonijiet ta' finanzjament tat-titoli u l-użu mill-ġdid u li jemenda r-Regolament (UE) Nru 648/2012 (ĠU L 337, 23.12.2015, p. 1).

NB: Il-konsiderazzjoni tat-titolu sħiħ tinkludi kull kelma li fih it-titolu, fosthom "li jemenda..." jew "u jħassar...", iżda mhux il-kliem ta' taħt it-titolu: "kodifikazzjoni", "riformulazzjoni", eċċ.

It-titolu mqassar

It-titolu mqassar jintuża fil-premessi, fl-Artikoli u fl-Annessi. Il-komponenti tiegħu huma:

— it-tip ta' att,

— in-numru (jiġifieri, l-abbrevjazzjoni(jiet) li japplikaw ("UE", "Euratom", "UE, Euratom", "PESK"), is-sena u n-numru sekwenzjali tal-att),

— isem l-awtur tal-att, meta ssemma l-ewwel darba,

— fl-atti b'numerazzjoni doppja, in-numru assenjat mill-awtur (ara t-Taqsima 1.2.2, "Numerazzjoni doppja").

> **(45) L-annimali ta' razza pura għat-tnissil li jiddaħħlu fil-kotba tat-tnissil għandhom ikunu identifikati bi qbil mar-Regolament (UE) 2016/429 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (2).**
>
> **[...]**
>
> (2) Ir-Regolament (UE) 2016/429 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Marzu 2016 dwar il-mard trasmissibbli tal-annimali u li jemenda u jħassar ċerti atti fil-qasam tas-saħħa tal-annimali ("Liġi dwar is-Saħħa tal-Annimali") (ĠU L 84, 31.3.2016, p. 1).

It-titolu mqassar mingħajr l-awtur u mingħajr in-nota ta' qiegħ il-paġna jintuża għar-referenzi ta' wara tal-att li diġà ssemma:

> (46) Fil-każ ta' annimali ta' razza pura għat-tnissil tal-ispeċi ekwina, ir-Regolament (UE) 2016/429 li l-awtoritajiet kompetenti [...]

NB: Meta jissemma att delegat jew ta' implimentazzjoni bi preċiżjoni, b'titolu sħiħ tiegħu jew bit-titolu mqassar tiegħu, l-indikazzjoni tat-tip ta' att dejjem ikun fiha t-terminu "Delegat" jew "ta' Implementazzjoni":

> **L-Anness tar-Regolament ta' Implimentazzjoni (UE) Nru 540/2011 huwa emendat b'konformità mal-Anness II ta' dan ir-Regolament.**

Min-naħa l-oħra, l-indikazzjoni tat-tip ta' att ma tinkludix it-terminu "Delegat" jew "ta' Implementazzjoni" meta fit-test tal-att issir referenza għal, pereżempju: "Adottat dan ir-Regolament", "l-Anness ta' dan ir-Regolament", "Din id-Direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri", "l-Artikolu 2 ta' din id-Deċiżjoni", eċċ.

3.2.2. Ir-referenza għal atti oħrajn

Fit-titolu

It-titolu ta' att qatt ma jkun fih it-titolu sħiħ ta' att ieħor. Fin-noti ta' qiegħ il-paġna qatt ma ssir referenza għat-titolu ta' att ieħor.

Data

Normalment ma tissemmiex id-data tal-att imsemmi:

> Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 127/2010 tal-5 ta' Frar 2010 li jemenda r-Regolament (KE) Nru 2042/2003 (ma tissemmiex id-data) dwar il-kapaċità kontinwata li jintużaw fl-ajru [navigabbiltà] ta' inġenji tal-ajru u prodotti, partijiet u tagħmir ajrunawtiku, u dwar l-approvazzjoni ta' organizzazzjonijiet u persunal involut f'dan ix-xogħol

Id-data tissemma biss meta ma jkunx hemm numru attribwit għall-att:

> Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/182/UE tal-25 ta' Frar 2008 li temenda d-**Deċiżjoni tal-Kunsill tas-16 ta' Diċembru 1980** li tistabbilixxi l-Kumitat Konsultattiv għall-Programm tal-Fużjoni
>
> Regolament tal-Kummissjoni 2005/769/KE tas-27 ta' Ottubru 2005 li tistabbilixxi regoli dwar il-ksib ta' għajnuna f'ikel mill-NGOs awtorizzati mill-Kummissjoni biex jixtru u jimmobilizzaw prodotti li għandhom jiġu forniti skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1292/96 u li tabbroga **d-Deċiżjoni tagħha tat-3 ta' Settembru 1998**

L-awtur

L-awtur tal-att imsemmi għandu jissemma biss jekk l-awtur ikun differenti:

> Regolament Delegat **tal-Kummissjoni** (UE) 2015/281 tas-26 ta' Novembru 2014 li jissostitwixxi l-Annessi I u II tar-Regolament (UE) Nru 1215/2012 **tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill** dwar il-ġuriżdizzjoni u r-rikonoxximent u l-eżekuzzjoni ta' sentenzi fi kwistjonijiet ċivili u kummerċjali

NB: Madankollu biex jiġu evitati ċerti forom ibridi mhux ċari, meta jissemmew bosta atti ta' awturi differenti, ir-referenza ssir dejjem għall-awturi rispettivi tagħhom (anki jekk dan ikun ifisser li jrid jittenna isem l-awtur tal-att imsemmi), pereżempju:

> Regolament **tal-Kummissjoni** (UE) Nru 86/2010 tad-29 ta' Jannar 2010 li jemenda l-Anness I tar-Regolament **tal-Kunsill** (KE) Nru 1005/2008 fir-rigward tad-definizzjoni ta' prodotti tas-sajd u li jemenda r-Regolament **tal-Kummissjoni** (KE) Nru 1010/2009 fir-rigward tal-iskambju tal-informazzjoni dwar spezzjonijiet ta' bastimenti ta' pajjiżi terzi u arranġamenti tekniċi dwar iċ-ċertifikati tal-qabdiet

Id-dikjarazzjoni tas-suġġett

Id-dikjarazzjoni tas-suġġett tista' titqassar jew titħalla barra:

Regolament (UE) 2015/1525 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Settembru 2015 li jemenda r-**Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 515/97 dwar għajnuna reċiproka bejn l-awtoritajiet amministrattivi tal-Istati Membri u l-kooperazzjoni bejn dawn tal-aħħar u l-Kummissjoni biex ikun assigurat l-applikar korrett tal-liġi dwar materji doganali u agrikoli** *(id-dikjarazzjoni tas-suġġett jissemma sħiħ)*

Direttiva tal-Kummissjoni 2010/3/UE tal-1 ta' Frar 2010 li temenda għall-għan ta' adattament għall-progress tekniku, l-Annessi III u VI tad-**Direttiva tal-Kunsill 76/768/KEE li għandha x'taqsam mal-prodotti kożmetiċi** *(id-dikjarazzjoni tas-suġġett tqassret)*

Regolament (UE) 2015/847 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Mejju 2015 dwar l-informazzjoni li takkumpanja t-trasferimenti ta' fondi u li jħassar **ir-Regolament (KE) Nru 1781/2006** *(id-dikjarazzjoni tas-suġġett tħalliet barra)*

Il-partijiet "[u] li jemenda ..." jew "[u] li jħassar ..." fl-att li qiegħda ssir referenza għalih, jitħallew barra:

Regolament (UE) Nru 165/2014 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-4 ta' Frar 2014 dwar takografi fit-trasport bit-triq, li jħassar ir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 3821/85 dwar apparat ta' reġistrazzjoni għat-trasport bit-triq u li jemenda **r-Regolament (KE) Nru 561/2006 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-armonizzazzjoni ta' ċerta leġiżlazzjoni soċjali li għandha x'taqsam mat-trasport bit-triq**

Fi ftit kliem, **id-data** tal-att li jissemma fit-titolu ta' att ieħor **għandha titħalla barra** (ħlief f'xi eċċezzjonijiet), u **l-awtur jissemma biss jekk ikun differenti**, filwaqt li **s-suġġett** tiegħu għandu jissemma kollu jew parti minnu, jew m'għandha tissemma l-ebda parti minnu skont il-ħtiġijiet tal-awtur.

Fil-konsiderazzjonijiet

L-atti primarji jissemmew mingħajr referenza f'nota ta' qiegħ il-paġna. Madankollu, ftehimiet internazzjonali jistgħu jissemmew bit-titolu mqassar tagħhom u/jew b'referenza f'nota ta' qiegħ il-paġna, ara t-Taqsima 2.2.1.

Madankollu, l-att sekondarju għandu jissemma dejjem bit-titolu sħiħ u warajh tingħata referenza għan-nota ta' qiegħ il-paġna li tindika l-Ġurnal Uffiċjali fejn ġie ppubblikat:

Wara li kkunsidrat id-Direttiva 2010/30/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-19 ta' Mejju 2010 dwar l-indikazzjoni permezz ta' ttikkettar u l-informazzjoni standard tal-prodott dwar il-konsum tal-enerġija u riżorsi oħra minn prodotti marbutin mal-enerġija ([1]), u b'mod partikolari l-Artikolu 10 tagħha,

[...]

([1]) ĠU L 153, 18.6.2010, p. 1.

NB: Jekk issir referenza għar-Regolamenti tal-Persunal, tissemma l-parti ewlenija tas-suġġett u wara jitniżżlu biss l-istituzzjoni u n-numru tar-Regolament:

Wara li kkunsidrat ir-Regolamenti tal-Persunal għall-Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea u l-kundizzjonijiet tal-impjieg ta' aġenti oħra tal-Unjoni Ewropea, stabbiliti bir-Regolament tal-Kunsill (KEE, Euratom, KEFA) Nru 259/68 ([1]),

[...]

([1]) ĠU L 56, 4.3.1968, p. 1.

Fil-premessi, fl-Artikoli u fl-Annessi

Normalment, fil-premessi, fl-Artikoli u fl-Annessi jissemma biss it-titolu mqassar tal-att:

— Jekk att jissemma għall-ewwel darba, it-titolu mqassar isemmi isem l-awtur tal-att. Warajh issir referenza għal nota ta' qiegħ il-paġna li ssemmi t-titolu sħiħ tal-att u l-Ġurnal Uffiċjali fejn ikun ġie ppubblikat:

> (5) Fejn miżuri ta' ħarsien tan-negozju jsiru meħtieġa, għandhom jiġu adottati skont id-dispożizzjonijiet ġenerali stipulati fir-Regolament (UE) 2015/478 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill ([6]) [...]
>
> ([6]) Regolament (UE) 2015/478 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Marzu 2015 dwar ir-regoli komuni għall-importazzjonijiet (ĠU L 83, 27.3.2015, p. 16).

Fil-prinċipju, it-termini normattivi (jiġifieri l-artikoli) m'għandhomx jirreferu għal atti li jkun għadhom ma ssemmewx fil-konsiderazzjonijiet jew fil-premessi.

— Meta l-att ikun diġà ssemma fil-konsiderazzjonijiet jew f'xi parti oħra tat-test (ħlief fit-titolu), it-titolu mqassar ma jsemmix l-awtur u warajh ma ssirx nota ta' qiegħ il-paġna:

> 2. Għall-fini tal-Artikoli 5 sa 8 ta' dan ir-Regolament, il-Kummissjoni għandha tkun assistita mill-Kumitat dwar is- Salvagwardji stabbilit permezz tal-Artikolu 3(1) tar-Regolament (UE) 2015/478.

Din ir-regola jaf għandha xi eċċezzjonijiet, l-aktar fejn jidħlu l-annessi li jkun fihom xi formoli jew dokumenti oħrajn li jistgħu jintużaw b'mod separat, u għalhekk ikun meħtieġ li jittenna t-titolu sħiħ u r-referenza tal-Ġurnal Uffiċjali tal-att li jkun diġà ssemma.

F'ġieħ il-leġġibbiltà, il-listi t-twal tal-atti jistgħu jsemmu t-titoli sħaħ fil-kontenut tat-test iżda r-referenzi tal-Ġurnal Uffiċjali jsemmuhom biss fin-noti ta' qiegħ il-paġna.

3.2.3. Ir-referenzi għas-suddiviżjonijiet tal-atti

1. Id-diversi partijiet ta' referenza huma msemmija f'ordni dixxendenti, minn ġenerali għal dik speċifika:

> l-Artikolu 1(2)(a) tar-Regolament [...]
>
> l-Artikolu 2 u l-Artikolu 3(2) jipprevedu li [...]
>
> l-Artikolu 1(1), it-tieni sentenza
>
> l-Artikolu 2(3) u l-Artikolu 3 jipprevedu li [...]

2. Meta jissemmew suddiviżjonijiet tal-istess tip, l-isem ma jiġix ripetut:

> il-Kapitoli I u II
>
> l-Artikoli 1, 4 u 9
>
> l-ewwel u t-tielet inċiż
> *(jew:* l-ewwel u t-tielet inċiż, b'"inċiż" fis-singular*)*

Meta jissemmew diversi artikoli, paragrafi jew suddiviżjonijiet oħra, li huma numerati wieħed wara l-ieħor, trid issir distinzjoni bejn "l-Artikoli 2, 3 u 4" (li teskludi artikolu addizzjonali bħal "l-Artikolu 3a, 3b", eċċ.) u "l-Artikoli 2 sa 4" (li tinkludi l-artikoli kollha miżjuda wara).

3. Meta ssir referenza għal suddiviżjonijiet tal-istess tip fejn wieħed jew iktar minnhom huma akkumpanjati minn suddiviżjonijiet ta' livell iktar baxx, is-suddiviżjoni kkonċernata tissemma kull darba:

> l-Artikolu 2 u l-Artikolu 3(1) tar-Regolament [...]
> *(u mhux* "l-Artikoli 2 u 3(1) tar-Regolament [...]"*)*
>
> l-Artikolu 2, l-Artikolu 5(2) u (3) u l-Artikoli 6 sa 9 tar-Regolament [...]
> *(u mhux* "l-Artikoli 2, 5(2) u (3) u 6 sa 9"*)*
>
> [...] u u b'mod partikolari, l-Artikolu 1, il-punti (1)(b) u (3)(c), [...]

4. Ir-ripetizzjoni tal-kelma "punt" għandha tiġi evitata:

fil-punt (b)(ii)

fil-punt (b)(ii)(1)
(u mhux "fil-punt (b), punt (ii), punt (1)"*)*

5. Meta ssir referenza għal anness, jinkiteb:

[...] qabdiet tal-istokk imsemmija fl-Anness ta' dan ir-Regolament [...]
(u mhux "għal dan ir-Regolament"*)*

L-Anness I huwa sostitwit bit-test fl-Anness I ta' din id-Deċiżjoni.

Id-dispożizzjonijiet tal-annessi ssir referenza għalihom kif ġej:

Ipunt 2.1.3.7. (a)(iii)(2), ir-raba' inċiż, tal-[Anness/l-Anness [I]]

Ftehimiet internazzjonali ma jissemmewx bħala annessi:

It-test tal-Ftehim hu mehmuż ma' din id-Deċiżjoni (innota l-kelma "mehmuż", mhux "anness").

3.2.4. Ir-referenzi għall-emendi tal-atti

Fil-Ġurnal Uffiċjali, in-noti ta' qiegħ il-paġna ma għadhomx jinkludu l-aħħar modifiki ta' att, imma huma limitati biss għar-referenza għall-ĠU tal-att fil-verżjoni inizjali tagħha. L-atti msemmija fit-testi ppubblikati fil-ĠU għandhom jinftiehmu bħala l-atti fil-verżjoni tagħhom fis-seħħ. Il-frażijiet "kif emendat (l-aħħar) bi", "ikkoreġut bi" u "imħassar bi" ma għadhomx jintużaw aktar.

Xi kultant, madankollu, l-awtur ikun irid jirreferi għal test speċifiku kif ikun jidher f'data speċifika jew ikun irid jagħmel enfasi fuq xi att emendatorju partikolari. F'dan il-każ, l-att emendatorju jiġi ċċitat bħala "referenza statika" fil-forma qasira tiegħu u b'referenza għal nota ta' qiegħ il-paġna jekk ikun iċċitat għall-ewwel darba:

(6) L-Anness III B tar-Regolament (KE) Nru 517/94 kif emendat mir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1398/2007 ([5]) ġie żvujtat [...]

[...]

([2]) Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1398/2007 tat-28 ta' Novembru 2007 li jemenda l-Annessi II, III B u VI għar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 517/94 dwar regoli komuni għall-importazzjoni ta' prodotti tat-tessuti minn ċerti pajjiżi terzi li mhumiex koperti bi ftehimiet bilaterali, protokolli jew arranġamenti oħra, jew b'regoli speċifiċi Komunitarji oħra dwar l-importazzjoni (ĠU L 311, 29.11.2007, p. 5).

3.3. Id-dispożizzjonijiet emendatorji

3.3.1. Emendi fit-test

1. Meta jiġi sostitwit **artikolu sħiħ**, it-test il-ġdid jibda bl-indikazzjoni tal-artikolu (preċedut minn virgoletti tal-ftuħ), imqiegħda fuq ix-xellug mal-marġni:

L-Artikolu 3 tad-Deċiżjoni 2001/689/KE huwa sostitwit b'dan li ġej:

"*Artikolu 3*

Il-kriterji ekoloġiċi għall-grupp magni tal-ħasil tal-platti, kif ukoll l-assessjar relatat u l-bżonnijiet ta' verifika, jibqgħu validi sat-28 ta' Frar 2009.".

NB: It-test tal-artikolu l-ġdid għandu punt (jew punt u virgola) wara l-virgoletti tal-għeluq.

2. Meta l-emenda tikkonċerna **suddiviżjoni mmarkata** ta' artikolu (paragrafu, punt, inċiż, eċċ.), it-test il-ġdid jibda b'virgoletti tal-ftuħ, segwiti min-numru tal-paragrafu, il-punt, l-inċiż, eċċ.:

> Ir-Regolament (KE) Nru 409/2009 huwa emendat kif ġej:
>
> (1) fl-Artikolu 3, il-**punt (g)** huwa sostitwit b'dan li ġej:
>
> '**(g)** 'l-istat tal-ipproċessar' tfisser il-mod kif il-ħut jiġi ppreservat (frisk, immellaħ frisk u ffriżat).";
>
> (2) fl-Artikolu 4, il-**paragrafu 1** huwa sostitwit b'dan li ġej:
>
> "**1.** Il-fatturi ta' konverżjoni tal-Komunità stipulati fl- Annessi II, III u IV għandhom japplikaw sabiex jiġi kkonvertit il-piż tal-ħut ipproċessat f'piż ta' ħut ħaj.".

Jekk jiġi sostitwit biss l-ewwel subparagrafu ta' paragrafu numerat, in-numru tal-paragrafu ma jiġix imsemmi fit-test il-ġdid:

> (3) fl-Artikolu 28(1), l-**ewwel subparagrafu** huwa sostitwit b'dan li ġej:
>
> "Kwalunkwe proposta jew inizjattiva ppreżentata lill-awtorità leġiżlattiva mill-Kummissjoni, ir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà (minn hawn 'il quddiem 'ir-Rappreżentant Għoli') jew minn Stat Membru, li jista' jkollha impatt fuq il-baġit, inkluż bidliet fin-numru ta' karigi, għandha tkun akkumpanjata b'dikjarazzjoni finanzjarja u bl-evalwazzjoni prevista fl-Artikolu 27(4)."

3. Meta t-test li ser jiġi sostitwit **ma jkunx immarkat**, tintuża din il-formula:

> (1) fl-Artikolu 78, l-**ewwel paragrafu** huwa sostitwit b'dan li ġej:
>
> "Il-prinċipju tal-allokazzjoni tal-ammonti li jikkorrispondu mal-erba' punti perċentwali msemmija fl-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 9(2) tar-Regolament (KE) Nru 73/2009 għandu jiġi kkompilat billi jittieħdu l-ishma tal-Istati Membri fiż-żona agrikola u fl-impjieg agrikolu, ppeżati b'65 % u b'35 % rispettivament.";
>
> (7) fl-Artikolu 15(2), it-**tieni subparagrafu** huwa sostitwit b'dan li ġej:
>
> "Qabel l-1 ta' Ġunju ta' wara s-sena ta' kummerċjalizzazzjoni konċernata, il-produtturi għandhom iħallsu ammont ta' EUR 500 għal kull tunnellata għall-kwantitajiet ta' zokkor imsemmija fil-punt (c) tal-ewwel subparagrafu, li għalihom ma jistgħux jipprovdu evidenza aċċettabbli lil Stat Membru li r-raffinar seħħ minħabba raġunijiet tekniċi ġustifikati u eċċezzjonali.".

4. Jekk ser tiġi sostitwita biss **sentenza**, ma jiġi repetut l-ebda sinjal ta' suddiviżjoni, anke jekk l-ewwel sentenza ta' paragrafu numerat tkun is-suġġett ta' emenda:

> (c) fil-paragrafu 4, l-**ewwel sentenza** hija sostitwita b'dan li ġej:
>
> "F'każ li ksur serju, kif definit fis-Sezzjoni I(1) tal-Anness VI għar-Regolament (KE) Nru 302/2009, jinstab abbord bastiment tas-sajd tal-Komunità, l-Istat Membru tal-bandiera għandu jiżgura li, wara l-ispezzjoni, il-bastiment tas-sajd iwaqqaf kull attività ta' sajd."

Meta s-sostituzzjoni tirreferi għal **parti minn sentenza** (espressjoni, kelma, data, u ammont) l-indikazzjoni tas-suddiviżjoni ma tintużax u s-sostituzzjoni tinkiteb f'rig wieħed:

> Fl-Artikolu 7 tad-Deċiżjoni 2005/692/KE, id-data "31 ta' Diċembru 2010" hija sostitwita bid-data "30 ta' Ġunju 2012".

NB: Biex l-affarijiet ikunu ċari u biex jiġu evitati problemi ta' traduzzjoni, nirrikkmandaw li, pjuttost milli jiddaħħlu jew jitħassru sentenzi jew frażijiet partikolari, jiġi sostitwit l-artikolu, il-paragrafu, il-punt jew l-inċiż kollu. Madankollu, ma tkunx problema jekk tinbidel data jew ċifra biss.

5. Il-formula introduttorja tvarja skont jekk hemmx emenda waħda jew aktar:

(a) jekk hemm diversi emendi, il-formula introduttorja tiġi:

> Ir-Regolament (UE) 2017/745 huwa emendat kif ġej:
> (1) fl-Artikolu 1(2), it-tieni subparagrafu huwa emendat kif ġej:
> (a) ...;
> (b) ...;
> (2) L-Artikolu 17 huwa emendat kif ġej:
> (a) il-paragrafu 5 huwa emendat kif ġej:
> (i) ...;
> (ii) ...;

(b) jekk hemm emenda waħda biss, il-formula tiġi:

> L-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) Nru .../2010 huwa sostitwit b'dan it-test:
> *(u mhux:*
> Ir-Regolament UE Nru .../2010 huwa emendat kif ġej:
> L-Artikolu 3 huwa ssostitwit b'dan li ġej*)*

6. Jekk jiġi emendat anness, jintużaw il-formuli introduttorji li ġejjin:

> L-Anness [...] huwa emendat kif ġej:

jew, jekk l-emendi huma msemmija fl-anness:

> L-Anness tar-Regolament (UE) Nru .../2010 huwa emendat skont l-Anness ta' din id-Deċiżjoni.

Jekk se jiġi sostitwit l-anness sħiħ, it-termini ta' promulgazzjoni jużaw din il-formula:

> L-Anness XVII tar-Regolament (KE) Nru .../2007 huwa sostitwit bit-test li jinsab fl-Anness ta' dan ir-Regolament.

L-Anness jiġi ppreżentat hekk:

> *ANNESS*
> *"ANNESS*
> [...]".

Għal aktar informazzjoni fuq il-preżentazzjoni tipografika tal-artikoli emendatorji, ara l-*Visual guide: Official Journal typographical rules*.

3.3.2. Żidiet u numerazzjoni

Fejn fit-termini ta' promulgazzjoni ta' xi att eżistenti jiddaħħlu artikoli, paragrafi numerati jew suddiviżjonijiet oħrajn li jkunu identifikati b'numru jew ittra, dawn jingħataw in-numru jew l-ittra tas-suddiviżjoni preċedenti tal-istess livell b'żieda tal-ittra "a", "b", "c", "d", eċċ.: eż. l-artikoli mdaħħla wara Artikolu 1 isiru "Artikolu 1a", "Artikolu 1b", eċċ. Bl-istess mod, artikolu li jiddaħħal bejn l-Artikolu 1a u l-Artikolu 1b isir "Artikolu 1aa".

Regoli speċjali għandhom japplikaw fil-każijiet li ġejjin:

— f'każijiet eċċezzjonali fejn artikoli, paragrafi numerati jew suddiviżjonijiet numerati oħrajn jiddaħħlu qabel suddiviżjoni tal-istess livell li tidher fl-ewwel post, dawn jissejħu "Artikolu –1", "Artikolu –1a", "paragrafu –1", "paragrafu –1a", "punt –a", "punt –aa", eċċ.,

— inserimenti aktar kumplessi jistgħu jsiru wkoll bl-użu tas-simbolu "–". Pereżempju, l-inseriment tal-Artikolu 1–a bejn l-Artikolu 1 u l-Artikolu 1a.

Fejn jiddaħħlu artikoli, paragrafi numerati jew suddiviżjonijiet oħrajn li jkunu identifikati b'numru jew ittra, l-artikoli, il-paragrafi jew is-suddiviżjonijiet l-oħrajn li jiġu wara m'għandhomx ikunu numerati mill-ġdid

għaliex jista' jkun li atti oħrajn diġà jirreferu għalihom. Numerazzjoni mill-ġdid għandha ssir biss f'każ ta' kodifikazzjoni jew riformulazzjoni.

(*Sors:* Manwal Komuni, ara t-Taqsima C.9.3.2.)

3.4. L-ordni ta' ċitazzjoni

3.4.1. L-ordni tat-Trattati

Mill-1 ta' Diċembru 2009 (id-data tad-dħul fis-seħħ tat-Trattat ta' Liżbona) l-ordni li fih jiġu ċċitati t-Trattati (b'mod partikolari l-konsiderazzjonijiet) huwa kif ġej:

— Wara li kkonsidrat it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea,

— Wara li kkonsidrat it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

— Wara li kkonsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika,

NB: Sat-30 ta' Novembru 2009, l-ordni li fih kienu jiġu ċċitati t-Trattati kien kif ġej:

— Wara li kkonsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

— Wara li kkonsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar,
(it-Trattat KEFA skada fl-23 ta' Lulju 2002)

— Wara li kkonsidrat it-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika,

— Wara li kkonsidrat it-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea,
(dan it-Trattat spiss jiġi l-aħħar, iżda jista' jiġi l-ewwel).

L-ordni li fih il-"Komunitajiet" kienu jiġu ċċitati nbidel matul iż-żminijiet:

1. Sal-aħħar tal-1997, l-ordni li fih kienu jiġu ċċitati l-Komunitajiet fit-titoli tal-atti kien jinbidel kull sena skont din l-iskema:
   — K(E)E, Euratom, KEFA:
   1968, 1971, 1974, 1977, 1980, 1983, 1986, 1989, 1992, 1995,
   — Euratom, KEFA, K(E)E:
   1969, 1972, 1975, 1978, 1981, 1984, 1987, 1990, 1993, 1996,
   — KEFA, K(E)E, Euratom:
   1970, 1973, 1976, 1979, 1982, 1985, 1988, 1991, 1994, 1997.
2. Mill-1998 sat-23 ta' Lulju 2002, l-ordni ma kienx jinbidel, kif ġej:
   — KE, KEFA, Euratom
3. Bejn l-24 ta' Lulju 2002 (wara l-iskadenza tat-Trattat KEFA) u t-30 ta' Novembru 2009, l-ordni li fih kienu jiġu ċċitati l-Komunitajiet kien:
   — KE, Euratom
4. Wara l-1 ta' Diċembru 2009:
   — UE, Euratom

It-termini "Komunità Ekonomika Ewropea" u "Komunità Ewropea" kienu jintużaw kif ġej:

— Il-Komunità Ekonomika Ewropea jew KEE: għal atti adottati qabel l-1 ta' Novembru 1993,

— Il-Komunità Ewropea jew KE: għal atti adottati mill-1 ta' Novembru 1993.

Ir-referenza għat-Trattati

Meta t-Trattati jissemmew għall-ewwel darba għandhom jintużaw it-titoli sħaħ.

Għaċ-ċitazzjonijiet li jiġu wara:

(1) meta jiġi ċċitat trattat wieħed biss fl-istess test, tintuża l-kelma "Trattat",

(2) meta jiġu ċċitati diversi trattati fl-istess test, sakemm jista' jkun tingħata d-denominazzjoni sħiħa. Inkella, it-titoli tat-trattati jistgħu jiġu ċċitati fil-forma mqassra:

— "Trattat UE" għat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea,

— "TFUE" għat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

— "Trattat KE" għat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea,

— "Trattat Euratom" għat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika,

— "Trattat KEFA" għat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar.

NB: Fl-1999 (it-Trattat ta' Amsterdam) u fl-2009 (it-Trattat ta' Liżbona) seħħew rinumerazzjonijiet tad-dispożizzjonijiet tat-Trattati. Il-Qorti tal-Ġustizzja u l-Qorti Ġenerali jsegwu prattiki partikolari biex jiċċitaw artikoli, skont jekk ikunux jixtiequ jirreferu għall-verżjonijiet ta' qabel jew ta' wara ta' dawn ir-rinumerazzjonijiet suċċessivi.

3.4.2. L-ordni tal-pubblikazzjoni

L-ordni li fih l-awturi jidhru fit-titoli u t-taqsimiet differenti tal-Ġurnal Uffiċjali huwa kif ġej:

— Ir-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri (imlaqqgħin fi ħdan il-Kunsill jew le),
— Kunsill u r-Rappreżentanti tal-Gvernijiet tal-Istati Membri,
— Il-Parlament Ewropew,
— Kunsill Ewropew,
— Il-Parlament Ewropew u l-Kunsill,
— Kunsill,
— Il-Kummissjoni Ewropea,
— Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea,
— Il-Bank Ċentrali Ewropew,
— Il-Qorti tal-Awdituri,
— Ir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta’ Sigurtà,
— Il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew,
— Il-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni,
— Il-Bank Ewropew tal-Investiment,
— L-Ombudsman Ewropew,
— Il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-*Data*,
— L-uffiċċji u l-aġenziji,
— Korpi stabbiliti permezz ta’ ftehimiet internazzjonali.

Taħt it-titolu L III u taħt it-titolu C IV, “Informazzjoni dwar iż-Żona Ekonomika Ewropea”, l-ordni tal-pubblikazzjoni huwa kif ġej:

— Il-Kumitat Konġunt taż-ŻEE,
— L-awtorità ta’ Sorveljanza tal-EFTA,
— Il-Kumitat Permanenti tal-Istati tal-EFTA,
— Il-Kumitat Konsultattiv taż-ŻEE,
— Il-Qorti tal-EFTA.

Biex tara l-ordni tal-protokoll tal-ismijiet differenti tal-istituzzjonijiet, il-korpi, l-uffiċċji u l-aġenziji, ara t-Taqsima 9.5.

3.4.3. L-ordni tal-pajjiżi

Għall-ismijiet, l-abbrevjazzjonijiet u l-ordni li fih jitniżżlu l-pajjiżi ara t-Taqsima 7.1 u l-Anness A5 u A6.

NB: Fir-referenzi għal ftehimiet internazzjonali, f’każ ta’ Stat li nbidillu ismu, jintuża l-isem użat fiż-żmien meta ġew iffirmati l-atti msemmija u ma jinbidilx bl-isem il-ġdid.

3.4.4. L-ordni tal-lingwi u ta’ testi multilingwi

Għall-ismijiet, l-abbrevjazzjonijiet u l-ordni li fih jidhru l-lingwi u l-verżjonijiet lingwistiċi, ara t-Taqsima 7.2.

3.4.5. L-ordni tal-muniti

Għall-ismijiet, l-abbrevjazzjonijiet u l-ordni li fih jidhru l-muniti, ara t-Taqsima 7.3 u l-Anness A7.

Għar-regoli dwar kif jiġu espressi l-unitajiet monetarji, ara t-Taqsima 7.3.3.

3.5. Elenkar

3.5.1. Punti elenkati — preżentazzjoni

1. Jekk id-diversi punti f'lista jkunu ppreċeduti minn frażi introduttorja, il-frażi tispiċċa b'żewġ punti, anki jekk tintroduċi frażi introduttorja oħra:

> Ir-Regolament (KE) Nru 1623/2000 huwa emendat kif ġej:
>
> 1. L-Artikolu 92 huwa emendat kif ġej:
>
>   (a) il-paragrafu 2 huwa emendat kif ġej:
>
>   (i) il-punt (c) huwa sostitwit b'dan li ġej:
>
>   "(c) il-post ta' stabbiliment [...]:"

2. Il-punti ta' lista jiġu nnumerati permezz ta' ittri żgħar fil-parentesi għall-ewwel livell, numri Rumani żgħar fil-parentesi għat-tieni livell u numri Għarab fil-parentesi għat-tielet livell. L-inċiżi huma użati għar-raba' livell. Din-id-Direttiva għandha tapplika għa:

> Din-id-Direttiva għandha tapplika għal:
>
> (a) ...:
>
>   (i) ...:
>
>   (1) ...:
>
>   — ...:

Bħala eċċezzjoni, fl-artikolu dwar id-definizzjonijiet u fid-dispożizzjonijiet ta' emenda (ara t-Taqsima 3.3), il-punti huma nnumerati permezz ta' numri Għarab fil-parentesi għall-ewwel livell, ittri żgħar fil-parentesi għat-tieni livell u numri Rumani żgħar fil-parentesi għat-tielet livell.

3. Il-punti elenkati li jkunu ppreċeduti b'ċifra jew ittra jiġu sseparati b'punt u virgola. Dawk li jkunu ppreċeduti b'sing jiġu sseparati b'virgoli:

> Din id-Direttiva għandha tapplika għal:
>
> (a) ...;
>
> (b) ...:
>
>   (i) ...;
>
>   (ii) ...;
>
>   (iii) ...:
>
>   (1) ...;
>
>   (2) ...:
>
>   — ...,
>
>   — ...,
>
>   — ...;
>
>   (3) ...

4. Fit-tabelli jew listi, il-punteġġatura mhux soltu tintuża wara l-punti elenkati.

3.5.2. Elenkar ta' atti

Meta jsiru listi ta' atti tal-istess tip, la l-isem tal-istituzzjoni li qed tadotta u lanqas it-tip ta' att ma jerġa' jiġi rripetut jekk ikun identiku:

> (1) Id-Direttivi tal-Kummissjoni 2003/90/KE ([3]) u 2003/91/KE ([4]) ġew adottati biex jiżguraw li l-varjetajiet li l-Istati Membri jinkludu fil-katalogi nazzjonali tagħhom jikkonformaw [...]
>
> [...]
>
> ---
>
> ([3]) Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2003/90/KE tas-6 ta' Ottubru 2003 li tistabbilixxi miżuri ta' implimentazzjoni għall-iskopijiet tal-Artikolu 7 tad-Direttiva tal-Kunsill 2002/53/KE fir-rigward tal-karatteristiċi li għandhom jiġu koperti bħala minimu mill-eżami u l-kondizzjonijiet minimi għall-eżami ta' ċerti varjetajiet ta' speċi ta' pjanti agrikoli (ĠU L 254, 8.10.2003, p. 7).
>
> ([4]) Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2003/91/KE tas-6 ta' Ottubru 2003 li twaqqaf il-miżuri ta' implimentazzjoni għall-għanijiet ta' Artikolu 7 tad-Direttiva tal-Kunsill 2002/55/KE rigward il-karatteristiċi li għandhom jiġu inklużi bħala minimu ottenut mill-eżami u l-kondizzjonijiet minimi għall-eżami ta'ċerti varjetajiet ta'speċi ta' ħaxix (ĠU L 254, 8.10.2003, p. 11).

L-abbrevjazzjoni(jiet) tat-Trattat(i) huma parti integrali min-numru tal-att u għalhekk jiġu rrepetuti qabel kull numru:

> [...] tar-Regolamenti (KE) Nru 852/2004 u (KE) Nru 853/2004 [...]

> Id-Direttivi 94/35/KE u 94/36/KE [...]

Preferibbilment l-atti jiġu ċċitati f'ordni kronoloġiku.

3.6. Definizzjoni ta' espressjonijiet jew kliem

Id-definizzjoni ta' espressjoni jew kelma dejjem tidher bejn virgoletti doppji (jintużaw il-virgoletti singoli meta tkun diġà ġewwa l-virgoletti):

> Il-Kummissjoni tinnota li skont ir-Regolament dwar il-Bini tal-Vapuri, "bini tal-vapuri" tfisser il-bini ta' qxur tal-baħar kummerċjali motorizzati.

F'lista, l-espressjoni jew kelma titqiegħed bejn virgoletti doppji:

> Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
> (1) "investiment ambjentalment sostenibbli" tfisser investiment f'attività ekonomika waħda jew aktar li jikkwalifikaw bħala ambjentalment sostenibbli taħt dan ir-Regolament;
> (2) "parteċipant fis-swieq finanzjarji" tfisser ...

Il-punti jiġu nnumerati b'numri Għarab fil-parentesi. Fejn ikun meħtieġ li jkun hemm iktar suddiviżjonijiet, jintużaw ittri żgħar fil-parentesi għat-tieni livell u numri Rumani żgħar fil-parentesi għat-tielet livell.

3.7. Il-ftehimiet internazzjonali

Ftehimiet internazzjonali jistgħu jkunu preċeduti b'att ta' leġiżlazzjoni sekondarja, li ġeneralment japprovahom. Dawn jiġu "mehmuża" (u mhux "annessi") ma' dan l-att (deċiżjoni jew regolament).

Peress li dawn l-atti jkunu ffirmati minn pajjiżi terzi, mhuwiex permess li jsiru bidliet fit-test ta' dawn l-atti.

Fil-ftehimiet internazzjonali, eċċ. tinkiteb id-data sħiħa fi kliem (ara t-Taqsima 2.5).

Tabelli ta’ sommarju

Il-kontenut tas-serje

L (1)	C (2)	S
Atti leġiżlattivi (L I) Atti mhux leġiżlattivi (L II) Atti oħra (L III) Atti adottati qabel l-1 ta’ Diċembru 2009 skont it-Trattat KE, it-Trattat UE u t-Trattat Euratom (L IV)	Riżoluzzjonijiet, rakkomandazzjonijiet u opinjonijiet (C I) Komunikazzjonijiet (C II) Atti Preparatorji (C III) Informazzjoni (C IV) Avviżi (C V)	Kuntratti Pubbliċi (sejħiet għal offerti): xogħlijiet, provvisti, servizzi, (miftuħa, ristretti, proċeduri mħaffa) Avviżi mill-istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni Ewropea jew programmi tal-Unjoni (eż. il-Fond Ewropew għall-Iżvilupp, il-Bank Ewropew tal-Investiment, eċċ.)

(1) Serje supplimentata bis-serje L … I (ara t-Taqsima 1.1 “is-serje L”).

(2) Serje supplimentata bis-serje C … A, C … E (twaqqfet mill-1 ta’ April 2014) u C … I (ara t-Taqsima 1.1 “is-serje C”).

Elementi distintivi tar-regolamenti, direttivi u deċiżjonijiet (L I u L II)

Istituzzjoni	Att	In-natura tal-att	Elementi identifikattivi — atti leġiżlattivi / atti mhux leġiżlattivi	Taqsima	Firmatarju
Il-Parlament Ewropew + Kunsill	Regolament	Leġiżlattiv (proċedura leġiżlattiva ordinarja)	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidraw it-Trattat […], u b’mod partikolari l-Artikolu …* tiegħu + konsiderazzjoni: *Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġiżlattiva ordinarja*	L I	Il-President tal-Parlament Ewropew + Il-President tal-Kunsill
	Direttiva	Leġiżlattiva (proċedura leġiżlattiva ordinarja)	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidraw it-Trattat …, u b’mod partikolari l-Artikolu …* tiegħu + konsiderazzjoni: *Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġiżlattiva ordinarja*	L I	Il-President tal-Parlament Ewropew + Il-President tal-Kunsill
	Deċiżjoni	Leġiżlattiva (proċedura leġiżlattiva ordinarja)	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidraw it-Trattat …, u b’mod partikolari l-Artikolu …* tiegħu + konsiderazzjoni: *Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġiżlattiva ordinarja*	L I	Il-President tal-Parlament Ewropew + Il-President tal-Kunsill
	Deċiżjoni (eż. mobilizzazzjoni tal-Fond Ewropew ta’ Aġġustament għall-Globalizzazzjoni)	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidraw it-Trattat …,* l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Parlament Ewropew + Il-President tal-Kunsill
Il-Parlament Ewropew	Regolament	Leġiżlattiv (proċedura leġiżlattiva ordinarja)	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidra t-Trattat …, u b’mod partikolari l-Artikolu …* tiegħu + konsiderazzjoni: *Filwaqt li jaġixxi skont proċedura leġiżlattiva speċjali*	L I	Il-President tal-Parlament Ewropew
	Deċiżjoni	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni:*Wara li kkonsidra t-Trattat …, u b’mod partikolari l-Artikolu …* tiegħu l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Parlament Ewropew
Kunsill Ewropew	Deċiżjoni	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni:*Wara li kkonsidra t-Trattat …, u b’mod partikolari l-Artikolu …* tiegħu l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kunsill Ewropew

(Ikompli)

Istituzzjoni	Att	In-natura tal-att	Elementi identifikattivi — atti leġiżlattivi / atti mhux leġiżlattivi	Taqsima	Firmatarju
Kunsill	Regolament	Leġiżlattiv (proċedura leġiżlattiva ordinarja)	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidra t-Trattat ..., u b’mod partikolari l-Artikolu ...* tiegħu + konsiderazzjoni: *Filwaqt li jaġixxi skont proċedura leġiżlattiva speċjali*	L I	Il-President tal-Kunsill
	Regolament (ibbażat direttament fuq it-Trattati)	Mhux leġiżlattiv	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidra t-Trattat ..., u b’mod partikolari l-Artikolu ...* tiegħu l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kunsill
	Regolament ta’ implimentazzjoni	Mhux leġiżlattiv	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidra t-Trattat ...,* + it-tieni konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidra ..., u b’mod partikolari l-Artikolu ...* tiegħu l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kunsill
	Direttiva	Leġiżlattiva (proċedura leġiżlattiva ordinarja)	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidra t-Trattat ..., u b’mod partikolari l-Artikolu ...* tiegħu + konsiderazzjoni: *Filwaqt li jaġixxi skont proċedura leġiżlattiva speċjali*	L I	Il-President tal-Kunsill
	Direttiva (ibbażata direttament fuq it-Trattati)	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidra t-Trattat ..., u b’mod partikolari l-Artikolu ...* tiegħu l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kunsill
	Direttiva ta’ implimentazzjoni	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidra t-Trattat ...* + it-tieni konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidra ..., u b’mod partikolari l-Artikolu ...* l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kunsill
	Deċiżjoni	Leġiżlattiva (proċedura leġiżlattiva ordinarja)	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidra t-Trattat ..., u b’mod partikolari l-Artikolu ...* tiegħu + konsiderazzjoni: *Filwaqt li jaġixxi skont proċedura leġiżlattiva speċjali*	L I	Il-President tal-Kunsill
	Deċiżjoni (ibbażata direttament fuq it-Trattati, inklużi d-Deċiżjonijiet tal-PESK)	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidra t-Trattat ..., u b’mod partikolari l-Artikolu ...* tiegħu Fil-każ ta’ deċiżjonijiet tal-PESK, l-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidra t-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, u b’mod partikolari l-Artikolu ...* tiegħu, l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kunsill
	Deċiżjoni ta’ implimentazzjoni	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidra t-Trattat ...* + it-tieni konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidra ..., u b’mod partikolari l-Artikolu ...* l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kunsill

(Ikompli)

Istituzzjoni	Att	In-natura tal-att	Elementi identifikattivi — atti leġiżlattivi / atti mhux leġiżlattivi	Taqsima	Firmatarju
Il-Kummissjoni	Regolament (ibbażat direttament fuq it-Trattati)	Mhux leġiżlattiv	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidrat it-Trattat ..., u b’mod partikolari l-Artikolu ...* tiegħu l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kummissjoni
	Regolament delegat	Mhux leġiżlattiv	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidrat it-Trattat ...,* + it-tieni konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidrat ..., u b’mod partikolari l-Artikolu ...* tiegħu l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kummissjoni
	Regolament ta’ implimentazzjoni	Mhux leġiżlattiv	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidrat it-Trattat ...,* + it-tieni konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidrat ..., u b’mod partikolari l-Artikolu ...* tiegħu l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kummissjoni
	Direttiva (ibbażata direttament fuq it-Trattati)	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidrat it-Trattat ..., u b’mod partikolari l-Artikolu ...* tiegħu l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kummissjoni
	Direttiva delegata	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidrat it-Trattat ...,* + it-tieni konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidrat ..., u b’mod partikolari l-Artikolu ...* tiegħu l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kummissjoni
	Direttiva ta’ implimentazzjoni	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidrat it-Trattat ...,* + it-tieni konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidrat ..., u b’mod partikolari l-Artikolu ...* tiegħu l-ebda premessa dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kummissjoni
	Deċiżjoni (ibbażata direttament fuq it-Trattati)	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidrat it-Trattat ..., u b’mod partikolari l-Artikolu ...* tiegħu l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kummissjoni Membru tal-Kummissjoni (jekk ikun hemm destinatarji)
	Deċiżjoni delegata	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidrat it-Trattat ...* + it-tieni konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidrat ..., u b’mod partikolari l-Artikolu ...* tiegħu l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kummissjoni Membru tal-Kummissjoni (jekk ikun hemm destinatarji)
	Deċiżjoni ta’ implimentazzjoni	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidrat it-Trattat ...,* + it-tieni konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidrat ..., u b’mod partikolari l-Artikolu ...* tiegħu l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Kummissjoni Membru tal-Kummissjoni (jekk ikun hemm destinatarji)
Bank Ċentrali Ewropew	Regolament	Mhux leġiżlattiv	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidra t-Trattat ..., u b’mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu* l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Bank Ċentrali Ewropew
	Deċiżjoni	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidra t-Trattat ..., u b’mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu* l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Bank Ċentrali Ewropew
	Linja gwida	Mhux leġiżlattiva	L-ewwel konsiderazzjoni: *Wara li kkonsidra t-Trattat ..., u b’mod partikolari l-Artikolu ... tiegħu* l-ebda konsiderazzjoni dwar il-proċedura leġiżlattiva	L II	Il-President tal-Bank Ċentrali Ewropew

In-numerazzjoni tal-Ġurnali Uffiċjali

Id-data	In-numru
Mill-1952 sat-30.6.1967 (il-ĠU kien ikollu l-paġinazzjoni ta’ sena sħiħa u s-sena inkluża)	ĠU 106, 30.12.1962, p. 2553/62
Mill-1.7.1967 (kull ħarġa bdiet tibda minn paġna numru 1)	ĠU 174, 31.7.1967, p. 1
Mill-1968 (inħolqu l-ĠU L u C)	**ĠU L 76, 28.3.1968, p. 1** **ĠU C 108, 19.10.1968, p. 1**
1978 (inħoloq il-ĠU S)	ĠU S 99, 5.5.1978, p. 1
1991 (inħoloq il-ĠU C … A)	ĠU C 194 A, 31.7.2008, p. 1
1.1.2016 (inħolqu l-ĠU L … I u C … I)	ĠU L 11 I, 16.1.2016, p. 1 ĠU C 15 I, 16.1.2016, p. 1

In-numerazzjoni tal-atti (is-serje L)

Regulations	
Id-data	**In-numru**
Mill-1952 sal-31.12.1962	Ir-Regolament Nru 17
Mill-1.1.1963 sal-31.12.1967	Ir-Regolament Nru 1009/67/KEE
Mill-1.1.1968 sal-31.10.1993	Ir-Regolament (KEE) Nru 1470/68
Mill-1.11.1993 sal-31.12.1998	Ir-Regolament (KE) Nru 3031/93
Mill-1.1.1999 sat-30.11.2009	Ir-Regolament (KE) Nru 302/1999 Ir-Regolament (KE) Nru 1288/2009
Mill-1.12.2009 sal-31.12.2014	Ir-Regolament (UE) Nru 1178/2009
Mill-1.1.2015	**Ir-Regolament (UE) 2015/475**

Direttivi, deċiżjonijiet		
Atti	**Id-data**	**In-numru**
Direttiva (L I u L II)	Sal-31.12.2014	Id-Direttiva 2010/13/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill Id-Direttiva tal-Kunsill 2010/12/UE Id-Direttiva tal-Kummissjoni 2010/29/UE
	Mill-1.1.2015	**Id-Direttiva (UE) 2015/254 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill** **Id-Direttiva tal-Kunsill (UE) 2015/121** **Id-Direttiva tal-Kummissjoni (UE) 2015/565**
Deċiżjoni (L I)	Sal-31.12.2014	Id-Deċiżjoni Nru 284/2010/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill
	Mill-1.1.2015	**Id-Deċiżjoni (UE) 2015/601 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill**
Deċiżjoni (L II)	Sal-31.12.2014	Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2010/261/UE Id-Deċiżjoni 2010/204/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2010/231/PESK
	Mill-1.1.2015	**Id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni (UE) 2015/119** **Id-Deċiżjoni (UE) 2015/468 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill** **Id-Deċiżjoni tal-Kunsill (PESK) 2015/76**

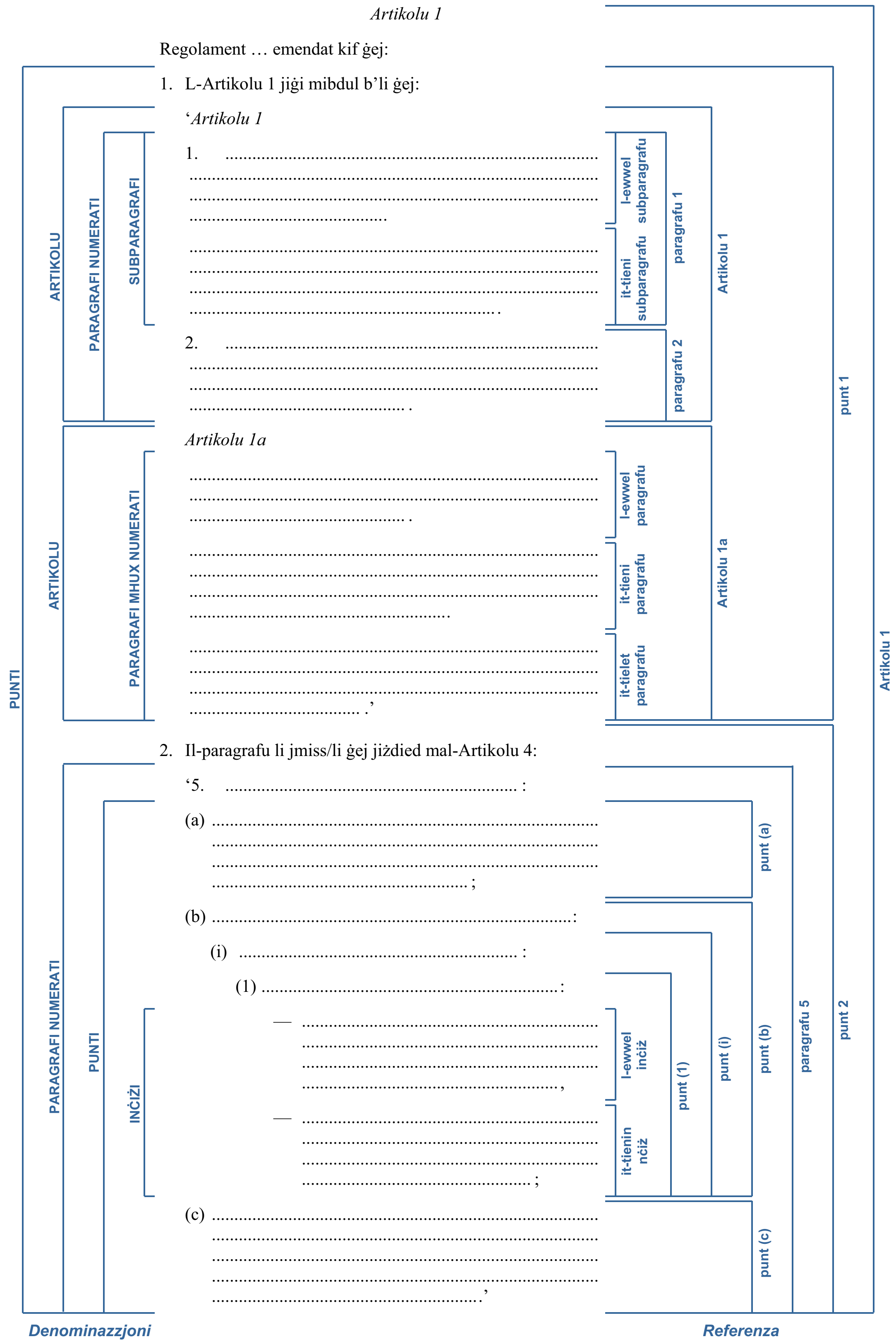
Rakkomandazzjonijiet, linji gwida (L II)		
Atti	**Id-data**	**In-numru**
Rakkomandazzjoni	Sal-31.12.2014	2009/1019/UE
	Mill-1.1.2015	**(UE) 2015/682**
Linji gwida	Sal-31.12.2014	2009/1021/UE (BĊE/2009/28)
	Mill-1.1.2015	**(UE) 2015/732 (BĊE/2015/20)**

NB: Ir-Rakkomandazzjonijiet jiġu ppubblikati:

- taħt L II: Rakkomandazzjonijiet tal-Kunsill (Artikoli 121, 126 u 140 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea), rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni (Artikolu 292), rakkomandazzjonijiet tal-Bank Ċentrali Ewropew (Artikolu 292).
- taħt C I: Rakkomandazzjonijiet tal-Parlament Ewropew għall-attenzjoni tal-Kunsill, rakkomandazzjonijiet tal-Kunsill, rakkomandazzjonijiet tal-Kummissjoni, rakkomandazzjonijiet tal-Bank Ċentrali Ewropew.
- taħt C III: Rakkomandazzjonijiet tal-Bank Ċentrali Ewropew (Artikoli 129 u 219).

Deċiżjonijiet taż-ŻEE, deċiżjonijiet tal-EFTA u rakkomandazzjonijiet		
Atti	**Id-data**	**In-numru**
Id-Deċiżjoni tal-Kumitat Konġunt taż-ŻEE	Sal-31.12.2014 (numerazzjoni mill-awtur biss)	Nru 119/2009
	Mill-1.1.2015 (numerazzjoni doppja)	**Nru 159/2014 [2015/94]**
Id-Deċiżjoni tal-Awtorità ta’ Sorveljanza tal-EFTA	Sal-31.12.2014 (numerazzjoni mill-awtur biss)	Nru 133/09/COL
	Mill-1.1.2015 (numerazzjoni doppja)	**Nru 30/15/COL [2015/1813]**
		Nru 226/17/COL [2018/564]
Ir-Rakkomandazzjoni tal-Awtorità ta’ Sorveljanza tal-EFTA	Sal-31.12.2014 (numerazzjoni mill-awtur biss)	Nru 119/07/COL
	Mill-1.1.2015 (numerazzjoni doppja)	**Nru N/15/COL [2015/N]**

Struttura ta’ Att



IT-TIENI PARTI

Pubblikazzjonijiet ġenerali

Din il-parti tikkonċerna l-pubblikazzjonijiet kollha barra l-Ġurnal Uffiċjali.

4. Tħejjija u identifikazzjoni tad-dokumenti

4.1. L-awturi, id-dipartimenti tal-awtorizzazzjoni, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet u l-istampar

4.1.1. L-awturi u l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet

L-istituzzjonijiet, il-korpi u l-aġenziji tal-Unjoni Ewropea jistgħu jużaw l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet għall-bżonnijiet kollha tal-pubblikazzjoni tagħhom. L-Uffiċċju jpoġġi għad-dispożizzjoni tal-awturi, fost oħrajn, is-servizzi li ġejjin:

— tħejjija ta' pubblikazzjonijiet stampati u pubblikazzjonijiet multimedjali (CD-ROM, DVD, siti tal-Internet, kotba elettroniċi) u kuntratti ma' provvedituri esterni,

— disinn grafiku,

— servizzi ta' qari tal-provi,

— POD, printing on demand (pubblikazzjonijiet stampati fuq rikjesta),

— provvista ta' identifikaturi (ISBN, ISSN, DOI, numri tal-katalogi — ara t-Taqsima 4.4).

NB: Għall-pubblikazzjonijiet imħejjija direttament mill-Uffiċċju, l-identifikaturi jingħataw awtomatikament.

Il-proċedura fil-qosor

Id-dipartiment tal-awturi għandu l-ewwel nett jagħmel rikjesta lid-dipartiment tal-awtorizzazzjoni tal-istituzzjoni, l-organu jew l-aġenzija tiegħu. Imbagħad tiġi stabbilita u mibgħuta rikjesta għall-pubblikazzjoni lill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet. Fuq il-bażi tal-valutazzjoni jew tal-istima li ssir, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet iħejji l-karti tal-ordni u jibgħathom lid-dipartiment tal-awtorizzazzjoni għall-firma.

Wara li jaslu l-manuskritt definittiv u l-karti tal-ordni ffirmati, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet iħejji t-tipografija u l-qari inizjali tad-dokument. Fit-tmiem tal-produzzjoni, wara l-verifika ta' għadd ta' eżemplari, tal-identifikaturi (l-ISBN, l-ISSN, id-DOI, in-numru tal-katalogu), tal-prezz eventwali tal-bejgħ u tal-modi tal-kunsinna, tintbagħat il-formola għall-pubblikazzjoni.

Wara l-kunsinna, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet iwettaq kontrolli kwalitattivi tal-pubblikazzjoni u jivverifika l-konformità bejn il-pubblikazzjoni kkunsinnata u l-fattura.

F'dak li għandu x'jaqsam mal-pubblikazzjonijiet perjodiċi, wieħed għandu jevita l-bdil tat-titolu jew tal-preżentazzjoni matul is-sena kkonċernata, billi dawn il-modifiki jirriżultaw f'kumplikazzjonijiet u dewmien għas-serje u l-katalogu, kif ukoll diffikultajiet fil-bejgħ u taħwid għall-qarrej.

Għall-awturi

Trid toħloq pubblikazzjoni? Trid tagħmel poster? Trid tolqot udjenza speċifika?
It-tweġibiet għall-mistoqsijiet tekniċi u amministrattivi tiegħek jinsabu kollha fuq

PubliCare

(https://webgate.ec.europa.eu/multisite/publicare/)

(Ħolqa interna ta' ħidma għall-persunal tal-istituzzjonijiet, korpi u aġenziji tal-Unjoni Ewropea)

4.1.2. Ġestjoni tal-proġetti mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet

Interventi mill-managers tal-proġetti

Il-managers tal-proġetti jipproċedu għat-tħejjija tat-tipografija tal-manuskritt. L-indikazzjonijiet tipografiċi, l-għażla tal-karattri, id-determinazzjoni tal-formati u l-pjanifikazzjoni tal-iskadenzi għandhom

jikkorrispondu mal-informazzjoni li jkun hemm fil-kuntratti ta’ qafas, is-sejħiet għal offerti u l-karti tal-ordni.

Il-managers jikkontrollaw l-identifikaturi internazzjonali; ISBN, ISSN, DOI (ara t-Taqsima 4.4), kif ukoll in-numru tal-katalogu tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet stess.

Għandha tingħata attenzjoni partikolari lill-qoxra; jekk il-ħxuna tal-pubblikazzjoni tippermetti, it-titolu għandu jkun stampat fuq ix-xewka tagħha.

Il-formola għall-pubblikazzjoni tingħata wara l-verifika, partikolarment tal-paġni introduttorji (it-titolu, id-dritt tal-awtur, il-werrej, eċċ.). Din għandha tingħata mingħajr eċċezzjoni bil-miktub lill-istamperija bil-punti li ġejjin:

— it-titolu tal-pubblikazzjoni,
— indikazzjoni tal-lingwa jew il-lingwi tal-pubblikazzjoni,
— l-għadd ta’ eżemplari rikjesti,
— il-karatteristiċi ewlenin,
— id-data tal-iskadenza għall-kunsinna, li tinkludi l-indikazzjonijiet dwar id-depożitu u l-ħlasijiet parzjali,
— il-post(ijiet) tal-kunsinna, possibbilment b’lista tal-lokalitajiet (fejn ikun xieraq).

Id-disinjaturi

L-uffiċċju tal-ħolqien tal-grafika joħloq abbozzi u mudelli għall-posters, fuljetti, il-qoxra u l-mudelli tal-paġni, li jistgħu jintbagħtu lill-awturi qabel ma jiġu finalizzati.

Id-disinjaturi jistgħu wkoll jikkontribwixxu għall-iżvilupp tal-identitajiet viżwali (l-emblemi, grafika, eċċ.) u d-disinn grafiku tas-siti tal-Internet (il-preżentazzjoni viżiva, il-banners, eċċ.).

4.1.3. Qari tal-Provi fl-Uffiċċju

Il-qarrejja tal-provi jservu ta’ par għajnejn ġodda għat-test li se jiġi ppubblikat u huma fdati bil-kontroll lingwistiku (ir-rispett lejn il-lingwa u l-konvenzjonijiet tagħha) u tekniku (rispett lejn it-tipografija). Madankollu, il-qarrejja tal-provi mhumiex reviżuri: għandhom jibqgħu newtrali fil-konfront tal-intenzjonijiet tal-awtur u dan jibqa’ dejjem l-uniku ġudikatur fir-rigward tat-test.

Finalizzazzjoni tal-manuskritti

Il-manuskritti jiġu fdati lill-qarrejja tal-provi għall-finalizzazzjoni (preparazzjoni tipografika u qari tat-test). Dan l-istadju qabel il-produzzjoni huwa maħsub biex jikkoreġi l-iżbalji ortografiċi u grammatikali u jindividwa l-impreċiżjonijiet u l-inkoerenzi, biex il-messaġġ li jintbagħat ikun jinftiehem perfettament. Għandu wkoll ikun hemm eżami bir-reqqa tal-omoġeneità fl-elementi kollha tal-manuskritt. Kull ambigwità jew dubju għandu jiġi indirizzat b’kooperazzjoni mill-qrib mad-dipartiment tal-awturi.

Il-qarrejja tal-provi għandhom ukoll jassiguraw li t-test ikun konformi mar-regoli u l-konvenzjonijiet interistituzzjonali ta’ din il-Gwida tal-Istil.

> NB: Fuq talba tad-dipartiment tal-awturi, u bil-qbil tiegħu minn qabel, jistgħu jsiru interventi editorjali iktar profondi (reviżjoni editorjali tat-test).

In-numerazzjoni tal-paġni tal-manuskritt, li trid tkun ġiet miftiehma mad-dipartiment tal-awturi, tiġi kkontrollata u kkompletata, skont il-każ. L-elementi kollha neqsin tal-manuskritt għandhom jiġu notifikati immedjatament. Għandha tiġi ċċekkjata wkoll il-konformità tan-noti fit-test man-noti ta’ qiegħ il-paġna.

Hija l-kompetenza tas-servizz tal-awtur li jaċċerta l-konformità tal-verżjonijiet lingwistiċi differenti tal-manuskritt. Madankollu, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jista’ jwettaq dan il-kontroll, skont il-każ, u jekk is-servizz tal-awtur jagħti biżżejjed żmien qabel id-dati ta’ skadenza.

L-għan ewlieni tal-finalizzazzjoni tal-manuskritti huwa li jiffaċilita l-ħidma tal-kompożizzjoni b’tali mod li ma jsirux spejjeż żejda iktar ’il quddiem. Il-kwalità tal-manuskritt mogħti lill-istampatur hija għalhekk element ewlieni fil-proċess sussegwenti tal-produzzjoni. L-awturi, huma u jikkonformaw mal-indikazzjonijiet dwar it-tħejjija u l-preżentazzjoni tal-manuskritti (ara t-Taqsima 4.2), u huma u

jassiguraw il-kwalità impekkabbli tat-test, għandhom l-opportunità li jillimitaw l-ispejjeż tal-produzzjoni, filwaqt li jħaffu l-proċess (il-formola għall-pubblikazzjoni tista' tingħata wkoll għall-ewwel prova).

Manuskritt difettuż jista' jintbagħat lura lill-awtur.

Manuskritt tajjeb jiggarantixxi produzzjoni rapida u ta' kwalità.

Il-provi u l-korrezzjonijiet tal-awtur

Il-provi jiġu kkoreġuti mill-qarrejja tal-provi li jivverifikaw il-korrispondenza tat-test mal-manuskritt mogħti u mar-regoli tal-użu għal kull lingwa. Jintbagħat sett tal-ewwel provi lid-dipartiment tal-awturi għall-approvazzjoni u fl-istess ħin biex jiddaħħlu l-korrezzjonijiet tal-awtur.

Il-korrezzjonijiet tal-awtur fuq il-provi għandhom ikunu limitati għal dak li hu essenzjali. Id-dipartiment tal-awtur għandu jassigura li l-korrezzjonijiet tiegħu jkunu leġibbli, viżibbli u b'tali mod li l-qarrej tal-provi ma jkollux għalfejn jirrevedi x-xogħol linja b'linja (korrezzjonijiet bl-aħmar, viżibbli ħafna, imdawrin b'ċirku jew fil-ġenb tal-paġna; l-awtur ma għandux jagħmel il-korrezzjonijiet tiegħu fuq karta separata).

L-istampatur iqis bħala korrezzjoni tal-awtur — bi spiża addizzjonali — kull korrezzjoni fuq il-prova li tkun differenti mill-manuskritt inizjali (titjib, korrezzjonijiet, armonizzazzjonijet, aġġornamenti, kjarifiki li jirriżultaw minn manuskritt mhux ċar jew mhux imħejji sew, eċċ.). F'dan l-istadju, wieħed ma għandux jibqa' jimmodifika l-frażjoloġija, u lanqas ma għandu jaġġorna l-fatti jew iċ-ċifri li jaslu fl-aħħar minuta u li jkunu iktar reċenti mill-perjodu ta' referenza tax-xogħol, u lanqas ma għandhom jiżdiedu sinjali tal-punteġġatura bil-għan ta' perfezzjoni mhux realistika.

Il-korrezzjonijiet tal-awtur, jiġifieri l-addizzjonijiet u t-tneħħijiet kollha, minn sempliċi virgola għal paragrafu sħiħ, għandhom jiġu evitati kemm jista' jkun minħabba possibbiltà ta' dewmien u tal-ispejjeż li jinvolvu. L-ispejjeż jistgħu jilħqu ammonti sinifikanti u li ma jkunux jidhru proporzjonati fil-konfront tal-korrezzjonijiet mitluba. Modifika minima tista' twassal għar-riformular ta' paragrafi sħaħ, għal tqassim mill-ġdid ta' diversi paġni jew tal-manuskritt kollu b'effett eventwali fuq il-paġinazzjoni, fuq il-werrej u fuq ir-referenzi fit-test jew fl-indiċi (fil-każ ta' modifiki li jitqiesu indispensabbli, hija r-responsabbiltà tal-awtur li jieħu f'idejh it-tibdil li jirriżulta).

Il-kompożizzjoni teħtieġ ġeneralment żewġ provi. Waqt l-ewwel prova, il-qarrej tal-provi jaqra t-test kollu u jqabblu mal-manuskritt; huwa jivverifika jekk it-test fihx l-elementi kollha u jekk tħarsux l-istruzzjonijiet tipografiċi. Fit-tieni prova mbagħad huwa jivverifka kull korrezzjoni li tkun saret fl-ewwel prova. L-ebda korrezzjoni tal-awtur ma għandha tiġi aċċettata fl-istadju tat-tieni prova.

Fir-rigward ta' pubblikazzjonijiet perjodiċi jew urġenti, u li jkunu soġġetti għal data ta' skadenza, id-dipartiment tal-awtur għandu jirispetta data għat-tmiem tal-editjar. Din l-eżiġenza tippermetti mhux biss li jiġu rispettati l-iskadenzi, iżda wkoll li ma jsirux korrezzjonijiet tal-awtur fl-aħħar minuta u, għalhekk, ma jsirux spejjeż żejda.

Fl-aħħar nett, ta' min jinnota li l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet ma jistax jaċċetta li jsiru korrezzjonijiet tal-awtur mingħajr il-qbil formali tad-dipartiment tal-awtorizzazzjoni.

4.2. Dokumenti oriġinali (manuskritti)

Mill-aħħar tas-snin 90, il-manuskritti bdew jiġu prodotti f'forma elettronika (Word, PDF, HTML, eċċ.). It-tħejjija u l-ipproċessar tat-test huma marbutin mill-qrib mal-użu ta' proċeduri tal-informatika definiti sewwa (macros, programmi ta' korrezzjoni, eċċ). Din it-taqsima tiddeskrivi l-proċeduri rrakkomandati għall-ipproċessar ottimizzat tat-testi li għandhom jiġu ppubblikati, li sempliċement jiżdiedu max-xogħol tradizzjonali tat-test (tħejjija lingwistika).

Dawn ir-rakkomandazzjonijiet jikkonċentraw fuq l-ipproċessar tal-fajls f'format Word, l-għodda standard biex jiddaħħlu d-dokumenti oriġinali fl-istituzzjonijiet Ewropej. Il-prinċipji bażiċi deskritti aktar 'il quddiem jistgħu faċilment jiġu adattati għal kwalunkwe software ieħor tas-suq.

4.2.1. Il-prinċipju ta' katina tal-produzzjoni

Id-dokumenti oriġinali pprovduti mis-servizzi tal-awturi (manuskritti) għandhom jiġu soġġetti għal tħejjija organizzata bir-reqqa. Għal produzzjoni effikaċi, u fl-istess ħin rapida, huwa rrakkomandat li jiġu stabbiliti "ktajjen ta' produzzjoni" bejn is-servizzi tal-awturi, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet u l-istamperiji.

“Katina ta’ produzzjoni” tfisser sempliċement il-prinċipji ta’ xogħol komuni applikati sa mit-tfassil tat-test fuq mezz elettroniku:

— folji tal-istili/mudelli jew protokolli tal-immarkar (ara t-Taqsima 4.2.2),

— regoli ta’ kitba standard (b’applikazzjoni tar-regoli u l-konvenzjonijiet ta’ din il-Gwida tal-Istil fl-istadju l-aktar kmieni fil-proċedura tat-tħejjija tad-dokumenti).

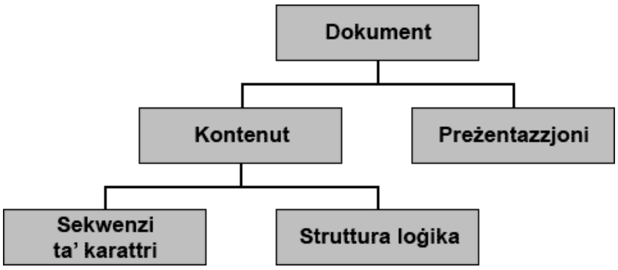
Fil-bidu ta’ kwalunkwe xogħol, il-manager tal-proġett għandu jistabbilixxi l-parametri ta’ produzzjoni kollha b’konsultazzjoni mill-qrib mal-awtur u mal-istampatur. Wieħed għandu jibda billi jistabbilixxi l-konfigurazzjoni meħtieġa tal-fajls. Iżda qabel kollox, huwa f’dan l-istadju li għandu jiġi stabbilit bi preċiżjoni l-użu tal-protokolli tal-immarkar jew tal-folji tal-istili (ara t-Taqsima 4.2.2), li d-definizzjoni tagħhom tiddependi ħafna mill-programmi ta’ konverżjoni tal-kodiċi/ta’ rkupru tal-istampaturi stess.

F’tali proċedura, kwalunkwe azzjoni għandha tasal fl-ogħla punt possibbli fil-katina tal-produzzjoni. Vantaġġi: it-tħejjija tal-manuskritt tista’ tittejjeb, bl-evitar ta’ bosta interventi manwali inutli, jew li jiswew il-flus, u li ħafna drabi huma sorsi ta’ żbalji. Fl-aħħar, il-produzzjoni tkun aktar rapida, il-kwalità aħjar u l-ispejjeż tal-produzzjoni jonqsu.

Fl-aħħar nett, pjan ta’ xogħol stabbli u unifikat jippermetti lil kull min jagħmel intervent, sabiex itejjeb il-proċeduri tiegħu. Jekk l-iskema tkun waħda ġġeneralizzata, dawn il-proċeduri identiċi jistgħu jiġu stabbiliti għall-atturi kollha tal-produzzjoni, b’mod partikolari għall-istamperiji, u dan, f’każ li jkun hemm xi diffikultà mhux prevista, jippermetti lill-Uffiċċju, u għalhekk lill-atturi, sabiex ikunu jistgħu jbiddlu b’mod rapidu għal parti kontraenti oħra f’każ ta’ ħtieġa, mingħajr waqfien brutali fil-proċess tal-produzzjoni.

4.2.2. Struttura loġika tad-dokumenti

Dokument stampat huwa magħmul minn żewġ elementi: *il-kontenut*, jiġifieri s-sekwenzi ta' karattri assoċjati mal-istruttura loġika tagħhom, u *l-preżentazzjoni*.



Il-preżentazzjoni, li taqa’ fil-qasam tat-tipografija, hija ffinalizzata mill-istampatur, skont l-istruzzjonijiet ta’ min jieħu ħsieb il-grafika. L-aktar spiss, il-preżentazzjoni tat-test oriġinali, it-tqassim tal-paġni, eċċ., ma jikkorrispondux mal-preżentazzjoni finali tat-test magħmul mill-istampatur. Barra minn hekk, matul it-tħejjija tal-manuskritt, li wieħed ikun irid li xogħlu jkun simili ħafna għall-preżentazzjoni fuq il-karta stampata hija ta’ spiss xi ħaġa inutli, jew anke ta’ tfixkil (pereżempju, wieħed għandu jiżgura li ma jiġix introdott qtugħ manwali fil-kliem, għax dan il-qtugħ ikollu jitneħħa meta d-dokument jiġi pproċessat mill-istampatur).

Madankollu, b’mod imperattiv, l-istampatur għandu jkun jista’ jagħraf il-partijiet differenti tat-test. Għal dan, meta jiddaħħal it-test, wieħed għandu jiżgura li:

— jew japplika style sheet,

— jew japplika mmarkar li jsegwi protokoll stabbilit sew.

Style sheets tal-kompjuter

Jekk it-test għandu jiġi interpretat sew mill-istampatur, huwa importanti ħafna li l-livelli differenti tat-test jiġu mmarkati korrettament (intestaturi, test normali, annotazzjonijiet, eċċ.).

F’dan ir-rigward, Word joffri soluzzjoni sempliċi, iżda li għandha tintuża b’mod strett: l-istili. Kull komponent tat-test huwa magħmul differenti bl-applikazzjoni ta’ marka (stil) differenti:

— livell tal-intestatura (*Heading 1, Heading 2,* eċċ.),

— test normali, allinjat bil-marġni ndaqs, allinjat fuq naħa waħda, eċċ. (*Normal,* eċċ.),

— referenzi, kaxex, noti ta’ qiegħ il-paġna, eċċ.

Għal kull element għandu jiġi attribwit stil uniku, preferibbilment magħmul fuq skema loġika.

> **!** Pereżempju, tibdilx id-daqs jew l-għamla tal-headings b'mod manwali (tipi grassi, korsiv, eċċ.)!

Madankollu, jekk kull awtur titħallielu l-għażla tal-użu tal-istili, dan malajr jista' joħloq diffikultà. Kull xogħol huwa soġġett għal trattament partikolari, b'abbundanza ta' stili li faċilment jista' jsir diffiċli biex jiġi kkontrollat. Din hija r-raġuni l-għala huwa preferibbli, jew meħtieġ, li jkun hemm standardizzazzjoni tal-istili.

Idealment, l-istyle sheets applikabbli għax-xogħlijiet differenti għandu jkollhom l-istess bażi (folja standard). Fl-istess ħin, l-istyle sheets jistgħu jakkumpanjaw mudelli xierqa, li jippermettu li tiġi ssodisfata d-diversità tal-preżentazzjonijiet ("mudell xieraq" ifisser l-adattament ta' style sheet unika għall-preżentazzjoni tipografika speċifika tax-xogħol li għandu jitħejja).

L-użu strett tal-istili, b'mod partikolari biex isiru intestaturi differenti, għandu vantaġġ ieħor f'Word: huwa jippermetti lill-awtur sabiex joħloq werrej b'mod awtomatiku, li huwa impossibbli meta jsir divrenzjar manwali tat-titoli.

Protokoll tal-immarkar

Teknika oħra ewlenija għat-tibdil tal-elementi tat-test hija l-applikazzjoni ta' "protokoll tal-immarkar", jiġifieri l-indikazzjoni tal-livell loġiku tal-elementi kollha tat-test (pereżempju, titolu tal-kapitolu, tat-taqsima; test normali, test imdaħħal ġewwa; referenzi). Għandu jinħadem protokoll tal-immarkar bid-deskrizzjoni tal-elementi msemmija, tal-marki u tal-preżentazzjoni tipografika mixtieqa.

Il-marki ta' spiss ikollhom format tat-tip <MARKER>, pereżempju <TCHAP> għal marka li tindika titolu ta' kapitolu. Dawn ġejjin mil-lingwaġġ tal-immarkar SGML (standard generalised markup language). Mill-implimentazzjoni tal-SGML, saru bosta evoluzzjonijiet, attwalment, bi predominanza tal-XML.

Il-marki użati f'dawn il-protokolli għandhom il-vantaġġ li jistgħu jiġu interpretati direttament mill-programmi ta' editjar megħjunin mill-kompjuter (kif ukoll mill-programmi avvanzati tal-ipproċessar tat-test), li jagħmlu x-xogħol iebes ta' preżentazzjoni tad-dokumenti qabel l-istampar superfluwu. L-applikazzjoni tal-protokolli tal-immarkar teħtieġ ftehim fi stadju pjuttost bikri, idealment mit-tfassil tax-xogħol.

Fil-każ ta' dokument b'ħafna lingwi, jaqbel li jiġi assoċjat is-servizz ta' traduzzjoni tal-istituzzjoni. Dan, li jaġixxi bħala multiplikatur tat-testi, billi jżid il-verżjonijiet ligwistiċi mixtieqa, jista' jipproċessa t-test immarkat, u b'hekk jikkonċentra fuq il-kontenut mingħajr ma jitlef riżorsi biex jipproduċi preżentazzjoni inutilment. Wieħed għandu jsemmi wkoll li dokument immarkat, li jkun fih ammont minimu ta' kodiċi ta' formatjar, huwa aktar adattat għall-ipproċessar b'għodda tat-teknoloġija lingwistika avvanzata.

4.2.3. Tħejjija tat-test

Struzzjonijiet għall-ittajpjar

Sabiex jiġu mtejba l-proċeduri tax-xogħol għall-għanijiet ta' produzzjoni (karta, CD/DVD, Internet, eċċ.), huwa indispensabbli li jiġu rispettati l-istruzzjonijiet li ġejjin:

Ġenerali

- Ittajpjar kontinwu (mingħajr tqassim tal-paġni).
- Test mhux allinjat bil-marġni ndaqs, mingħajr qtugħ fl-aħħar tal-linja, anke jekk ikunu kliem komposti.
- Spazji fil-punteġġatura (ara t-Taqsima 6.4).
- Ipproċessar loġiku u koerenti tat-test (uża l-istess parametri għall-elementi identiċi ta' dokument).

Il-karattri speċjali

- Uża l-karattri speċjali disponibbli.
- Projbizzjoni ta' kwalunkwe traslitterazzjoni ("ss" għal "ß", "ue" għal "ü", eċċ.).
- Dejjem uża ċ-ċifri "1" u "0" tat-tastiera, u mhux "l" jew "O" minflokhom.

— L-ellissi (...) tagħmilhom billi tittajpja *Alt 0133* jew *Ctrl-Alt-punt (.)* (tużax tliet punti wara xulxin (...)).

Iċ-ċifri

— Numri li jesprimu kwantità: issepara l-gruppi ta' tliet ċifri bi spazju tal-ittajpjar (spazju fiss), u mhux b'punt (eżempju: 300 000).

— Numri li jesprimu numerar, bħalma huma l-annati, numerar tal-paġni, eċċ.: mingħajr spazju (eżempji: 1961, p. 2064).

— Numri deċimali: b'punt (eżempju: 13.6), u mhux b'virgola (ara t-Taqsima 6.5).

— Regoli tal-kitba taċ-ċifri (ara wkoll it-Taqsima 10.4).

NB: Fil-Ġurnal Uffiċjali n-numri deċimali jinkitbu b'virgola.

L-ispazji protetti

— Jippermettu li jiġi evitat il-qtugħ ta' entitajiet fl-aħħar tal-linja li għandhom jibqgħu flimkien.

— Għandhom jintużaw fil-każijiet li ġejjin u fil-każijiet indikati fir-regoli tal-punteġġatura (ara t-Taqsima 6.4):

Nru•	ĠU L•	10•000
p.•	ĠU C•	M. C.•M. Dupont

NB: F'Word, l-ispazju fiss isir permezz tas-sekwenza *Alt 0160* jew *Ctrl-Shift-space bar*.

Il-graffs, l-istampi u t-tabelli

— Għaqqad il-graffs u l-istampi f'fajls apparti, f'format b'riżoluzzjoni għolja.

— Ivverifika d-drittijiet ta' riproduzzjoni/id-dritt tal-awtur għall-istampi u l-illustrazzjonijiet.

— Immarka l-post fejn għandha tiddaħħal l-istampa/il-graff b'marka ċara (<STAMPA1>, <GRAFF1>, <TABELLA1>, eċċ.).

— Ibgħat il-fajls Excel apparti.

Il-virgoletti

— Uża l-virgoletti li jappartjenu għal-lingwa.

— Fil-lingwa Maltija, il-kwotazzjoni nagħmluha bejn virgoletti doppji (“ ”) iżda nużaw virgoletti singli (‘ ’) meta nkunu qed nikkwotaw kwotazzjoni ġo kwotazzjoni (fil-parentesi, il-kodiċi alfanumeriku li għandu jintuża għall-kitba tagħhom):

livell 1 (kwotazzjoni)	“...”	(*Alt 0147*/ *Alt 0148*)
livell 2 (kwotazzjoni ġo kwotazzjoni)	‘...’	(*Alt 0145*/ *Alt 0146*)

Livelli ulterjuri għandhom ikunu ripetizzjonijiet tal-livelli 1 u 2.

L-apostrofu

— Uża l-apostrofu tipografiku tajjeb (’ jew ′, skont il-grupp ta' karattri użati), li jinkiseb bis-sekwenza *Alt 0146*, u mhux kif jidher fuq it-tastiera (').

L-ittri kbar/ ittri żgħar

— M'għandek tikteb l-ebda titolu kollu b'ittri kbar.

— Applika l-ittri kbar/ittri żgħar skont ir-regoli ta' din il-Gwida tal-Istil (ara t-Taqsima 10.3).

In-noti ta' qiegħ il-paġna

— Uża biss il-funzjoni *References/Insert footnote*.

— Għal manuskritt li għandu jiġi prodott fuq karta, fil-prinċipju huwa inutli, jew anke ta' ostakolu, li terġa' tirranġa manwalment in-numri tan-noti. Pereżempju: Word joħloq "1" iżda dawk li jikkoreġu japplikaw "([1])". L-istampatur jieħu biss il-funzjoni *Footnote*; għalhekk huwa xogħlu li jerġa' jirranġa n-numri tan-noti b'mod korrett, skont il-konvenzjonijiet ta' din il-Gwida tal-Istil.

— Numerar ċar tan-noti f'ċifri Għarab (ħalli s-sinjali l-oħrajn, bħall-asterisk jew l-ittri, għal każijiet partikolari).

— Ipprojbixxi n-noti tat-tip *idem* jew *ibidem* (għax it-tqassim tal-paġni tax-xogħol stampat huwa differenti minn dak tal-manuskritt oriġinali).

— Ir-referenza għal nota tal-qiegħ (inklużi l-parentesi) tinkiteb dejjem bit-tipa Rumana (anke f'testi jew titoli miktubin bil-korsiv jew b'tipa grassa).

Is-sing

— Uża s-sing twil (*Alt 0151*) biex iddaħħal l-elementi ta' numerar (l-istess regola għal-lingwi kollha).

Titoli

— Tużax format manwali, iżda l-istyle sheets tal-kompjuter.

— Fin-nuqqas ta' style sheet partikolari, uża l-istili Word (Heading 1, Heading 2, Normal, eċċ.).

— Qatt ma għandek tikteb it-titoli kollha b'ittri kbar.

NB: Bl-użu tal-istili ta' Word, fl-aħħar tal-ipproċessar tat-test, jista' jinħoloq werrej b'mod awtomatiku; meta jinbidel f'PDF biex jitpoġġa online, dawn it-titoli joħolqu hyperlinks b'mod awtomatiku (sinjali ta' ktieb, jew bookmarks), elementi indispensabbli biex il-konsultazzjoni online ta' dokumenti PDF twal tkun waħda komda.

Rakkomandazzjonijiet oħrajn

Meta manuskritt jintbagħat f'bosta lottijiet, is-servizz tal-awtur għandu jiżgura, waqt il-kunsinna tal-ewwel parti, li jipprovdi werrej tax-xogħol (anke jekk provviżorju), sabiex il-qarrejja tal-provi jkun jista' jkollhom dehra tax-xogħol kollu.

Kull manuskritt għandu jiġi vverifikat bir-reqqa mis-servizz tal-awtur qabel ma jintbagħat lill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet. Ir-reviżjonijiet għandhom jibqgħu l-eċċezzjoni u jkunu perfettament ċari, leġġibbli u preċiżi. Reviżjonijiet importanti magħmula fl-istadju tal-ewwel prova jwasslu għal dħul ta' kliem ġdid, għandhom effett fuq it-tqassim tal-paġni (u xi drabi jbiddluh għalkollox, għax iwasslu għal bidla wara l-oħra) u spiss ikunu jeħtieġu provi supplimentari u verifika ġdida (b'konsegwenza li jkun hemm posponimenti tad-data tal-produzzjoni u żieda fl-ispejjeż).

Fl-aħħar nett, jaqbel li sa fejn ikun possibbli, ma jsirux reġistrazzjonijiet komposti, li jiġbru testi maħluqa b'software differenti.

4.2.4. Dokumenti camera-ready, lesti għar-riproduzzjoni

F'każ ta' dokumenti li huma camera-ready, i.e. lesti għar-riproduzzjoni, is-servizz tal-awtur għandu jiżgura li fit-test ikunu saru l-interventi meħtieġa kollha, filwaqt li ma ssir l-ebda korrezzjoni fl-istadju tar-riproduzzjoni (ħlief f'ċirkostanzi eċċezzjonali).

Għandu jsir qari mill-ġdid bir-reqqa direttament wara li jiġi ttajpjat it-test, qabel ma jkun ippaġġnat (page layout) b'mod definittiv. Dan l-ippaġġnar għandu wkoll jiġi soġġett għal verifika tipografika fil-fond qabel ma jiġi prodott it-test.

It-testi għandu jkollhom numru tal-paġna b'mod kontinwu mill-paġna tat-titolu, inkluża din tal-aħħar. In-numerar għandu jinkludi l-paġni vojta. Il-partijiet u l-kapitoli li jibdew fuq paġna fuq il-lemin (paġna farradija) ikollhom numru farradi. Jekk it-test tal-parti jew tal-kapitolu preċedenti jieqaf fuq paġna farradija, għandha tiġi paġna vojta qabel il-parti l-ġdida jew il-kapitolu l-ġdid. Pereżempju, jekk il-Kapitolu 1 jispiċċa fuq paġna 19, il-Kapitolu 2 għandu jibda fuq paġna 21, u paġna 20 tkun vojta.

L-ispazju li jiġi qabel titolu jew sottotitolu dejjem għandu jkun akbar minn dak li jisseparah mit-test.

Bejn il-paragrafi u l-inċiżi, għandu jitħalla spazju doppju vojt bejn il-linji.

Mhuwiex permess li paġna tibda mill-aħħar linja ta' inċiż. Huwa preferibbli, iżda biss f'dan il-każ, li taqbeż b'linja l-limitu tal-istruttura tal-paġna preċedenti. Bl-istess mod, wieħed għandu jevita li jispiċċa paġna b'titolu jew b'sottotitolu, bl-ewwel sing jew bl-ewwel linja tan-numerar.

Il-kwotazzjonijiet u l-innumerar għandhom ikunu allinjati, jekk ikun il-każ, mad-daħla tal-ewwel linja.

4.3. Tipi ta' pubblikazzjonijiet

Fil-livell internazzjonali, l-identifikazzjoni u l-klassifikazzjoni tad-dokumenti huma regolati minn ftehimiet u standards differenti, b'mod partikolari dawn li ġejjin:

- ISO 690:2021: referenzi bibljografiċi
  https://www.iso.org/standard/72642.html
- ISO 5127:2017: informazzjoni u dokumentazzjoni, glossarju
  https://www.iso.org/standard/59743.html
- ISO 2108:2017: numru internazzjonali standard tal-ktieb (ISBN)
  https://www.iso.org/standard/65483.htmlhttps://www.isbn-international.org
- ISO 3297:2020 numru internazzjonali standard tal-pubblikazzjonijiet fis-serje (ISSN)
  https://www.iso.org/standard/73846.html
- deskrizzjoni bibljografika standard internazzjonali (International Standard Bibliographic Description (ISBD)), Federazzjoni internazzjonali tal-għaqdiet tal-bibljotekarji u tal-bibljoteki (International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA))
  https://www.ifla.org/files/assets/cataloguing/isbd/isbd-cons_2007-en.pdf

> L-istandards ISO jistgħu jinkisbu mingħand il-membri tal-ISO, li l-lista tagħhom tinsab fuq is-sit (https://www.iso.org/members.html).

Skont it-tifsira ta' dawn l-istandards u l-ftehimiet, il-pubblikazzjonijiet jistgħu jinqasmu f'żewġ kategoriji ewlenin: il-monografiji u r-riżorsi kontinwi.

4.3.1. Monografiji

Skont l-istandard ISO 2108:2020 (ISBN), il-monografiji huma pubblikazzjonijiet mhux perjodiċi, kompluti f'volum wieħed jew maħsuba li jkunu kompluti f'numru limitat ta' volumi separati, li jistgħu jiġu ppubblikati simultanjament jew le, u jkunu disponibbli għall-pubbliku f'kull forma ta' prodott (ktieb bil-qoxra iebsa, ktieb bil-qoxra ratba, ktieb awdjo fuq kasett, CD, DVD, ktieb bil-braille, sit web, ktieb elettroniku, eċċ.).

Il-monografiji f'diversi volumi jikkonsistu f'numru speċifikat ta' partijiet fiżikament separati (volumi distinti), għajr għall-pubblikazzjonijiet f'faxxikli. Dawn maħsuba li jiġu ppubblikati bħala ħaġa waħda. Il-partijiet separati jista' jkollhom it-titolu tagħhom stess kif ukoll indikazzjoni tar-responsabbiltà.

Kull monografija hi identifikata permezz ta' numru internazzjonali standard tal-ktieb, jew ISBN (international standard book number (ara t-Taqsima 4.4.1)).

4.3.2. Riżorsi kontinwi

Skont l-istandard ISO 3297:2020 (ISSN), ir-riżorsi kontinwi huma xogħlijiet li tqiegħdu għad-dispożizzjoni tal-pubbliku f'kull format, f'edizzjonijiet suċċessivi jew integrati li ġeneralment ikollhom fuqhom in-numru

tal-ordni jew l-indikazzjoni kronoloġika u li t-tul ta' żmien tal-pubblikazzjoni tagħhom ma jkunx stabbilit minn qabel. Ir-riżorsi kontinwi jinkludu:

— il-pubblikazzjonijiet f'serje, li huma definiti bħala riżorsi ppubblikati mingħajr limiti ta' żmien f'edizzjonijiet suċċessivi jew f'partijiet separati, li huma ġeneralment innumerati (gazzetti, rivisti, perjodiċi, ġurnali stampati jew elettroniċi, pubblikazzjonijiet annwali (rapporti, kotba annwali, reġistri, eċċ.), memorji u ġabriet ta' monografiji);
— ir-riżorsi integrati permanenti, li huma definiti bħala riżorsi kontinwi kompluti permezz ta' aġġornamenti integrati, mingħajr limiti ta' żmien (databases, pubblikazzjonijiet ta' folji separati aġġornati b'mod kontinwu jew siti web aġġornati kontinwament, bħall-Gwida tal-Istil attwali fil-verżjoni tagħha fuq l-Internet).

NB: Ġabra tfisser għadd ta' pubblikazzjonijiet separati, kull waħda b'titolu tagħha, marbuta flimkien permezz ta' titolu kollettiv. Dan it-titolu kollettiv huwa t-titolu tal-kollezzjoni. Kull pubblikazzjoni separata tista' tkun innumerata jew le. Il-pubblikazzjonijiet li jagħmlu parti minn ġabra jistgħu jkunu monografiji jew pubblikazzjonijiet f'serje.

Kull riżorsa kontinwa hi identifikata b'numru internazzjonali standard tal-pubblikazzjonijiet fis-serje, jew ISSN (international standard serial number (ara t-Taqsima 4.4.2)).

4.3.3. Pubblikazzjonijiet f'serje jew monografiji kkombinati

Barra minn hekk, ċerti pubblikazzjonijiet f'serje (kotba annwali u ġabriet monografiċi) għandhom jitqiesu bħala monografiji maħsuba, pereżempju, għall-ħtiġijiet ta' tqegħid fis-suq. Dawn għandhom ikunu jistgħu jinkisbu individwalment jew permezz ta' abbonament.

Dawn il-pubblikazzjonijiet għandhom, b'mod partikolari, jitqiesu bħala pubblikazzjonijiet f'serje u jingħataw ISSN. Barra minn hekk, bħala monografiji dawn għandhom ISBN.

4.4. Identifikaturi assenjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet

Sa mill-2001, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jaġixxi bħala aġenzija uffiċjali għall-għoti tal-identifikaturi ta' wara l-pubblikazzjonijiet tal-istituzzjonijiet, entitajiet, aġenziji jew korpi oħrajn tal-Unjoni Ewropea: ISBN (numru internazzjonali standard tal-kotba), ISSN (numru internazzjonali standard tal-pubblikazzjonijiet f'serje u riżorsi kontinwi oħra) u DOI (identifikatur diġitali ta' oġġett). Dawn l-identifikaturi internazzjonali jintużaw biex jirreġistraw b'mod inekwivokabbli u esklussiv il-pubblikazzjonijiet fid-dinja kollha. Hija indikata wkoll identifikazzjoni interna (numru tal-katalogu) għal kull prodott (kotba, fuljetti, posters, eċċ.) f'kull format (karta, elettroniku, CD/DVD, eċċ.).

L-allokazzjoni tal-identifikaturi tirrikjedi li s-servizzi tal-awtur jipprovdu lill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet b'żewġ kopji fiżiċi tal-ktieb, kif ukoll jibagħtu l-verżjoni elettronika (PDF).

Kull meta ssir talba għall-pubblikazzjoni, l-identifikaturi jiġu allokati awtomatikament mill-Uffiċċju.

4.4.1. Numru internazzjonali standard tal-kotba (ISBN)

Kull pubblikazzjoni monografika (ara t-Taqsima 4.3.1) tirċievi numru internazzjonali standard tal-kotba (ISBN) mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet.

L-allokazzjoni ta' ISNB ma għandha l-ebda sinifikat jew valur legali fir-rigward tal-proprjetà tad-drittijiet fuq il-ktieb ikkonċernat, u lanqas fir-rigward tal-kontenut tiegħu.

Ladarba jkun allokat lill-prodott, l-ISBN ma jistax jiġi mmodifikat, sostitwit jew użat mill-ġdid.

Jintalab ISBN separat:

— għal kull verżjoni lingwistika ta' pubblikazzjoni,
— għal kull format separat ta' prodott (fil-każ ta' ktieb ippubblikat u li jkun disponibbli f'forma ta' verżjonijiet f'formati differenti (PDF, HTML, eċċ.), kull waħda minn dawn trid tirċievi ISBN separat),

- għal kull edizzjoni separata li tinvolvi modifiki konsiderevoli li jaffettwaw waħda jew aktar partijiet ta' prodott, kif ukoll jekk it-titolu jkun oġġett ta' tibdil; min-naħa l-oħra, ma jistax jiġi allokat ISBN separat lill-prodott li tiegħu ma nbidlu la l-edizzjoni, la l-forma u lanqas l-editur, meta l-prezz biss ikun tbiddel jew meta l-prodott imsemmi kien biss oġġett ta' modifiki ħfief, bħal fil-każ tal-korrezzjoni tal-iżbalji tal-istampar,
- għal kull modifika tal-forma ta' prodott (ktieb bil-qoxra iebsa, ktieb bil-qoxra ratba, verżjoni online, eċċ.).

Fil-każ ta' diversi volumi, jiġi allokat ISBN għal kull wieħed mill-volumi u ISBN ta' raggruppament hu allokat għall-volumi kollha. L-ISBN ta' raggruppament kif ukoll dak ta' kull wieħed mill-volumi rispettivi għandhom jidhru fuq wara tal-paġna tat-titolu ta' kull volum.

NB: Meta jkun jikkostitwixxi ħaġa waħda kompluta, kapitolu separat fi ktieb jista' wkoll ikun immarkat b'ISBN. Xi partijiet separati (pereżempju, kapitolu) ta' pubblikazzjonijiet monografiċi, pubblikazzjonijiet stampati separati jew artikli meħuda minn riżorsi kontinwi li jkunu disponibbli separatament, jistgħu wkoll jiġu identifikati permezz ta' ISBN.

Meta pubblikazzjoni tiġi ppubblikata b'mod konġunt jew bħala koedizzjoni minn żewġ edituri jew aktar, kull editur jista' jalloka l-ISBN tiegħu billi jindikah fuq il-paġni tad-drittijiet tal-awtur. Madankollu, fuq il-pubblikazzjoni, għandu jidher biss ISBN wieħed f'forma ta' barcode.

ISBN għandu jkun allokat ukoll għal pubblikazzjonijiet f'folji separati għal skop determinat (jiġifieri mhux maħsuba biex jiġu ppubblikati b'mod indefinit). Min-naħa l-oħra, il-pubblikazzjonijiet f'folji separati aġġornati kontinwament (riżorsi integrati) jew il-partijiet individwali aġġornati ma għandhomx jirċievu ISBN.

Pożizzjoni u indikazzjoni tal-ISBN

Sa mill-1 ta' Jannar 2007, in-numru ISBN, li għandu dejjem jidher fuq l-oġġett, jinvolvi 13-il element strutturati f'ħames gruppi, ippreċeduti mill-prefiss ISBN segwit minn spazju:

- grupp 1: prefiss jew kodiċi EAN (European Article Numbering) li jiddefinixxi l-"ktieb" bħala l-artiklu identifikat (il-prefissi disponibbli bħalissa huma d-978 u d-979),
- grupp 2: numru ta' identifikazzjoni tal-grupp (92 = organizzazzjonijiet internazzjonali),
- grupp 3: numru ta' identifikazzjoni tal-editur (kodiċi awtur),
- grupp 4: numru ta' identifikazzjoni tat-titolu fil-produzzjoni tal-editur,
- grupp 5: pożizzjoni ta' kontroll.

ISBN 978-92-79-00077-5

Pubblikazzjonijiet stampati

Fuq il-pubblikazzjonijiet stampati, l-ISBN għandu jkun stampat fuq wara tal-paġna tat-titolu flimkien mal-identifikaturi l-oħra kollha (ara l-eżempju fit-Taqsima 5.3.1). Jekk dan ma jkunx possibbli, dan għandu jidher fin-naħa t'isfel tal-paġna tat-titolu jew jiżdied mal-indikazzjoni tad-drittijiet tal-awtur.

Huwa għandu jidher ukoll fuq il-parti t'isfel tal-qoxra ta' wara (u fil-parti t'isfel tal-qoxra barranija) (ara l-eżempju fit-Taqsima 5.1.1).

NB: F'koedizzjonijiet, l-ISBN tal-koeditur jista' jidher ukoll fil-parti t'isfel tal-qoxra ta' wara u/jew fil-parti t'isfel tal-qoxra barranija f'forma ta' barcode.

Pubblikazzjonijiet elettroniċi jew forom oħra ta' prodotti mhux stampati

Għall-pubblikazzjonijiet online, l-ISBN għandu jidher fuq il-paġna tal-iskrin li jindika t-titolu jew l-ekwivalenti tiegħu, u/jew fuq l-iskrin li jindika d-drittijiet tal-awtur.

Għal kull prodott ieħor (CD-ROM, DVD, eċċ.), l-ISBN għandu jidher fuq it-tikketta mwaħħla b'mod permanenti fuq il-prodott jew, jekk dan ma jkunx possibbli, fin-naħa t'isfel tal-parti ta' wara ta' kull ippakkjar permanenti tal-oġġett (kaxxa, borża, frejm, eċċ.).

L-ISBN għandu jkun ukoll inkluż fid-*data* kollha dwar il-pubblikazzjoni jew il-prodott.

Ara wkoll il- quick reference guide.

Fil-każ ta' pubblikazzjoni f'formati differenti, jekk dawn ikunu miġbura flimkien f'lott wieħed, jintalab ISBN wieħed; jekk dawn ikunu oġġett ta' distribuzzjoni separata, kull verżjoni għandha tingħata ISBN. Barra minn hekk, l-ISBN kollha għandhom jidhru flimkien f'kull verżjoni, b'indikazzjoni mqassra tal-format, bħal fl-eżempju li ġej:

Print	ISBN 978-951-45-9693-3
PDF	ISBN 978-951-45-9694-0
EPUB	ISBN 978-951-45-9695-7
HTML	ISBN 978-951-45-9696-4

L-ISBN għandu jidher ukoll fuq il-materjal kollu li jakkumpanja lill-pubblikazzjoni.

Links utli għall-ISBN

Aġenzija internazzjonali tal-ISBN:
https://www.isbn-international.org (EN)

Gwida tal-implimentazzjoni tal-ISBN:
https://www.isbn-international.org/content/isbn-users-manual (EN)

Mistoqsijiet dwar l-ISBN:
https://www.isbn.org/faqs_general_questions (EN)

Sistema EAN.UCC:
https://www.gs1.org/ (EN)

ISO 2108:2017: numru internazzjonali standard tal-ktieb (ISBN):
https://www.iso.org/standard/65483.html (EN)

L-istandards ISO jistgħu jinkisbu mingħand il-membri tal-ISO, li l-lista tagħhom tinsab fuq is-sit:
https://www.iso.org/members.html (EN)

4.4.2. Numru internazzjonali standard tal-pubblikazzjonijiet fis-serje (ISSN)

Ir-riżorsi kontinwi (pubblikazzjonijiet f'serje u riżorsi integrati permanenti) (ara t-Taqsima 4.3.2) għandhom jiġu identifikati permezz ta' numru internazzjonali standard tal-pubblikazzjonijiet fis-serje (ISSN), allokat mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet.

L-allokazzjoni ta' ISSN ma għandha l-ebda sinifikat jew valur legali fir-rigward tal-proprjetà tad-drittijiet fuq il-ktieb ikkonċernat, u lanqas fir-rigward tal-kontenut tiegħu.

ISSN hu allokat b'mod uniku:

— għat-tul kollu tal-ħajja ta' titolu,
— għal kull verżjoni lingwistika,
— għal kull edizzjoni (kull xahar, kull sena, eċċ.),
— għal kull mezz separat.

Fil-każ ta' diversi volumi, ISSN hu allokat għat-titolu ewlieni, indipendentement min-numru ta' volumi li jiffurmawh. L-ISSN għandu jkun allokat ukoll għal ġabra ta' monografiji bħala tali (f'dan il-każ l-ISBN jiġi allokat għal kull volum tal-ġabra).

L-ISSN hu marbut b'mod permanenti ma' "titolu ewlieni", maħluq permezz tan-network tal-ISSN waqt ir-reġistrazzjoni tar-riżorsa. It-titolu ewlieni huwa uniku għal kull riżorsa kontinwa.

Għandu jiġi allokat ISSN ġdid (u titolu ewlieni ġdid) għal riżorsa kontinwa:

— għal kull modifika konsiderevoli tat-titolu,
— għal kull modifika tal-mezz.

L-ISSN proprju (u għalhekk titolu ewlieni partikolari) għandu jiġi allokat għal kull suppliment jew għal kull sottoserje li takkumpanja eventwalment ir-riżorsa kontinwa.

Pożizzjoni u indikazzjoni tal-ISSN

L-ISSN jikkonsisti f'żewġ gruppi ta' erba' numri (numri Għarab) separati permezz ta' sing, ippreċeduti mill-abbrevjazzjoni ISSN segwita minn spazju. L-aħħar element (element ta' kontroll) jista' jkun X:

ISSN 0251-1479

ISSN 1831-855X

L-ISSN għandu jidher b'mod ċar fuq jew fl-ewwel kunsinna ta' pubblikazzjoni f'serje, kif ukoll fuq jew f'kull kunsinna suċċessiva, kif ukoll f'kull verżjoni ta' riżorsa integrata permanenti.

Meta l-ISSN ikun akkumpanjat minn identifikatur ieħor (bħal ISBN fil-każ ta' volum ta' kollezzjoni), iż-żewġ numri għandhom jidhru flimkien, kull wieħed identifikat bil-prefiss meħtieġ (ISBN, ISSN, doi, eċċ.).

Jekk riżorsa kontinwa jkollha diversi ISSN minħabba t-titoli differenti (bħat-titolu ta' kollezzjoni prinċipali u t-titoli tas-sottokollezzjonijiet tagħha), l-ISSN għandhom jidhru kollha fuq tali riżorsa, b'distinzjoni, pereżempju, bl-għajnuna ta' titolu komplut u mqassar bejn parentesi.

Ara wkoll il- quick reference guide.

Fil-każ ta' pubblikazzjoni fuq mezzi differenti (bl-allokazzjoni tal-ISSN u ta' titoli ewlenin differenti), l-ISSN kollegati jistgħu jidhru fuq ir-riżorsi kontinwi, filwaqt li jistabbilixxu distinzjoni bejniethom, bħal fl-eżempju li ġej:

Print	ISSN 1562-6585
HTML	ISSN 1063-7710

Għax-xogħlijiet stampati, fuq kull pubblikazzjoni għandu jidher, fir-rokna ta' fuq, fuq il-lemin tal-qoxra jew, jekk ma jkunx hemm qoxra, b'mod ċar u li jidher sew, preferibbilment fl-ordni li ġej: paġna tat-titolu, nota marġinali, spazju vojt, qoxra ta' wara, indikazzjoni fl-aħħar tal-ktieb (colophon) jew paġni editorjali.

Għax-xogħlijiet fuq mezzi elettroniċi (xogħlijiet online, CD-ROM, eċċ.), dan għandu jidher fuq il-paġna tal-iskrin li jindika t-titolu jew, fin-nuqqas ta' dan, fuq il-menù prinċipali, u, jekk ikun possibbli, fuq kull tikketta mwaħħla b'mod permanenti mal-pubblikazzjoni. Jekk ma jkunx possibbli li jitwaħħal l-ISSN fuq il-prodott jew fuq it-tikketta tiegħu, dan għandu jidher fuq il-kontenitur.

Għar-riżorsi online, dan għandu jidher ukoll fil-metadata (fil-qasam tal-identifikazzjoni).

L-ISSN ta' kollegament (ISSN-L)

Skont it-tifsira tal-istandard ISO 3297:2020 (ISSN), l-ISSN ta' kollegament (ISSN-L) hu allokat għal riżorsa kontinwa (ara t-Taqsima 4.3.2) għar-raggruppament tal-mezzi fiżiċi differenti tar-riżorsa kkonċernata, indipendentement min-numru ta' mezzi (kull wieħed minn dawn il-mezzi għandu jkollu fuqu ISSN separat).

L-ISSN-L jippreżenta ruħu bħala sekwenza ta' żewġ gruppi ta' erba' numri separati b'sing, preċeduti mill-abbrevjazzjoni ISSN-L segwita minn spazju:

ISSN-L 0251-1479

L-ISSN-L għandu jiġi mmodifikat meta t-titoli tal-mezzi fiżiċi kollha ta' riżorsa jkunu oġġett ta' modifika li tirriżulta fl-istess ħin. Għaldaqstant, hu allokat ISSN ġdid għal kull mezz separat bħalma hu allokat ISSN-L ġdid, b'mod globali.

Links utli għall-ISSN

Ċentru internazzjonali tal-ISSN:
https://www.issn.org (EN)

Manwal tal-ISSN:
https://www.issn.org2-23364-ISSN-Manual.php (EN)

ISO 3297:2020: numru internazzjonali standard tal-pubblikazzjonijiet fis-serje (ISSN):
https://www.iso.org/standard/73846.html (EN)

L-istandards ISO jistgħu jinkisbu mingħand il-membri tal-ISO, li l-lista tagħhom tinsab fuq is-sit:
https://www.iso.org/members.html (EN)

4.4.3. Identifikatur ta’ oġġett diġitali (DOI)

Id-DOI (digital object identifier) huwa sistema ta’ identifikazzjoni ta’ prodott f’ambjent diġitali maħsub biex jiżgura l-kontinwità tal-hyperlinks. Dan jista’ jkun applikat għal:

- pubblikazzjoni fl-intier tagħha,
- ritratt,
- tabella,
- kapitolu, eċċ.

Kull DOI huwa uniku u permanenti. Dokument iżomm id-DOI tiegħu matul l-eżistenza kollha tiegħu jew f’każ li jiġi eliminat dan id-dokument, id-DOI ma jistax jerġa’ jiġi użat.

In-numru DOI jikkonsisti fi prefiss u f’suffiss separati bi żbarra. Dan għandu jkun ippreżentat kif ġej (ippreċedut mill-abbrevjazzjoni “doi” b’ittri żgħar segwita minn żewġ punti, mingħajr spazju):

doi:10.2788/14231

Bħala prinċipju, il-pożizzjoni tiegħu ssegwi l-istess prinċipji applikati għall-ISBN jew l-ISSN.

Links utli għad-DOI

International DOI Foundation (IDF):
https://www.doi.org (EN)

The DOI® handbook:
https://www.doi.org/hb.html (EN)

Informazzjoni u linji gwida dwar id-DOI:
https://www.crossref.org/education/metadata/persistent-identifiers/doi-display-guidelines (EN)

4.4.4. Numru tal-katalogu

Minbarra l-identifikaturi internazzjonali, ix-xogħlijiet kollha mwettqa mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma mmarkati b’identifikatur intern, jiġifieri n-numru tal-katalogu.

Dan huwa għodda ta' ġestjoni interna tal-Uffiċċju, użat għal finijiet ta’ tixrid. Dan jintuża, fost affarijiet oħra, biex jirreġistra l-pubblikazzjonijiet fil-katalogi. Jintuża wkoll bħala mezz ta’ identifikazzjoni f’diversi applikazzjonijiet tal-informatika.

In-numru tal-katalogu huwa stampat fuq il-qoxra ta’ wara, fir-rokna ta’ fuq, fuq in-naħa tal-lemin; jekk ma jkunx hemm qoxra, dan għandu jidher b’mod li jkun jidher sew fuq il-ktieb.

4.5. Identifikatur assenjat mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea

Identifikatur Ewropew tal-ġurisprudenza (ECLI)

L-identifikatur Ewropew tal-ġurisprudenza (European case-law identifier — ECLI) ġie żviluppat biex jiffaċilita ċ-ċitazzjoni korretta u inekwivoka tad-deċiżjonijiet mill-Qrati Ewropej u nazzjonali. Kien introdott progressivament mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea fl-2014.

Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea assenjat ECLI għad-deċiżjonijiet kollha ppreżentati mill-Qrati tal-Unjoni Ewropea sa mill-1954 (sentenzi, ordnijiet, opinjoni tal-Qorti, deċiżjonijiet (proċedura ta' eżami mill-ġdid)), għall-konklużjonijiet u l-opinjonijiet tal-Avukati Ġenerali u għall-informazzjoni dwar dawn id-deċiżjonijiet (sommarji u eżami mill-ġdid, informazzjoni dwar deċiżjonijiet mhux ippubblikati).

L-ECLI huwa kompost minn ħames elementi mandatorji, f'karattri alfanumeriċi Latini biss, separati biż-żewġ punti, kif muri hawn taħt:

(1) it-Taqsira ECLI, tindika identifikatur Ewropew tal-ġurisprudenza;

(2) il-kodiċi tal-pajjiż li jikkorrispondi mal-Istati Membri tal-qorti jew tat-tribunal ikkonċernat (ara t-tabella fit-taqsima 7.1.1), jew il-kodiċi "EU" fejn hi l-qorti tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea;

(3) il-kodiċi tal-qorti li tkun tat id-deċiżjoni (għall-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, "C" tikkorrispondi għall-"Qorti tal-Ġustizzja", "T" tikkorrispondi għall-"Qorti Ġenerali" u "F" tikkorrispondi għat-"Tribunal għas-Servizz Pubbliku");

NB: It-Tribunal għas-Servizz Pubbliku, maħluq fl-2004, temm l-attivitajiet tiegħu fl-1 ta' Settembru 2016 wara li ttrasferixxa l-kompetenzi tiegħu lill-Qorti Ġenerali.

(4) is-sena li fiha ngħatat, id-deċiżjoni f'erba' ċifri;

(5) numru tas-serje skont format li huwa deċiż minn kull Stat Membru jew mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea. Dan in-numru jikkonsisti f'25 karattru alfanumeriku. Mhi permessa l-ebda marka ta' punteġġatura oħra ħlief il-punt.

ECLI:EU:C:2006:710

Bażi ġuridika

Il-Konklużjonijiet tal-Kunsill li jitolbu għall-introduzzjoni tal-identifikatur Ewropew tal-ġurisprudenza (ECLI) u sett uniformi minimu ta' metadata għall-ġurisprudenza (ĠU C 127, 29.4.2011, p. 1).

Ħoloq utli tal-ECLI

Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, metodu ta' ċitazzjoni tal-ġurisprudenza:
https://curia.europa.eu/jcms/jcms/P_126035/mt

Portal Ewropew tal-Ġustizzja Elettronika:
https://e-justice.europa.eu/content_european_case_law_identifier_ecli-175-mt.do

Regoli għaċ-ċitazzjoni tal-ġurisprudenza:
ara t-taqsima 5.9.3.

5. L-istruttura ta' pubblikazzjoni

5.1. Il-qoxra

5.1.1. Komponenti tal-qoxra

Ara wkoll il- quick reference guide.

Il-qoxra ta' ktieb hija magħmula minn erba' paġni assenjati bħala I, II, III u IV. Jekk il-wisa' tal-ktieb tippermetti, it-titolu jrid ikun stampat fuq id-dahar b'tali mod li jinqara orizzontali mix-xellug għal-lemin, meta mqiegħed ċatt bil-paġna I 'il fuq. Il-massa tat-titolu tkun proporzjonali għall-wisa' tal-qoxra ta' wara.

Il-paġna I jkollha l-isem u l-emblema tal-editur, it-titolu tax-xogħol u, fejn xieraq, is-sottotitolu u l-isem tal-awtur (speċjalment fil-każ tal-kopubblikazzjonijiet); jistgħu jidhru wkoll in-numru tal-volum, għal xogħol li fih aktar volumi, u t-titolu tal-ġabra jew tas-serje kif ukoll in-numru tal-ordni tax-xogħol:

- **it-titolu tax-xogħol**: irid ikun qasir, li jolqtok u sinifikanti. Meta jkun rapport annwali jew studju dwar perjodu speċifiku, l-indikazzjoni tas-sena jew tal-perjodu hija parti essenzjali tat-titolu jew tas-sottotitolu,
- **is-sottotitolu**: f'massa iċken minn dik tat-titolu, hu jikkompletah,
- **l-emblema tal-editur**: ma għandhiex tidher ħlief fuq il-paġna I tal-qoxra,
- **l-isem tal-awtur**: jekk jidher fuq il-qoxra ta' barra, xorta jrid jidher fuq il-paġna tat-titolu,

NB: It-titolu ta' direttorat ġenerali ta' istituzzjoni jew ta' korp fl-ebda każ ma għandu jissemma fil-paġna I tal-qoxra, ħlief għall-Eurostat u l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet. Madankollu, jista' jiddaħħal fil-paġna tat-titolu.

- **in-numru tal-volum**: jekk hemm iżjed minn volum wieħed, huwa preferibbli li jiġu nnumerati f'ċifri Rumani.

Ġeneralment, il-paġna II titħalla vojta.

Il-paġna III jkollha avviż pubbliċitarju.

Il-paġna IV jkollha l-prezz tal-bejgħ (jekk xieraq), il-logo tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet, l-ISBN (in-numru internazzjonali ta' standardizzazzjoni tal-kotba) u n-numru tal-katalogu:

- **Il-prezz tal-bejgħ**: il-prezz ta' bażi ta' kull pubblikazzjoni huwa stipulat f'euro. Il-prezzijiet kollha stampati fuq il-qoxra tal-pubblikazzjonijiet u fil-katalogi jiġu ppreżentati hekk:

  Prezz fil-Lussemburgu (VAT eskluża): EUR ...

- **L-emblema tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet**: l-emblema tinsab fil-qiegħ tal-paġna IV tal-qoxra. L-isem "L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea" jidher f'waħda mil-lingwi tal-UE għall-verżjonijiet b'lingwa waħda u diversi lingwi għall-verżjonijiet multilingwi.

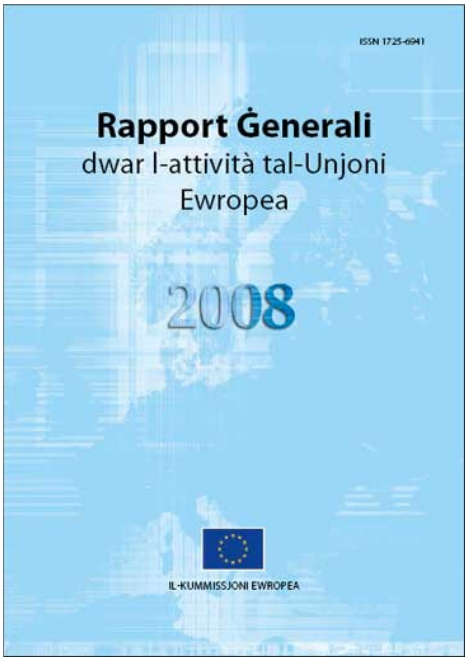
Standards speċifiċi tal-pubblikazzjonijiet perjodiċi jew serjali

F'*pubblikazzjoni serjali*, l-ISSN (numru internazzjonali standardizzat tal-pubblikazzjonijiet f'serje) jiżdied mal-elementi ppreżentati hawn fuq. Jiġi stampat fir-rokna ta' fuq fin-naħa tal-lemin tal-paġna I.

Ċerti *pubblikazzjonijiet perjodiċi* jiġu bla qoxra. Il-paġna I jkun fiha b'mod addizzjonali n-numru u s-sena tal-pubblikazzjoni. F'uħud mill-każijiet, il-paġni II u III jintużaw għall-preżentazzjoni tat-taqsira. Huwa preferibbli li s-sena tal-pubblikazzjoni tikkorrispondi mas-sena kalendarja.

Fil-paġna IV jidhru l-prezz (prezz tal-abbonament u l-prezz għal kull ħarġa), in-numru tal-katalogu kif ukoll il-logo tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjoniijiet.

Paġna I tal-qoxra



ISSN

Titolu tax-xogħol

Is-sena

Emblema tal-Ewropa

Editur

Paġna III tal-qoxra (avviż pubbliċitarju)

Kif tikkuntattja lill-UE

Personalment
Madwar l-Unjoni Ewropea kollha hemm mijiet ta’ ċentri tal-Europe Direct. Tista’ ssib l-indirizz tal-eqreb ċentru għalik online (european-union.europa.eu/contact-eu/meet-us_mt).

Bit-telefown jew bil-miktub
Europe Direct huwa servizz li jwieġeb il-mistoqsijiet tiegħek dwar l-Unjoni Ewropea. Tista’ tikkuntattja lil dan is-servizz:
— bit-telefown bla ħlas: 00 800 6 7 8 9 10 11 (ċerti operaturi jafu jimponu ħlas għal dawn it-telefonati),
— fuq dan in-numru standard: +32 22999696,
— permezz ta’ din il-formola: european-union.europa.eu/contact-eu/write-us_mt.

Kif issib tagħrif dwar l-UE

Online
L-informazzjoni dwar l-Unjoni Ewropea bil-lingwi uffiċjali kollha tal-UE hija disponibbli fuq is-sit web Europa (european-union.europa.eu).

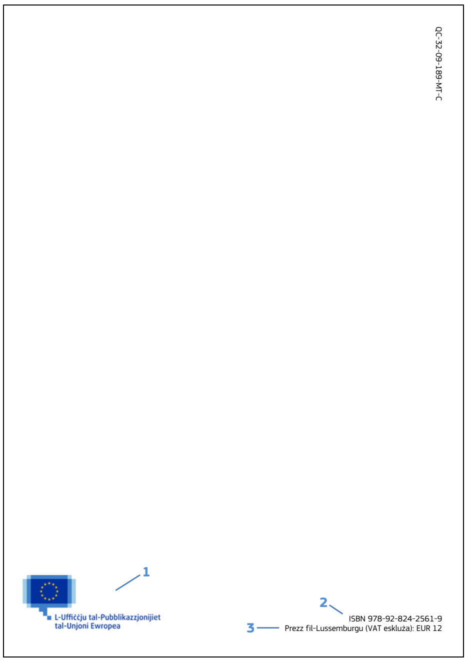
Pubblikazzjonijiet tal-UE
Tista’ tara jew tordna l-pubblikazzjonijiet tal-UE minn op.europa.eu/mt/publications.
Kopji multipli ta’ pubblikazzjonijiet bla ħlas tista’ tiksibhom billi tikkuntattja lil Europe Direct jew liċ-ċentru tad-dokumentazzjoni lokali tiegħek (european-union.europa.eu/contact-eu/meet-us_mt).

Il-liġi tal-UE u dokumenti relatati
Għal aċċess għall-informazzjoni legali tal-UE, inkluż il-liġijiet kollha tal-UE mill-1951 ’l hawn, fil-verżjonijiet lingwistiċi uffiċjali kollha, żur is-sit EUR-Lex (eur-lex.europa.eu).

***Data* miftuħa tal-UE**

Il-portal data.europa.eu jagħti aċċess għal settijiet tad-*data* miftuħa mill-istituzzjonijiet, il-korpi u l-aġenziji tal-UE. Dawn jistgħu jitniżżlu u jerġgħu jintużaw mingħajr ħlas, għal skopijiet kummerċjali u mhux kummerċjali. Il-portal jagħti aċċess ukoll għal għadd kbir ta’ settijiet tad-*data* mill-pajjiżi Ewropej.

Paġna IV tal-qoxra



In-numru tal-katalogu

1. L-emblema tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet

2. ISBN

3. Il-prezz tal-bejgħ

5.1.2. Użu tal-kuluri fuq il-qxur

L-użu tal-kuluri fuq il-qxur irid ikun riżervat għar-riproduzzjoni tad-disinji grafiċi inġenerali kif ukoll bħala marka distinta tal-ġabriet u s-serjejiet.

L-użu ta’ kulur wieħed bħala indikatur għal kull lingwa ma għadux konvenjenti, fid-dawl tal-għadd ta’ lingwi uffiċjali u r-riskji ta’ konfużjoni.

5.2. Paġna tat-titolu

Il-paġna tat-titolu jkollha:

- l-editur (ara t-Taqsima 4.4.1),
- it-titolu u, jekk applikabbli, is-sottotitolu tax-xogħol (ara t-Taqsima 5.1.1),
- in-numru tal-edizzjoni (edizzjoni ġdida jew stampar mill-ġdid) u/jew is-sena,
- il-post ta’ oriġini tal-editur (għandu jiġi indikat għal kull pubblikatur skont l-informazzjoni tat-trattat u l-protokolli rispettivi),
- isem l-awtur (ara t-Taqsima 5.1.1),

> NB: It-titolu ta’ direttorat ġenerali jista’ jidher fuq il-paġna tat-titolu, iżda qatt ma għandu jidher fuq il-paġna I tal-qoxra.

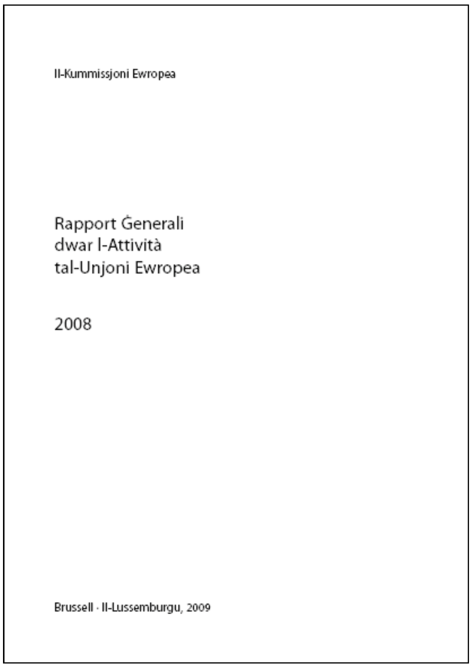
- in-numru tal-volum, għal pubblikazzjoni li jkun fiha iktar minn volum wieħed (ara t-Taqsima 5.1.1),
- it-titolu tal-ġabra jew tas-serje kif ukoll in-numru serjali tax-xogħol, skont il-każ.

Edizzjoni ġdida jew stampar mill-ġdid

Pubblikazzjoni li jsirlha tibdil importanti tat-test jew tat-tipografija, għandha tkun ippubblikata f’edizzjoni ġdida (bl-indikazzjoni tan-numru tal-edizzjoni).

Jekk ma jkun hemm involut xejn ħlief stampar mill-ġdid, jistgħu jiġu indikati d-dati differenti tal-istampar mill-ġdid.

Paġna tat-titolu



Editur

Titolu tax-xogħol (is-sena jew il-perjodu kopert irid jagħmel parti mit-titolu ta’ rapport annwali jew ta’ studju dwar dik is-sena jew dak il-perjodu)

Post tal-oriġini tal-editur

5.3. Naħa ta’ wara tal-paġna tat-titolu

5.3.1. Komponenti

Ara wkoll il- quick reference guide.

Fuq il-wara tal-paġna tat-titolu jinsabu, f’dan l-ordni, l-elementi li ġejjin:

— f’pubblikazzjoni stampata, il-kliem “*Printed by [stampatur] in [pajjiż]*” (bl-Ingliż u bil-korsiv) u, jekk applikabbli, l-ekotikketta/i u/jew nota dwar il-prodott tal-karta stampata (ara t-Taqsima 5.3.2),

— jekk xieraq, il-kliem “Il-manuskritt tlesta f’[Xahar] [Sena]”,

— jekk xieraq, il-kliem “Edizzjoni riveduta”, “Edizzjoni rettifikata” jew “Edizzjoni Nru *n*”,

— jekk xieraq, riżervi eventwali fir-rigward tar-responsabbiltà tal-istituzzjoni (ara t-Taqsima 5.4.3),

— il-post tal-pubblikazzjoni (kwartieri ġenerali tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet), l-isem tal-pubblikatur u s-sena tal-pubblikazzjoni (skont id-Deċiżjoni 2009/496/KE, Euratom tas-26 ta’ Ġunju 2009, il-pubblikatur huwa l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea),

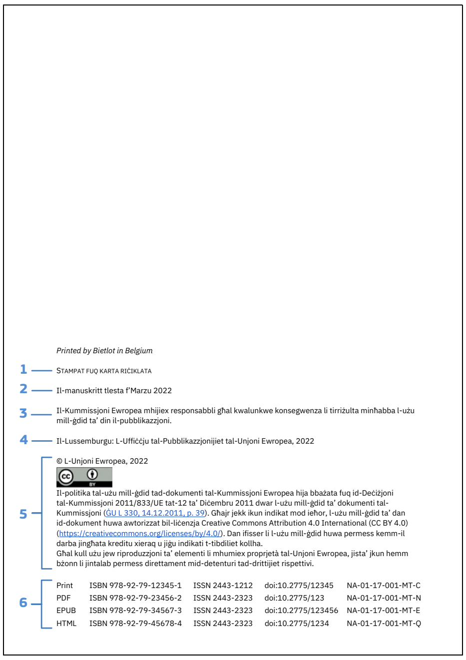
— id-dettalji dwar id-drittijiet tal-awtur (b’xi spjegazzjoni/awtorizzazzjoni għar-riproduzzjoni) (ara wkoll t-Taqsimiet 5.4.1 u 5.4.2),

— jekk xieraq, id-drittijiet tal-awtur tal-illustrazzjonijiet jekk mhumiex inklużi biswithom (ara t-Taqsima 5.4.4),

— l-identifikaturi (ISBN, DOI...) (ara wkoll it-Taqsima 4.4).

NB: Is-sena tal-pubblikazzjoni titqiegħed wara l-isem tal-pubblikatur sabiex issir distinzjoni ċara mis-sena tad-drittijiet tal-awtur (ara t-Taqsima 5.4.1).

Il-wara tal-paġna tat-titolu


Printed by Bietlot in Belgium

1 — Stampat fuq karta riċiklata

2 — Il-manuskritt tlesta f’Marzu 2022

3 — Il-Kummissjoni Ewropea mhijiex responsabbli għal kwalunkwe konsegwenza li tirriżulta minħabba l-użu mill-ġdid ta’ din il-pubblikazzjoni.

4 — Il-Lussemburgu: L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, 2022

5 — © L-Unjoni Ewropea, 2022
Il-politika tal-użu mill-ġdid tad-dokumenti tal-Kummissjoni Ewropea hija bbażata fuq id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2011/833/UE tat-12 ta’ Diċembru 2011 dwar l-użu mill-ġdid ta’ dokumenti tal-Kummissjoni (ĠU L 330, 14.12.2011, p. 39). Għajr jekk ikun indikat mod ieħor, l-użu mill-ġdid ta’ dan id-dokument huwa awtorizzat bil-liċenzja Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0) (https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/). Dan ifisser li l-użu mill-ġdid huwa permess kemm-il darba jingħata kreditu xieraq u jiġu indikati t-tibdiliet kollha.
Għal kull użu jew riproduzzjoni ta’ elementi li mhumiex proprjetà tal-Unjoni Ewropea, jista’ jkun hemm bżonn li jintalab permess direttament mid-detenturi tad-drittijiet rispettivi.

6 —

Print	ISBN 978-92-79-12345-1	ISSN 2443-1212	doi:10.2775/12345	NA-01-17-001-MT-C
PDF	ISBN 978-92-79-23456-2	ISSN 2443-2323	doi:10.2775/123	NA-01-17-001-MT-N
EPUB	ISBN 978-92-79-34567-3	ISSN 2443-2323	doi:10.2775/123456	NA-01-17-001-MT-E
HTML	ISBN 978-92-79-45678-4	ISSN 2443-2323	doi:10.2775/1234	NA-01-17-001-MT-Q

1. Informazzjoni dwar il-prodott tal-karta stampata
2. Informazzjoni dwar il-manuskritt jew l-edizzjoni
3. Nota legali tas-servizz tal-awturi
4. Il-post, il-pubblikatur u s-sena ta’ pubblikazzjoni
5. Id-drittijiet tal-awtur
6. Identifikaturi

5.3.2. Informazzjoni dwar il-prodott tal-karta stampata

Kull prodott tal-karta stampata fil-prinċipju jrid jinkludi l-informazzjoni li ġejja, imdaħħla mill-istampatur:

- isem l-istampatur u l-pajjiż fejn isir l-istampar,
- l-ekotikketta/i applikabbli,
- possibbilment nota dwar il-karta użata.

Isem l-istampatur u l-pajjiż fejn isir l-istampar

In-nota dwar isem l-istampatur u l-pajjiż fejn isir l-istampar tiġi ppreżentata b’mod identiku fil-verżjonijiet lingwistiċi kollha, bl-Ingliż u bil-korsiv:

Printed by [stampatur] in [pajjiż]

Ekotikketta

Tiżdied informazzjoni dwar il-prodott tal-karta stampata fil-forma ta’ ekotikketta waħda jew iktar, pereżempju:

FSC www.fsc.org FSC® C000000

PEFC™ PEFC/07-01-01

Nota dwar il-karta użata

Tista’ tiżdied nota dwar il-karta użata, f’forma minn dawn li ġejjin:

- karta ġdida:

  Stampat fuq karta bajda ħielsa mill-klorur elementari (ECF)

  Stampat fuq karta bajda ħielsa kompletamentmill-klorur elementari (TCF)

- karta riċiklata:

  Stampat fuq karta riċiklata
  Stampat fuq karta riċiklata ħielsa mill-klorur (PCF)

Fil-każ ta’ karta riċiklata, qatt ma tista’ tintuża l-formula “bajda bla klorur”. Fil-fatt, huwa impossibbli li tiġi rintraċċata l-oriġini tal-karta kollha użata fil-proċess tar-riċiklaġġ (u allura tkun tista’ tingħata garanzija tan-nuqqas totali ta’ klorur). Fil-verità, huwa l-proċess tar-riċiklaġġ li jista’ jitwettaq bla klorur.

5.4. Id-drittijiet tal-awtur

5.4.1. Drittijiet ta’ riproduzzjoni (nota dwar id-drittijiet tal-awtur)

Id-drittijiet tal-awtur huma dritt esklussiv li jappartjeni lill-awtur jew lill-editur li jutilizza, għal żmien determinat, xogħol letterarju jew artistiku.

Ir-regola għall-protezzjoni tiġi ssodisfata jekk il-kopji kollha ta’ pubblikazzjoni jkollhom avviż ta’ dan it-tip, imsemmi **drittijiet ta’ riproduzzjoni**, bl-iskop li jinforma lill-pubbliku li l-protezzjoni tad-dritt tal-awtur hija ddikjarata fir-rigward tax-xogħol rilevanti:

© [isem id-detentur], [is-sena]
pereżempju:
© L-Unjoni Ewropea, 2018

Għall-istituzzjonijiet, il-korpi u l-aġenziji tal-Unjoni Ewropea, hemm żewġ tipi ta’ drittijiet tal-awtur, skont jekk ikollhiex personalità ġuridika jew le l-entità li għaliha jappartienu s-servizzi tal-awturi.

Istituzzjonijiet u korpi mingħajr personalità ġuridika

Fil-każ ta’ pubblikazzjoniijiet uffiċjali tal-istituzzjonijiet jew il-korpi tal-Unjoni u s-servizzi interistituzzjonali relatati (bħall-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet), **id-drittijiet tal-awtur jappartjenu lill-Unjoni Ewropea** bħala entità sħiħa, u mhux lil kull istituzzjoni jew entità b’mod individwali, għajr dawk li għandhom il-personalità ġuridika tagħhom stess (il-Bank Ċentrali Ewropew, il-Bank Ewropew tal-Investiment u l-Fond Ewropew tal-Investiment):

© L-Unjoni Ewropea, [is-sena]

Qabel l-implimentazzjoni tat-Trattat ta’ Liżbona (sat-30 ta’ Novembru 2009):
© Il-Komunitajiet Ewropej, [is-sena]

Entitajiet b’personalità ġuridika

Istituzzjonijiet u korpi

Il-Bank Ċentrali Ewropew, il-Bank Ewropew tal-Investiment u l-Fond Ewropew tal-Investiment għandhom il-personalità ġuridika proprja tagħhom u, għaldaqstant, tad-drittijiet tal-awtur proprji tagħhom:

© Il-Bank Ċentrali Ewropew, [is-sena]

© Il-Bank Ewropew tal-Investiment, [is-sena]

© Il-Fond Ewropew tal-Investiment, [is-sena]

NB: Uża d-denominazzjoni sħiħa, mhux l-abbrevjazzjoni biss:

© Il-Bank Ċentrali Ewropew, [is-sena]
u mhux © BĊE, [is-sena]

Organizzazzjonijiet deċentralizzati (aġenziji)

L-organizzazzjonijiet deċentralizzati (aġenziji; ara Taqsima 9.5.3 għal-lista sħiħa) għandhom il-personalità ġuridika proprja tagħhom u **għalhekk għandhom jiġu indikati bl-isem bħala d-detenturi** tad-drittijiet tal-awtur:

© L-Aġenzija Ewropea għall-Ambjent, [is-sena]

NB: — Uża d-denominazzjoni sħiħa, mhux l-abbrevjazzjoni biss:

© l-Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta, [is-sena]
jew possibbilment:
© l-Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta (Frontex), [is-sena]
u mhux © Frontex, [is-sena]

— Jekk id-drittijiet tal-awtur ikunu ġew ittrasferiti lill-Unjoni Ewropea b’kuntratt jew dokument legali ieħor:

© L-Unjoni Ewropea, [is-sena]

Euratom

Id-dokumenti mfassla fl-ambitu tat-Trattat Euratom (u li jaqgħu taħt il-linja baġitarja tal-Euratom) iridu jinkludu drittijiet ta’ riproduzzjoni kif xieraq:

© Il-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, [is-sena]

Dan ikun il-każ, pereżempju, għal dokumenti varji jew għal pubblikazzjonijiet speċjalizzati fil-qasam tal-enerġija atomika ppubblikati miċ-Ċentru Konġunt tar-Riċerka.

Nota dwar is-sena

Għall-pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, it-tul ta’ żmien tal-protezzjoni konferit lil xogħol f’lingwa speċifika speċifiku jibda minn mindu tiġi ppubblikata l-ewwel darba. Għalhekk is-sena li trid tidher fl-avviż tad-drittijiet tal-awtur mhix dik tal-pubblikazzjoni ta’ dik tal-verżjoni lingwistika eventwali oriġinali, iżda dik tal-pubblikazzjoni tal-verżjoni lingwistika rilevanti.

Meta xi xogħol jiġi stampat għall-ewwel darba f’lingwa speċifika, is-sena tal-pubblikazzjoni u s-sena tad-drittijiet tal-awtur ikunu l-istess. F’każ ta’ stampar mill-ġdid, l-avviż tad-drittijiet tal-awtur ma jinbidilx. Min-naħa l-oħra, fil-każ ta’ pubblikazzjonijiet mill-ġdid, li jikkostitwixxu pubblikazzjonijiet ġodda, id-data tal-avviż tad-drittijiet tal-awtur trid tikkorrispondi mas-sena tal-pubblikazzjoni tal-pubblikazzjoni l-ġdida.

Meta jinbidel il-format ta’ pubblikazzjoni (pereżempju, minn ktieb stampat isir e-book), is-sena tal-edizzjoni hija l-istess bħall-edizzjoni oriġinali jekk ma tkun saret l-ebda bidla. Jekk isiru bidliet sostanzjali, tiġi ppubblikata edizzjoni ġdida, u mhux talli għandha tkun ippubblikata d-data tal-pubblikazzjoni tal-ewwel edizzjoni (f’dan l-eżempju l-verżjoni stampata), imma anke dik tal-edizzjoni l-ġdida (e-book).

Elementi grafiċi u artistiċi

Jekk il-pubblikazzjoni fiha elementi (ritratti, illustrazzjonijiet, graffs, testi, eċċ.) li d-dritt tal-awtur tagħhom jappartjeni lil parti terza jew jekk l-Unjoni Ewropea ma tkunx akkwistat id-drittijiet għal xi pubblikazzjoni, is-sors ta’ kull element u, jekk hemm bżonn, il-kundizzjonijiet tal-użu tagħhom, għandhom jiġu indikati b’mod ċar. Is-servizzi tal-awtur (istituzzjonijiet, korpi, aġenziji) għandhom jiksbu awtorizzazzjoni bil-miktub mid-detenturi tad-dritt tal-awtur ta’ dawn l-elementi (ara Taqsima 5.4.4).

Il-kunċetti tad-dritt tal-awtur japplikaw ukoll għall-pubblikazzjonijiet elettroniċi, u għalhekk għat-test kollu ppubblikat fuq l-internet. Ara wkoll il-paġna dwar id-drittijiet tal-awtur fuq Europa (https://europa.eu/european-union/abouteuropa/legal_notices_mt).

Għax-xogħlijiet letterarji, artistiċi jew xjentifiċi, ara wkoll il-linji gwida dwar id-drittijiet morali marbutin mal-uffiċjali (https://myintracomm.ec.europa.eu/corp/intellectual-property/Documents/MAN_Guidelines-on-Literary-Scientific-and-Artistic-Works.pdf (ħolqa interna għall-persunal tal-istituzzjonijiet Ewropej)).

Jekk ikollok xi mistoqsija, ikkuntattja lis-servizz responsabbli għad-drittijiet tal-awtur fi ħdan l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet (OP-COPYRIGHT@publications.europa.eu).

5.4.2. Kwalifika tad-drittijiet tal-awtur (id-dritt ta' riproduzzjoni u/jew tal-użu mill-ġdid)

Fil-pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, id-drittijiet ta' riproduzzjoni (ara t-Taqsima 5.4.1) huma akkumpanjati minn spjega (**kwalifika tad-drittijiet tal-awtur**) rigward il-livell ta' protezzjoni.

NB: Fin-nuqqas ta' spjegazzjoni bħal din, ix-xogħol huwa kompletament protett, soġġett għall-eċċezzjonijiet previsti minn varji leġiżlazzjonijiet nazzjonali u l-konvenzjonijiet internazzjonali:

© L-Unjoni Ewropea, [is-sena]

Kwalifika ġenerali (riproduzzjoni)

Għall-pubblikazzjonijiet tal-istituzzjonijiet, korpi u aġenziji tal-Unjoni Ewropea (għajr għall-Kummissjoni Ewropea, li għandha formula partikolari), il-kwalifika normali rakkomandata mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet hija kif ġej:

© L-Unjoni Ewropea, [is-sena]
Ir-riproduzzjoni hija awtorizzata kemm-il darba jissemma s-sors oriġinali.

Jekk meħtieġ, il-kwalifika normali tista' tiġi akkumpanjata minn riżervi addizzjonali jew formuli ta' ċaħda ta' responsabbiltà (ara t-Taqsima 5.4.3).

Il-Kunsill u l-Qorti tal-Awdituri approvaw, fid-9 ta' Ottubru 2017 u fis-16 ta' April 2019 rispettivament, deċiżjonijiet dwar l-użu mill-ġdid tad-dokumenti tagħhom. Għalhekk il-frażi "L-użu mill-ġdid huwa awtorizzat" tista' tintuża, bħal fil-każ tal-pubblikazzjonijiet tal-Kummissjoni (ara hawn taħt). Għal dawn l-istituzzjonijiet, menzjonijiet tat-tliet kundizzjonijiet deskritti f'Taqsima 5.4.3 huma dejjem miżjuda (il-kliem tal-menzjonijiet jiddependi mill-istituzzjoni). Il-Qorti tal-Awdituri tista' wkoll tilliċenzja l-pubblikazzjonijiet tagħha taħt il-liċenzja tal-Creative Commons CC BY 4.0.

Kwalifika speċifika għall-Kummissjoni Ewropea (użu mill-ġdid)

Il-Kummissjoni Ewropea implimentat politika ta' użu mill-ġdid għad-dokumenti tagħha, skont id-Deċiżjoni 2011/833/UE tat-12 ta' Diċembru 2011.

Għax-xogħlijiet tal-Kummissjoni Ewropea, għajr xi eċċezzjonijiet (ara l-Artikolu 2 tad-Deċiżjoni msemmija), fil-prinċipju tapplika l-formula tal-użu mill-ġdid. Barra minn hekk, skont id-dispożizzjonijiet ta' dik id-Deċiżjoni, li tipprevedi l-possibbiltà ta' kundizzjonijiet addizzjonali (ara t-Taqsima 5.4.3), l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jirrakkomanda li jiddaħħal l-obbligu li l-utent isemmi s-sors tad-dokument:

© L-Unjoni Ewropea, [is-sena]
L-użu mill-ġdid huwa awtorizzat **kemm-il darba jissemma s-sors oriġinali**.
Il-politika tal-użu mill-ġdid tad-dokumenti tal-Kummissjoni Ewropea hija bbażata fuq id-Deċiżjoni tal-Kummissjoni 2011/833/UE tat-12 ta' Diċembru 2011 dwar l-użu mill-ġdid ta' dokumenti tal-Kummissjoni (ĠU L 330, 14.12.2011, p. 39).

Il-Kummissjoni tista' wkoll tilliċenzja l-pubblikazzjonijiet tagħha taħt il-liċenzja tal-Creative Commons CC BY 4.0.

Jekk ikollok xi mistoqsija, ikkuntattja lis-servizz responsabbli għad-drittijiet tal-awtur fi ħdan l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet (OP-COPYRIGHT@publications.europa.eu).

5.4.3. Nota legali (formula ta’ twissija)

Minbarra l-avviż tad-drittijiet tal-awtur u l-kwalifikazzjoni, l-awtur jista’ jżid avviż legali.

F’każ ta’ użu mill-ġdid

Għall-pubblikazzjonijiet tal-Kummissjoni Ewropea, skont id-Deċiżjoni 2011/833/UE tat-12 ta’ Diċembru 2011, mal-prinċipju tal-użu mill-ġdid l-awtur jista’ jżid waħda jew aktar minn dawn it-tliet kundizzjonijiet:

(1) l-obbligu tal-utent mill-ġdid li jirrikonoxxi s-sors tad-dokumenti (**l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jirrakkomanda li dan l-obbligu jiżdied sistematikament**):

> **L-użu mill-ġdid huwa awtorizzat kemm-il darba jissemma s-sors oriġinali.**

(2) l-obbligu li ma tinbidilx it-tifsira jew il-messaġġ oriġinali tad-dokumenti:

> **Ma jistax isir tibdil fit-tifsira jew fil-messaġġ oriġinali ta’ dan id-dokument.**

(3) l-assenza ta’ responsabbiltà tal-Kummissjoni għal kwalunkwe konsegwenza li tirriżulta minħabba l-użu mill-ġdid:

> **Il-Kummissjoni Ewropea mhijiex responsabbli għal kwalunkwe konsegwenza li tirriżulta minħabba l-użu mill-ġdid ta’ din il-pubblikazzjoni.**

F’każ ta’ riproduzzjoni

Il-formula standard hija din li ġejja (dan l-eżempju japplika għall-pubblikazzjonijiet tal-Kummissjoni li ma’ jaqgħux taħt il-politika dwar l-użu mill-ġdid iżda naturalment jista’ jiġi adattat għal istituzzjonijiet jew korpi oħrajn ta’ sors):

> **La l-Kummissjoni Ewropea u lanqas kwalunkwe persuna li taġixxi f’isem il-Kummissjoni ma hija responsabbli mill-użu li jista’ jsir mit-tagħrif li ġej.**

Jeżistu wkoll formuli oħrajn skont is-sors u/jew id-destinatarju tax-xogħol ippubblikat, u huma wkoll jistgħu jiġu adattati skont l-istituzzjoni jew il-korp ta’ sors:

> **Dan id-dokument ma jistax jitqies li jikkostitwixxi pożizzjoni uffiċjali tal-Kummissjoni Ewropea.**

> **Dan ir-rapport bl-ebda mod ma jrendi l-Kummissjoni Ewropea responsabbli.**

> **Il-kontenut ta’ din il-pubblikazzjoni mhux bilfors jirrifletti l-pożizzjoni jew l-opinjoni tal-Kummissjoni Ewropea.**

> **L-avviżi espressi jorbtu biss lill-awtur (lill-awturi) u mhumiex se jitqiesu li jikkostitwixxu teħid ta’ pożizzjoni uffiċjali tal-Kummissjoni Ewropea.**

5.4.4. Ir-riproduzzjoni ta’ elementi artistiċi (tpinġijiet, ritratti, eċċ.)

Meta tinħoloq pubblikazzjoni, is-servizzi tal-awtur għandhom jikkunsidraw il-kwistjonijiet marbuta mad-drittijiet tal-awtur. Jekk hemm inkorporati elementi artistiċi li d-dritt tal-awtur jappartjeni lil ħaddieħor (id-dritt tal-awtur ta’ parti terza), huwa kruċjali li jiġi żgurat li d-drittijiet kollha meħtieġa biex jintużaw dawn l-elementi ġew akkwistati. F’kull wieħed minn dawn il-każi, aċċerta ruħek li ma jkun hemm l-ebda inkonsistenza bejn il-kliem tal-avviż tad-drittijiet tal-awtur tal-elementi artistiċi fil-pubblikazzjoni u d-drittijiet miksuba mill-Unjoni Ewropea, mill-Euratom jew minn entità b’personalità ġuridika (BĊE, BEI, FEI u organizzazzjonijiet deċentralizzati) dwar dawn l-elementi.

Elementi li jappartjenu lill-Unjoni Ewropea, lill-Euratom jew lil entità b’personalità ġuridika

Għall-elementi kollha akkwistati permezz ta’ kuntratt ([1]) ma’ kuntrattur estern, is-servizz tal-awtur għandu jiżgura li l-kuntratt fih klawżola li tikkonċedilu d-drittijiet tas-sjieda tal-elementi. F’dan il-każ, id-drittijiet tar-riproduzzjoni għandu jkollhom il-forma li ġejja:

Illustrazzjoni/Ritratt/eċċ. paġna ..., © L-Unjoni Ewropea, [is-sena]

Illustrazzjoni/Ritratt/eċċ. paġna ..., © Il-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika, [is-sena]

Illustrazzjoni/Ritratt/eċċ. paġna ..., © Il-Bank Ċentrali Ewropew, [is-sena]

Illustrazzjoni/Ritratt/eċċ. paġna ..., © [L-isem tal-aġenzija], [is-sena]

Elementi li jappartjenu lil partijiet terzi

Għal kull użu jew riproduzzjoni ta’ ritratti jew materjal ieħor li mhuwiex taħt id-drittijiet tal-awtur tal-UE, Euratom jew ta’ entità b’personalità ġuridika, għandu jintalab permess għal kull element direttament mingħand id-detentur tad-drittijiet. Avviż tad-drittijiet tal-awtur għandu jitpoġġa ħdejn kull element kif qed jintwera hawn taħt. Barra minn hekk, għandha tiddaħħal nota ġenerali fil-paġni preliminari:

Għal kull użu jew riproduzzjoni ta’ ritratti jew materjal ieħor li mhuwiex taħt id-drittijiet tal-awtur tal-Unjoni Ewropea, għandu jintalab permess direttament mingħand id-detenturi tad-drittijiet tal-awtur.

Għal kull użu jew riproduzzjoni ta’ ritratti jew materjal ieħor li mhuwiex taħt id-drittijiet tal-awtur tal- ... [l-isem tal-entità], għandu jintalab permess direttament mingħand id-detenturi tad-drittijiet tal-awtur.

Elementi li jappartjenu lil persuna individwali (parti terza jew membru tal-persunal fil-kapaċità privata tiegħu)

Għal kull element ipprovdut minn persuna esterna jew minn membru tal-persunal f’kapaċità privata, għandu jiġi ffirmat kuntratt ta’ liċenzja li jiddeskrivi fil-qosor il-kundizzjonijiet tal-użu tal-element. Id-drittijiet tar-riproduzzjoni għandu jkollhom il-forma li ġejja:

Illustrazzjoni/Ritratt/eċċ. paġna ..., © [isem l-artist], [is-sena]

Elementi minn depożitu ta’ stampi

Il-liċenzji proposti għandhom jiġu osservati strettament. L-avviż tad-drittijiet tal-awtur għandu jiġi indikat kif ġej:

Illustrazzjoni/Ritratt/eċċ. paġna ..., [isem l-artist], © [isem id-depożitu tal-istampi], [is-sena]

Liċenzji tal-Kreattività Komuni

Normalment dawn il-liċenzji jesiġu li jissemma s-sit fejn tinstab l-istampa u li tidher ħolqa li tippermetti lil kulħadd isib l-istampa fuq dak is-sit. Normalment l-użu ta’ dawn l-istampi hu soġġett għal kundizzjonijiet speċjali u ma għandhomx jintużaw mingħajr parir legali.

Dritt għal immaġini personali (persuni li jidhru f’ritratti jew vidjows)

Minbarra l-kuntratt li jorbot lis-servizz tal-awturi mal-awtur ta’ ritratt jew filmat, il-persuni li jidhru f’ritratt jew filmat għandhom jiġu kkunsidrati (dritt għal immaġini personali).

Is-servizz tal-awturi għandu jinkludi klawsola fil-kuntratt mal-kuntrattur, jew jitlob lill-membru tal-persunal li huwa l-awtur tar-ritratt jew vidjow, li jiġi żgurat li kull persuna li tidher f’ritratt jew filmat tiffirma kuntratt standard li jawtorizza lill-Unjoni Ewropea biex tkun tista’ turihom.

Għal kwalunkwe mistoqsija, ikkuntattja lis-servizz responsabbli mid-drittijiet tal-awtur fl-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet (OP-COPYRIGHT@publications.europa.eu).

([1]) Ħolqa interna/dokument ta’ ħidma għall-persunal tal-istituzzjonijiet Ewropej.

5.5. Testi preliminari u finali

5.5.1. Dedika

Id-dedika ġeneralment tkun qasira ħafna u stampata b’karattri iżgħar minn dawk użati fil-bqija tal-pubblikazzjoni. Hija titqiegħed kemm kemm ’il fuq miċ-ċentru ottiku tal-paġna. Il-wara tagħha jitħalla vojt.

5.5.2. Il-kelmtejn ta’ qabel, il-prefazju u d-daħla

Il-kelmtejn ta’ qabel jitqiegħed fil-bidu tax-xogħol; l-għan tiegħu huwa li jippreżenta lill-qarrej l-awtur tal-ktieb jew ix-xogħol li se jikkonsulta. Is-soltu l-awtur ma jagħmilx il-kelmtejn ta’ qabel ta’ xogħlu stess. Il-prefazju jsir f’karattri differenti mill-bqija tax-xogħol, ġeneralment bil-korsiv u probabbilment, ikbar.

Il-prefazju, miktub mill-awtur innifsu, huwa preżentazzjoni qasira tax-xogħol fejn l-awtur jesponi l-għanijiet tiegħu. Ġeneralment huwa miktub b’tipa Rumana.

Id-daħla, miktuba mill-awtur innifsu, għandha l-iskop li tippreżenta l-istruttura tax-xogħol lill-qarrej. Hija magħmula ġeneralment mill-istess karattri bħal dawk użati fix-xogħol.

5.5.3. Il-werrej

Il-werrej jitqiegħed, skont il-prassi tradizzjonali, fuq quddiem nett tax-xogħol. Huwa magħmul minn lista tat-titoli eżatti, estratti tat-test ta’ kull subdiviżjoni tax-xogħol. Ma’ kull titolu, ġeneralment konness permezz ta’ punti gwida, jidher in-numru tal-paġna jew il-bidu tal-parti rilevanti.

Il-werrej ġenerali jista’ jkun akkumpanjat minn werrej sussidjarju għal kull taqsima; il-livell ta’ dettall għal kull wieħed huwa adattat skont kif jixraq.

Il-werrej jista’ jiġi akkumpanjat minn tabella tal-illustrazzjonijiet u ta’ lista ta’ tabelli u graffs.

5.5.4. Bibljografiji

Il-bibljografiji normalment jitqiegħdu fl-aħħar tax-xogħol.

Għall-preżentazzjoni tar-referenzi bibljografiċi, ara t-Taqsima 5.9.4.

5.5.5. Indiċi

L-indiċijiet huma listi dettaljati li jikklassifikaw, kif spjegat hawn taħt, is-suġġetti meqjusa bħala importanti (kunjomijiet tal-persuni, ismijiet tal-postijiet, avvenimenti, kliem importanti, eċċ.) u li jispeċifikaw il-pożizzjoni tagħhom fil-pubblikazzjoni.

L-indiċijiet jistgħu jiġu stabbiliti skont kriterji differenti: b’mod alfabetiku, sistematiku, kronoloġiku, numerat, eċċ.

Spiss ikun hemm bosta sistemi ta’ klassifikazzjoni soġġetti għal xulxin fl-istess indiċi.

Huwa possibbli li jsiru indiċijiet speċjalizzati (indiċi tal-awturi, tal-ismijiet ġeografiċi, eċċ.) jew li din l-informazzjoni kollha tinġabar f’indiċi ġenerali.

Preżentazzjoni tal-indiċi

Fil-proċess ta’ produzzjoni, fil-każijiet fejn sar it-tqassim tal-paġni ta’ xogħol, huwa s-servizz tal-awtur li jkollu d-dmir li jlesti u jivverifika l-indiċi (pereżempju, l-awtur ilesti l-impaġnar f’indiċi li jagħmel referenza għan-numri tal-paġni).

Jekk l-indiċi ta’ xogħol jidher fil-forma ta’ faxxiklu separat, it-titolu tiegħu jrid jindika l-awtur, it-titolu, il-post u d-data tal-pubblikazzjoni indiċjata, hekk kif jidhru fuq il-paġna tat-titolu.

It-titolu tal-indiċi ta’ perjodiku jew ta’ pubblikazzjoni f’serje, jirriproduċi t-titolu sħiħ, in-numru tal-volum u l-perjodu kopert mill-indiċi.

Fil-każ tal-perjodiċi, huwa rakkomandat li jiżdiedu l-indiċijiet kumulattivi għall-indiċijiet tal-volumi. Għalhekk ir-referenzi jridu jinkludu s-sena u n-numru tal-volum.

Jekk kull faxxilku ta’ volum jiġi impaġnat b’mod separat, in-numru tal-faxxiklu jew id-data tiegħu, iridu jitniżżlu fir-referenza.

L-intestaturi kurrenti jridu jidhru fuq in-naħa ta’ quddiem u fuq in-naħa ta’ wara ta’ kull paġna u jridu jsemmu, rispettivament, it-titolu tax-xogħol u n-natura tal-indiċi, ħlief f’każijiet partikolari. F’każ ta’ indiċi voluminuż, huwa rakkomandat li jiġu indikati l-inizjali tal-ewwel u l-aħħar kelma, jew il-kelmiet innifishom, fir-rokna esterna ta’ fuq ta’ kull paġna.

Jekk l-indiċi jitqiegħed fil-bidu tal-pubblikazzjoni, l-impaġnar tiegħu jrid ikun distint minn dak tat-test.

L-indiċijiet tal-perjodiċi jew ta’ pubblikazzjonijiet oħrajn f’serje, iridu jiġu ppubblikati volum b’volum u, jekk jista’ jkun fil-frekwenza, ta’ darba fis-sena. Bl-istess mod, l-indiċijiet kumulattivi huma ppubblikati f’intervalli regolari.

5.6. It-tqassim tat-test

It-test irid jiġi ppreżentat f’għamla ċara ħafna li tippermetti lill-qarrej li jaqraha mingħajr diffikultà. Għalhekk trid tiġi evitata preżentazzjoni kkremjata jew konfuża u l-kontenut irid jingħata struttura tajba. Għal dan l-għan, l-għadd ta’ livelli ta’ titoli, ma jridx jaqbeż is-sebgħa. Kull sottointestatura trid tiġi segwita minn test ta’ biżżejjed kobor u li jkun ekwivalenti għall-istess livell loġiku fix-xogħol kollu.

Is-sistema ta’ numerazzjoni kumplessa

It-test jista’ jiġi strutturat f’partijiet, titoli, kapitoli, taqsimiet, paragrafi, punti eċċ., bl-użu ta’ ċifri, ittri, inċiżi u bullets. F’ordni mill-aktar importanti sal-anqas importanti, din is-sistema ta’ numerizzazzjoni tiġi ppreżentata **ġeneralment** kif ġej:

— ċifri Rumani kapitali (I, II, III, IV, eċċ.),

— ittri kapitali (A, B, C, D, eċċ.),

— ċifri Għarab (1, 2, 3, 4, eċċ.),

— ittri żgħar bejn il-parentesijiet (a), (b), (c), (d), eċċ.,

— ċifri Rumani żgħar bejn il-parentesijiet (i), (ii), (iii), (iv), (v), eċċ.,

— inċiżi (—),

— punti forma ta’ bullets (•).

NB:

— F’sottodiviżjonijiet ta’ (a), (b) eċċ, għandhom jintużaw numri Rumai żgħar (i), (ii), (iii) eċċ. L-użu ta’ punti forma ta’ bullets b’tipa grassa għandu jiġi evitat meta jkunu qed jiġu editjati l-atti. Għar-regoli li jirrigwardaw il-Ġurnal Uffiċjali, ara l-Ewwel Parti, t-Taqsima 2.7 u “Tabelli fil-qosor”.

— In-numri Rumani u l-ittri kapitali għandhom ikunu separati mit-titolu b’sing twil (“em-dash rule”); numri Għarab għandhom ikunu segwiti b’punt ta’ waqfa; ittri żgħar u numri Rumani żgħar għandhom jingħalqu f’parentesijiet tondi: qatt ma għandu jitħalla barra l-ewwel parentesi.

— F’testi legali, l-awturi u t-tradutturi għandhom dejjem isegwu l-alfabett Ingliż meta jkunu qed jelenkaw bl-ittri f’testi legali tal-Istituzzjonijiet Ewropej. Din ġejja mill-kuntest bilingwi ġuridiku Malti u hi prassi ewlenija fit-testi legali Maltin li tħaffef it-tqabbil bejn il-verżjoni Ingliża u dik Maltija.

Tradizzjonalment test ikun suddiviż kif ġej:

L-Ewwel Parti
L-ATTIVITÀ TAL-UNJONI

Kapitolu I
L-IŻVILUPP TAL-UNJONI

Taqsima I — Il-qagħda politika ġenerali

A — Is-setgħat baġitarji

1. Ir-rapport ewlieni
(a) Id-Direttivi adottati

Is-sistema bla numerazzjoni

Fejn ma jintużawx l-intestaturi tas-soltu (parti, kapitolu, eċċ.) u lanqas iċ-ċifri tal-ordni, importanti li jiġu indikati fuq id-dokument oriġinali t-titoli u s-sottotitoli meta jsir l-editjar u jiġu ddeterminati b'mod preċiż:

L-ATTIVITÀ TAL-UNJONI

L-IŻVILUPP TAL-UNJONI

Il-qagħda politika ġenerali

Is-setgħat baġitarji

Ir-rapport ewlieni
Id-Direttivi adottati

Is-sistema ta' numerazzjoni deċimali

In-numerazzjoni tista' tkun ukoll deċimali:

L-Ewwel Parti — L-ATTIVITÀ TAL-UNJONI
Kapitolu I — *L-IŻVILUPP TAL-UNJONI*
1. Il-qagħda politika ġenerali
1.1. Is-setgħat baġitarji
1.1.1. Ir-rapport ewlieni

F'dan il-każ, il-livelli ta' sottotitoli għandhom ikunu limitati.

Is-sistema ta' numerazzjoni kontinwa

Fl-aħħar nett, għal xogħlijiet ta' referenza li jkun fihom bosta referenzi minn parti għal oħra, spiss ikun prattiku li jiġu nnumerati l-paragrafi b'mod kontinwu. Għalhekk jaqbel li jintuża dan in-numru fir-referenza, li huwa indipendenti mill-ippaġnar finali.

In-numerazzjoni kontinwa tista' wkoll tiġi kkumbinata ma' waħda mis-sistemi l-oħra ta' numerazzjoni.

5.7. In-numerazzjonijiet

In-numerazzjoni sempliċi

In-numerazzjoni sempliċi kollha tiddaħħal permezz ta' żewġ punti. Kull element jibda b'ittra żgħira u jispiċċa b'virgola jew permezz ta' punt u virgola (skont it-tul tal-element jew il-preżentazzjoni tal-frażi):

L-erba' staġuni tas-sena huma:
(1) ir-rebbiegħa,
(2) is-sajf,
(3) il-ħarifa,
(4) ix-xitwa.

Din il-proposta għandha żewġ għanijiet:
— it-tfassil ta' dispożizzjonijiet komuni tal-Unjoni f'dak li għandu x'jaqsam mas-sigurtà tal-pazjenti;
— it-tneħħija tal-ostakli għall-iskambji li joriġinaw mid-differenzi fid-dispożizzjonijiet nazzjonali.

NB: Għar-regoli li jikkonċernaw il-Ġurnal Uffiċjali, ara t-Taqsima 3.5.

In-numerazzjoni multipla

In-numerazzjoni multipla ssegwi r-regoli previsti għat-taqsimiet tat-test, biċ-ċifri, l-ittri, l-inċiżi u l-punti:

Doppja	Tripla	Kwadrupla
Xxxxxxxx: (1) xxxxxx: (a) xxxx, (b) xxxx, (c) xxxx; (2) xxxx.	Xxxxxxxx: (1) xxxxxx: (a) xxxx: — xxxx, — xxxx; (b) xxxx; (2) xxxx.	Xxxxxxxx: (1) xxxxxx: (a) xxxx: — xxxx; — xxxx: • xxxx, • xxxx; (b) xxxx; (2) xxxx.

5.8. L-enfasi

Fil-Malti, il-korsiv jintuża biex jiġbed l-attenzjoni tal-qarrej lejn kelma, frażi jew passaġġ li l-awtur jipprova juri, biex kliem barrani jinbidel fl-ilsien attwali jew biex jindika t-titolu sħiħ ta' xogħol (ara t-Taqsima 5.9.4).

F'test bil-korsiv, il-kelmiet li jridu jiġu enfasizzati jsiru bir-Ruman.

Biex jiġi evitat il-korsiv, wieħed jista' jirrikorri għall-virgoletti biex jiġu enfasizzati ċerti kelmiet. Madankollu, jaqbel li l-virgoletti u l-korsiv ma jintużawx flimkien.

L-enfasi tista' ssir ukoll bl-għajnuna ta' karattri b'tipa grassa, iżda kemm l-użu tat-tipa grassa u kemm tal-korsiv għandu jsir b'moderazzjoni.

Għar-regoli dettaljati dwar l-użu tal-korsiv, ara t-Taqsima 10.6.

5.9. Ir-referenzi

Ir-referenza hija mod preċiż kif tista' ssib kwotazzjoni, li jissemma xogħol jew parti minn xogħol fir-rigward tas-suġġett li qed jiġi ttrattat jew li twassal għalih, kemm jekk tkun fit-test innifsu jew fin-noti ta' qiegħ il-paġna. Għandha tiġi rispettata l-forma ta' numerazzjoni oriġinali tar-Regolament, id-Direttiva, l-Artikoli tat-Trattati, il-kawżi tal-Qorti tal-Ġustizzja, eċċ. Għandha tiġi segwita wkoll it-traskrizzjoni eżatta tat-titoli f'każ ta' kwotazzjoni ta' dawn.

Meta jkunu integrati fit-test prinċipali, ir-referenzi jridu jkunu qosra u preferibbilment magħluqa f'parentesijiet.

5.9.1. Ir-referenzi għal-leġiżlazzjoni tal-UE

Il-preżentazzjoni ta’ dikjarazzjonijiet differenti

Għall-preżentazzjoni ta’ referenzi għal-leġiżlazzjoni tal-UE fit-testi ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali u għan-numerazzjoni tal-atti, ara l-Ewwel Parti.

F’pubblikazzjonijiet li mhumiex dawk tal-Ġurnal Uffiċjali, it-titoli tal-atti jistgħu jiġu kkwotati b’mod inqas strett. Madankollu, għandu jiġi nnutat li, f’kull każ, il-komponenti tat-Titolu tal-Att (it-titolu tal-Att, in-numru, l-entità li kitbitu, id-data u t-titolu) ma jkunux isseparati b’virgoli u li l-intestatura ma tiġix segwita minn virgola:

Ir-Regolament (KEE) Nru 2658/87 jistipula li […]

Ir-Regolament (UE) Nru 1204/2009 jistipula li […]

Ir-Regolament (KE) Nru 1186/2009 tal-Kunsill tas-16 ta’ Novembru 2009 dwar it-twaqqif ta’ skema Komunitarja ta’ dazji doganali jistipula li […]

Ir-Regolament (KE) Nru 1186/2009 tal-Kunsill dwar it-twaqqif ta’ skema Komunitarja ta’ dazji doganali jistipula li […]

Ir-Regolament (KE) Nru 1186/2009 dwar it-twaqqif ta’ skema Komunitarja ta’ dazji doganali jistipula li […]

Naturalment, ma hemm xejn li jwaqqaf l-użu ta’ virgoli imposti mis-sintassi ġewwa titolu:

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 1307/2008 tad-19 ta’ Diċembru 2008 li jiffissa, għas-sena tas-sajd 2009, il-prezzijiet ta’ referenza għal ċerti prodotti tas-sajd jistipula li […]

Fl-atti emendatorji, it-titolu tal-Att ukoll irid jifforma massa unika (l-ebda punteġġatura bejn il-komponenti tal-atti emendati):

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (UE) Nru 1204/2009 tal-4 ta’ Diċembru 2009 li jemenda r-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 968/2006 li jistipula regoli dettaljati għall-implimentazzjoni tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 320/2006 li jistabbilixxi skema temporanja għar-ristrutturar tal-industrija taz-zokkor fil-Komunità Ewropea […]

L-użu ta’ “u” jew “sa”

F’pubblikazzjonijiet li mhumiex dawk tal-Ġurnal Uffiċjali, meta jkun hemm ġabra ta’ bosta regolamenti, artikoli, eċċ., l-użu tal-forom “u” jew “sa” għandu jiġi ddeterminat mir-regoli li ġejjin.

— sa tliet numri għandha tintuża “u” u għandhom jiġu indikati n-numri kollha:

Ir-Regolamenti (UE) 2015/17, 2015/18 u 2015/19
(atti bl-istess qasam)

Ir-Regolamenti (UE) 2015/17, 2015/18 u 2015/19 u (UE, Euratom) 2015/623
(atti b’oqsma differenti)

l-Artikoli 2, 3 u 4
(u mhux* “l-Artikoli minn 2 sa 4”*)

— ’il fuq minn hekk:

Ir-Regolamenti minn (UE) 2016/52 sa 2016/56

l-Artikoli minn 2 sa 8

Għandu dejjem jiġi evitat l-użu tas-sing twil biex juri firxa ta’ artikoli: forma bħalma hija “ir-Regolamenti (UE) 2016/52-2016/56” tista’ tfisser kemm 2016/52 u 2016/56, kif ukoll minn 2016/52 sa 2016/56. Għalhekk il-preċiżjoni timponi l-użu esklussiv tal-forom “u” jew “sa”.

Ir-referenzi tal-Ġurnal Uffiċjali

Ara t-Taqsima 3.1.

5.9.2. Ir-referenzi għat-Trattati

Fir-referenzi għall-Artikoli tat-Trattati, għandha ssir attenzjoni partikolari għall-istadji storiċi differenti, speċjalment f’dak li għandu x’jaqsam man-numerazzjoni mill-ġdid tat-Trattat tal-UE. Wara kull emenda tat-Trattati, l-atti preċedenti għall-emenda bħal din iridu jippreservaw in-numerazzjoni u t-titolu tal-oriġini.

It-Trattat ta’ Pariġi (1952)
(firma: 18.4.1951, dħul fis-seħħ: 23.7.1952)

Il-Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar (KEFA) twaqqfet permezz tat-Trattat ta’ Pariġi, li skada fit-23 ta’ Lulju 2002.

It-Trattati ta’ Ruma (1958)
(firma: 25.3.1957, dħul fis-seħħ:1.1.1958)

Il-Komunità Ekonomika Ewropea (KEE) u l-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika (Euratom jew KEEA) inħolqu permezz tat-Trattati ta’ Ruma.

It-Trattat ta’ Brussell (1967)
(firma: 8.4.1965, dħul fis-seħħ: 1.7.1967)

It-Trattat ta’ Brussell, magħruf ukoll bħala t-“Trattat li Jgħaqqad”, kellu l-għan li jimmodernizza l-istituzzjonijiet Ewropej billi jistabbilixxi Kummissjoni unika u Kunsill uniku minflok it-tliet Komunitajiet li kien hemm dak iż-żmien (il-KEFA, il-KEE u l-Euratom). Dan tħassar permezz tat-Trattat ta’ Amsterdam.

It-Trattat ta’ Maastricht (1993)
(firma: 7.2.1992, dħul fis-seħħ: 1.11.1993)

Malli daħal fis-seħħ it-Trattat ta’ Maastricht, jew “it-Trattat tal-Unjoni Ewropea” (it-Trattat tal-UE, jew it-TUE), l-isem “Komunità Ekonomika Ewropea” ġie sostitwit b’dak ta’ “il-Komunità Ewropea”. It-Trattat tal-KEE nbidel u sar it-Trattat tal-KE.

It-Trattat tal-UE kien jikkonsisti minn Artikoli indikati permezz ta’ ittri jew permezz ta’ ittri u ċifri: “l-Artikolu A jew l-Artikolu K.1 tat-Trattat tal-UE”). Għandha tingħata attenzjoni biex ma jintużawx referenzi żbaljati tat-tip “l-Artikolu 130 A tat-Trattat tal-Unjoni Ewropea”, li hija referenza għat-Trattat tal-KE.

Bl-istess mod, ma għandhiex tintuża l-formula “hekk kif emendat(a) permezz tat-Trattat tal-UE” (pereżempju, għandu jinkiteb, “l-Artikolu 130 A tat-Trattat tal-KE”, u mhux “l-Artikolu 130 A tat-Trattat tal-KE hekk kif emendat permezz tat-Trattat tal-UE”).

It-Trattat ta’ Amsterdam (1999)
(firma: 2.10.1997, dħul fis-seħħ: 1.5.1999)

Skont l-Artikolu 12 tat-Trattat ta’ Amsterdam, it-Trattat tal-UE kien soġġett għal numerazzjoni mill-ġdid tal-Artikoli (l-Artikoli A, B, C, eċċ. ġew numerati mill-ġdid biex saru l-Artikolu 1, 2, 3…), b’konformità ma’ tabella ta’ korrelazzjoni li tinsab fit-Trattat imsemmi.

It-Trattat ta’ Amsterdam:
https://publications.europa.eu/s/fp3W

It-Trattat ta’ Nizza (2003)
(firma: 26.6.2001, dħul fis-seħħ: 1.2.2003)

It-Trattat ta’ Nizza kellu l-għan li jirriforma l-istituzzjonijiet biex jiżgura li l-UE tkun tista’ tkompli tiffunzjona effettivament wara t-tkabbir għal 25 Stat Membru.

It-Trattat ta’ Liżbona (2009)
(firma: 13.12.2007, dħul fis-seħħ: 1.12.2009)

Skont l-Artikolu 5 tat-Trattat ta’ Liżbona, it-Trattat tal-UE reġa’ kien soġġett għal numerazzjoni mill-ġdid, b’konformità ma’ tabella ta’ korrelazzjoni mehmuża mat-Trattat ta’ Liżbona.

Tabella ta’ korrelazzjoni, it-Trattat ta’ Liżbona:
https://eur-lex.europa.eu/resource.html?uri=cellar:8d1c14fc-6be7-4d4e-8416-f28cfc7b3b60.0016.01/DOC_17&format=PDF

It-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea (it-Trattat tal-KE, jew TKE) ġie emendat u msejjaħ it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea (it-Trattat FUE, jew TFUE).

Il-kunċett ta' "Komunità Ewropea" fis-sens tat-Trattat tal-KE ġie sostitwit minn "Unjoni Ewropea". B'konsegwenza ta' dan, it-termini "Komunitarju/Komunitarji" u "tal-Komunità" jridu jiġu sostitwiti minn "tal-Unjoni" jew il-forom kollha xierqa:

il-politika tal-Unjoni *(u mhux* il-politika Komunitarja*)*

il-muniti ta' Pajjiżi Terzi *(u mhux* il-muniti ta' Pajjiżi mhux Komunitarji*)*

NB: Madankollu, "Komunità" u "Komunitarja/Komunitarju" jibqgħu aċċettati f'dak li għandu x'jaqsam mal-Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika (it-Trattat tal-Euratom) u għandom jibqgħu jintużaw f'referenzi storiċi.

Ara wkoll it-Taqsima 3.4.1 (l-ordni ta' ċitazzjoni tat-Trattati fl-Atti).

5.9.3. Ir-referenzi għall-kawżi tal-Qorti tal-Ġustizzja u tal-Qorti Ġenerali

Pubblikazzjonijiet tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea: EU:C:2005:446 Pubblikazzjonijiet għajr dawk tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea: ECLI:EU:C:2005:446

Pubblikazzjonijiet tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea

Ġabra diġitali tal-kawżi

Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea adottat metodu ta' ċitazzjoni tal-ġurisprudenza li jgħaqqad l-ECLI (mingħajr l-akronimu "ECLI" innifsu) mal-isem tas-soltu tad-deċiżjoni u n-numru tal-kawża fir-reġistru. Dan huwa applikabbli għall-ġurisprudenza kollha sa mill-1954. Dan ġie applikat progressivament minn kull Qorti/Tribunal tal-UE sa mill-ewwel nofs tas-sena 2014, ġie armonizzat bejn il-Qrati tal-Unjoni Ewropea matul is-sena 2016:

sentenza tat-12 ta' Lulju 2005, Schempp, C-403/03, EU:C:2005:446, punt 19

Jekk id-deċiżjoni ma ġietx ippubblikata sħiħa fir-Rapporti, tiżdied il-formula "mhux ippubblikat(a)":

sentenza tas-6 ta' Ġunju 2007, Walderdorff vs il-Kummissjoni, T-442/04, mhux ippubblikata, EU:T:2007:161

Għal aktar informazzjoni

Is-sit tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea: Curia (https://curia.europa.eu/jcms/jcms/P_125997/mt)

Identifikatur Ewropew tal-ġurisprudenza (ECLI)

Ara t-Taqsima 4.5.

Rapporti tal-kawżi fuq il-karta

Il-kawżi kienu ppubblikati fuq il-karta jew fil-*Ġabra tal-Ġurisprudenza quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja u l-Qorti Ġenerali* (sal-2011), jew fil-*Ġabra tal-Qorti Ewropea — il-Ġabra tas-Servizz Pubbliku tal-Komunità Ewropea* (sal-2009).

Fir-referenzi għall-kawżi, il-Qorti tal-Ġustizzja, il-Qorti Ġenerali u t-Tribunal għas-Servizz Pubbliku kienu diġà jużaw formola interna limitata għall-pubblikazzjonijiet tagħhom proprji (notevolment fir-Rapport tal-Kawżi quddiem il-Qorti) u ma kinux isemmu s-sena tar-rapport (fejn is-sena hija dik tas-sentenza):

is-Sentenza tal-15 ta' Jannar 1986, il-Kummissjoni v il-Belġju (il-Każ 52/84, ECR 89, il-punt 12)

is-Sentenza tat-28 ta' Jannar 1992, Speybrouck v il-Parlament (il-Każ T-45/90, ECR II-33, il-punt 2)

is-Sentenza tad-9 ta' Frar 1994, Latham v il-Kummissjoni (il-Każ T-3/92, ECR I-A-23 u II-83, il-punt 2)

NB: Wara d-dħul fis-seħħ tat-Trattat ta' Liżbona fl-1 ta' Diċembru 2009, "il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej" saret "il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea" u "l-Qorti tal-Prim'Istanza" saret "il-Qorti Ġenerali".

Pubblikazzjonijiet għajr dawk tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea

Il-ġurisprudenza tista’ wkoll tiġi ċċitata f’pubblikazzjonijiet li mhumiex tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea: pubblikazzjonijiet ġenerali, atti legali ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali (b’mod partikolari deċiżjonijiet tal-Kummissjoni dwar għajnuna mill-istat jew fużjoni, eċċ.).

Minħabba li pubblikazzjonijiet bħal dawn huma mmirati għal pubbliku mhux speċjalizzat, il-metodu ta’ ċitazzjoni jinvolvi informazzjoni addizzjonali.

NB: Il-komunikazzjonijiet tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea fil-Ġurnal Uffiċjali ssegwi r-regola ta’ ċitazzjoni tal-Qorti tal-Ġustizzja.

Mill-1 ta’ Jannar 2015, il-metodu għar-referenzjar tal-ġurisprudenza jagħti ammont ta’ flessibbiltà lill-awtur tat-test ewlieni, iżda jistandardizza ċ-ċitazzjoni tal-ECLI fin-nota ta’ qiegħ il-paġna.

Test ewlieni

Ir-referenza tal-ġurisprudenza għandha tinkludi mill-inqas:

— it-tip ta’ deċiżjoni (sentenza, ordni, eċċ.),

— l-isem tal-qorti.

Jistgħu jiżdiedu dawn l-elementi li ġejjin, jekk ikunu utli fil-kuntest:

— l-isem tas-soltu tal-kawża,

— id-data tad-deċiżjoni.

Nota ta’ qiegħ il-paġna

Il-format standardizzat jinkludi dejjem dawn l-elementi li ġejjin, fl-ordni kif muri hawn taħt:

— it-tip ta’ deċiżjoni (sentenza, ordni, eċċ.),

— l-isem tal-qorti,

— id-data tad-deċiżjoni,

— l-isem tas-soltu tal-kawża,

— in-numru tal-kawża,

— l-ECLI tad-deċiżjoni,

— jekk meħtieġ, kull paragrafu partikolarment pertinenti.

Ir-Regolament (KE) Nru 304/2003 ġie annullat mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea (1) [...]

(1) Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-10 ta’ Jannar 2006, Il-Kummissjoni vs Il-Parlament u Il-Kunsill, C-178/03, ECLI:EU:C:2006:4, punti 60 sa 65.

Fis-sentenza tagħha tal-10 ta’ Jannar 2006, Il-Kummissjoni vs Il-Parlament u Il-Kunsill (1), il-Qorti tal-Ġustizzja annullat ir-Regolament (KE) Nru 304/2003 [...]

(1) Sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-10 ta’ Jannar 2006, Il-Kummissjoni vs Il-Parlament u Il-Kunsill, C-178/03, ECLI:EU:C:2006:4, punt 60.

Jekk l-istess deċiżjoni hija msemmija għal ħafna drabi, l-aħjar li jkun deċiż, fl-ewwel okkorrenza tagħha, kif ser tidher aktar ’il quddiem:

Ir-Regolament (KE) Nru 304/2003 ġie annullat mill-Qorti tal-Ġustizzja (1) (minn issa ’l quddiem imsejjaħ is-“sentenza tal-Kummissjoni vs Il-Parlament u Il-Kunsill)” [...]

Fis-sentenza tagħha tal-10 ta’ Jannar 2006, fil-kawża Il-Kummissjoni vs Il-Parlament u Il-Kunsill (1) (minn issa ’l quddiem imsejjaħ is-“sentenza tal-10 ta’ Jannar 2006”), il-Qorti tal-Ġustizzja annullat ir-Regolament (KE) Nru 304/2003 [...]

Ir-Regolament (KE) Nru 304/2003 ġie annullat mill-Qorti tal-Ġustizzja (1) (minn issa ’l quddiem imsejjaħis-“sentenza fil-Kawża C-178/03”) [...]

Dan il-metodu ta’ ċitazzjoni japplika kemm għar-referenzi tad-deċiżjonijiet tal-Qorti tal-Ġustizzja li ġew ippubblikati fuq il-karta fil-Ġabra u għal dawk li, aktar riċenti, kienu ppubblikati biss f’format diġitali.

Sommarju f'tabella

Mod ta' ċitazzjoni f'pubblikazzjonijiet għajr dawk tal-Qorti tal-Ġustizzja (f'24 verżjoni tal-lingwa)

Fejn issib l-ECLI

Għal tiftixa ta' malajr għall-ECLI ta' kwalunkwe deċiżjoni, ittajpja n-numru tal-kawża fil-formola ta' tiftix ta':

- is-sit tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea (attribut "Numru tal-kawża") (https://curia.europa.eu/juris/recherche.jsf?language=mt),
- is-sit tal-EUR-lex (attribut "Tiftixa għat-test") (https://eur-lex.europa.eu/advanced-search-form.html?locale=mt).

Fejn issib l-isem tas-soltu tal-kawża

L-isem tas-soltu tal-kawża huwa assenjat mill-Qorti tal-Ġustizzja. Jista' jinstab permezz tal-konsultazzjoni fil-listi li jistgħu jiġu aċċessjati mis-sit tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea (fil-paġna "Aċċess numeriku") (https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_7045/mt). Dawn il-listi jeżistu biss bl-Ingliż u bil-Franċiż.

Qabel l-1 ta' Jannar 2015

Fil-pubblikazzjonijiet għajr dawk tal-Qorti tal-Ġustizzja, għar-referenzi tal-ġurisprudenza, id-data tad-deċiżjoni u s-sena tal-ġabra tal-qorti kienu jkunu inklużi biex jiffaċilitaw ir-riċerka bibljografika tal-qarrej, li jista' jkun ma kienx ikun konxju tar-rabta bejn is-sena tal-pubblikazzjoni u s-sena tad-deċiżjoni:

- Qabel il-15 ta' Novembru 1989:

  is-Sentenza tal-15 ta' Jannar 1986 fil-Każ 52/84, il-Kummissjoni v il-Belġju (ECR 1986, p. 89, il-punt 12)
- Wara l-15 ta' Novembru 1989 'il hemm (il-każijiet tal-Qorti u tat-Tribunal jiġu ppubblikati separatament):

  is-Sentenza tat-30 ta' Jannar 1992 fil-Każ C-328/90, il-Kummissjoni v il-Greċja (ECR 1992, p. I-425, il-punt 2)

  is-Sentenza tat-28 ta' Jannar 1992 fil-Każ T-45/90, Speybrouck v il-Parlament (ECR 1992, p. II-33, il-punt 2)
- Mill-1 ta' Jannar 1994 sal-31 ta' Diċembru 2005 (kawżi tas-servizz pubbliku biss):

  is-Sentenza tad-9 ta' Frar 1994 fil-Każ T-3/92, Latham v il-Kummissjoni (ECRFP 1994, p. I-A-23 u II-83, il-punt 2)
- Mill-1 ta' Jannar 2006 sal-31 ta' Diċembru 2014 (il-każijiet tal-persunal quddiem il-Qorti tal-Ġustizzja, il-Qorti Ġenerali u t-Tribunal għas-Servizz Pubbliku):

  is-Sentenza tad-9 ta' Novembru 2006 fil-Każ C-344/05 P *il-Kummissjoni* v *De Bry* (ECRFP 2006, p. I-B-2-19 u II-B-2-127)

  is-Sentenza tat-8 ta' Ġunju 2006 fil-Każ T-156/03 *Pérez-Díaz* v *il-Kummissjoni* (ECRFP 2006, p. I-A-2-135 u II-A-2-649)

  is-Sentenza tas-26 ta' Ottubru 2006 fil-Każ F-1/05 *Landgren* v *ETF* (ECRFP 2006, p. I-A-1-123 u II-A-1-459)

5.9.4. Ir-referenzi bibljografiċi

Referenza għal xogħol sħiħ

Għandu jiġi adottat dan l-ordni:

(1) il-kunjom u l-inizjali tal-isem (ismijiet) tal-awtur, segwiti minn virgola;

(2) it-titolu tax-xogħol (bil-korsiv) u, jekk applikabbli, in-numru tal-edizzjoni;

(3) il-pubblikatur, il-post tal-pubblikazzjoni, is-sena tal-pubblikazzjoni, paġni rilevanti, eċċ.:

> Wettinger, G., *Kliem Malti Qadim*, L-Istitut tal-Lingwistika u d-Dipartiment tal-Malti fl-Università ta' Malta, Malta, 2006, p. 39.

Referenza għal parti minn xogħol: kontribuzzjoni jew artikolu

Għandu jiġi adottat dan l-ordni:

(1) il-kunjom u l-inizjali tal-isem (ismijiet) jew l-isem tal-awtur, segwiti minn virgola;

(2) it-titolu tal-kontribuzzjoni jew l-artikolu (bejn il-virgoletti);

(3) it-titolu tax-xogħol fil-korsiv u, jekk applikabbli, in-numru tal-edizzjoni;

(4) il-pubblikatur, il-post tal-pubblikazzjoni, is-sena tal-pubblikazzjoni, paġni rilevanti, eċċ.:

Grima, A., “L-Analiżi Kritika tal-Poeżija”, *Il-Qari tal-Letteratura: Bejn Esperjenza u Kritika*, Allied Publications, Malta, 2009, pp. 71–98.

Referenza għal perjodiku jew għal pubblikazzjoni f’serje

Għandu jiġi adottat dan l-ordni:

(1) jekk hu magħruf, it-titolu tal-artikolu (bejn il-virgoletti);

(2) it-titolu tal-perjodiku jew tas-serje (bil-korsiv);

(3) in-numru, id-data jew il-frekwenza;

(4) il-pubblikatur, il-post tal-pubblikazzjoni, is-sena tal-pubblikazzjoni:

“Economic transformation in Hungary and Poland”, *European Economy* Nru 43, Marzu 1990, L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej, il-Lussemburgu, 1990, pp. 151–167.

NB: Sat-30.6.2009: “L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej” iżda mill-1.7.2009: “L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea”. Ara li żżomm l-isem oriġinali.

Kummenti ġenerali

Għall-konvenjenza, jintużaw l-abbrevjazzjonijiet li ġejjin: ikomp., pp., Vol., eċċ. (ara l-Anness A3). Kull nota ta’ spjegazzjoni — frekwenza, post tal-pubblikazzjoni, eċċ. — trid titfassal fl-ilsien Malti.

5.10. Il-kwotazzjonijiet

Il-kwotazzjoni hija magħmula minn:

— passaġġi riprodotti minn xogħlijiet oħrajn,

— kliem u ħsibijiet rappurtati fi stil dirett.

Biex tittratta l-kwotazzjonijiet, it-tipografija toffri diversi sistemi, bħalma huma l-użu ta’ korp inferjuri ta’ test jew l-użu ta’ virgoletti jew inċiżi:

— il-kwotazzjonijiet normali (li jagħmlu frażijiet jew kliem iżolati rappurtati f’diskors dirett) isiru kompletament bejn virgoletti, fil-korp u t-tipa tat-test;

— il-kwotazzjonijiet li jinkludu kwotazzjonijiet oħra (kwotazzjonijiet sekondarji) jinvolvu virgoletti distinti minn xulxin (ara t-Taqsima 4.2.3).

Jekk kelma jew parti minn kwotazzjoni titneħħa mit-test, hija għandha tiġi sostitwita minn tliet punti (b’konformità mar-regoli deskritti hawn fuq).

Jekk jitneħħa passaġġ sħiħ, dan jiġi sostitwit minn tliet punti f’parentesijiet kwadri, u dan kollu jitqiegħed bejn żewġ spazji vojta:

“Xxxxx xxxxx xxxxxxxxx.
[...]
Xxxxx xxxxx xxxxxxxx.”

Il-punteġġatura fil-kwotazzjonijiet

Kwotazzjonijiet, tliet punti u parentesijiet kwadri

It-tliet punti jissostitwixxu passaġġ li jitħalla barra minn kwotazzjoni; f’dan il-każ, jitqiegħdu f’parentesijiet kwadri, u jkunu preċeduti minn spazju normali:

“Il-Kunsill ried jieħu bosta miżuri [...]; fl-aħħar mill-aħħar, irrinunzja li jagħmel dan.”

“Wasal ftit wara [...]. Kollox kien spiċċa. [...]”

Din il-formula tintuża wkoll biex tevita konfużjoni mat-tliet punti mqiegħda mill-awtur innifsu, kif juri l-passaġġ li ġej ta’ N. Sarraute:

> “[...] Perfetta ... sorpriża ta’ veru, xorti tajba ... armonija affaxxinanti, din il-purtiera tal-bellus, bellus oħxon ħafna, [...] ħadra skura [...]”

NB: Meta d-dipartiment ta’ oriġini ma jużax il-parentesijiet kwadri għall-passaġġi li tħallew barra fi kwotazzjoni, is-servizzi tal-qari tal-provi tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet, minħabba li ma jkunux jistgħu jistabbilixxu distinzjoni bejn passaġġ li tħalla barra u s-sospensjoni tal-idea, ikollhom jadottaw formula konvenzjonali tax-xogħol. It-tliet punti allura jiġu preċeduti u segwiti minn spazju normali, u dan jiġri fil-każijiet kollha:

> “Il-Kunsill ried jieħu bosta miżuri ... fl-aħħar mill-aħħar, irrinunzja li jagħmel dan.”

> “Wasal ftit wara ... Kollox kien spiċċa ...”

> “Il-Kummissjoni pproponiet ... ir-Regolament dwar ... l-opportunitajiet indaqs ...”

Il-kwotazzjonijiet fil-virgoletti (virgoletti, żewġ punti, punt finali ta’ waqfa)

Meta l-kwotazzjoni tkun issegwi l-frażi inizjali, iż-żewġ punti jridu jiġu evitati u l-punt finali ta’ waqfa jitqiegħed wara l-virgoletti (il-punteġġatura tirrispetta s-sekwenza loġika tal-frażi). Din ir-regola tapplika wkoll jekk il-parti li qiegħda fil-virgoletti tkun fil-forma ta’ paragrafu ġdid:

> Fil-kwistjoni rilevanti, il-Qorti tiddikjara li “l-eżistenza ta’ pożizzjoni dominanti [...] hija probabbli ħafna”.

> Fil-kwistjoni rilevanti, il-Qorti tiddikjara li
> “l-eżistenza ta’ pożizzjoni dominanti [...] hija probabbli ħafna”.

Meta l-kwotazzjoni tkun preċeduta minn żewġ punti, hija tibda b’ittra kapitali u tieħu l-punt finali ta’ waqfa qabel il-virgoletti ta’ għeluq. Din ir-regola tapplika wkoll jekk il-parti kkwotata li qiegħda bejn il-virgoletti tkun fil-forma ta’ paragrafu ġdid:

> Fil-kwistjoni rilevanti, il-Qorti tiddikjara: “L-eżistenza ta’ pożizzjoni dominanti [...] hija probabbli ħafna”.

> Fil-kwistjoni rilevanti, il-Qorti tiddikjara:
> “L-eżistenza ta’ pożizzjoni dominanti [...] hija probabbli ħafna.”

Jekk wara l-kwotazzjoni jkun hemm nota ta’ qiegħ il-paġna, il-punt finali ta’ waqfa jitqiegħed wara n-nota ta’ qiegħ il-paġna fil-każijiet kollha:

> Fil-kwistjoni rilevanti, il-Qorti ddikjarat: “L-eżistenza ta’ pożizzjoni dominanti [...] hija probabbli ħafna” ([1]).

> Fil-kwistjoni rilevanti, il-Qorti ddikjarat li “l-eżistenza ta’ pożizzjoni dominanti [...] hija probabbli ħafna” ([1]).

Meta jkun hemm kwotazzjoni ta’ partijiet introduttivi ta’ Atti tal-Unjoni (ċitazzjonijiet, premessi, eċċ.), il-punteġġatura oriġinali titniżżel bħala parti mill-kwotazzjoni:

> Il-Kummissjoni biddlet it-tielet premessa kif ġej: “(3) Il-Ftehim għandu għaldaqstant jiġi ffirmat u approvat,”.

NB: Għal-livelli differenti ta’ virgoletti, ara t-Taqsima 4.2.3.

5.11. Il-materjal artistiku (l-illustrazzjonijiet)

Ir-ritratti, l-istampi, id-dijagrammi u l-graffs

L-oriġinali ta’ ritratti bla kulur iridu jkunu ta’ kwalità tajba u b’kuntrast tajjeb, preferibbilment fuq karta bajda tleqq, bl-iskop ta’ riproduzzjoni fidila tal-half-tones (slide, emistikju, eċċ.). Id-dokumenti jridu jitqiegħdu kif suppost u ma jintwewx.

Id-dokumenti fornuti f’forma elettronika jew maħsuba biex jiġu skennjati jridu jkunu ta’ kwalità għolja, preferibbilment fil-format finali tal-immaġini. Għall-Internet, il-fajls jistgħu jiġu kkompressati, iżda jridu jkunu kkompressati fi kwalità għolja.

Il-captions

Il-captions ma jridux ixekklu l-illustrazzjonijiet li qegħdin jakkumpanjaw, iżda għandhom jispjegawhom b’mod ċar. Test qasir u preċiż huwa dejjem preferibbli.

L-użu tal-kuluri

L-użu tal-kuluri f’illustrazzjoni ta’ xogħol irid ikun adattat għall-kontenut tiegħu u għall-preżentazzjoni tiegħu kollha kemm hi. Barra minn hekk, l-għadd ta’ kuluri użati għandu influwenza diretta fuq il-kumplessità tal-produzzjoni u fuq l-ispiża finali.

Pereżempju, l-istampar tar-ritratti bil-kulur jirrikjedi l-użu ta’ karta adattata (karta miksija), li minħabba li jkollha wiċċ lixx u kumpatt tippermetti riproduzzjoni perfetta tal-isfumaturi tal-kulur.

Min-naħa l-oħra, l-islides bl-outline (graffs, dijagrammi, eċċ.), jippermettu kompożizzjoni aktar sempliċi. F’dan il-każ, għall-istampar, tista’ tintuża karta inqas għalja (karta rraffinata, illixxata).

5.12. It-tabelli

It-tabella sservi biex turi jew tispjega t-test b’iktar jew b’inqas dettalji. Għalhekk huwa importanti li tiġi ppreżentata b’mod sempliċi kif ukoll ċar kemm jista’ jkun.

L-intestaturi tal-kolonni tat-tabella kif ukoll in-nomenklaturi ma jridx ikollhom abbrevjazzjonijiet; barra minn dan, għandu jiġi evitat li l-kliem jinkiteb kollu b’ittri kapitali.

Għall-ispjegazzjonijiet ulterjuri kollha li jidhru fil-qiegħ tat-tabella u li mhumiex noti, huwa rakkomandat li tintuża n-NB:

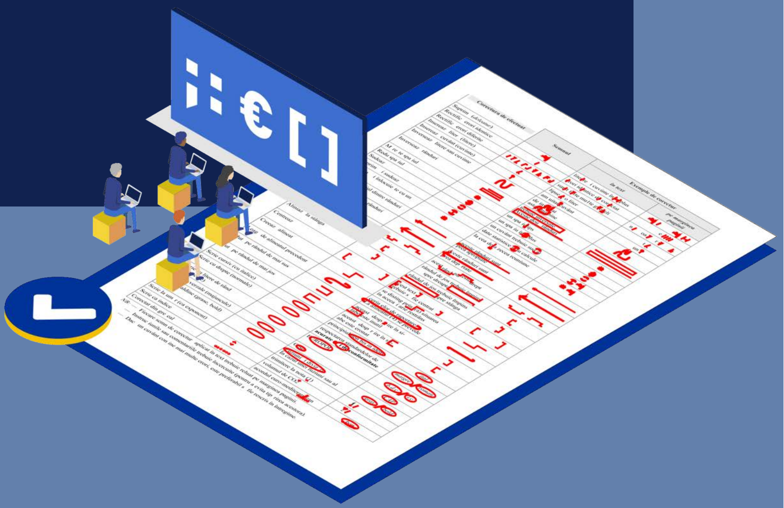
NB: m.d. = mhux determinat.

Ix-xogħlijiet jew it-tabelli multilingwi

Fil-każ ta’ xogħol multilingwi, il-verżjonijiet lingwistiċi differenti jridu jsegwu l-ordni alfabetiku komuni tal-ismijiet ta’ oriġini tal-lingwi, stabbiliti fuq l-ortografija oriġinali tagħhom (ara t-Taqsima 7.2.1).

IT-TIELET PARTI

Konvenzjonijiet komuni għal-lingwi kollha



6. Istruzzjonijiet tipografiċi u r-reviżjoni tat-test

6.1. Il-qari tal-manuskritt

Il-preżentazzjoni tal-manuskritt li jasal mis-servizz tal-awtur kienet diskussa fit-Taqsima 4.2.

Il-qarrejja tal-provi tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet jaqraw il-manuskritt kollu u jippreparawh għat-typesetting.

Il-qarrejja tal-provi għandhom jagħtu ħarsa sħiħa lix-xogħol. L-għan hu li jifhmu l-istruttura tat-test sabiex japplikaw ir-regoli stabbiliti f'din il-Gwida tal-Istil. Ta' spiss huma obbligati li jaħdmu fuq taqsimiet jew paġni individwali, li tfisser li jitilfu l-fil tas-sustanza tas-suġġett.

Kwalunkwe problemi li jinqalgħu matul il-preparazzjoni tal-manuskritt jiġu notifikati lis-servizz tal-awturi.

(Ara wkoll it-Taqsimiet 4.1.2 u 4.1.3).

6.2. Il-qari tal-manuskritt elettroniku

Fil-preparazzjoni tal-manuskritti elettroniċi l-iżbalji li jinstabu jistgħu jkunu kkorreġuti bil-faċilità tal-kompjuter "search and replace".

Jistgħu jintużaw programmi speċifiċi biex tiġi ċċekkjata l-konsistenza tan-notamenti u l-istrutturi tat-test u l-applikazzjoni tal-istil intern. Il-konvenzjonijiet komuni ta' stil huma essenzjali biex wieħed jagħmel użu sħiħ ta' dawn il-programmi.

(Ara wkoll it-Taqsima 4.2).

6.3. Is-sinjali tal-qari tal-provi

It-typesetter jibgħat l-ewwel prova lill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet sabiex il-kwalità tad-dokument tkun iċċekkjata. Dan ma jgħoddx għax-xogħlijiet camera-ready għaliex ma jinvolvix typesetting.

Il-qarrejja tal-provi jqabblu l-prova mal-manuskritt u jużaw sinjali konvenzjonali tal-qari tal-provi (ara hawn taħt) biex jindikaw kwalunkwe korrezzjonijiet neċessarji. Dawn il-korrezzjonijiet huma indikati b'mod ċar fit-test u fil-ġenb tal-prova. Wieħed għandu jifhem li t-typesetter jista' ma jifhimx il-lingwa li biha jinkiteb id-dokument.

Istruzzjonijiet lill-istampatur	Sinjal	Eżempji	
		Fit-test	*Fil-ġenb*
Biex jitneħħa karattru jew kelma		Kunsill jew jew Parlament	
Karattri li jridu jkunu korretti		Hewn diversi żbelji li jrudu jissewwaw.	a jew a ×2 i e
Grupp ta□karattri li jridu jkunu korretti		Ittri li jridu jkunu korrekki.	tt
Karattru jew kelma li trid tiżdied		Kelma nieqa.	s
Test li jrid jiżdied		1. Jannar 12. Diċembru	out see copy
Karattri jew kliem li trid tittrasponi	jew	Dawn l-ittri li jridu jkunu trasopsti.	
Ċaqlaq il-kliem jew gruppi ta□kliem		Ċaqlaq il-kelma jew il-linja jew il-pargrafi il-kliem	
Ittrasponi l-linji		trasposti. Dawn il-linji huma	
Żid spazju bejn il-kelmiet	jew	Hawnspazju nieqeshawn.	#
Naqqas l-ispazju bejn il-kelmiet		Dawn l-ispazji huma kbar wisq.	equal spacing
Agħlaq l-ispazju		Hawn spa zju mhux sew hawn.	
Neħħi u agħlaq l-ispazju		Kun sill	jew
Neħħi iżda żomm l-ispazju		Pjan t□azzjoni	
Żid spazju bejn il-linji	#	Dawn il-linji huma wisq ma□xulxin.	#
Naqqas l-ispazju bejn il-linji		Dawn il-linji huma spazjati wisq.	
Niżżel jew tella□t-test		Din il-linja mhix dritta.	
Ġenneb it-test (ċaqlaq lejn il-lemin)		L-ewwel linja tat-test hija mbiegħda wisq lejn ix-xellug.	
Ġenneb it-test (ċaqlaq lejn ix-xellug)		L-ewwel linja tat-test hija mbiegħda wisq lejn il-lemin.	
Iċċentra t-test		Iċċentra t-test	
Oħloq paragrafu ġdid		□ linja. Hawn għandu jibda paragrafu ġdid.	
It-test irid ikompli (l-ebda paragrafu ġdid)		□ linja. L-ebda paragrafu ġdid hawn.	
Poġġi lura fil-linja preċedenti		Dan is-sing- qasin għandu jkun evitat.	
Ċaqlaq għal-linja li jmiss		Dan is-sing mhu- x f□postu.	
Biddel għal korsiv		Ad infinitum	ital.
Biddel minn korsiv għal ruman		*rapporteur*	rom.
Biddel l-ittri kapitali għal ittri żgħar		UNESCO	l.c.
Biddel għal ittri kapitali jew ittri kapitali żgħar		Ġorġ camilleri AD 1857-1910	caps s.c.
Biddel għal tipa skura		Din il-kelma hija importanti	bold
Meħtieġ karattru sopraskritt		Id-Direttiva tal-Kunsill ().	1
Meħtieġ karattru sottoskritt		CO	2
Stet (ħalli t-test oriġinali)		Din it-tiswija hija żbaljata	

NB: Tiswija fit-test għandha dejjem ikollha sinjal korrispondenti fil-ġenb għax jista□jiġri li titħalla barra meta jsiru l-korrezzjonijiet. Meta l-istruzzjonijiet jew il-kummenti jinkitbu fil-ġenb, għandhom dejjem ikunu ċċirkondati biex tindika li m□għandhomx ikunu stampati. Fejn hemm ħafna żbalji f'kelma waħda, huwa aħjar li tikteb il-kelma sħiħa mill-ġdid, speċjalment jekk il-kelma m'għandhiex aktar minn tliet jew erba' ittri.

6.4. Is-sinjali tal-punteġġatura u l-ispazji fil-programmi tal-Word

Ir-regoli ddettaljati ppreżentati fit-tabella ta' hawn taħt huma r-riżultat ta' ftehim interistituzzjonali. Għal ċerti sinjali hemm kodiċi tipografiċi nazzjonali li jvarjaw. Għaldaqstant, f'ġieħ iċ-ċarezza u l-konkordanza, kif ukoll minħabba l-ambjent multilingwi tagħna, ċerti għażliet saru b'kooperazzjoni nazzjonali sabiex ikun hemm konvenzjoni bejn il-lingwi kollha.

	Sinjal tipografiku	Preżentazzjoni fil-Word	Kodiċi alfanumeriku	Preżentazzjoni tipografika (stampaturi u desktop publishing)
	(a) Sinjali tal-punteġġatura u sinjali oħra			
(1)	,	xx, xx		xx,■xx (00,00)
	;	xx; xx		xx;■xx
(1)	.	xx. Xx		xx.■Xx (00.00)
	:	xx: xx		xx:■xx
	!	xx! Xx		xx!■Xx
	?	xx? Xx		xx?■Xx
	-	xx-xx		xx-xx
	—	xx — xx	*Alt 0151*	xx■—■xx
	/	xx/xx		xx/xx
	( )	xx (xx) xx		xx■(xx)■xx
	[ ]	xx [xx] xx		xx■[xx]■xx
(2)	" "	xx "xx" xx	*Alt 0147* xx *Alt 0148*	xx■"xx"■xx
(2)	' '	xx 'xx' xx	*Alt 0145* xx *Alt 0146*	xx■'xx'■xx
	%	00●%		00♦%
(3)	+	+●00		+♦00
	–	–●00, 00–00	*Alt 0150*	–♦00, 00–00
	±	±●00	*Alt 241*	±♦00
	°C (°F)	00●°C		00♦°C
	°	00°		00°
	&	xx & xx		xx■&■xx
	…	xx … xx	*Alt 0133* jew *Ctrl-Alt-punt (.)*	xx■…■xx
	(b) Noti ta' referenza u noti f'qiegħ il-paġna			
(4)	xx (10)	xx●(10) (uża l-buttuna tan-nota f'qiegħ il-paġna)		xx♦(10)

(1) Ara t-Taqsima 6.5.

(2) Jekk is-software jiddistingwi bejn il-ftuħ u l-għeluq tal-virgoletti, ipprova użahom fil-forma preċiża kif teħtieġ, f'singli jew doppji. Ara wkoll it-Taqsimiet 4.2.3 (il-virgoletti) u 5.10 (il-punteġġatura fil-kwotazzjonijiet).

(3) Eċċezzjoni: fin-numri tat-telefown (ara l-punt 9.3), quddiem il-prefiss tal-pajjiż jintuża s-sinjal "+" mingħajr spazju (+32 2202020).

(4) Meta qed toħloq in-noti f'qiegħ il-paġna b'mod awtomatiku, wara d-dħul tal-marka tan-nota f'qiegħ il-paġna fil-vers li qed tikteb fih, ħafna programmi word processing ma jpoġġux in-numri fil-parentesi. Huwa meħtieġ li dawn il-parentesi jiddaħħlu fid-dokumenti (f'dokumenti intiżi għall-istampar dan ix-xogħol jagħmlu l-istampatur).

NB: ■ = spazju ordinarju.
♦ = spazju żgħir fiss (spazju rqiq).
● = spazju fiss (l-użu tal-ispazju żgħir fiss u l-ispazju ddettat għandhom jinżammu limitati, għax jistgħu joħolqu ċerti problemi fis-sħuħija tat-test).

6.5. Il-punteġġatura fiċ-ċifri

Fil-pubblikazzjonijiet Maltin, Ingliżi u Irlandiżi, bl-eċċezzjoni tal-Ġurnal Uffiċjali, jintuża punt biex jissepara n-numri sħaħ mid-deċimali. Fil-lingwi kollha l-oħra tintuża l-virgola u anke f'testi multilingwi. Jintuża spazju biex jiġu indikati l-eluf fin-numri s-sħaħ (mhux virgola). Id-deċimali jibqgħu f'unità waħda:

152 231.324567

Fil-Ġurnal Uffiċjali tintuża virgola biex tissepara numri sħaħ mid-deċimali għal raġunijiet tekniċi, biex titħaffef il-produzzjoni.

Data tal-baġit: miljun jew biljun

Fil-Malti uża biljun biex tfisser 1 000 miljun (ara t-Taqsima 10.4).

Meta qed taħdem bid-*data* baġitarja, hija rrakkomandata l-forma li ġejja.

— Sa tliet postijiet deċimali, żomm sal-unità xierqa:

1.326 biljun *(mhux* 1 326 miljun*)*

— Aktar minn tliet postijiet deċimali, uża unità iżgħar:

1 326.1 miljun *(mhux* 1.3261 biljun*)*

B'hekk iċ-ċifri jistgħu jkunu eħfef biex jinqraw u jitqabblu.

7. Il-pajjiżi, il-lingwi, il-muniti u l-abbrevjazzjonijiet tagħhom

7.1. Il-pajjiżi

7.1.1. Ismijiet u taqsiriet

(Ara wkoll l-Annessi A5 u A6).

Stati Membri

L-ismijiet tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea għandhom jinkitbu u jitqassru skont ir-regoli li ġejjin:

— għandu jintuża l-kodiċi ISO b'żewġ ittri (ISO 3166 alpha-2), bl-eċċezzjoni tal-Greċja, li għaliha it-taqsiria EL hija rrakkomandata,

— l-ordni tal-protokoll tal-Istati Membri hu bbażat fuq l-ordni tal-Istati Membri tal-ismijiet ġeografiċi tagħhom fil-lingwa(i) oriġinali (ara wkoll it-Taqsima 7.1.2).

Isem qasir, lingwa(i) oriġinali (isem ġeografiku) (1)	Titolu uffiċjali, lingwa(i) oriġinali (isem tal-protokoll)	Isem qasir tal-pajjiż bil-Malti (isem ġeografiku)	Titolu uffiċjali tal-pajjiż bil-Malti (isem tal-protokoll)	Kodiċi tal-pajjiż (2)	Taqsira preċedenti (2)
Belgique/België	Royaume de Belgique/ Koninkrijk België	il-Belġju	ir-Renju tal-Belġju	BE	B
България (3)	Република България	il-Bulgarija	ir-Repubblika tal-Bulgarija	BG	—
Česko	Česká republika	iċ-Ċekja	ir-Repubblika Ċeka	CZ	—
Danmark	Kongeriget Danmark	id-Danimarka	ir-Renju tad-Danimarka	DK	DK
Deutschland	Bundesrepublik Deutschland	il-Ġermanja	ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja	DE	D
Eesti	Eesti Vabariik	l-Estonja	ir-Repubblika tal-Estonja	EE	—
Éire/Ireland	Éire/Ireland	l-Irlanda	l-Irlanda	IE	IRL
Ελλάδα (3)	Ελληνική Δημοκρατία	il-Greċja	ir-Repubblika Ellenika	EL	EL
España	Reino de España	Spanja	ir-Renju ta' Spanja	ES	E
France	République française	Franza	ir-Repubblika Franċiża	FR	F
Hrvatska	Republika Hrvatska	il-Kroazja	ir-Repubblika tal-Kroazja	HR	—
Italia	Repubblica italiana	l-Italja	ir-Repubblika Taljana	IT	I
Κύπρος (3)	Κυπριακή Δημοκρατία	Ċipru	ir-Repubblika ta' Ċipru	CY	—
Latvija	Latvijas Republika	il-Latvja	ir-Repubblika tal-Latvja	LV	—
Lietuva	Lietuvos Respublika	il-Litwanja	ir-Repubblika tal-Litwanja	LT	—
Luxembourg	Grand-Duché de Luxembourg	il-Lussemburgu	il-Gran Dukat tal-Lussemburgu	LU	L
Magyarország	Magyarország	l-Ungerija	l-Ungerija	HU	—
Malta	Repubblika ta' Malta	Malta	ir-Repubblika ta' Malta	MT	—
Nederland	Koninkrijk der Nederlanden	in-Netherlands	ir-Renju tan-Netherlands	NL	NL
Österreich	Republik Österreich	l-Awstrija	ir-Repubblika tal-Awstrija	AT	A
Polska	Rzeczpospolita Polska	il-Polonja	ir-Repubblika tal-Polonja	PL	—
Portugal	República Portuguesa	il-Portugall	ir-Repubblika Portugiża	PT	P
România	România	ir-Rumanija	ir-Rumanija	RO	—
Slovenija	Republika Slovenija	is-Slovenja	ir-Repubblika tas-Slovenja	SI	—
Slovensko	Slovenská republika	is-Slovakkja	ir-Repubblika Slovakka	SK	—
Suomi/Finland	Suomen tasavalta/ Republiken Finland	il-Finlandja	ir-Repubblika tal-Finlandja	FI	FIN
Sverige	Konungariket Sverige	l-Iżvezja	ir-Renju tal-Iżvezja	SE	S

(1) L-isem qasir fil-lingwa(i) oriġinali jintuża biex ikun iffissat l-ordni tal-protokoll u jintuża f'dokumenti multilingwi (ara t-Taqsima 7.1.2).

(2) It-taqsira li għandha tintuża = il-kodiċi ISO, bl-eċċezzjoni tal-Greċja, li għaliha hija rrakkomandata it-taqsira EL (minflok il-kodiċi tal-ISO GR). It-taqsiriet il-qodma (ġeneralment meħuda mill-kodiċi internazzjonali għall-karozzi) baqgħu jintużaw sat-tmiem tal-2002.

(3) Traslitterazzjoni Latina: България = Bulgaria; Ελλάδα = Elláda; Κύπρος = Kýpros.

NB: M'għandhiex tintuża r-"Repubblika tal-Irlanda". Għalkemm din id-denominazzjoni tinsab f'ċerti dokumenti, din m'għandha l-ebda status uffiċjali.

Uża "in-Netherlands" mhux l-Olanda peress li hija biss parti min-Netherlands (żewġ provinċji).

Pajjiżi mhux membri

Fil-każ tal-pajjiżi mhux membri, wieħed ta' min juża l-kodiċi ISO b'żewġ karattri (ISO 3166 alpha-2).

Għall-format ta' preżentazzjoni (l-isem qasir, it-titolu uffiċjali, il-lista tal-kodiċi ISO), ara l-Annessi A5 u A6.

Għall-ordni rakkomandat, ara t-Taqsima 7.1.2.

Pajjiżi kandidati

Isem qasir fil-lingwa oriġinali (isem ġeografiku)	Isem qasir bil-Malti (isem ġeografiku)	Titolu uffiċjali bil-Malti (isem tal-protokoll)	Kodiċi tal-pajjiż
Crna Gora/Црна Гора	il-Montenegro	il-Montenegro	ME
~~Ísland~~ (1)	~~l-Iżlanda~~	~~l-Iżlanda~~	~~IS~~
Северна Македонија (2)	Il-Maċedonja ta' Fuq	ir-Repubblika tal-Maċedonja ta' Fuq	MK
Shqipëria	l-Albanija	ir-Repubblika tal-Albanija	AL
Srbija/Србија	is-Serbja	ir-Repubblika tas-Serbja	RS
Türkiye	it-Turkija	ir-Repubblika tat-Turkija	TR

(1) M'għandhiex tintuża r-"Repubblika tal-Iżlanda". Għalkemm din id-denominazzjoni tinsab f'ċerti dokumenti, din m'għandha l-ebda status uffiċjali. F'Marzu 2015 l-Iżlanda talbet biex ma tibqax iktar tiġi kkunsidrata bħala pajjiż kandidat. Il-Kunsill ħa nota u bdew jitwettqu aġġustmenti prattiċi oħra tal-proċeduri ta' ħidma.

(2) Traslitterazzjoni Latina: Северна Македонија = Severna Makedonija.

Titolu uffiċjali jew isem qasir?

Il-**forma t-twila** (it-titolu uffiċjali) hija użata meta l-Istat huwa kkunsidrat bħala entità legali:

Din id-Deċiżjoni hija indirizzata lir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq.

Ir-Repubblika Franċiża hija awtorizzata li...

NB: Jekk ir-rikorrenza tal-isem tal-Istat fit-test twassal għal preferenza tal-użu tal-forma qasira, din tkun introdotta bil-frażi "minn hawn 'il quddiem imsemmija bħala".

Il-**forma l-qasira** (l-isem qasir) hija użata meta l-Istat jissemma fil-kuntest ġeografiku jew ekonomiku:

Ħaddiema li huma residenti fi Franza...

L-esportazzjonijiet mill-Greċja...

NB: Għal ċerti stati, il-forma t-twila u l-forma l-qasira huma identiċi:

Ir-Repubblika Ċentru-Afrikana

Ir-Rumanija

7.1.2. L-ordni tal-pajjiżi fil-lista

Stati Membri

Test

L-Istati Membri għandhom ikunu elenkati b'mod alfabetiku skont il-lingwa oriġinali (l-ordni tal-protokoll) (ara t-Taqsima 7.1.1).

Tabelli

L-ismijiet tal-pajjiżi għandhom jinkitbu fil-lingwa tal-pubblikazzjoni (każ A). Madankollu, f'xi każijiet, għal raġunijiet tekniċi (kompożizzjoni unika ta' tabelli għal dokumenti multilingwi), il-pajjiżi jistgħu jinkitbu fil-lingwa oriġinali tagħhom (każ B). Fiż-żewġ każijiet, l-Istati huma elenkati skont l-ordni tal-protokoll.

Każ A			Każ B		
Stat Membru	**Data tal-firma**	**Dħul fis-seħħ**	**Stat Membru**	**Data tal-firma**	**Dħul fis-seħħ**
il-Belġju	21.12.1990	1.1.1991	Belgique/België	21.12.1990	1.1.1991
il-Bulgarija	1.2.2007	15.2.2007	България	1.2.2007	15.2.2007
iċ-Ċekja	10.10.2005	1.1.2006	Česko	10.10.2005	1.1.2006
id-Danimarka	10.10.1991	1.1.1992	Danmark	10.10.1991	1.1.1992
il-Ġermanja	1.9.1990	1.1.1991	Deutschland	1.9.1990	1.1.1991
l-Estonja	1.9.2005	1.1.2006	Eesti	1.9.2005	1.1.2006
l-Irlanda	12.12.1990	1.1.1991	Éire/Ireland	12.12.1990	1.1.1991
il-Greċja	10.10.1990	1.1.1991	Ελλάδα	10.10.1990	1.1.1991
Spanja	3.2.1991	1.6.1991	España	3.2.1991	1.6.1991
Franza	3.3.1991	1.6.1991	France	3.3.1991	1.6.1991
il-Kroazja	1.1.2013	1.7.2013	Hrvatska	1.1.2013	1.7.2013
l-Italja	10.10.1991	1.1.1992	Italia	10.10.1991	1.1.1992
Ċipru	10.10.2005	1.1.2006	Κύπρος	10.10.2005	1.1.2006
il-Latvja	10.10.2005	1.1.2006	Latvija	10.10.2005	1.1.2006
il-Litwanja	10.10.2005	1.1.2006	Lietuva	10.10.2005	1.1.2006
il-Lussemburgu	10.10.1990	1.1.1991	Luxembourg	10.10.1990	1.1.1991
l-Ungerija	10.10.2005	1.1.2006	Magyarország	10.10.2005	1.1.2006
Malta	10.10.2005	1.1.2006	Malta	10.10.2005	1.1.2006
in-Netherlands	11.11.1990	1.1.1991	Nederland	11.11.1990	1.1.1991
l-Awstrija	10.12.1990	1.1.1991	Österreich	10.12.1990	1.1.1991
il-Polonja	10.10.2005	1.1.2006	Polska	10.10.2005	1.1.2006
il-Portugall	1.3.1991	1.6.1991	Portugal	1.3.1991	1.6.1991
ir-Rumanija	1.2.2007	15.2.2007	România	1.2.2007	15.2.2007
is-Slovenja	10.10.2005	1.1.2006	Slovenija	10.10.2005	1.1.2006
is-Slovakkja	10.10.2005	1.1.2006	Slovensko	10.10.2005	1.1.2006
il-Finlandja	1.2.1991	1.6.1991	Suomi/Finland	1.2.1991	1.6.1991
l-Iżvezja	3.3.1991	1.1.1992	Sverige	3.3.1991	1.1.1992

Il-pajjiżi mhux membri u l-pajjiżi mhux membri magħqudin mal-Istati Membri

Test

Fit-test, meta hemm lista ta' pajjiżi mhux membri jew lista ta' pajjiżi mhux membri magħqudin mal-Istati Membri, l-ordni li jelenka l-pajjiżi tvarja skont il-verżjoni lingwistika. Fil-pubblikazzjonijiet bil-Malti uża l-ordni alfabetiku Malti:

l-Awstralja, id-Danimarka, il-Finlandja, il-Ġappun, ir-Rumanija, Spanja, eċċ.

Tabelli

Il-kompożizzjoni unika tat-tabelli teħtieġ l-adozzjoni ta' sistema ta' klassifikazzjoni identika għal-lingwi kollha. Għal din ir-raġuni l-pajjiżi huma elenkati fl-ordni alfabetiku tal-kodiċi. Wieħed hu tal-parir li dawn il-kodiċi jiddaħħlu fl-ewwel kolonna tat-tabelli sabiex il-klassifikazzjoni tkun ċara għall-qarrej, kif qed jidher hawn taħt.

Kodiċi tal-pajjiż	Parti kontraenti	Produzzjoni (tunnellati)	Persuni impjegati (1 000)
AT	l-Awstrija	50 000	75
AU	l-Awstralja	70 000	120
BE	il-Belġju	25 500	38
CH	l-Iżvizzera	12 500	15

(Ikompli)

Kodiċi tal-pajjiż	Parti kontraenti	Produzzjoni (tunnellati)	Persuni impjegati (1 000)
CN	iċ-Ċina	750 000	1 500
DK	id-Danimarka	22 000	40
JP	il-Ġappun	150 000	150
NL	in-Netherlands	32 000	45
NZ	in-New Zealand	45 000	51
SE	l-Iżvezja	10 000	15
US	l-Istati Uniti	350 000	220

Jekk l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea huma elenkati flimkien f'ras it-tabella, għandhom ikunu elenkati skont l-ordni tal-protokoll (ara t-Taqsima 7.1.1 l-ewwel tabella).

Fit-tieni kolonna, l-ismijiet tal-pajjiżi għandhom jidhru dejjem bil-Malti. Jekk jintużaw biss dawn il-kodiċi, għandhom ikunu spjegati fi glossarju li għandu jitqiegħed fil-bidu tal-pubblikazzjoni.

NB: Wara l-ħruġ mill-Unjoni Ewropea, ir-Renju Unit huwa kkunsidrat bħala pajjiż mhux tal-UE bħal kwalunkwe pajjiż ieħor u m'għandux jingħata l-ebda pożizzjoni speċjali. Pereżempju, fil-grafiċi jew tabelli li jelenkaw lill-Istati Membri segwiti minn pajjiżi taż-ŻEE u mbagħad numru ta' pajjiżi oħra mhux tal-UE, ir-Renju Unit jingħadd ma' dawn tal-aħħar skont l-ordni alfabetiku tal-kodiċijiet ISO.

7.2. Il-lingwi

7.2.1. L-ordni tal-verżjonijiet tal-lingwa u l-kodiċi ISO (testi multilingwi)

Regola ġenerali

Il-verżjonijiet tal-lingwa għandhom jidhru fl-ordni alfabetiku tat-titoli formali fil-forom oriġinali miktuba (il-kodiċi użati huma l-kodiċi ISO 639-1 fis-seħħ, kodiċi alfa-2).

Dan l-ordni huwa meħtieġ, pereżempju, għat-titolu ta' pubblikazzjoni fuq qoxra multilingwi, għas-sekwenza tal-lingwi f'pubblikazzjoni multilingwi, għall-paġna ewlenija u għall-għażla tal-lingwi f'sit web multilingwi, eċċ.

NB: L-ordni tal-verżjonijiet tal-lingwa ma għandux jitħawwad mal-ordni tal-elenkar tal-lingwi (ara Taqsima 7.2.2).

Titolu tal-lingwa sors (1)	Titolu bil-Malti	Kodiċi ISO (2)
български (3)	il-Bulgaru	bg
español (4)	l-Ispanjol	es
čeština	iċ-Ċek	cs
dansk	id-Daniż	da
Deutsch	il-Ġermaniż	de
eesti keel	l-Estonjan	et
ελληνικά (3)	il-Grieg	el
English	l-Ingliż	mt
français	il-Franċiż	fr
Gaeilge	l-Irlandiż (5)	ga
hrvatski	il-Kroat	hr
italiano	it-Taljan	it
latviešu valoda	il-Latvjan	lv
lietuvių kalba	il-Litwan	lt
magyar	l-Ungeriż	hu
Malti	il-Malti	mt
Nederlands	l-Olandiż	nl
polski	il-Pollakk	pl
português	il-Portugiż	pt

(Ikompli)

Titolu tal-lingwa sors (1)	Titolu bil-Malti	Kodiċi ISO (2)
română	ir-Rumen	ro
slovenčina (slovenský jazyk)	is-Slovakk	sk
slovenščina (slovenski jezik)	is-Sloven	sl
suomi	il-Finlandiż	fi
svenska	l-Iżvediż	sv

(1) Ittra inizjali kbira jew żgħira: segwi l-forma miktuba fit-titolu tal-lingwa oriġinali.

(2) Il-kodiċi ISO għal-lingwi jinkitbu b'ittri żgħar; madankollu jistgħu jinkitbu wkoll b'ittri kbar għal raġunijiet ta' preżentazzjoni tipografika.

(3) Traslitterazzjoni Latina: български = bulgarski; ελληνικά = elliniká.

(4) Fl-Ispanjol, it-terminu *lengua española* jew *español* jieħu post *castellano* fuq talba tal-awtoritajiet Spanjoli. Dan tal-aħħar hu l-isem uffiċjali tal-lingwa imma jintuża biss biex ikun iddeterminat il-post.

(5) Tużax il-kelma "Gaeliku", iż-żewġ termini mhumiex sinonimi. Ara t-Taqsima 7.2.4.

Din ir-regola tidħol strettament fis-seħħ fil-verżjonijiet finali (il-paġni tal-firma) tat-trattati u l-ftehim.

Każijiet speċjali

Fil-każ tad-dokumenti multilingwi li jinħarġu fuq livell nazzjonali skont it-testi adottati mill-Kunsill (il-passaporti, il-kard Ewropea tas-saħħa), l-ordni huwa ġeneralment determinat individwalment b'att mill-Kunsill. Il-lingwi l-aktar diffużi fl-Istati Membri rispettivi jidhru fil-bidu, ġeneralment b'dan il-mod:

(a) lingwa nazzjonali;

(b) l-Ingliż;

(c) il-Franċiż;

(d) lingwi oħrajn fl-ordni indikat fit-tabella hawn fuq.

Il-pajjiżi kandidati

Titolu tal-lingwa oriġinali	Titolu bil-Malti	Kodiċi ISO
crnogorski/црногорски	Montenegrin	cnr (1)
~~íslenska~~	~~Iżlandiż~~ (2)	~~is~~
македонски	Maċedonjan	mk
shqip	Albaniż	sq
srpski/српски	Serb	sr
türkçe	Tork	tr

(1) Kodiċi ISO 639-2.

(2) F'Marzu 2015 l-Iżlanda talbet biex ma tibqax iktar tiġi kkunsidrata bħala pajjiż kandidat. Il-Kunsill ħa nota u bdew jitwettqu aġġustmenti prattiċi oħra tal-proċeduri ta' ħidma.

7.2.2. L-elenkar tal-lingwi fit-test (testi unilingwi)

Fit-test, l-ordni tal-elenkar tal-lingwi jvarja skont il-verżjoni lingwistika. Fil-pubblikazzjonijiet bil-Malti, il-lingwi għandhom jidhru fl-ordni alfabetiku bil-Malti: il-Bulgaru, iċ-Ċek, id-Daniż, l-Estonjan, il-Finlandiż, il-Franċiż, il-Ġermaniż, il-Grieg, l-Ingliż, l-Irlandiż (1), l-Ispanjol, l-Iżvediż, il-Kroat, il-Latvjan, il-Litwan, il-Malti, l-Olandiż, il-Pollakk, il-Portugiż, ir-Rumen, is-Slovakk, is-Sloven, it-Taljan, u l-Ungeriż.

Meta ftehim jinkiteb b'lingwa ta' pajjiż kontraenti mhux tal-Unjoni, il-lingwi tal-Unjoni jiġu qabel il-lingwa msemmija hawn fuq għal raġunijiet ta' protokoll:

> **Dan il-ftehim inkiteb bil-Franċiż, bil-Ġermaniż, bl-Ingliż, bil-Malti, bit-Taljan u bl-Għarbi.**

(1) Tużax il-kelma "Gaeliku", iż-żewġ termini mhumiex sinonimi. Ara l-kaxxa, Taqsima 7.2.4.

7.2.3. Indikazzjoni tal-lingwi ppubblikati

Meta jigu elenkati l-verżjonijiet tal-lingwi ta' pubblikazzjoni (pereżempju, fil-katalogi tal-pubblikazzjoni), ta' min wieħed isegwi l-formuli li ġejjin (skont ir-regola ppreżentata fit-Taqsima 7.2.1):

BG/ES/CS/DA/DE/ET/EL/EN/FR/GA/HR/IT/LV/LT/HU/MT/NL/PL/PT/RO/SK/SL/FI/SV jew kwalunkwe parti magħquda	*It-test huwa ppubblikat f'kull lingwa msemmija fl-istess volum.*
BG, ES, CS, DA, DE, ET, EL, EN, FR, GA, HR, IT, LV, LT, HU, MT, NL, PL, PT, RO, SK, SL, FI, SV jew kwalunkwe parti magħquda	*It-test huwa ppubblikat f'kull lingwa msemmija fil-volumi individwali skont il-lingwa.*
BG-ES-CS-DA-DE-ET-EL-EN-FR-GA-HR-IT-LV-LT-HU-MT-NL-PL-PT-RO-SK-SL-FI-SV jew kwalunkwe parti magħquda	*Testi differenti huma ppubblikati bi wħud mil-lingwi msemmija, fl-istess volum.*

NB: Il-kodiċi ISO għal-lingwi jinkitbu b'ittri żgħar; madankollu, jinkitbu wkoll b'ittri kbar għal raġunijiet ta' preżentazzjoni tipografika.

7.2.4. Ir-regoli li jirregolaw il-lingwi fl-istituzzjonijiet

L-Artikolu 290 tat-Trattat tal-KE (issa l-Artikolu 342 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea) u l-Artikolu 190 tat-Trattat tal-Euratom jagħtu r-responsabbiltà lill-Kunsill li, b'vot unanimu, jiddetermina r-regoli li jirregolaw il-lingwi tal-istituzzjonijiet tal-Komunità, "mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet previsti fl-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja ta' l-Unjoni Ewropea".

Abbażi ta' dan, il-Kunsill adotta fil-15 ta'April 1958, ir-Regolament Nru 1 li jiddetermina l-lingwi li għandhom jintużaw fil-Komunità Ekonomika Ewropea, regolament li kien emendat b'atti varji ta' adeżjoni.

Bħalissa, hemm 24 lingwa uffiċjali u ta' ħidma tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni (ara t-Taqsima 7.2.1).

L-Irlandiż

Sal-31 ta' Diċembru 2006, l-Irlandiż ma kienx magħdud bħala waħda mil-lingwi ta' ħidma tal-istituzzjonijiet tal-Unjoni. Skont ftehim li sar fl-1971 bejn l-Irlanda u l-Komunità, l-Irlandiż kien ikkunsidrat bħala lingwa uffiċjali tal-Komunità, ħaġa li madankollu kienet tfisser li l-leġiżlazzjoni primarja biss kellha titfassal b'din il-lingwa.

Mill-1 ta' Jannar 2007, l-Irlandiż huwa lingwa uffiċjali sħiħa tal-UE, b'deroga temporanja għal perjodu rinnovabbli ta' ħames snin (ara r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005 tat-13 ta' Ġunju 2005 (ĠU L 156, 18.6.2005, p. 3)). Dan ir-Regolament jgħid li "l-istituzzjonijiet ta' l-Unjoni Ewropea ma għandhomx ikunu marbuta bl-obbligu li jfasslu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom f'dik il-lingwa f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*", ħlief għar-regolamenti adottati b'mod konġunt mill-Parlament Ewropew u l-Kunsill. Din id-deroga ġiet estiża sal-31 ta' Diċembru 2016 bir-Regolament tal-Kunsill (UE) Nru 1257/2010 (ĠU L 343, 29.12.2010, p. 5). Din ġiet estiża mill-ġdid bir-Regolament tal-Kunsill (UE, Euratom) 2015/2264 (ĠU L 322, 8.12.2015, p. 1). Id-deroga għall-Irlandiż ma baqgħetx tapplika mill-1 ta' Jannar 2022.

i L-Irlandiż jew il-Gaeliku?

Kuntrarju għal ċerta użanza, dawn it-termini mhumiex sinonimi.

Il-Gaeliku = il-grupp lingwistiku Ċeltiku tal-Irlanda u l-Iskozja
L-Irlandiż = il-grupp lingwistiku Ċeltiku tal-Irlanda

L-ewwel lingwa uffiċjali tal-Irlanda hija l-Irlandiż, it-tieni hija l-Ingliż.

Il-Malti

Fl-2007 l-Kunsill waqqaf id-deroga (ara r-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 930/2004 tal-1 ta' Mejju 2004 (ĠU L 169, 1.5.2004, p.1)) ta' tliet snin fl-obbligu li l-atti kollha jitfasslu u jkunu ppubblikati bil-Malti f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*. Għaldaqstant l-atti kollha tal-istituzzjonijiet tal-UE qegħdin ikunu ppubblikati bil-Malti wkoll.

7.3. Il-muniti

7.3.1. L-euro u s-cent

L-euro

Skont il-konklużjonijiet tal-Kunsill Ewropew milħuqa f'Madrid f'Diċembru tal-1995, il-munita unika hija l-"**euro**" (suddiviżjoni: **cent**; simbolu: **€**; kodiċi ISO: **EUR**).

Iż-żona tal-euro

It-terminu "iż-żona tal-euro" huwa t-terminu uffiċjali għall-grupp ta' pajjiżi li adottaw l-euro bħala l-munita unika tagħhom. Termini oħra, bħalma huma "eurolandja" u "żona euro", għandhom ikunu evitati.

L-euro u l-ecu

Fl-1 ta' Jannar 1999, l-euro ħa post l-ecu bir-rata ta' wieħed għal wieħed (ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1103/97 (ĠU L 162, 19.6.1997, p. 1); ara wkoll ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 974/98 (ĠU L 139, 11.5.1998, p. 1)). Referenzi storiċi għall-ecu (qabel l-1999) għandhom jibqgħu fl-ecu.

Is-cent

Fil-prinċipju, it-terminu "cent" jintuża fil-lingwi uffiċjali kollha tal-UE. Madankollu, "cent" ma jimpedix l-użu komuni tal-varjanti ta' dan it-terminu fl-Istati Membri (skont il-premessa 2 tar-Regolament (KE) Nru 974/98 tat-3 ta' Mejju 1998).

Fil-Malti, jekk jinqala' każ fejn jista' jinħoloq xi dubju, jista' jintuża t-terminu "ċenteżmu" (plural: "ċenteżmi").

Il-forma preferuta fit-testi tal-UE hija "cent" (**obbligatorja fit-testi legali kollha**).

Ara wkoll it-Taqsima 7.3.3, "Ir-regoli dwar kif għandhom jinkitbu l-unitajiet monetarji":
— regoli dwar l-użu (euro, EUR jew €);
— il-pożizzjoni tal-kodiċi ISO jew is-sinjal tal-euro fl-ammonti;
— miljun jew biljun.

7.3.2. L-ordni tal-muniti u l-kodiċi ISO

Meta jintużaw it-taqsiriet tal-muniti, għandu jintuża l-kodiċi ISO 4217 (ara l-Anness A7 u s-sit web tal-aġenzija tal-manutenzjoni).

Muniti tal-Istati Membri

Għall-muniti tal-Istati Membri, elenka t-taqsiriet monetarji f'ordni alfabetiku, bl-eċċezzjoni tal-euro, li jiġi l-ewwel (il-kodiċi ISO 4217).

Kodiċi ISO	Munita
EUR	euro
BGN	lev
CZK	krona Ċeka
DKK	krona Daniża
HRK	kuna
HUF	forint
PLN	zloty
RON	leu Rumen
SEK	krona Żvediża

Muniti oħra

Għal raġunijiet ta' protokoll, il-muniti l-oħra għandhom isegwu l-muniti tal-Istati Membri u għandhom ikunu elenkati skont l-istess kriterji, i.e. fl-ordni alfabetiku tal-kodiċi tal-munita (il-kodiċi ISO 4217).

L-istess regola tapplika għal-lista tal-muniti fit-test kurrenti jekk m’hemm l-ebda kriterji oħra għall-klassifikazzjoni.

Kodiċi ISO	Munita
CAD	dollaru Kanadiż
CHF	frank Żvizzeru
JPY	yen
USD	dollaru Amerikan

Ara l-Anness A7 għal-lista tal-kodiċi tal-munita.

Muniti antiki

Il-muniti tal-Istati Membri li ħadilhom posthom l-euro kienu dawn li ġejjin:

Kodiċi ISO	Munita
ATS	schilling Awstrijak
BEF	frank Belġjan
CYP	lira Ċiprijotta
DEM	mark Ġermaniż
EEK	kroon
ESP	peseta Spanjola
FIM	marka Finlandiża
FRF	frank Franċiż
GRD	drachma
IEP	lira Irlandiża
ITL	lira Taljana
LTL	litas
LUF	frank Lussemburgiż
LVL	lats
MTL	lira Maltija
NLG	guilder Netherlandiż
PTE	escudo Portugiż
SIT	tolar
SKK	koruna Slovakka

Il-pajjiżi kandidati

Kodiċi ISO	Pajjiż	Munita
ALL	l-Albanija	lek
EUR	il-Montenegro	euro
~~ISK~~	~~l-Iżlanda~~ ([1])	~~krona Iżlandiża~~
MKD	il-Maċedonja ta’ Fuq	denar
RSD	is-Serbja	dinar Serb
TRY	it-Turkija	lira Torka

([1]) F’Marzu 2015 l-Iżlanda talbet biex ma tibqax iktar tiġi kkunsidrata bħala pajjiż kandidat. Il-Kunsill ħa nota u bdew jitwettqu aġġustmenti prattiċi oħra tal-proċeduri ta’ ħidma.

7.3.3. Ir-regoli dwar kif għandhom jinkitbu l-unitajiet monetarji

Meta tuża l-isem (euro)

Meta unità monetarja tissemma b'mod ġenerali iżda l-ammont mhux inkluż, għandha tinkiteb f'ittri, bl-eċċezzjoni tat-tabelli (ara "Meta tuża l-kodiċi ISO (EUR)"):

	ammont ta' euro *(fit-testi bil-Malti, m'hemmx plural)*
	somma ta' liri sterlini

Meta tuża l-kodiċi ISO (EUR)

Test

Meta unità monetarja tkun ma' ammont, uża l-kodiċi ISO "EUR" segwit bi spazju fiss (*control*, *shift*, *space bar*) u l-ammont f'ċifri (**obbligatorju f'testi legali**):

	L-ammont meħtieġ huwa EUR 12 500.
	Kienet innotata differenza ta' EUR 1 550.

Tabelli

Meta tindika l-unitajiet ewlenin għat-tabella kollha l-kodiċi ISO u kwalunkwe multiplikatur jidhru fil-parentesi fuq it-tabella, mġennbin fuq il-lemin. F'dan il-każ tintuża t-tipa korsiva:

	(EUR)
	(EUR miljun)
	(EUR biljun)

Atti Legali — Il-Ġurnal Uffiċjali

Euro

F'testi bil-Malti ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali, għandu jintuża l-kodiċi ISO "EUR" u l-ammonti għandhom jinkitbu f'ċifri:

EUR 10 000

EUR 1 000 000 *(mhux* EUR 1 miljun*)*

Muniti oħrajn

F'testi bil-Malti, għal muniti oħrajn, meta l-unità monetarja tkun ma' ammont, uża l-kodiċi ISO rilevanti għall-munita segwita bi spazju fiss u l-ammont f'ċifri:

Intlaqgħet somma ta' GBP 300 u ntefqet is-somma ta' GBP 250.

Il-Qorti tal-Awdituri

F'testi bil-Malti għall-Qorti tal-Awdituri, għandu jintuża l-kodiċi ISO "EUR" u l-ammonti għandhom jinkitbu f'ċifri:

nefqa ta' EUR 15 000

Meta jintuża s-sinjal tal-euro (€)

Is-sinjal tal-euro jintuża fil-grafika. Madankollu, l-użu tiegħu huwa permess ukoll f'xogħlijiet popolari u pubblikazzjonijiet promozzjonali (eż. katalogi tal-bejgħ) kif ukoll fi stqarrijiet għall-istampa.

F'sistemi ta' word processing, is-sinjal tal-euro jinġieb billi wieħed jagħfas simultanjament jew il-buttuna *Shift* u n-numru 3 jew il-buttuna *Alt* fuq ix-xellug u 0128. L-ispeċifikazzjonijiet tekniċi tas-sinjal tal-euro jistgħu jitniżżlu mis-sit web tal-euro tal-Kummissjoni (https://ec.europa.eu/info/about-european-commission/euro/history-euro/design-euro_en#constructing-the-euro-symbol-for-professionals).

NB: Fl-HTML, għandhom jitqiesu l-preżentazzjoni finali u l-konfigurazzjoni ta' dokument. Bħalissa t-testi maħluqa bl-użu tal-Unicode ma jippreżentaw l-ebda problema iżda f'testi antiki maħluqa bl-użu tal-ISO 8859, il-kodiċi HTML "€" juri s-sinjal tal-euro fuq l-iskrin iżda ma jidhirx fuq il-karta stampata. (Din il-problema ġiet superata bl-użu tal-illustrazzjoni *gif* jew *jpg* għas-sinjal tal-euro.) Għal testi li se jintużaw fi proċess ta' produzzjoni u intiżi għat-trasferiment awtomatiku għal sit tal-intranet jew l-Internet, aħjar li tevita l-użu tas-sinjal tal-euro (uża l-kodiċi ISO "EUR" minflok).

Il-pożizzjoni tal-kodiċi ISO (EUR) fl-ammonti

Il-kodiċi ISO "EUR" huwa segwit bi spazju fiss u l-ammont:

somma ta' EUR 30

NB: L-istess regola tapplika fl-Ingliż u l-Irlandiż. Fil-lingwi uffiċjali l-oħra tal-UE l-ordni hu bil-maqlub; l-ammont hu segwit bi spazju fiss u l-kodiċi ISO "EUR":

une somme de 30 EUR

Il-pożizzjoni tas-sinjal tal-euro (€) fl-ammonti

Is-sinjal tal-euro huwa segwit bl-ammont mingħajr spazju:

somma ta' €30

NB: L-istess regola tapplika fl-Ingliż, l-Irlandiż u l-Olandiż. Fil-lingwi uffiċjali l-oħra tal-UE l-ordni hu bil-maqlub; l-ammont hu segwit bi spazju fiss u s-sinjal tal-euro:

une somme de 30 €

Mal-miljun jew il-biljun

Il-forom li ġejjin jistgħu jintużaw meta qiegħed tirreferi għall-miljun/i jew il-biljun/i:

— iċ-ċifri kollha:

EUR 10 000 000

— mal-kelmiet miljun jew biljun:

EUR 10 miljun

EUR 15-il biljun

— fit-titoli tat-tabelli (ġeneralment bejn il-parentesi):

miljun EUR, biljun GBP
m EUR, bn GBP

10 miljun EUR, 10 biljun GBP
10 m EUR, 10 bn GBP

NB: "m EUR" jew "bn EUR" jistgħu jintużaw biss meta m'hemmx biżżejjed spazju għall-kitba.

Miljun/biljun mad-deċimali

Meta qed taħdem bid-*data* baġitarja, hija rrakkomandata l-forma li ġejja.

— Sa tliet postijiet deċimali, żomm sal-unità xierqa:

1.326 biljun *(mhux* 1 326 miljun*)*

— Aktar minn tliet postijiet deċimali, uża unità iżgħar:

1 326.1 miljun *(mhux* 1.3261 biljun*)*

B'hekk iċ-ċifri jistgħu jkunu eħfef biex jinqraw u jitqabblu.

8. In-noti ta’ qiegħ il-paġna u r-referenzi tagħhom

8.1. Referenzi għan-noti ta’ qiegħ il-paġna

Ir-referenzi għan-noti ta’ qiegħ il-paġna għandhom jidhru b’mod identiku fil-verżjonijiet lingwistiċi kollha; jistgħu jidhru f’dawn il-forom:

— iċ-ċifra b’tipa sopraskritta bejn il-parentesi bl-istess valur fit-test, ippreċeduta bi spazju fiss (fuq il-kompjuter issir hekk: *control*, *shift*, *space bar*) u segwit bi kwalunkwe sinjal ta’punteġġatura:

> **Referenzi għar-Regolament tal-Kunsill ([1]) jidhru wkoll fil-komunikazzjoni tal-Kunsill ([2]); iżda mhux fit-test tal-Qorti tal-Ġustizzja ([3]).**

— asterisk b’tipa sopraskritta bejn il-parentesi bl-istess valur fit-test, preċedut bi spazju fiss u segwit bi kwalunkwe punteġġatura; dan is-sinjal hu applikat f’nota li tidher f’dokument aktar minn darba u li dejjem għandha l-istess tifsira.

> **Iċ-ċifri kollha ġejjin mill-Eurostat (*).**

— b’eċċezzjoni, ittra b’tipa sopraskritta żgħira tista’ tintuża f’tabella b’ċifri b’tipi żgħar sabiex ikunu evitati l-iżbalji u l-konfużjoni.

Ġeneralment ir-referenzi għan-noti ta’ qiegħ il-paġna huma nnumerati fl-istess paġna u stampati fil-qiegħ tal-paġna korrispondenti b’tipa iżgħar minn dik użata fit-test (ġeneralment, żewġ punti iżgħar) separati mit-test b’linja u spazju ta’ linja. Jistgħu jkunu nnumerati wkoll f’kontinwità u mlaqqgħin fl-aħħar tal-kapitolu jew il-volum.

Ir-referenza għal nota tal-qiegħ (inklużi l-parentesi) tinkiteb dejjem bit-tipa Rumana (anke f’testi jew titoli miktubin bil-korsiv jew b’tipa grassa).

Meta nota tal-qiegħ tidher f’tabella n-nota għandha tkun parti mit-tabella u konsegwentement tidher fil-kwadru tat-tabella.

> In-noti ta’ qiegħ il-paġna u r-referenzi tagħhom: tħejjija tat-test/struzzjonijiet għall-ittajpjar: ara t-Taqsima 4.2.3.

8.2. L-ordni tan-noti ta’ qiegħ il-paġna

F’qiegħ il-paġna jistgħu jidhru elementi oħra: asterisk, NB, sors(i).

L-ordni hija identika fil-verżjonijiet lingwistiċi kollha:

> **(*) Deċiżjoni temporanja tal-Kummissjoni.**
> **([1]) Dawn il-prezzijiet huma r-riżultat tal-applikazzjoni ta’ tnaqqis massimu.**
> **([2]) Għas-sena kurrenti tal-marketing, dan il-prezz jiżdied bi primjum speċjali.**
> **NB: Ċifri proviżorji.**
> ***Sors*: Il-Kummissjoni Ewropea, id-DĠ għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali.**

NB: — Noti nnumerati, inkluża nota li tibda b’asterisk, huma separati min-noti li jsegwu permezz ta’ spazju rqiq ta’ linja.
— In-noti tal-qiegħ jispiċċaw dejjem b’punt.

Fil-pubblikazzjonijiet kollha barra l-Ġurnal Uffiċjali, f’każ li n-noti ta’ qiegħ il-paġna huma identiċi, in-nota “ara nota x, paġna y”, għandha tintuża minflok *idem* jew *ibidem*, li jistgħu joħolqu konfużjoni. Il-qarrej tal-provi jew jirriproduċi n-nota tal-qiegħ b’mod sħiħ jew idaħħal in-numerazzjoni korretta fil-prova.

9. Konvenzjonijiet oħra

9.1. L-indirizzi

9.1.1. L-indirizzi: prinċipji ġenerali

L-analiżi tal-metodi ta' kif jinkitbu l-indirizzi hija ħidma diffiċli u kumplessa billi m'hemmx sistema unika għall-pajjiżi kollha. Kif ukoll, il-preżentazzjoni tal-indirizzi hija differenti għall-posta nazzjonali u dik internazzjonali. Fil-prinċipju, il-format internazzjonali huwa dejjem użat fix-xogħlijiet tal-istituzzjonijiet Ewropej.

Għal dettalji preċiżi dwar il-preżentazzjoni tal-indirizzi, jekk jogħġbok irreferi għas-siti web individwali tas-servizzi postali nazzjonali. Links għal dawn huma disponibbli fuq is-sit tal-Unjoni Postali Universali (UPU) (https://www.upu.int/en/Postal-Solutions/Programmes-Services/Addressing-Solutions).

L-UPU tagħmel ukoll diversi rakkomandazzjonijiet ta' natura ġenerali, iżda għax-xogħlijiet tal-istituzzjonijiet Ewropej, limitazzjoni addizzjonali li trid tiġi kkunsidrata hija jekk ix-xogħol jikkonċernax dokumenti monolingwi jew multilingwi.

Links utli

UPU, sistemi ta' indirizzi (EN, FR):
https://www.upu.int/en/Postal-Solutions/Programmes-Services/Addressing-Solutions

UPU, sistemi ta' indirizzi postali f'pajjiżi membri (EN, FR):
https://www.upu.int/en/Postal-Solutions/Programmes-Services/Addressing-Solutions#scroll-nav_5

UPU, Universal POST*CODE® DataBase (EN, FR):
https://www.upu.int/en/Postal-Solutions/Programmes-Services/Addressing-Solutions#scroll-nav_1

Lingwi u karattri li għandhom jintużaw

Il-parti tal-indirizz li tindika l-pajjiż ta' destinazzjoni għandha tkun miktuba skont ir-rakkomandazzjonijiet tal-pajjiż li qed jibgħat (preferibbilment fil-lingwa tal-pajjiż li qed jibgħat jew f'lingwa li hija magħrufa internazzjonalment).

L-isem tal-pajjiż ta' destinazzjoni għandu jidher f'ittri kapitali fuq l-aħħar linja tal-indirizz.

Minħabba li r-rakkomandazzjonijiet ivarjaw skont l-użu tal-ittri kapitali fl-aħħar/fl-aħħar żewġ/fl-aħħar tliet linji, ġie deċiż li ssir armonizzazzjoni tal-preżentazzjoni: l-isem tal-pajjiż biss ikun jidher b'ittri kapitali.

Jekk il-pajjiż ta' destinazzjoni juża alfabett ieħor barra dak Ruman jew alfabett li mhuwiex imfisser biżżejjed, l-isem tal-pajjiż tad-destinazzjoni u possibbilment l-isem tal-belt, għandhom ikunu rrepetuti f'lingwa magħrufa internazzjonalment biex jiġu evitati problemi waqt it-tranżitu f'pajjiżi intermedji.

Il-bqija tal-indirizz għandu jsegwi r-rakkomandazzjonijiet tal-pajjiż ta' destinazzjoni.

Kodiċi postali

Il-kodiċi postali ta' qabel, li kienu użati għat-trasferiment ta' posta internazzjonali (kodiċi speċifiċi fl-Ewropa wara rakkomandazzjoni mill-Konferenza tal-Amministrazzjonijiet Postali u Telekomunikazzjonijiet Ewropej fl-1965, u ISO 3166 alfa-2 kodiċi għal pajjiżi oħra), ġew irtirati jew mibdula f'ħafna pajjiżi.

Fl-ewwel ta' Jannar 2019, seba' Stati Membri tal-UE biss kienu għadhom jużaw kodiċi tal-pajjiż: il-Kroazja (HR), il-Latvja (LV), il-Litwanja (LT), il-Lussemburgu (L), is-Slovenja (SI), il-Finlandja (FI) u l-Iżvezja (SE).

NB: Għal-Latvja, il-kodiċi jiġi wara l-isem tal-belt, wara virgola u spazju:

Riga, LV-1073

Il-kodiċi tal-pajjiż ta' qabel ma għandux jiġi użat għall-Istati Membri l-oħra. Fil-Ġermanja, jekk ikun hemm il-kodiċi tal-pajjiż ta' qabel, l-oġġett jista' jinżamm lura mill-magna li tagħżel l-posta.

Għal aktar informazzjoni fuq kodiċi postali fl-Istati Membri, jekk jogħġbok ara t-Taqsima 9.1.5.

9.1.2. L-indirizzi f'dokumenti monolingwi

Jekk l-indirizzi huma ppreżentati b'tali mod li tintuża l-istess struttura fil-verżjonijiet lingwistiċi kollha ta' pubblikazzjoni (pereżempju, f'tabella li fiha lista ta' indirizzi li jidhru fl-istess faċċata fil-verżjonijiet kollha), aħna nużaw ir-regoli għal xogħlijiet multilingwi (ara t-Taqsima 9.1.3).

Posta ddestinata għal pajjiż li juża alfabett Ruman

F'xogħlijiet monolingwi tal-istituzzjonijiet, il-korpi u l-aġenziji tal-Unjoni Ewropea, l-indirizzi huma ta' sikwit miktuba fil-lingwa tal-pajjiż li qed jippubblika/jibgħat. Dan hu l-każ b'mod partikolari għall-ismijiet ta' bliet u pajjiżi:

Il-Kummissjoni Ewropea
Ir-Rappreżentazzjoni fil-Portugall
Iċ-Ċentru Jean Monnet
1069-068 **Liżbona**
IL-PORTUGALL

Madankollu, l-informazzjoni li tippreċiedi l-ismijiet tal-belt u tal-pajjiż tista' tiġi ppreżentata wkoll fil-lingwa tal-pajjiż ta' destinazzjoni; għandha tingħata preferenza lil dik il-preżentazzjoni minħabba li huwa iżjed ċar għas-servizzi postali tal-pajjiż destinarju:

Comissão Europeia
Representação em Portugal
Largo Jean Monnet
1069-068 Liżbona
IL-PORTUGALL

Bil-ħsieb li jiġu evitati problemi waqt it-tranżitu f'pajjiż intermedjarju, huwa rrakkomandat li jiżdied l-isem tal-pajjiż ta' destinazzjoni (u possibbilment il-belt) f'lingwa li hija magħrufa internazzjonalment. Pereżempju, fil-każ ta' oġġett mibgħut mill-Polonja għall-Ġermanja:

Herrn E. Muller
Goethestr. 13
22767 Hamburg
NIEMCY/GERMANY

F'xogħlijiet Bulgari u Griegi, l-indirizzi jinkitbu b'karattri Rumani, jekk possibbli fil-lingwa tal-pajjiż ta' destinazzjoni, inkella bl-Ingliż.

Posta ddestinata għal pajjiż li mhux membru li ma jużax alfabett Ruman

Għal posta ddestinata għal pajjiż terz li mhux membru li ma jużax alfabett Ruman (iċ-Ċina, il-Ġappun, l-Arabja Sawdija, eċċ.) l-indirizz, b'mod partikolari l-isem tal-pajjiż, jinkiteb f'lingwa li hija magħrufa internazzjonalment (ta' sikwit l-Ingliż); il-parti tal-indirizz li tikkonċerna t-triq tista' tinkiteb billi tintuża traslitterazzjoni sempliċi bir-Ruman:

European Commission
Representation in Beijing
15 Dong Zhi Men Wai Daije, Sanlitun
100600 Beijing
CHINA

Posta ddestinata għal Stat Membru tal-UE li ma jużax alfabett Ruman (il-Bulgarija, il-Greċja u Ċipru)

F'xogħlijiet Maltin, l-indirizzi għal posta ddestinata għall-Bulgarija, għall-Greċja u għal Ċipru jinkitbu f'karattri Rumani (bi traslitterazzjoni jekk neċessarju, pereżempju, tal-isem tat-triq).

Il-Kummissjoni Ewropea
Ir-Rappreżentazzjoni
fil-Bulgarija
Moskovska 9
1000 Sofija
BULGARIJA

Il-Kummissjoni Ewropea
Ir-Rappreżentazzjoni
fil-Greċja
Vassilissis Sofias 2
106 74 Ateni
GREĊJA

Il-Kummissjoni Ewropea
Ir-Rappreżentazzjon
f'Ċipru
Iris Tower, 8th Floor
Agapinoros 2
1076 Nikosija
ĊIPRU

F'xogħlijiet Bulgari u Griegi, l-ismijiet tal-belt u tal-pajjiż għandhom jiżdiedu f'karattri Rumani (bl-Ingliż).

Европейска комисия
Представителство
в България
ул. „Московска" № 9
1000 София/**Sofia**
БЪЛГАРИЯ/**BULGARIA**

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Αντιπροσωπεία
στην Ελλάδα
Βασιλίσσης Σοφίας 2
106 74 Αθήνα/**Athens**
ΕΛΛΑΔΑ/**GREECE**

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Αντιπροσωπεία
στην Κύπρο
Iris Tower, 8ος όροφος
Αγαπήνωρος 2
1076 Λευκωσία/**Nicosia**
ΚΥΠΡΟΣ/**CYPRUS**

Il-każ partikolari tar-Reġjun Kapitali ta' Brussell

Fit-testi tal-istituzzjonijiet, il-korpi u l-aġenżiji tal-Unjoni Ewropea, il-kitba tal-indirizzi tal-posta ddestinata għar-Reġjun Kapitali ta' Brussell bilingwi għandha ssegwi r-regoli li ġejjin.

Kitbiet monolingwi bil-Franċiż jew bl-Olandiż

Il-Franċiż
(indirizzi bil-FR biss)

Conseil de l'Union européenne
Rue de la Loi 175
1048 Bruxelles
BELGIQUE

L-Olandiż
(indirizzi bl-NL biss)

Raad van de Europese Unie
Wetstraat 175
1048 Brussel
BELGIË

Kitbiet uniligwi f'lingwa oħra tal-Unjoni Ewropea

L-ewwel parti tal-indirizz tista' tinkiteb jew fil-format bilingwi jew f'lingwa waħda, preferebbilment f'lingwa rikonoxxuta internazzjonalment. Madankollu, l-ismijiet tat-triq, il-belt u l-pajjiż għandhom jinkitbu fil-format bilingwi:

Conseil de l'Union européenne/
Raad van de Europese Unie
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Council of the European Union
Rue de la Loi/Wetstraat 175
1048 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Indirizzi f'pajjiżi li jitkellmu bil-Franċiż

Fil-Belġju, fi Franza u fil-Lussemburgu, il-preżentazzjoni tal-isem u n-numru tat-triq issegwi prinċipji differenti li jridu jiġu rrispettati.

IL-BELĠJU Rue de la Source 200	*L-isem tat-triq segwit min-numru (mingħajr virgola)*
FRANZA 24 rue de l'Allée-au-Bois	*In-numru segwit mill-isem tat-triq (mingħajr virgola)*
IL-LUSSEMBURGU 2, rue Mercier	*In-numru segwit mill-isem tat-triq (b'virgola)*

9.1.3. L-indirizzi f'dokumenti multilingwi

F'xogħlijiet multilingwi tal-istituzzjonijiet, il-korpi u l-aġenziji tal-Unjoni Ewropea, il-listi ta' indirizzi huma normalment komposti darba biss biex ikunu armonizzati u konsistenti.

NB: F'xogħlijiet monolingwi, jekk l-indirizzi huma ppreżentati b'tali mod li tintuża l-istess struttura fil-verżjonijiet lingwistiċi kollha (pereżempju, f'tabella li fiha lista ta' indirizzi li jidhru fl-istess faċċata ta' pubblikazzjoni fil-verżjonijiet kollha) aħna nużaw ir-regoli għal xogħlijiet multilingwi.

L-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea

Għall-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, kull indirizz huwa ppreżentat fil-lingwa oriġinali, filwaqt li għandhom jitqiesu r-rimarki li ġejjin.

— Għall-Belġju, l-indirizzi huma mogħtija bil-Franċiż u bl-Olandiż (sar ftehim mal-awtoritajiet Belġjani li l-Ġermaniż, it-tielet lingwa nazzjonali, ma jkunx irrappreżentat).

— Għall-Bulgarija, għall-Greċja u għal Ċipru, l-indirizzi huma mogħtija darba f'karattri tal-alfabett oriġinali u darba f'karattri Rumani (traskrizzjoni bl-Ingliż). Fil-verżjoni ta' karattri Bulgari u Griegi, l-ismijiet tal-belt u tal-pajjiż jidhru wkoll f'karattri Rumani (traskrizzjoni bl-Ingliż).

— Għall-Irlanda, l-indirizzi huma mogħtija bl-Irlandiż u bl-Ingliż.

— Għal Malta, l-indirizzi huma mogħtija bil-Malti u bl-Ingliż.

— Għall-Finlandja, l-indirizzi huma mogħtija bil-Finlandiż u bl-Iżvediż.

Għal eżempju ta' lista multilingwi tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea ara t-Taqsima 9.1.4.

Pajjiżi terzi

Għal pajjiżi terzi li ma jużawx alfabett Ruman (iċ-Ċina, il-Ġappun u pajjiżi li jużaw lingwi Għarab), l-indirizzi jeħtieġu traslitterazzjoni f'lingwa li tuża alfabett Ruman. L-isem tal-pajjiż, u possibbilment dak tal-belt, jidher f'lingwa tal-Unjoni li hija magħrufa internazzjonalment, li s-soltu tkun l-Ingliż.

9.1.4. L-indirizzi fl-Istati Membri: preżentazzjoni u eżempji

L-eżempju li ġej juri lista multilingwi. L-indirizzi użati huma msemmija biss biex juru l-preżentatazzjoni, u d-*data* ma għandhiex tiġi kkunsidrata kurrenti. Għal *data* kurrenti (triq, numru, telefown, eċċ.) jekk jogħġbok uża sors aġġornat.

Il-Belġju	**Il-Bulgarija**	**Iċ-Ċekja**
Commission européenne Représentation en Belgique Rue Archimède 73 1000 Bruxelles BELGIQUE	Европейска комисия Представителство в България ул. „Московска" № 9 1000 София/Sofia БЪЛГАРИЯ/BULGARIA	Evropská komise Zastoupení v Česku Pod Hradbami 17 160 00 Praha 6 ČESKO
Tél. +32 22953844 Fax +32 22950166	Тел. +359 29335252 Факс +359 29335233	Tel. +420 224312835 Fax +420 224312850
Europese Commissie Vertegenwoordiging in België Archimedesstraat 73 1000 Brussel BELGIË	European Commission Representation in Bulgaria Moskovska 9 1000 Sofia BULGARIA	*Poštovní adresa:* PO Box 192 160 41 Praha 6 ČESKO
Tel. +32 22953844 Fax +32 22950166	Tel. +359 29335252 Fax +359 29335233	

Id-Danimarka

Europa-Kommissionen
Repræsentation i Danmark
Højbrohus
Østergade 61
1004 København K
DANMARK

Tlf. +45 33144140
Fax +45 33111203

Il-Ġermanja

Europäische Kommission
Vertretung in Berlin
Unter den Linden 78
10117 Berlin
DEUTSCHLAND

Tel. +49 302280-2000
Fax +49 302280-2222

L-Estonja

Euroopa Komisjon
Esindus Eestis
Kohtu 10
10130 Tallinn
EESTI/ESTONIA

Tel +372 6264400
Faks +372 6264439

L-Irlanda

An Coimisiún Eorpach
Ionadaíocht in Éirinn
Áras na hEorpa
12-14 Sráid an Mhóta Íochtar
Baile Átha Cliath 2
D02 W710
ÉIRE

Teil. +353 16341111
Facs +353 16341112

European Commission
Representation in Ireland
Europe House 12-14
Lower Mount Street
Dublin 2
D02 W710
IRELAND

Tel. +353 16341111
Fax +353 16341112

Il-Greċja

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Αντιπροσωπεία στην Ελλάδα
Βασιλίσσης Σοφίας 2
106 74 Αθήνα/Athens
ΕΛΛΑΔΑ/GREECE

Τηλ. +30 2107251000
Φαξ +30 2107244620

European Commission
Representation in Greece
Vassilissis Sofias 2
106 74 Athens
GREECE

Tel. +30 2107251000
Fax +30 2107244620

Spanja

Comisión Europea
Representación en España
Paseo de la Castellana, 46
28046 Madrid
Madrid
ESPAÑA

Tel. +34 914315711
Fax +34 915760387

Franza

Commission européenne
Représentation en France
288 boulevard Saint-Germain
75007 Paris
FRANCE

Tél. +33 140633800
Fax +33 145569417

il-Kroazja

Europska komisija
Predstavništvo u Hrvatskoj
Ulica Augusta Cesarca 2
HR-10000 Zagreb
HRVATSKA

Tel. +385 14691300
Faks +385 14627499

L-Italja

Commissione europea
Rappresentanza in Italia
Via IV Novembre 149
00187 Roma RM
ITALIA

Tel. +39 06699991
Fax +39 066791658

Ċipru

Ευρωπαϊκή Επιτροπή
Αντιπροσωπεία στην Κύπρο
Iris Tower, 8ος όροφος
Αγαπήνωρος 2
1076 Λευκωσία/Nicosia
ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS

Τηλ. +357 22817770
Φαξ +357 22768926

European Commission
Representation in Cyprus
Iris Tower, 8th Floor
Agapinor Street 2
1076 Nicosia
CYPRUS

Tel. +357 22817770
Fax +357 22768926

Il-Latvja

Eiropas Komisija
Pārstāvniecība Latvijā
Jēkaba kazarmas
Torņu iela 4–1C
Rīga, LV-1050
LATVIJA

Tālr. +371 7325270
Fakss +371 7325279

Il-Litwanja

Europos Komisija
Atstovybė Lietuvoje
Naugarduko g. 10
LT-01141 Vilnius
LIETUVA/LITHUANIA

Tel. +370 52313191
Faks. +370 52313192

Il-Lussemburgu

Commission européenne
Représentation au Luxembourg
Bâtiment Jean Monnet
Rue Alcide De Gasperi
L-2920 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tél. +352 4301-1
Fax +352 4301-34433

Office des publications de l'Union européenne
2, rue Mercier
L-2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

L-Ungerija

Európai Bizottság
Magyarországi Képviselete
Budapest
Bérc u. 23.
1016
MAGYARORSZÁG/HUNGARY

Tel. +36 12099700
Fax +36 14664221

Malta

Il-Kummissjoni Ewropea
Rappreżentanza ta' Malta
Dar l-Ewropa
254, Triq San Pawl
Valletta
VLT 1215
MALTA

European Commission
Representation in Malta
Dar l-Ewropa
254, Triq San Pawl
Valletta
VLT 1215
MALTA

Tel. +356 2342500
Faks +356 21344897

In-Netherlands

Europese Commissie
Vertegenwoordiging in Nederland
Korte Vijverberg 5
2513 AB Den Haag
NEDERLAND

Tel. +31 703135300
Fax +31 703646619

L-Awstrija

Europäische Kommission
Vertretung in Österreich
Kärntnerring 5-7
1010 Wien
ÖSTERREICH

Tel. +43 151618-0
Fax +43 15134225

Il-Polonja

Przedstawicielstwo
Komisji Europejskiej w Polsce
Centrum Jasna
ul. Jasna 14/16a
00-041 Warszawa
POLSKA/POLAND

Tel. +48 225568989
Faks +48 225568998

Il-Portugall

Comissão Europeia
Representação em Portugal
Largo Jean Monnet 1-10.°
1069-068 Lisboa
PORTUGAL

Tel. +351 213509800
Fax +351 213509801/02/03

Ir-Rumanija

Comisia Europeană
Reprezentanța din România
Str. Jules Michelet nr. 18, sector 1
010463 București
ROMÂNIA

Tel. +40 212035400
Fax +40 212128808

Is-Slovenja

Evropska komisija
Predstavništvo v Sloveniji
Trg republike 3/XI
SI-1000 Ljubljana
SLOVENIJA

Tel. +386 14251303
Faks +386 14252085

Is-Slovakkja

Európska komisia
Zastúpenie Slovensko
Panská 3
811 01 Bratislava
SLOVENSKO/SLOVAKIA

Tel. +421 254431718
Fax +421 254432972

Il-Finlandja

Euroopan komissio
Suomen-edustusto
Pohjoisesplanadi 31
FI-00100 Helsinki
SUOMI/FINLAND

P. +358 96226544
F. +358 9656728

Europeiska kommissionen
Representationen i Finland
Norra esplanaden 31
FI-00100 Helsingfors
FINLAND

Tfn +358 96226544
Fax +358 9656728

L-Iżvezja

Europeiska kommissionen
Representationen i Sverige
Regeringsgatan 65, 6 tr.
Box 7323
SE-103 90 Stockholm
SVERIGE

Tfn +46 856244411
Fax +46 856244412

Forom ta’ preżentazzjoni oħra possibbli (il-Belġju u l-Finlandja)

Il-Belġju	**Il-Finlandja**
Commission européenne/ Europese Commissie Rue Archimède/Archimedesstraat 73 1000 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË Tél./tel. +32 22953844 Fax +32 22950166	Akateeminen Kirjakauppa / Akademiska Bokhandeln Pohjoisesplanadi 39 / Norra esplanaden 39 PL/PB 128 FI-00101 Helsinki/Helsingfors SUOMI/FINLAND P./tfn +358 96226544 F./fax +358 9656728

NB: Dawn in-numri tat-telefown huma mniżżlin fil-format internazzjonali tagħhom. Meta ċċempel nazzjonalment, l-aħħar normi tal-organizzazzjoni tal-komunikazzjoni tat-telefown għall-pajjiż rilevanti għandhom jiġu segwiti. Dawn in-normi jvarjaw minn pajjiż għall-ieħor u huma fi stat kostanti ta’ evoluzzjoni u għaldaqstant mhux prattiku li tniżżilhom u żżommhom aġġornati hawnhekk. In-normi jinkludu:

— l-użu ta’ ċifra(i) addizzjonali f’ċerti pajjiżi (eż. “0” fil-Belġju u fi Franza, “06” fl-Ungerija);
— iż-żieda tal-kodiċi tal-belt meta mhux fiż-żona tal-belt (eż. il-Litwanja);
— iż-żieda ta’ “0” meta mhux fiż-żona urbana rilevanti;
— l-użu ta’ kodiċi kumplimentari għal fornituri alternattivi ta’ servizzi; kif ukoll
— il-portabilità tan-numru tat-telefown (li tagħmel il-kodiċi taż-żona bla użu u l-fattur tal-post irrilevanti).

9.1.5. L-indirizzi fl-Istati Membri: karatteristiċi speċifiċi

Il-kodiċi postali, l-Eircode u l-kodiċi tal-pajjiżi

It-tabella li ġejja tiddeskrivi preċiżament l-istruttura tal-kodiċi fl-Istati Membri kollha.

Pajjiż	Kodiċi postali/ Eircode (1)	Kodiċi tal-pajjiż	Kummenti
Il-Belġju	4 ċifri		
Il-Bulgarija	4 ċifri		
Iċ-Ċekja	5 ċifri		Hemm spazju bejn it-tielet u r-raba’ ċifra. Hemm żewġ spazji bejn il-kodiċi postali u l-isem tal-belt.
Id-Danimarka	4 ċifri		
Il-Ġermanja	5 ċifri		Qatt tuża kodiċi ta’ pajjiż (D- jew DE-) qabel il-kodiċi postali. Jekk tagħmel hekk tista’ twassal għal dewmien tal-posta li tintgħażel bil-magna.
L-Estonja	5 ċifri		
L-Irlanda	7 karattri alfanumeriċi (Eircode)		Żid, jekk possibbli, il-kodiċi tas-settur f’Dublin. L-Eircode għandu jitqiegħed f’linja separata, ’il fuq mill-isem tal-pajjiż.
Il-Greċja	5 ċifri		Hemm spazju bejn it-tielet u r-raba’ ċifra.
Spanja	5 ċifri		Daħħal l-isem tal-provinċja f’linja separata wara l-isem tal-belt — ara l-lista fuq is-sit web tal-UPU (EN).
Franza	5 ċifri		
Il-Kroazja	5 ċifri	HR	Il-kodiċi postali jrid ikun ippreċedut minn “HR-”.
L-Italja	5 ċifri		Daħħal l-abbrevjazzjoni tal-provinċja wara l-isem tal-belt — ara l-lista fuq is-sit web tal-UPU (EN).
Ċipru	4 ċifri		
Il-Latvja	4 ċifri (lejn il-lemin)	LV	Il-kodiċi postali jrid ikun ippreċedut minn “LV-”. Din tinsab lejn il-lemin tal-isem tal-belt, minn liema kelma hija mifruda b’virgola.
Il-Litwanja	5 ċifri	LT	Il-kodiċi postali jrid ikun ippreċedut minn “LT-”.
Il-Lussemburgu	4 ċifri	L	Il-kodiċi postali jrid ikun ippreċedut minn “L-”.
L-Ungerija	4 ċifri		L-isem tat-triq għandu jitpoġġa taħt l-isem tal-belt. Il-kodiċi postali għandu jitpoġġa f’linja separata, fuq l-isem tal-pajjiż.
Malta	3 ittri + 4 ċifri		Il-kodiċi postali għandu jitpoġġa taħt l-isem tal-belt, bi spazju bejn l-ittri u ċ-ċifri.

(Ikompli)

Pajjiż	Kodiċi postali/ Eircode (1)	Kodiċi tal-pajjiż	Kummenti
in-Netherlands	4 ċifri + 2 ittri		Hemm spazju bejn iċ-ċifri u l-ittri. Hemm żewġ spazji bejn il-kodiċi postali u l-isem tal-belt.
L-Awstrija	4 ċifri		
Il-Polonja	5 ċifri		Hemm sing bejn it-tieni u t-tielet ċifra.
Il-Portugall	7 ċifri		Hemm sing bejn ir-raba' u l-ħames ċifra.
Ir-Rumanija	6 ċifri		
Is-Slovenja	4 ċifri	SI	Il-kodiċi postali jrid ikun ippreċedut minn "SI-".
Is-Slovakkja	5 ċifri		Hemm spazju bejn it-tielet u r-raba' ċifra.
Il-Finlandja	5 ċifri	FI	Il-kodiċi postali jrid ikun ippreċedut minn "FI-" (jew minn "AX-" għall-Gżejjer Åland).
L-Iżvezja	5 ċifri	SE	Il-kodiċi postali jrid ikun ippreċedut minn "SE-". Hemm spazju bejn it-tielet u r-raba' ċifra.

(1) Sakemm mhux indikat mod ieħor, il-kodiċi postali jidher fuq ix-xellug tal-isem tal-belt. Jintuża biex jiddefinixxi grupp ta' indirizzi. Min-naħa l-oħra, l-Eircode, imniedi l-Irlanda f'Lulju 2015, huwa kodiċi uniku assenjat lil kull indirizz residenzjali u kummerċjali.

NB: Għal raġunijiet prattiċi (sinottiżmu fil-verżjonijiet lingwistiċi kollha) l-lista qiegħda f'ordni ta' protokoll.

Osservazzjonijiet oħra

Xi Stati Membri (il-Belġju, l-Irlanda, Malta u l-Finlandja) għandhom żewġ jew aktar lingwi uffiċjali li jintużaw bħala lingwi proċedurali fl-istituzzjonijiet Ewropej. (Għalkemm Ċipru għandu l-Grieg u t-Tork bħala lingwi uffiċjali, jintuża biss il-Grieg bħala lingwa proċedurali fl-istituzzjonijiet Ewropej.) Ta' min jinnota li għall-Belġju, permezz ta' ftehim mal-awtoritajiet Belġjani, il-format tal-indirizz multilingwi ma jinkludix il-verżjoni Ġermaniża. Għal kull wieħed minn dawn l-Istati Membri qed jintużaw żewġ lingwi uffiċjali meta jinkitbu l-indirizzi: Il-Franċiż u l-Olandiż għall-Belġju; l-Irlandiż u l-Ingliż għall-Irlanda; il-Malti u l-Ingliż għal Malta u l-Finlandiż u l-Iżvediż għall-Finlandja.

F'xi pajjiżi għandhom jitqiesu ċerti alfabeti distinti (il-Bulgarija, il-Greċja/Ċipru).

Il-kitba tal-indirizzi għal destinazzjoni f'wieħed mill-pajjiżi ta' dawn iż-żewġ gruppi tiddependi fuq il-lingwa(i) tal-pubblikazzjoni u fuq jekk ix-xogħol huwiex monolingwi jew multilingwi.

Indirizzi għal destinazzjoni fil-Belġju, fl-Irlanda, f'Malta jew fil-Finlandja

Xogħlijiet monolingwi

— Xogħlijiet f'waħda mil-lingwi uffiċjali tal-pajjiż ta' destinazzjoni: fil-prinċipju, l-indirizzi huma biss f'dik il-lingwa.

— Xogħlijiet f'lingwa oħra tal-UE: l-indirizzi huma fiż-żewġ lingwi uffiċjali tal-pajjiż ta' destinazzjoni (bħal ma jiġri fil-każ ta' xogħlijiet multilingwi).

Xogħlijiet multilingwi

L-indirizzi huma mogħtija fiż-żewġ lingwi uffiċjali tal-pajjiż ta' destinazzjoni.

Indirizzi għal destinazzjoni fil-Bulgarija, fil-Greċja jew f'Ċipru

Xogħlijiet monolingwi

— Xogħlijiet bil-Bulgaru jew bil-Grieg: l-indirizzi huma fil-lingwa tal-pubblikazzjoni iżda l-ismijiet tal-belt u tal-pajjiż jiżdiedu bl-Ingliż.

— Xogħlijiet fil-lingwi l-oħra tal-UE: l-indirizzi huma f'karattri Rumani (bi traslitterazzjoni jekk neċessarja, pereżempju, tal-isem tat-triq).

Xogħlijiet multilingwi

L-indirizzi jingħataw bil-Bulgaru/bil-Grieg u l-ismijiet tal-belt u tal-pajjiż jiżdiedu bl-Ingliż. L-indirizz sħiħ jingħata wkoll f'karattri Rumani (traskrizzjoni bl-Ingliż).

9.2. L-indirizzi elettroniċi

Informazzjoni dwar l-indirizzi elettroniċi għandha tingħata kif indikat hawn taħt:

— "Email:" (uża ż-żewġ punti):

Email: isem.kunjom@ec.europa.eu

— "Internet:" (uża ż-żewġ punti):

Internet: https://europa.eu

Għal raġunijiet ta' armonizzazzjoni, it-taqsira URL ma għadhiex tintuża fl-introduzzjoni ta' indirizz elettroniku.

Aħna nistgħu nindikaw l-indirizzi elettroniċi mingħajr it-terminu introduttorju, b'mod partikolari jekk l-ispazju huwa limitat:

isem.kunjom@ec.europa.eu

https://www.europarl.europa.eu

NB: Għal indirizzi tal-Internet huwa preferit li jinżamm il-protokoll tat-trasferiment (http://, https://, ftp://, eċċ.), b'mod partikolari biex tiġi żgurata l-konfigurazzjoni korretta ta' links meta jitniżżlu paġni mill-Internet.

Indirizzi tal-Internet u l-punteġġatura

Aħna nippruvaw nevitaw li nużaw punt jew punteġġatura oħra fl-aħħar ta' indirizz tal-Internet, biex l-ikkupjar u l-ippejstjar fil-bar tal-indirizz tal-browser tal-Internet ikun jista' jsir b'mod aktar faċli. Meta possibbli, huwa rrakkomandat li t-test jiġi adattat billi jintużaw parentesi madwar l-indirizz tal-Internet, bħal fl-eżempju "ara s-sit (https://europa.eu)".

9.3. In-numri tat-telefown

Il-modi ta' kif jinkitbu n-numri tat-telefown huma kkontrollati minn standards internazzjonali varji maħruġa mill-Unjoni Internazzjonali tat-Telekomunikazzjoni (prinċipalment ir-rakkomandazzjonijiet ITU-T E.122, E.123 u E.126).

Fil-prattika, madankollu, dawn in-normi joħolqu diversi diffikultajiet, speċjalment dawk li jikkonċernaw il-forom irrakkomandati ta' preżentazzjoni. Għal raġunijiet ta' simplifikazzjoni, l-awtoritajiet tal-UE qablu fuq preżentazzjoni uniformi fil-lingwi kollha tal-UE, skont il-prinċipji li ġejjin.

— Indika n-numru fil-forma internazzjonali tiegħu.

— Agħmel il-prefiss tal-kodiċi tat-telefonati internazzjonali b'sinjal ta' plus "+" (mhux segwit bi spazju) li jindika l-bżonn li żżid il-prefiss għal telefonati internazzjonali.

— Wara l-kodiċi internazzjonali u spazju, ikteb in-numru sħiħ fi blokka waħda, inkluż il-kodiċi reġjonali jekk hemm waħda:

+33 140633900

— Numru ta' estensjoni jinfired min-numru prinċipali b'sing. Tagħmilx il-figuri tan-numru tal-estensjoni flimkien. Huma jidhru fi blokka waħda:

+32 222020-43657

NB: Għal telefonata nazzjonali, in-numru internazzjonali għandu jiġi mmodifikat skont l-aħħar normi tal-organizzazzjoni tal-komunikazzjoni tat-telefown tal-pajjiż (eż. tinkludi prefiss lokali bejn il-kodiċi internazzjonali u n-numru tat-telefown attwali). Minħabba l-arranġamenti nazzjonali li jvarjaw u l-evoluzzjoni kostanti tagħhom, in-numri tat-telefown dejjem se jkunu ppreżentati fil-format internazzjonali tagħhom fix-xogħlijiet tal-istituzzjonijiet u korpi tal-Unjoni Ewropea.

Numri tat-telefown ragruppati

Meta tindika aktar minn numru tat-telefown wieħed, ifridhom billi tuża żbarra (solidus) bi spazju ma' kull naħa:

+33 140633900 / 140678900 / 140123456

Meta jiġu indikati numri konsekuttivi b'mod imqassar, għandu jintuża numru magħqud mingħajr spazju. Għandu jintuża sing biex ikun indikat il-bidu ta' parti varjabbli tan-numri tat-telefown, bl-istess mod bħan-numri tal-estensjoni (ara r-raba' punt hawn fuq):

+33 1406339-00/01/02

Espressjonijiet introduttorji

L-espressjonijiet li ġejjin huma ġeneralment użati biex jintroduċu numri ta' kuntatt:

— "Tel." jew "tel." (b'punt imma mingħajr iż-żewġ punti);
— "Faks" jew "faks" (mingħajr punt u mingħajr iż-żewġ punti);
— "Telex" jew "telex" (mingħajr iż-żewġ punti);
— "Mowbajl" jew "mowbajl" (mingħajr iż-żewġ punti).

Alternattivament, jista' jintuża simbolu grafiku:

☎+33 1406339-00/01/02

NB: Tużax it-terminu "GSM" għal "mowbajl". GSM huwa norma waħda fost ħafna (GPRS, UMTS, eċċ.).

Europe Direct

Qiegħda ssir eċċezzjoni għan-numru tat-telefown tal-Europe Direct (normalment jidher fuq il-qoxra ta' wara tal-paġna titolari ta' pubblikazzjoni), u allura għandu jidher dejjem hekk:

00 800 6 7 8 9 10 11

9.4. Il-kwotazzjoni ta' xogħlijiet u referenzi għall-Ġurnal Uffiċjali

Kwotazzjoni ta' xogħlijiet

Il-kwotazzjonijiet ta' xogħlijiet fil-bibljografija għandhom kollha jinkludu l-komponenti fl-istess ordni u jkollhom l-istess preżentazzjoni, li hija identika fil-verżjonijiet lingwistiċi kollha.

Għal regoli ddettaljati, jekk jogħġbok ara t-Taqsima 5.9.4.

Referenzi għall-Ġurnal Uffiċjali

Ara wkoll it-Taqsima 3.1.

Fil-pubblikazzjonijiet tal-Qorti tal-Ġustizzja barra testi ppubblikati fil-Ġurnal Uffiċjali, tintuża wkoll il-forma li ġejja:

ĠU 1987, L 256, p. 1.

9.5. L-istruttura amministrattiva tal-Unjoni Ewropea: it-titoli uffiċjali u l-ordni tal-kwotazzjoni tagħhom

9.5.1. L-istituzzjonijiet u l-korpi

L-istituzzjonijiet u l-korpi għandhom ikunu elenkati **f'ordni protokollari**.

Il-lista li ġejja tindika t-titolu uffiċjali u ssegwi l-ordni protokollari mill-1 ta' Diċembru 2009 (dħul fis-seħħ tat-Trattat ta' Liżbona). Il-lista hija segwita b'tabella li tindika l-forma tat-titolu skont it-tip ta' pubblikazzjoni kif ukoll it-taqsira rilevanti u l-post tas-sede.

Ara wkoll L-Anness A9 — Istituzzjonijiet, korpi, servizzi interistituzzjonali u organizzazzjonijiet: lista multilingwi

(a) L-istituzzjonijiet

- il-Parlament Ewropew
- il-Kunsill Ewropew
  - il-President tal-Kunsill Ewropew
- il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
- il-Kummissjoni Ewropea
- il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea
  - il-Qorti tal-Ġustizzja
  - il-Qorti Ġenerali

NB: It-Tribunal għas-Servizz Pubbliku, maħluq fl-2004, temm l-attivitajiet tiegħu fl-1 ta' Settembru 2016 wara li ttrasferixxa l-kompetenzi tiegħu lill-Qorti Ġenerali.

- il-Bank Ċentrali Ewropew
- il-Qorti Ewropea tal-Awdituri

Tliet Kunsilli (Tħallathomx)

Fl-Unjoni Ewropea

Il-Kunsill Ewropew

Il-laqgħat tal-Kapijiet tal-Istat jew tal-Gvern (il-presidenti jew il-prim ministri) u tal-president tal-Kummissjoni Ewropea, bi prinċipju jitlaqqgħu erba' darbiet fis-sena. Dawn il-laqgħat huma magħrufa wkoll bħala "summits". Il-Kunsill Ewropew jiffissa l-linji gwida politiċi ġenerali tal-Unjoni.

Il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea

Il-ministri tal-Istati Membri jiltaqgħu regolarment fil-Kunsill tal-Unjoni Ewropea. Jiddependi mill-materja li jkun hemm fuq l-aġenda, kull pajjiż ikun rappreżentat mill-ministru responsabbli għal dik il-materja. Huwa l-organu ewlieni tal-Unjoni Ewropea li jieħu d-deċiżjonijiet u jiddetermina ħafna mil-leġiżlazzjoni tal-Unjoni Ewropea.

Barra l-Unjoni Ewropea

Il-Kunsill tal-Ewropa

Il-Kunsill tal-Ewropa huwa organizzazzjoni intergovernattiva iżda mhix istituzzjoni tal-UE.

(b) Il-korp tal-politika esterna

- is-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna
  - ir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà

(c) Il-korpi konsultattivi

- il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew
- il-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni

(d) Korpi oħra

— il-Bank Ewropew tal-Investiment
  - il-Fond Ewropew tal-Investiment

— l-Ombudsman Ewropew

— il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data

— il-Bord Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data

ISTITUZZJONIJIET U KORPI — Forom differenti ta’ titoli			
Isem sħiħ	**Isem qasir** (1)	**Taqsira**	**Sede**
il-Parlament Ewropew	il-Parlament	PE	Strasburgu (2)
il-Kunsill Ewropew	—	—	Brussell
il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea	il-Kunsill NB: Fit-taħdit popolari: — F’sens ġeneriku: Il-Kunsill — F’sens speċifiku: eż. Kunsill Agrikoltura u Sajd	—	Brussell
il-Kummissjoni Ewropea	il-Kummissjoni	—	Brussell (3)
il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea (*istituzzjoni*)	il-Qorti tal-Ġustizzja	QĠUE	il-Lussemburgu
• il-Qorti tal-Ġustizzja (*istanza*)	il-Qorti	—	il-Lussemburgu
• il-Qorti Ġenerali	—	—	il-Lussemburgu
il-Bank Ċentrali Ewropew	—	BĊE	Frankfurt am Main
il-Qorti Ewropea tal-Awdituri (4) *Fil-Ġurnal Uffiċjali*: il-Qorti tal-Awdituri	il-Qorti tal-Awdituri, il-Qorti	QEA	il-Lussemburgu
is-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna	—	SEAE	Brussell
il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew	il-Kumitat	KESE (5)	Brussell
il-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni (6) *Fil-Ġurnal Uffiċjali, is-serje L:* il-Kumitat tar-Reġjuni	il-Kumitat	KtR	Brussell
il-Bank Ewropew tal-Investiment	—	BEI	il-Lussemburgu
l-Ombudsman Ewropew	l-Ombudsman	—	Strasburgu (7)
il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-*Data*	il-Kontrollur	KEPD	Brussell
il-Bord Ewropew għall-Protezzjoni tad-*Data*	il-Bord	EDPB	Brussell

(1) Il-forma mqassra għandha tintuża biss jekk m’hemm l-ebda possibbiltà ta’ konfużjoni (notevolment bejn “Qorti” u “Kumitat”). L-espressjoni sħiħa għandha dejjem tintuża l-ewwel darba li tissemma.

(2) Is-sede tal-Parlament hi fi Strasburgu. Sessjonijiet addizzjonali jinżammu fi Brussell. Is-Segretarjat jinsab fil-Lussemburgu.

(3) Il-Kummissjoni għandha s-sede tagħha fi Brussell, iżda għandha xi servizzi bbażati fil-Lussemburgu.

(4) “Il-Qorti Ewropea tal-Awdituri” huwa t-titolu fl-użu ġenerali. Madankollu, it-titolu uffiċjali li jintuża f’testi purament legali jibqa’ “Il-Qorti tal-Awdituri tal-Unjoni Ewropea” (sat-30.11.2009: “Il-Qorti tal-Awdituri tal-Komunitajiet Ewropej”), anke jekk rarament jinstab fit-testi. Il-forma l-qasira “Il-Qorti tal-Awdituri” tintuża fil-Ġurnal Uffiċjali.

(5) Tużax il-forma l-qasira “Il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali” jew it-taqsira “KES”.

(6) “Il-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni” huwa l-isem użat b’mod ġenerali. F’testi purament ġuridiċi u fil-Ġurnal Uffiċjali, is-serje L, uża d-denominazzjoni uffiċjali “Il-Kumitat tar-Reġjuni”. It-taqsira użata ma għandhiex tinbidel (kif mitlub mill-Kumitat).

(7) Is-sede tal-Ombudsman hija dik tal-Parlament Ewropew.

9.5.2. Is-servizzi interistituzzjonali

Is-servizzi interistituzzjonali għandhom x’jaqsmu amministrattivament mal-Kummissjoni Ewropea (ara wkoll it-Taqsima 9.6).

Isem	Isem qasir	Taqsira	Sede	Att ta’ referenza *(att fundatur)* (1)
l-Iskwadra ta’ Rispons f’Emerġenza relatata mal-Kompjuters għall-istituzzjonijiet, il-korpi u l-aġenziji Ewropej	l-Iskwadra ta’ Rispons f’Emerġenza relatata mal-Kompjuters	CERT-EU	Brussell	ĠUL 6, 11.1.2017, p. 40
l-Uffiċċju Ewropew għas-Selezzjoni tal-Persunal (2) • l-Iskola Ewropea tal-Amministrazzjoni (3)	l-Uffiċċju għas-Selezzjoni tal-Persunal • l-Iskola tal-Amministrazzjoni	EPSO (4) • EUSA (4)	Brussell	ĠU L 197, 26.7.2002, p. 53 • ĠU L 37, 10.2.2005, p. 14
l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea (5)	l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet	OP (4)	il-Lussemburgu	ĠU L 168, 30.6.2009, p. 41 *(ĠU 152, 13.7.1967, p. 18)*

(1) Fil-prinċipju, l-att ta’ referenza huwa l-att kostituttiv. Jekk att kostituttiv ikun ġie “irriformulat” jew tkun saret “verżjoni kodifikata” tiegħu, jew ikun tħassar u nbidel b’att ġdid, dan l-att modifikat isir l-att bażiku l-ġdid (l-att kostituttiv oriġinali jiġi indikat fil-parentesi bħala tfakkira).

(2) L-isem komuni.

(3) Amministrattivament għandha x’taqsam mal-Uffiċċju Ewropew għas-Selezzjoni tal-Persunal.

(4) Taqsira unika għall-verżjonijiet lingwistiċi.

(5) Sat-30.6.2009: “L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej”.

9.5.3. L-organizzazzjonijiet deċentralizzati (aġenziji)

L-organizzazzjonijiet deċentralizzati (aġenziji) jinħolqu b’atti leġiżlattivi partikolari u jingħataw ħidma speċifika. Ġeneralment, l-organizzazzjonijiet huma elenkati **fl-ordni alfabetiku tal-lingwa tal-pubblikazzjoni**.

Isem	Taqsira	Sede	Att ta’ referenza *(att fundatur)* (1)	Tibdiliet (2)
l-Aġenzija Ewropea għall-Ambjent	EEA	Copenhagen	ĠU L 126, 21.5.2009, p. 13	
l-Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta	Frontex (3)	Varsavja	ĠU L 295, 14.11.2019, p. 1 *(ĠU L 349, 25.11.2004, p. 1)*	
l-Aġenzija Ewropea għall-Kontroll tas-Sajd	EFCA	Vigo	ĠU L 83, 25.3.2019, p. 18 *(ĠU L 128, 21.5.2005, p. 1)*	
l-Aġenzija Ewropea għall-Mediċini	EMA (3)	Amsterdam	ĠU L 136, 30.4.2004, p. 1	Att emendatorju (sede): ĠU L 291, 16.11.2018, p. 3
l-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà Marittima	EMSA	Liżbona	ĠU L 208, 5.8.2002, p. 1	
l-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol	EU-OSHA (3)	Bilbao	ĠU L 30, 31.1.2019, p. 58 *(ĠU L 216, 20.8.1994, p. 1)*	
l-Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi	ECHA (3)	Helsinki	(ĠU L 396, 30.12.2006, p. 1)	Rettifika: ĠU L 136, 29.5.2007, p. 3
l-Aġenzija għall-Appoġġ tal-BEREC (isem qasir: l-Uffiċċju tal-BEREC)	—	Riga	ĠU L 321, 17.12.2018, p. 1 *(ĠU L 337, 18.12.2009, p. 1)*	
l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għaċ-Ċibersigurtà	ENISA (3)	Heraklion	ĠU L 151, 7.6.2019, p. 15 *(ĠU L 77, 13.3.2004, p. 1)*	
l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għad-Drittijiet Fundamentali	FRA (3)	Vjenna	ĠU L 53, 22.2.2007, p. 1	Emenda tal-forma bil-miktub
l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ażil	EUAA	Malta	ĠU L 468, 30.12.2021, p. 1	
l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferrovviji	ERA	Lille-Valenciennes	ĠU L 138, 26.5.2016, p. 1 *(ĠU L 164, 30.4.2004, p. 1)*	
l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali	Eurojust	The Hague	ĠU L 295, 21.11.2018, p. 138 *(ĠU L 63, 6.3.2002, p. 1)*	
l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fl-Infurzar tal-Liġi	Europol	The Hague	ĠU L 135, 24.5.2016, p. 53 *(ĠU C 316, 27.11.1995, p. 1)*	

(Ikompli)

Isem	Taqsira	Sede	Att ta' referenza *(att fundatur)* (1)	Tibdiliet (2)
l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Enerġija	ACER (3)	Ljubljana	ĠU L 158, 14.6.2019, p. 22 *(ĠU L 211, 14.8.2009, p. 1)*	
l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Programm Spazjali	EUSPA	Praga	ĠU L 170, 12.5.2021, p. 69	
l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Taħriġ fl-Infurzar tal-Liġi	CEPOL	Budapest	ĠU L 319, 4.12.2015, p. 1 *(ĠU L 256, 1.10.2005, p. 63)*	
l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Tmexxija Operattiva ta' Sistemi tal-IT fuq Skala Kbira fl-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja	eu-LISA (3)	Tallinn	ĠU L 295, 21.11.2018, p. 99 *(ĠU L 286, 1.11.2011, p. 1)*	
l-Aġenzija tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni tal-Unjoni Ewropea	EASA	Cologne	ĠU L 212, 22.8.2018, p. 1 *(ĠU L 240, 7.9.2002, p. 1)*	
l-Awtorità Bankarja Ewropea	EBA	Pariġi	ĠU L 331, 15.12.2010, p. 12	Att emendatorju (sede): ĠU L 291, 16.11.2018, p. 1
l-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel	EFSA (3)	Parma	ĠU L 31, 1.2.2002, p. 1	
l-Awtorità Ewropea tal-Assigurazzjoni u l-Pensjonijiet tax-Xogħol	EIOPA	Frankfurt am Main	ĠU L 331, 15.12.2010, p. 48	
l-Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq	ESMA	Pariġi	ĠU L 331, 15.12.2010, p. 84	
l-Awtorità Ewropea tax-Xogħol	—	Bratislava	ĠU L 186, 11.7.2019, p. 21	Stabbiliment: l-31.7.2019
l-Awtorità għall-Partiti Politiċi Ewropej u l-Fondazzjonijiet Politiċi Ewropej	—	Brussell	ĠU L 317, 4.11.2014, p. 1	Emenda tal-forma bil-miktub
il-Bord Uniku ta' Riżoluzzjoni	SRB	Brussell	ĠU L 225, 30.7.2014, p. 1	
iċ-Ċentru Ewropew għall-Iżvilupp ta' Taħriġ Vokazzjonali	Cedefop (3)	Salonka	ĠU L 30, 31.1.2019, p. 90 *(ĠU L 39, 13.2.1975, p. 1)*	
iċ-Ċentru Ewropew għall-Monitoraġġ tad-Droga u d-Dipendenza fuq id-Droga	EMCDDA	Liżbona	ĠU L 376, 27.12.2006, p. 1 *(ĠU L 36, 12.2.1993, p. 1)*	Att emendatorju fi stadju ta' tħejjija
iċ-Ċentru Ewropew għall-Prevenzjoni u l-Kontroll tal-Mard	ECDC (3)	Stokkolma	ĠU L 142, 30.4.2004, p. 1	Emenda tal-forma bil-miktub
iċ-Ċentru Ewropew ta' Kompetenza Industrijali, Teknoloġika u tar-Riċerka fil-qasam taċ-Ċibersigurtà		Bucharest	ĠU L 202, 8.6.2021, p. 1	
iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea	CdT (3)	il-Lussemburgu	ĠU L 314, 7.12.1994, p. 1	Emenda tal-forma bil-miktub
il-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ	ETF (3)	Turin	ĠU L 354, 31.12.2008, p. 82 *(ĠU L 131, 23.5.1990, p. 1)*	
il-Fondazzjoni Ewropea għat-Titjib tal-Kondizzjonijiettal-Ħajja u tax-Xogħol	Eurofound (3)	Dublin	ĠU L 30, 31.1.2019, p. 74 *(ĠU L 139, 30.5.1975, p. 1)*	Emenda tal-forma bil-miktub
l-Istitut Ewropew għall-Ugwaljanza bejn is-Sessi	EIGE (3)	Vilnius	ĠU L 403, 30.12.2006, p. 9	
l-Uffiċċju Komunitarju tal-Varjetajiet tal-Pjanti	CPVO	Angers	ĠU L 227, 1.9.1994, p. 1	Att emendatorju fi stadju ta' tħejjija
l-Uffiċċju tal-Proprjetà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea	EUIPO	Alicante	ĠU L 154, 16.6.2017, p. 1 *(ĠU L 11, 14.1.1994, p. 1)*	
l-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew	UPPE	il-Lussemburgu	ĠU L 283, 31.10.2017, p. 1	

(Ikompli)

Isem	Taqsira	Sede	Att ta’ referenza *(att fundatur)* (1)	Tibdiliet (2)
Modifika adottata				
—	—			—
Fi proċess ta’ tħejjija Diversi proċeduri li huma ppjanati jew li qed isiru bħalissa jistgħu jwasslu għal modifiki fl-ismijiet ta’ diversi aġenziji.				
iċ-Ċentru Ewropew għall-Monitoraġġ tad-Droga u d-Dipendenza fuq id-Droga *Proposta*: l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea dwar id-Drogi	EMCDDA *Proposta*: EUDA		*Proċedura*: COM(2022) 18 – 2022/9 (COD)	
l-Uffiċċju Komunitarju tal-Varjetajiet tal-Pjanti *Proposta*: l-Aġenzija Ewropea tal-Varjetajiet tal-Pjanti	CPVO *Proposta*: EAPV (?)		*Proċedura*: COM(2013) 262 – 2013/137 (COD) Għandha tiġi mmonitorjata (il-PE talab lill-Kummissjoni biex tirtira l-proposta tagħha u tipproponi oħra ġdida)	
Fi stadju tal-ippjanar (aġenziji ġodda)				
Awtorità għall-Ġlieda Kontra l-Ħasil tal-Flus u l-Finanzjament tat-Terroriżmu	AMLA		*Proċedura*: COM(2021) 421 – 2021/240 (COD)	

(1) Fil-prinċipju, l-att ta’ referenza huwa l-att kostituttiv. Jekk att kostituttiv ikun ġie “irriformulat” jew tkun saret “verżjoni kodifikata” tiegħu, jew ikun tħassar u nbidel b’att ġdid, dan l-att modifikat isir l-att bażiku l-ġdid (l-att kostitutiv oriġinali jiġi indikat fil-parentesi bħala tfakkira).

(2) It-tipi differenti ta’ modifiki huma kif ġej.
- “Rettifika”, “att emendatorju” (jew oħrajn): modifiki tal-att bażiku fir-rigward tal-isem, tat-taqsira jew tas-sede.
- “Emenda tal-forma bil-miktub”: għall-korp inkwistjoni, il-forma bil-miktub użata fir-regolament bażiku ġiet emendata biex tikkonforma mal-konvenzjonijiet interistituzzjonali dwar il-kitba, b’mod partikolari r-regoli dwar l-ittri kapitali u l-ittri żgħar (bi ftehim mal-ġuristi-lingwisti tal-Kunsill, m’hemmx bżonn ta’ rettifika).

(3) Taqsira unika għall-verżjonijiet lingwistiċi.

NB: Ara wkoll id-Deċiżjoni 2004/97/KE, Euratom tat-13 ta’ Diċembru 2003 dwar il-post ta’ ċerti uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni Ewropea (ĠU L 29, 3.2.2004, p. 15).

Il-politika barranija u ta’ sigurtà *komuni*

Isem	Taqsira	Sede	Att ta’ referenza *(att fundatur)* (1)
l-Aġenzija Ewropea għad-Difiża	AED	Brussell	ĠU L 266, 13.10.2015, p. 55 *(ĠU L 245, 17.7.2004, p. 17)*
iċ-Ċentru Satellitari tal-Unjoni Ewropea	Satcen	Torrejón de Ardoz	ĠU L 188, 27.6.2014, p. 73 *(ĠU L 200, 25.7.2001, p. 5)*
l-Istitut tal-Unjoni Ewropea għall-Istudji fuq is-Sigurtà	EUISS	Pariġi	ĠU L 41, 12.2.2014, p. 13 *(ĠU L 200, 25.7.2001, p. 1)*

(1) Fil-prinċipju, l-att ta’ referenza huwa l-att kostituttiv. Jekk att kostitutiv ikun ġie “irriformulat” jew tkun saret “verżjoni kodifikata” tiegħu, jew ikun tħassar u nbidel b’att ġdid, dan l-att modifikat isir l-att bażiku l-ġdid (l-att kostitutiv oriġinali jiġi indikat fil-parentesi bħala tfakkira).

9.5.4. L-aġenziji eżekuttivi

Dawn l-aġenziji huma entitajiet legali stabbiliti skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 58/2003 (ĠU L 11, 16.1.2003) bil-ħsieb li jkunu fdati b'ċerti ħidmiet relatati mal-ġestjoni ta' wieħed jew aktar mill-programmi tal-Unjoni Ewropea. Dawn l-aġenziji jitwaqqfu għal perjodu determinat.

Isem	Taqsira	Sede	Att ta' referenza (+ rettifika jew att emendatorju)
l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Edukazzjoni u għall-Kultura	EACEA (1)	Brussell	ĠU L 50, 15.2.2021, p. 9
l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Klima, għall-Infrastruttura u għall-Ambjent	CINEA (1)	Brussell	ĠU L 50, 15.2.2021, p. 9
l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tal-Innovazzjoni u għall-SMEs	Eismea (1)	Brussell	ĠU L 50, 15.2.2021, p. 9
l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tar-Riċerka	ERCEA (1)	Brussell	ĠU L 50, 15.2.2021, p. 9
l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għar-Riċerka	REA (1)	Brussell	ĠU L 50, 15.2.2021, p. 9
l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għas-Saħħa u għall-Qasam Diġitali	HADEA (1)	Brussell	ĠU L 50, 15.2.2021, p. 9

(1) Taqsira unika għall-verżjonijiet lingwistiċi kollha.

9.5.5. Korpi u aġenziji tal-Euratom

Dawn l-aġenziji u korpi nħalqu biex jappoġġaw l-għanijiet tat-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea għall-Enerġija Atomika (Euratom).

Isem	Taqsira	Sede	Att ta' referenza
l-Aġenzija Fornitriċi tal-Euratom	—	il-Lussemburgu	ĠU L 41, 15.2.2008, p. 15
l-Impriża Konġunta "Fusion for Energy" (1)	F4E (2)	Barċellona	ĠU L 90, 30.3.2007, p. 58 (en)

(1) L-Impriża Konġunta Ewropea għall-ITER u l-Iżvilupp tal-Enerġija mill-Fużjoni.
(2) Taqsira unika għall-verżjonijiet lingwistiċi kollha.

9.5.6. Organizzazzjonijiet oħra

Isem komuni	Isem qasir	Taqsira	Sede	Att ta' referenza
l-Impriża Konġunta Avjazzjoni Nadifa (1)	—	—	Brussell	ĠU L 427, 30.11.2021, p. 17
l-Impriża Konġunta Ewropa Ċirkolari b'Bażi Bijoloġika (2)	—	—	Brussell	ĠU L 427, 30.11.2021, p. 17
l-Impriża Konġunta għall-Computing ta' Prestazzjoni Għolja Ewropew	l-Impriża Konġunta EuroHPC	—	il-Lussemburgu	ĠU L 256, 19.7.2021, p. 3
l-Impriża Konġunta Idroġenu Nadif (3)	—	—	Brussell	ĠU L 427, 30.11.2021, p. 17
l-Impriża Konġunta Inizjattiva għal Saħħa Innovattiva (4)	—	—	Brussell	ĠU L 427, 30.11.2021, p. 17
L-Impriża Konġunta Networks u Servizzi Intelliġenti	—	—	Brussell	ĠU L 427, 30.11.2021, p. 17
l-Impriża Konġunta Riċerka dwar il-Ġestjoni tat-Traffiku tal-Ajru Uniku Ewropew 3 (5)	—	—	Brussell	ĠU L 427, 30.11.2021, p. 17
L-Impriża Konġunta Saħħa Globali EDCTP3	—	—	Brussell	ĠU L 427, 30.11.2021, p. 17
l-Impriża Konġunta Sistema Ferrovjarja Ewropea (6)	—	—	Brussell	ĠU L 427, 30.11.2021, p. 17
l-Impriża Konġunta Teknoloġiji Diġitali Ewlenin (7)	—	—	Brussell	ĠU L 427, 30.11.2021, p. 17
l-Istitut Ewropew tal-Innovazzjoni u t-Teknoloġija	—	EIT (8)	Budapest	ĠU L 189, 28.5.2021, p. 61

(1) Tissostitwixxi l-Impriża Konġunta Clean Sky 2.
(2) Tissostitwixxi l-Impriża Konġunta dwar l-Industriji b'bażi Bijoloġika.
(3) Tissostitwixxi l-Impriża Konġunta taċ-Ċelloli tal-Fjuwil u l-Idroġenu 2.

(4) Tissostitwixxi l-Impriża Konġunta għall-IMI 2.
(5) Tissostitwixxi l-Impriża Konġunta SESAR.
(6) Tissostitwixxi l-Impriża Konġunta Shift2Rail.
(7) Tissostitwixxi l-Impriża Konġunta ECSEL.
(8) Taqsira unika għall-verżjonijiet lingwistiċi kollha.

9.6. Id-direttorati ġenerali u s-servizzi tal-Kummissjoni: It-titoli uffiċjali

Il-kodiċi tal-ittri (għall-użu intern biss) u l-kodiċi numeriċi (għall-użu esklussiv tal-IT)

Isem sħiħ u ordni tal-elenkar	Isem qasir	Taqsira l-aktar użata	Kodiċi tal-ittri (għall-użu intern) (1)	Kodiċi numeriċi (2) (inviżibbli)	Qasam (Oqsma)
is-Segretarjat Ġenerali		SG	SG	31	Is-Segretarjat Ġenerali
is-Servizz Legali		SJ	SJ	32	Is-Servizz Legali
id-Direttorat Ġenerali għall-Komunikazzjoni	DĠ Komunikazzjoni		COMM	61	Komunikazzjoni
IDEA – Ispira, iddibatti, involvi ruħek u aċċellera l-azzjoni			IDEA	46	Ispira, iddibatti, involvi ruħek u aċċellera l-azzjoni
id-Direttorat Ġenerali għall-Baġit	DĠ Baġit		BUDG	19	Baġit
id-Direttorat Ġenerali tar-Riżorsi Umani u tas-Sigurtà	DĠ Riżorsi Umani u Sigurtà		HR	09	Riżorsi Umani u Sigurtà
id-Direttorat Ġenerali għall-Informatika	DĠ Informatika		DIGIT	50	Informatika
is-Servizz tal-Verifika Interna			IAS	25	Is-Servizz tal-Verifika Interna
l-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi		OLAF	OLAF	57	L-Uffiċċju Ewropew ta' Kontra l-Frodi
id-Direttorat Ġenerali għall-Affarijiet Ekonomiċi u Finanzjarji	DĠ Affarijiet Ekonomiċi u Finanzjarji		ECFIN	02	Affarijiet Ekonomiċi u Finanzjarji
id-Direttorat Ġenerali għas-Suq Intern, l-Industrija, l-Intraprenditorija u l-SMEs	DĠ Suq Intern, Industrija, Intraprenditorija u SMEs		GROW	62	Suq Intern, Industrija, Intraprenditorija u SMEs
id-Direttorat Ġenerali għall-Industrija tad-Difiża u l-Ispazju	DĠ għall-Industrija tad-Difiża u l-Ispazju		DEFIS	26	Industrija tad-Difiża u l-Ispazju
id-Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni	DĠ Kompetizzjoni		COMP	04	Kompetizzjoni
id-Direttorat Ġenerali tal-Impjiegi, l-Affarijiet Soċjali u l-Inklużjoni	DĠ Impjiegi, Affarijiet Soċjali u Inklużjoni		EMPL	05	Impjiegi, Affarijiet Soċjali u Inklużjoni
id-Direttorat Ġenerali għall-Agrikoltura u l-Iżvilupp Rurali	DĠ Agrikoltura u Żvilupp Rurali		AGRI	06	Agrikoltura u Żvilupp Rurali
id-Direttorat Ġenerali għall-Mobbiltà u t-Trasport	DĠ Mobbiltà u Trasport		MOVE	07	Mobbiltà u Trasport
id-Direttorat Ġenerali għall-Enerġija	DĠ Enerġija		ENER	27	Enerġija
id-Direttorat Ġenerali għall-Ambjent	DĠ Ambjent		ENV	11	Ambjent
id-Direttorat Ġenerali għall-Azzjoni Klimatika	DĠ għall-Azzjoni Klimatika		CLIMA	87	Azzjoni Klimatika
id-Direttorat Ġenerali tar-Riċerka u l-Innovazzjoni	DĠ Riċerka u Innovazzjoni		RTD	12	Riċerka u Innovazzjoni

(Ikompli)

Isem sħiħ u ordni tal-elenkar	Isem qasir	Taqsira l-aktar użata	Kodiċi tal-ittri (għall-użu intern) (1)	Kodiċi numeriċi (2) (inviżibbli)	Qasam (Oqsma)
id-Direttorat Ġenerali għan-Networks tal-Komunikazzjonijiet, il-Kontenut u t-Teknoloġija	DĠ Networks tal-Komunikazzjonijiet, Kontenut u Teknoloġija	Connect	CNECT	13	Networks tal-Komunikazzjonijiet, Kontenut u Teknoloġija
il-Kunsill Ewropew tar-Riċerka		JRC	JRC	53	Il-Kunsill Ewropew tar-Riċerka
id-Direttorat Ġenerali għall-Affarijiet Marittimi u s-Sajd	DĠ Affarijiet Marittimi u Sajd		MARE	14	Affarijiet Marittimi u Sajd
id-Direttorat Ġenerali għall-Istabilità Finanzjarja, is-Servizzi Finanzjarji u l-Unjoni tas-Swieq Kapitali	DĠ Stabilità Finanzjarja, Servizzi Finanzjarji, u Unjoni tas-Swieq Kapitali		FISMA	15	Stabilità Finanzjarja, Servizzi Finanzjarji, u Unjoni tas-Swieq Kapitali
id-Direttorat Ġenerali għall-Politika Reġjonali u Urbana	DĠ Politika Reġjonali u Urbana		REGIO	16	Politika Reġjonali u Urbana
id-Direttorat Ġenerali għall-Appoġġ għar-Riformi Strutturali	DĠ għall-Appoġġ għar-Riformi Strutturali		REFORM	35	Appoġġ għar-Riformi Strutturali
id-Direttorat Ġenerali għat-Tassazzjoni u l-Għaqda Doganali	DĠ Tassazzjoni u Għaqda Doganali		TAXUD	21	Tassazzjoni u Għaqda Doganali
id-Direttorat Ġenerali għall-Edukazzjoni, iż-Żgħażagħ, l-Isport u l-Kultura	DĠ Edukazzjoni, Żgħażagħ, Sport u Kultura		EAC	63	Edukazzjoni, Żgħażagħ, Sport u Kultura
id-Direttorat Ġenerali għas-Saħħa u s-Sikurezza Alimentari	DĠ Saħħa u Sikurezza Alimentari		SANTE	64	Saħħa u Sikurezza Alimentari
Awtorità għat-Tħejjija u għar-Rispons f'Każ ta' Emerġenza tas-Saħħa		HERA	HERA	30	
id-Direttorat Ġenerali għall-Migrazzjoni u l-Affarijiet Interni	DĠ Migrazzjoni u Affarijiet Interni		HOME	65	Migrazzjoni u Affarijiet Interni
id-Direttorat Ġenerali għall-Ġustizzja u l-Konsumaturi	DĠ Ġustizzja u Konsumaturi		JUST	76	Ġustizzja u Konsumaturi
id-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ	DĠ għall-Kummerċ		TRADE	67	Kummerċ
id-Direttorat Ġenerali għall-Viċinat u n-Negozjati għat-Tkabbir	DĠ Viċinat u Negozjati għat-Tkabbir		NEAR	69	Viċinat u Negozjati għat-Tkabbir
id-Direttorat Ġenerali għas-Sħubijiet Internazzjonali	DĠ Sħubijiet Internazzjonali		INTPA	55	Sħubijiet Internazzjonali
id-Direttorat Ġenerali għall-Protezzjoni Ċivili u l-Operazzjonijiet tal-Għajnuna Umanitarja Ewropej (ECHO)	DĠ Protezzjoni Ċivili u Operazzjonijiet tal-Għajnuna Umanitarja Ewropej (ECHO)	ECHO	ECHO	51	Protezzjoni Ċivili u Operazzjonijiet tal-Għajnuna Umanitarja Ewropej (ECHO)
Eurostat		Eurostat	ESTAT	34	Eurostat
id-Direttorat Ġenerali tal-Interpretazzjoni	DĠ Interpretazzjoni		SCIC	38	Interpretazzjoni
id-Direttorat Ġenerali għat-Traduzzjoni	DĠ Traduzzjoni	DGT	DGT	47	Traduzzjoni
l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea	l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet	OP	OP	43	L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet
is-Servizz tal-Istrumenti tal-Politika Barranija			FPI	59 (3)	Is-Servizz tal-Istrumenti tal-Politika Barranija

(Ikompli)

Isem sħiħ u ordni tal-elenkar	Isem qasir	Taqsira l-aktar użata	Kodiċi tal-ittri (għall-użu intern) (1)	Kodiċi numeriċi (2) (inviżibbli)	Qasam (Oqsma)
l-Uffiċċju tal-Amministrazzjoni u l-Ħlas tal-Intitolamenti Individwali			PMO	40	
l-Uffiċċju għall-Infrastruttura u l-Loġistika fi Brussell			OIB	39	
l-Uffiċċju għall-Infrastruttura u l-Loġistika fil-Lussemburgu			OIL	41	
l-Uffiċċju għas-Selezzjoni tal-Persunal tal-Komunitajiet Ewropej	l-Uffiċċju Ewropew għas-Selezzjoni tal-Persunal (4)	EPSO	EPSO	42	
l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tal-Innovazzjoni u għall-SMEs		Eismea	EISMEA	81	
l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Edukazzjoni u għall-Kultura		EACEA	EACEA	82	
l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Klima, għall-Infrastruttura u għall-Ambjent		CINEA	CINEA	84	
l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tar-Riċerka		ERCEA	ERCEA	85	
l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għar-Riċerka		REA	REA	86	
l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għas-Saħħa u għall-Qasam Diġitali		HaDEA	HaDEA	90	
				89 (5)	

(1) Il-kodiċi huwa strettament riżervat għall-użu intern. Għad-dokumenti kollha intiżi għall-pubblikazzjoni (karta stampata jew forma elettronika), uża t-taqsiriet u l-akronomi konvenzjonali.

(2) F'ċerti sistemi tal-kompjuter, jintuża **l-kodiċi 60** għall-kabinetti.

(3) F'ċerti sistemi tal-kompjuter, jintuża **l-kodiċi 66** għall-FPI.

(4) L-isem komuni. L-isem sħiħ jintuża biss fit-testi legali li għandhom x'jaqsmu mal-istatuti tal-EPSO.

(5) **Il-kodiċi 89** jintuża għall-Bord Uniku ta' Riżoluzzjoni (ara t-Taqsima 9.5.3, l-organizzazzjonijiet deċentralizzati (aġenziji)).

IR-RABA’ PARTI

Pubblikazzjonijiet bil-Malti

10. Regoli interni għall-preżentazzjoni tat-test

10.1. Il-punteġġatura

Pupazz imsejken qalb l-elementi ortografiċi, il-punteġġatura ħafna drabi tintuża b'mod fantasjuż: virgoli bejn is-suġġett u l-verb jew il-verb u l-oġġett dirett, virgola qabel konjugazzjoni, nuqqas ta' virgoletti tal-ftuħ jew l-għeluq, punti ta' sospensjoni wara argument twil minflok l-eċċ., inċiżi la Ingliża (b'virgoletta waħda), u oħrajn.

Daqqa t'għajn estensiva fl-istadju tal-qari preliminari tal-manuskritt, tista' tevita biċċa kbira minn dawn l-inkonvenjenzi.

Il-punteġġatura fil-Malti tintuża l-istess bħal fl-Ingliż b'differenza waħda — il-virgoletti. Fejn fil-Malti nużaw il-virgoletti doppji meta qed nikkwotaw diskors dirett, fl-Ingliż jużaw virgoletti singli.

10.1.1. Il-punt (.)

Il-punt normalment ma jinkitibx f'titolu, sottotitolu, kliem li qiegħed f'lista jew wara espressjonijiet li mhumiex sentenzi, u xogħlu fl-aħħar tas-sentenza hu li juri t-tmiem assolut tas-sentenza. Ara l-appendiċi fl-aħħar ta' dan il-ktejjeb.

"Eċċetra" għandu jkollha punt wieħed (eċċ.) meta tkun fit-tarf tas-sentenza u dan il-punt jitqies bħala punt finali wkoll. L-eċċ. għandha tkun ippreċeduta minn virgola:

> [...] kontra l-importazzjoni ta' ċertu frott taċ-ċitru preparat jew priżervat, eċċ.

L-abbrevjazzjonijiet jiġu segwiti minn punt sakemm ma jispiċċawx bl-ittra li tispiċċa biha l-kelma oriġinali. Pereżempju, niktbu Nru (bla punt) għax Nru tispiċċa bl-u bħalma tispiċċa l-kelma oriġinali numru; l-istess Dr, għax Dottor tispiċċa bir-r, iżda niktbu Art. (bil-punt) għax Artikolu tispiċċa bl-u u mhux bit-t u allura nagħmlu punt biex nuru li l-aħħar ittra f'dik l-abbrevjazzjoni fil-fatt mhix l-aħħar ittra tal-kelma oriġinali; para. (paragrafu), kap. (kapitolu), eż. (eżempju) u p. (paġna):

> Ikkonsulta l-Kap. 2, l-Art. 7, para. 1 ta' dan id-dokument.

Qatt ma niktbu punt qabel punt interrogattiv jew punt esklamattiv, madankollu jista' jkun hemm abbrevjazzjoni li tispiċċa b'punt qabel punt interrogattiv jew esklamattiv.

In-noti ta' qiegħ il-paġna dejjem jispiċċaw b'punt fl-aħħar:

> ĠU L 268, 18.10.2003, p. 29.

10.1.2. Il-virgola (,)

Niktbu virgola (,) biex nindikaw pawsa jew l-iċken intervall fis-sentenza:

> Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 727/2007 tas-26 ta' Ġunju 2007 li jemenda l-Annessi I, III, VII u X tar-Regolament (KE) Nru 999/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li jistipula regoli għall-prevenzjoni, il-kontroll u l-eradikazzjoni ta' ċerti enċefalopatiji sponġiformi trażmissibbli.

> Il-Protokoll għall-ftehim ta' stabbilizzazzjoni u assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa waħda, u r-Repubblika tal-Kroazja, min-naħa l-oħra, sabiex tiġi kkonsidrata l-adeżjoni tar-Repubblika [...]

> [...] jadottaw u josservaw, kif jagħmlu l-Istati Membri l-oħra, it-testi tal-Ftehim, kif ukoll id-Dikjarazzjonijiet Konġunti, u d-Dikjarazzjonijiet Unilaterali [...]

Eċċ. dejjem tieħu virgola qabilha:

> L-Azzjoni Konġunta tad-9 ta' Ġunju 1997 adottata mill-Kunsill fuq il-bażi tal-Artikolu K.3 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea, sabiex jiġu rfinati l-kriterji għall-kontrolli mmirati, il-metodi ta' selezzjoni, eċċ.

10.1.3. Il-punt u l-virgola (;)

Meta jkollok serje ta' temi jew lista li tkun twila u kkumplikata jew li tinvolvi punteġġatura interna, dawn għandhom jiġu separati bil-punt u l-virgola għal raġunijiet ta' ċarezza:

> L-applikanti għandhom:
> 1. ikunu ċittadini ta' wieħed mill-Istati Membri tal-UE;
> 2. ikollhom grad universitarju [...] dottorat;
> 3. ikollhom mill-inqas 15-il sena esperjenza [...] maniġerjali; [...]

Nużaw il-punt u l-virgola biex nisseparaw partijiet importanti ta' frażijiet li ma jkunux magħquda b'konġunzjoni (u, ukoll/wkoll, iżda, imma, jew, inkella) jew li jkun fihom virgola waħda jew iżjed:

> L-Unjoni għandha timmira li tippromwovi l-progress ekonomiku u soċjali [...] skont id-dispożizzjonijiet ta' dan it-Trattat; li tafferma l-identità tagħha [...] skont id-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 17; li ssaħħaħ il-protezzjoni [...] ta' ċittadinanza tal-Unjoni; li żżomm u tiżviluppa l-Unjoni bħala spazju ta' libertà [...] kontra l-kriminalità; [...]

Il-punt u l-virgola jagħti wkoll dak id-distakk bejn żewġ elementi indipendenti jew iżjed f'sentenza, illi kieku kienu waħedhom kienu jistgħu jagħmlu sens b'mod awtonomu u komplut iżda, mifrudin, jikkontribwixxu aħjar għas-sħuħija tas-sens tat-test:

> Ebda ftehim ma jorbot lil Stat Membru li r-rappreżentant tiegħu fil-Kunsill jiddikjara li l-Istat jeħtieġ jaderixxi mar-regoli tal-proċeduri kostituzzjonali tiegħu; il-membri l-oħra tal-Kunsill jistgħu jaqblu, madankollu, li l-ftehim għandu japplika b'mod proviżorju.

10.1.4. Iż-żewġ punti (:)

Tużax iż-żewġ punti fit-tmiem ta' titoli jew biex tintroduċi tabella jew graff li tkun fit-test.

Kemm il-punt u l-virgola kif ukoll iż-żewġ punti jitqiegħdu dejjem qrib tal-ittra jew in-numru ta' qabilhom u mhux bi spazju bejniethom. L-ispazju, madankollu, isir qabel tibda t-tieni parti tas-sentenza.

Nużaw iż-żewġ punti wkoll meta nkunu qed nintroduċu diskors dirett, kwotazzjoni, spjegazzjoni, numerazzjoni jew eżempju.

10.1.5. Il-parentesi tondi ()

Il-parentesi tondi jilqgħu fihom kumment/frażi li jippreċiżaw fatt fid-diskors ewlieni:

> Magħmul f'Maastricht fis-seba' jum ta' Frar tas-sena elf disa' mija u tnejn u disgħin (lista ta' plenipotenzjarji mhux riprodotta).

Il-parentesi normalment ma jkunux ippreċeduti b'xi punteġġatura, u jekk ikun hemm sentenza sħiħa bejn il-parentesi, il-punt jitqiegħed qabel tagħlaq it-tieni u l-aħħar parentesi.

10.1.6. Il-parentesi kwadri []

Jekk fi kwotazzjoni jkun hemm kelma jew parti mill-kwotazzjoni nieqsa, din għandha tiġi indikata bi tliet puntini bejn parentesi kwadri.

Il-parentesi kwadri jintużaw ukoll biex jiżolaw preċiżazzjoni fid-diskors prinċipali:

> F'kull wieħed mill-Istati Membri, il-Bank għandu [...] minn proprjetà mobbli jew immobbli u jista' jkun parti minn proċeduri legali [*Ara wkoll l-Artikolu 9(4) tat-Trattat ta' Amsterdam, li jaqra hekk*: Il-Komunitajiet Ewropej għandhom igawdu, fit-territorji tal-Istati Membri, dawk il-privileġġi u [...] jirrigwarda l-Bank Ċentrali Ewropew, l-Istitut Monetarju Ewropew, u l-Bank Ewropew tal-Investiment]. Il-proprjetà tal-Bank [...]

10.1.7. Il-virgoletti doppji jew singli (" " jew ' ')

Il-virgoletti ġeneralment jintużaw biex jinkwadraw kwotazzjoni jew terminu jew frażi:

> Għall-finijiet ta' din id-Direttiva, għandhom japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:
> (1) "Ilma tal-wiċċ", "ilma ta' taħt l-art", "ilma intern", "ilmijiet temporanji", "ilma tal-kosta" u "baċir ta' xmara" għandhom l-istess tifsira bħal fid-Direttiva 2000/60/KE;
> (2) "Awtorità kompetenti" tfisser l-awtorità jew awtoritajiet ta' Stat Membru [...];
> (3) "L-istaġun tal-għawm" tfisser il-perjodu li matulu numru kbir ta' għawwiema [...];
> (4) "Miżuri ta' mmaniġġjar" tfisser il-miżuri li ttieħdu fir-rigward tal-ilma għall-għawm [...];

Meta nużaw il-virgoletti ma nagħmlux spazju la fil-bidu u lanqas fl-aħħar. Kwotazzjoni nagħmluha bejn virgoletti doppji (" ") iżda nużaw virgoletti singli (' ') meta nkunu qed nikkwotaw kwotazzjoni ġo kwotazzjoni:

> Rapport maħruġ mill-UE saħaq li "it-triq għall-progress hija t-teknoloġija u l-iżvilupp sostenibbli u mhux kif qal l-ambaxxatur Iraqi 'l-investiment fl-armi tal-qerda tal-massa'".

Il-punteġġatura fil-kwotazzjonijiet għandha titqiegħed skont is-sens tal-istess kwotazzjoni; jekk il-punteġġatura hija parti mill-kwotazzjoni tintuża, jekk le ma nikkwotawhiex (jiġifieri ma tidħolx bejn il-virgoletti). Ara wkoll it-Taqsimiet 4.2.3 (il-virgoletti) u 5.10 (il-punteġġatura fil-kwotazzjonijiet).

Ismijiet ta' kotba, espressjonijiet jew kliem mhux bil-Malti ma jitqegħdux bejn il-virgoletti għax dawn ġeneralment ikunu diġà miktubin korsiv. Mhux meħtieġ li tpoġġihom f'virgoletti u korsiv jew b'tipa skura fl-istess ħin.

10.1.8. Is-sing qasir (-)

Ir-regoli tas-sing qasir (-, hyphen) jimxu mar-regoli grammatikali tal-Malti u niktbuh fl-artiklu (eż. iz-zokkor, iċ-ċifra, is-seduta, eċċ.), fin-numri bejn ħdax u dsatax (li jemenda għal ħdax-il darba [...], perjodu massimu ta' ħmistax-il xahar wara l-adeżjoni [...], it-Tmintax-il Direttiva tal-Kunsill tat-18 ta' Lulju 1989 [...]), f'ċerti każijiet wara l-kelma "kemm" biż-żieda tal-partiċella "-il" (eż. jekk kemm-il darba l-liġi nazzjonali [...], jinżammu responsabbli kemm-il darba l-prodott finalizzat [...]).

Is-sing qasir jintuża wkoll f'bosta ismijiet ta' pajjiżi, ftehimiet, summits, strateġiji, eċċ.

> EU-27
>
> Ftehim ta' Sħubija AKP-KE
>
> Summit UE-LAC
>
> Strateġija Konġunta UE-Afrika

10.1.9. Is-sing twil (—) (–)

Hemm żewġ tipi ta' sing twil li jintużaw għal skopijiet differenti:

a) em-dash, — (*Alt 0151*): dan is-sing twil għandu l-irwol li jdaħħal fit-test kunċett sekondarju, iżda li jimxi id f'id mal-kunċett ewlieni tas-sentenza billi jkollu rabta tematika mill-qrib mal-bqija tas-sentenza:

> Il-partijiet kontraenti għolja — waqt li jixtiequ jagħtu dettalji iktar kompleti dwar is-sistema ta' negozju applikabbli għall-importazzjonijiet fil-Komunità Ekonomika Ewropea ta' prodotti petrolifiċi irfinati fl-Antilles Olandiżi — ftiehmu dwar id-dispożizzjonijiet [...]

Is-sing twil jintuża wkoll biex jippreżenta l-elementi differenti f'lista, kif ukoll biex jindika *data* nieqsa fil-listi jew fit-tabelli.

b) en-dash, – (*Alt 0150*): dan is-sing twil jintuża biex jindika sensiela ta' paġni jew firxa ta' snin. Jintuza wkoll bħala simbolu matematiku (minus) biex jindika kwantità negattiva:

pp. 12–28 *(fil-ĠU* p. 12–28*)*

2009–10 *(iżda* 1999–2010*)*

– 2 °C

– 10 %

10.1.10. Il-puntini ([…])

Il-puntini ([…]) huma sinjal ta' interruzzjoni biex jindikaw espressjoni mhux kompluta li t-tifsira tagħha tista' tinftiehem, biex jindikaw pawsa jew biex jippreparaw lill-qarrej li ġejja metafora.

Sabiex tiġi evitata l-konfużjoni jkun aħjar jekk il-puntini ma jintużawx qrib l-abbrevjazzjoni, eċċ.

Il-puntini qatt ma jkunu itwal minn tliet punti […] u jekk jinzertaw fit-tarf ta' sentenza, il-punt ma nżiduhx.

10.1.11. L-iżbarra (solidus) (/)

L-iżbarra (/) fit-test isservi biex turi alternattivi għas-sentenza (u/jew), tfisser ukoll *għal kull* (km/h) kif ukoll fi frazzjonijiet (3/4).

Is-snin finanzjarji, skolastiċi, sportivi u snin oħrajn li ma jaħbtux mas-sena kalendarja jużaw l-iżbarra bħal pereżempju 2002/2003 tfisser sena ta' 12-il xahar, iżda 2002–2003 tfisser perjodu ta' ammont ta' snin (f'dan il-każ sentejn).

10.1.12. Il-punt interrogattiv (?)

Kull mistoqsija għandha tiġi segwita dejjem bil-punt interrogattiv (?). L-ittra li jkun imiss wara tinkiteb dejjem kapitali:

Għidli, ja xemx, fil-mixja ta' kull sena,
li tkejjel biha l-ġrajja tal-bnedmin,
qatt rajt ħaġa isbaħ minn Sant'Jiermu tagħna?
Qatt rajt iljuni eħrex mill-Maltin? […]
(silta meħuda mill-poeżija *L-Għanja tar-Rebħa* ta' *Dun Karm*)

10.1.13. Il-punt esklamattiv (!)

Il-punt esklamattiv (!) jintuża wara kelma, sentenza jew frażi esklamatorja.

Omm! … xi ħlewwa, xi tjieba ta' isem!
Omm, il-kelma tal-faraġ fil-hemm, […]
(silta meħuda mill-poeżija *Waħdi* ta' *Dun Karm*)

10.2. Għajnuna ortografika

10.2.1. Indikazzjonijiet dwar l-ortografija

Il-bażi tal-Malti huwa s-Semitiku. Iżjed tard il-Malti beda jiġi influwenzat ħafna mill-Isqalli, it-Taljan, u riċentement l-Ingliż ukoll. Peress li dawn kollha ġejjin minn familji lingwistiċi totalment differenti li flimkien jiffurmaw il-Malti, importanti li nżommu f'moħħna li r-regoli bażiċi tas-Semitiku, tar-Rumanz u tal-Ġermaniku ma jistgħux jintużaw kif ġieb u laħaq.

Is-Semitiku jimxi skont l-għerq (trilitteru jew kwadrilitteru): eż. fittex, għażel, fehem u oħrajn. L-għerq jinstab billi wieħed jistaqsi "Huwa x'għamel?" fl-ewwel forma; għaldaqstant l-għerq ta' dawn il-verbi huma f-t-x, għ-ż-l u f-h-m. Kull kelma mnissla minnhom, għandha żżomm is-sekwenza tal-ittri tal-għerq, jiġifieri **fittix**tilhom, **fittix**nihomlhom, **għażil**t, a**għżel**, **fehem**hielha, **fehm**a, eċċ.

Ir-Rumanz u l-Ġermaniku għandhom sistema kompletament differenti. Dawn iż-żewġ familji lingwistiċi jimxu skont iz-zokk morfemiku u kull kelma mnissla minnhom tinbena billi jiżdiedu l-prefissi jew is-suffissi maz-zokk morfemiku. Bħala regola, iz-zokk morfemiku ma jintmissx. Hekk pereżempju:

żvilupp:	**niżviluppa, żviluppajna, żviluppaturi, żviluppat**
integra:	**integrazzjoni, nintegraw, diżintegrat**
informa:	**informajtek, informattiv, ma informajtux**

L-ittri taz-zokk morfemiku mhux biss ma jibdlux il-pożizzjoni, iżda ma jistgħux jaqgħu anki jekk jaħbtu wara kelma b’vokali, għas-sempliċi raġuni li l-ittri kollha taz-zokk morfemiku huma importanti għall-fehim tat-tifsira tagħha:

Ir-riżoluzzjoni tal-PE hija parti integrali […]	*(u mhux* **parti ntegrali***)*
Proposta biex tiġi użata iktar forza […]	*(u mhux* **tiġi wżata***)*
[…] dwar l-informazzjoni inkluża […]	*(u mhux* **informazzjoni nkluża***)*
[…] ta’ impjieg temporanju bi ħlas […]	*(u mhux* **ta’ mpjieg/ta’ mpieg***)*
[…] l-approprjazzjoni hija intiża sabiex […]	*(u mhux* **hija ntiża***)*

Tajjeb inżommu f’moħħna wkoll li l-prefissi in, im, il (u oħrajn) ma jintmessux lanqas għax dawn huma fissi. Hekk per eżempju:

[…] kwalunkwe attività illegali […]	*(u mhux* **attività llegali***)*
[…] wasalna indirettament […]	*(u mhux* **wasalna ndirettament***)*
Ġbir ta’ numru insuffiċjenti ta’ kampjuni […]	*(u mhux* **numru nsuffiċjenti***)*

10.2.2. Singular jew plural?

Il-korpi u l-istituzzjonijiet (u l-maġġoranza tal-pajjiżi) ġeneralment jieħdu verb singular:

L-Unjoni Ewropea hija […]

Il-Kunsill huwa […]

Madankollu, hemm eċċezzjoni meta l-membri individwali ta’ korp (pajjiż, istituzzjoni, eċċ.) qed jiġu enfasizzati:

Il-membri tal-Kunsill kienu […]

Tliet pajjiżi mill-EU-27 ma ffirmawx […]

Fil-Malti, in-nomi li jiġu wara n-numri li jispiċċaw minn tnejn sa għaxra (eż. 2, 4, 6, 102, 104, 106, 806, 808, eċċ.) biss jieħdu l-plural, il-bqija dejjem jieħdu s-singular:

Pajjiż minnhom ivvota favur. **Tliet pajjiżi** vvutaw kontra u **disa’ pajjiżi** oħra astjenew. **Għoxrin pajjiż** ma attendewx għal-laqgħa u **erbgħin pajjiż** ieħor irrifjutaw il-ftehim.

L-aġġettivi jibqgħu fis-singular u l-verbi fil-plural:

Ħmistax-il pajjiż kbir attendew […]

In-numri minn tnejn sa għaxra jistgħu jieħdu t-t marbuta:

Tlett ifliexken tkissru [...]
Ħamest itfal instabu [...]
Sebat ibnadar twaħħlu [...]
Tmint iqtates mietu [...]
Disat ifrieħ twieldu [...]

10.3. L-ittri kapitali u l-ittri ż-żgħar

Tużax l-ittri kapitali b'abbundanza. Fi ċrieki kummerċjali u amministrattivi l-ittri kapitali ħafna drabi jintużaw iżjed milli suppost. Meta tiġi fid-dubju uża l-ittri ż-żgħar.

Ir-regola ewlenija għad-differenza bejn jekk wieħed jiktibx il-kelma b'ittra kapitali jew żgħira hija jekk it-tifsira tal-kelma nnifisha fil-kuntest tkunx f'sens ġenerali jew speċifiku. L-ittri kapitali jintużaw meta jkun hemm sens speċifiku. Dawn li ġejjin huma xi eżempji:

(a) innota d-differenza bejn: id-Direttur Ġenerali tal-Microsoft qal [...] *u* l-pożizzjoni ta' direttur ġenerali hija pożizzjoni għolja [...]. L-ewwel waħda għandha sens partikolari/speċifiku, tat-tieni għandha sens ġenerali. Il-Membru Parlamentari, is-Sur D. Casa [...]; *iżda* l-membri parlamentari ddibattew bil-ħerqa [...]. L-Espert Nazzjonali Sekondat tal-Greċja wissa [...]; *iżda* l-kariga ta' espert nazzjonali sekondat hija kariga temporanja;

(b) l-ittri kapitali juru isem proprju: is-Sinjura Sant hija traduttriċi; is-Sur Pisani laħaq president;

(c) titolu jew isem ta' kariga li jirreferi għal persuna partikolari jinkiteb b'ittra kbira: l-Avukat Ġenerali tal-Qorti tal-Ġustizzja, l-Arċisqof Pawlu Cremona. L-ewwel ittra ta' titolu mqassar tinkiteb dejjem kbira: is-Sur Pawlu Vella, Dr Mario Mifsud, il-Prof. Charles Grima;

(d) il-partijiet ta' ismijiet ġeografiċi jew diviżjonijiet politiċi: il-Gżejjer Solomon, *iżda* l-gżejjer Ewropej; l-Afrika t'Isfel *iżda* l-qgħad naqas fin-naħa t'isfel tal-Italja. L-aġġettiv li jitnissel mill-isem tal-post jinkiteb b'ittra kbira: ir-reġjun Bask mimli siġar;

(e) l-isem tan-nies tal-post, l-ismijiet tal-lingwi u tal-familji tal-lingwi jinkitbu b'ittra kbira: Maltija, Ewropew, il-Malti, l-Ingliż, ir-Rumanz;

(f) fl-ismijiet xjentifiċi tal-ispeċi, l-ewwel kelma (il-ġenus) tinkiteb dejjem b'ittra kbira, filwaqt li t-tieni kelma (l-ispeċi) tinkiteb dejjem b'ittra żgħira: il-*Pistacia lentiscus*, il-*Monticola solitarius*; iżda ismijiet popolari tal-flora, il-fawna, l-elementi kimiċi, eċċ. jinkitbu b'ittri żgħar: l-oleandru, il-pitirross, l-aluminju;

(g) l-ismijiet proprji ta' istituzzjonijiet u għaqdiet internazzjonali: il-Kummissjoni, *iżda* xi kumitati waqqfu kummissjoni; il-Parlament Spanjol *iżda* l-parlamenti kollha Ewropej huma eletti demokratikament; il-Gvern Malti *iżda* kwalunkwe gvern huwa mistieden;

(h) id-denominazzjonijiet ta' partiti, movimenti, għaqdiet u reliġjonijiet jinkitbu b'ittra kbira: il-Partit tal-Ħodor *iżda* l-partiti politiċi Ewropej; il-Grupp Soċjalista, il-Partit Demokristjan, is-Soċjalisti, id-Demokristjani, il-Barokk, l-Iżlam;

(i) fit-titoli l-ewwel ittra biss tkun kapitali: Il-leġiżlazzjoni dwar il-frott, Żona ta' sigurtà, libertà u ġustizzja, L-ambitu tal-applikazzjoni, Proċedura ta' kumitat;

(j) l-ismijiet tal-jiem, ix-xhur, u l-warda tal-irjieħ jinkitbu b'ittri kbar: il-Ħamis, Novembru, ir-riħ ġej mil-Lvant b'imbatt mix-Xlokk, Lvant Nofsani, l-ekonomija tal-ex Ġermanja tal-Punent;

(k) l-ismijiet tal-istaġuni u s-sekli jinkitbu b'ittri żgħar: ir-rebbiegħa, il-ħarifa, mis-seklu dsatax sas-seklu wieħed u għoxrin;

(l) l-isem tal-muniti jinkiteb b'ittra żgħira: tliet euro, lira sterlina, dollaru Amerikan;

(m) ir-referenzi għal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni: ikteb Regolament, Deċiżjoni, Direttiva, Anness u Artikolu (segwiti bin-numru rispettiv) bl-ewwel ittra kapitali jekk dawn qed jirreferu għal atti speċifiċi tal-Unjoni; iżda uża ittri żgħar għal referenzi lejn direttivi, regolament/i, eċċ. f'sens

ġenerali u meta qed tirreferi għal abbozz leġiżlattiv (jew fi kliem ieħor: abbozz ta' regolament jew deċiżjoni);

> **Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 105/2007 tal-1 ta' Frar 2007 [...]**
>
> **Huma diversi regolamenti u direttivi li jillimitaw l-aċċess għall-[...]**

(n) l-ismijiet sħaħ ta' konferenzi, konvenzjonijiet, eċċ.: [...] dwar il-Konferenza ta' Reviżjoni tal-2006 tal-Konvenzjoni dwar l-Armi Bijoloġiċi, [...] rigward il-Konvenzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti dwar id-Drittijiet ta' Persuni b'Diżabilità;

(o) ir-rapporti u pubblikazzjonijiet importanti tal-Unjoni: Il-Gwida tal-Istil Interistituzzjonali, ir-Rapport Ġenerali għall-2007, [...] dwar ir-Rapport Annwali 2005 tal-Qorti tal-Awdituri, [...] fuq il-Programm dwar l-Attivitajiet tal-EURES; *iżda* [...] il-ħtieġa għal rapport ta' espert indipendenti, jeżistu ħafna programmi ta' għajnuna [...].

10.4. In-numri, id-dati u l-ħin

In-numri minn wieħed sa disgħa għandhom jinkitbu fi kliem, filwaqt li minn 10 'l fuq għandhom jinkitbu f'ċifri. Meta jkollok numri iżjed u inqas minn 10 flimkien, ikteb iċ-ċifri:

> **minn 5 sa 14 *(mhux* minn ħamsa sa 14*)***

Meta numru li jinkiteb f'ċifri jieħu t-t marbuta, it-t marbuta tiġi pronunzjata imma ma tinkitibx:

> **5 104 idjar tkissru fil-maltemp**

Iċ-ċifri jinkitbu dejjem sabiex nippreċiżaw espressjonijiet matematiċi, kejl metriku, dati, kodiċi postali, numri ta' paġni, paragrafi u artikoli, kif ukoll f'testi xjentifiċi u storiċi.

Madankollu, japplikaw l-eċċezzjonijiet li ġejjin:

(a) uża l-abbrevjazzjoni Nru (singular) u Nri (plural). Qatt tagħmel punt wara l-abbrevjazzjoni Nru jew Nri; Nru u Nri għandhom ikunu segwiti minn ċifri u mhux minn numru miktub bħala kelma eż.: Iż-żiemel Nru 1 wasal fit-tielet post. L-istudenti kandidati Nri 2, 3, u 6 weħlu mill-eżami;

(b) in-numri ordinali jsegwu l-istess proċess ta' hawn fuq: fis-seklu sebgħa, fis-17-il seklu;

(c) iċ-ċifri jiġu dejjem qabel kwantitajiet jew kwalunkwe forma oħra ta' kejl u dejjem qabel abbrevjazzjoni: 6 kg, 7 snin, 14-il metru, 10 000 rapport, 12-il °C;

(d) somom: EUR 2 000 000, 50 000 tunnellata. Id-deċimali imperjali (u kif dejjem tgħallimniehom Malta) ma jintużawx fil-kuntest legali Ewropew. Fil-Ġurnal Uffiċjali, sabiex ikun hemm konkordanza bejn it-testi multilingwi kollha tintuża l-forma Ewropea, għaldaqstant niktbu 20 000 mhux 20,000; 2,50 mhux 2.50 (ara t-Taqsima 6.5); 1 000 000 mhux 1,000,000. F'numri kbar il-virgoli huma mibdula bi spazji ċkejkna bejn in-numri. Dan japplika biss għall-kuntest legali. Meta t-test ikun ta' natura soċjali għandhom jintużaw id-deċimali lokali;

(e) biljun ifisser 1 000 miljun. Sabiex ma tinħoloqx ambigwità, maġenb l-ewwel okkorrenza tal-kelma biljun ikteb 1 000 miljun fil-parentesi. Evita l-kelma miljard;

(f) il-frazzjonijiet qatt ma nżidulhom sing fin-nofs: żewġ terzi tal-kamra, tliet kwarti tal-ħin;

(g) persentaġġi: 15 % (meta jkollok numru uża s-sinjal tal-persentaġġ bi spazju fiss bejnu u bejn in-numru — *control*, *shift*, *space bar*), iżda meta jkollok kliem ikteb fil-mija, pereżempju, sebgħin fil-mija qalu; fl-istatistika, iżjed milli f'każijiet oħrajn, kull deċimu, anki jekk żero, iżid fil-preċiżjoni: 3.5 % mhux l-istess bħal 3.50 % jew 3½ %. Il-frazzjoni hija aktar approssimattiva. Kun af id-distinzjoni bejn % u punti ta' persentaġġ;

(h) il-paġni: p. 250; p. 22. Meta għandek p. 31–5, oqgħod attent għax dan jista' jfisser minn paġna 31 sa 35, jew minn 31 sa 5, speċjalment meta jkunu dokumenti xjentifiċi. Ikteb minn 50 sa 100 jew 50–100 iżda tikteb qatt *minn 50–100*. Meta tkun qed tirreferi għal iżjed minn paġna waħda agħmel pp. 29–39 (Iżda mhux f'atti leġiżlattivi għax fil-ĠU tintuża dejjem "p." fil-lingwi kollha minħabba raġunijiet ta' konsistenza.);

(i) meta numru jibda sentenza dan għandu jinkiteb sħiħ. Evita li tibda sentenzi bis-sena: eż. minflok 1992, ikteb Fl-1992 il-Kunsill [...];

(j) id-dati fit-test għandhom dejjem ikunu fil-forma sħiħa tagħhom: [...] u fid-9 ta' Marzu 2007, il-Parlament [...], iżda fin-noti ta' qiegħ il-paġna dan mhux il-każ. Fin-noti ta' qiegħ il-paġna d-dati jinkitbu dejjem fil-qosor: 9.3.1979, u *mhux* 9.3.79 *la* tad-9.3.1979 u *lanqas* 09.03.1979;

(k) il-ħin: jintużaw kemm is-sistema Amerikana (24 siegħa (1400, 1932)), kif ukoll is-sistema Latina (a.m. u p.m.); eż. 17.30 (mingħajr h jew hrs) u 5.30 p.m. huma t-tnejn tajbin (innota l-ispazju bejn iż-żero u l-p.m.); il-ħin eżatt jinkiteb bl-użu taż-żeri inklużi: 14.00 (2 p.m.); hemm każijiet fejn 12.00 tinkiteb nofsinhar u 24.00 tinkiteb nofsillejl;

(l) ċifri li tridhom magħqudin bl-ispazju mal-kelma jew is-sillaba ta' qabel għandom ikunu ppreċeduti bi spazju fiss (*control*, *shift*, *space bar*). Dan jgħodd ukoll għad-dati. eż. Ir-Regolament tal-Kunsill Nru 96/102 (spazju fiss qabel is-96); is-17 ta' Mejju 2007 (spazju fiss bejn 17 u ta', bejn ta' u Mejju u bejn Mejju u 2007).

10.5. L-unitajiet ta' kejl

Is-simboli tal-unitajiet ta' kejl ma jiġux tradotti għall-Malti, iżda jibqgħu kif inhuma għaliex dawk huma simboli internazzjonali. Fost dawn insibu s-simboli km/h, cm, mm, kw, °C, kg, km, mg, EUR, t (għal tunnellata/i), kg/t, l (għal litru), u oħrajn.

L-unitajiet ta' kejl u s-sinjali xjentifiċi bħal km, mg, cm u oħrajn ma jieħdux il-punt fl-aħħar. Lanqas jinkitbu eżatt man-numru (ħalli spazju) u ma għandhomx plural.

10.6. Il-korsiv

L-użu tal-korsiv huwa ristrett għal:

(a) l-isem sħiħ tal-Ġurnal Uffijali:

Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

(b) titoli ta' kotba, films, perjodiċi u oħrajn. Peress li ħafna drabi l-isem ta' affarijiet bħal dawn ikun bl-Ingliż, u ħafna drabi t-traduzzjonijiet għall-Malti jsiru mill-Ingliż, tajjeb li ninnutaw li jekk l-isem ta' xi ktieb ikun bl-Ingliż faċilment joħloq konfużjoni fil-moħħ tal-qarrej fit-test Ingliż stess, speċjalment jekk il-qarrej ma jkunx familjari mat-test. Għaldaqstant it-tradutturi Ingliżi spiss jagħmlu dawn l-ismijiet bejn il-virgoletti, iżda ladarba t-test jinqaleb għall-Malti u l-isem jibqa' bl-Ingliż il-virgoletti mhemmx għalfejn jintużaw;

(c) kliem Latin:

ad hoc, ad infinitum, ad interim, ad litem, ad litteram, ad valorem, de facto, de iure, de minimis, ex ante, ex post, inter alia, litis denutatio, mutatis mutandis, per capita, prima facie, res iudicata, status quo, sui generis

Kliem li ġej mill-Ingliż jew mill-Franċiż ma jinkitibx korsiv.

(d) l-ismijiet xjentifiċi bil-Latin ta' flora u fawna;

(e) il-formuli matematiċi; fil-formoli matematiċi għandu jkun hemm distinzjoni ċara bejn l-ittra l u n-numru 1, bejn l-ittra kapitali O u n-numru 0 u bejn in-numru Ruman I u l-ittra kapitali I.

L-ismijiet ta' nies, pajjiżi, istituzzjonijiet, kumpaniji, ismijiet ta' prodotti, postijiet u żoni ma jinkitbux korsiv.

10.7. L-abbrevjazzjonijiet u l-akronimi

Innota d-differenza bejn abbrevjazzjoni propja, fejn l-aħħar parti tal-kelma hija maqtugħa (bħal pereżempju, vol., ink., kont.), u t-tip ta' abbrevjazzjoni l-oħra fejn insibu sospensjoni tal-ittri fin-nofs minbarra l-ewwel u l-aħħar ittra (bħal pereżempju, Dr, Ltd). Dawn tal-aħħar dejjem jinkitbu mingħajr il-punt finali filwaqt li fl-oħrajn iżommuh.

Akronimu huwa kelma ffurmata mill-ittri inizjali ta’ kelmiet oħra (NATO, Unesco) u bħala prinċipju ġenerali, fl-akronimi ma nagħmlux punt bejn il-kapitali. L-akronimi għandhom jiġu evitati jekk it-tifsira tagħhom mhix ċara jew magħrufa. Sabiex ikunu ċċarati, wieħed għandu jispjega l-akronimu fl-ewwel okkorrenza tiegħu u jżid l-akronimu fil-parentesi fl-aħħar. Inkella wieħed jista’ jagħmel lista tal-abbrevjazzjonijiet li l-qarrej se jsib fid-dokument fil-paġna ta’ wara l-werrej:

> **Dikjarazzjoni tad-dħul u l-infiq taċ-Ċentru Ewropew għall-Iżvilupp ta’ Taħriġ Vokazzjonali (Cedefop) għas-sena finanzjarja 2007**

Sabiex jiffaċilita l-konkordanza bejn it-testi multilingwi, l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet adotta dawn iż-żewġ regoli għal-lingwi tal-Unjoni kollha:

— akronimu jew abbrevjazzjoni, inklużi l-ismijiet ta’ programmi, b’sitt ittri jew iżjed li jinqraw bħala kelma jinkitbu b’ittra kapitali fil-bidu u l-bqija ittri żgħar (Unesco, Esprit);

— akronimu jew abbrevjazzjoni, inklużi l-ismijiet ta’ programmi, b’ħames ittri jew inqas minn ħames ittri jinkitbu kapitali (ŻEE, UE, AIDS, KEFA).

10.8. Mixxellanji

Evita l-użu tas-sinjal § li fl-Ingliż ifisser taqsima u f’lingwi oħra jfisser paragrafu.

Evita l-użu tal-aferesi f’testi legali: ma għandu *mhux* m’għandu, ta’ April *mhux* t’April, ta’ importanza *mhux* t’importanza, għal darba oħra *mhux* għal darb’oħra.

F’punti ta’ lista nużaw l-ittri tal-alfabett Ingliż (a, b, c, d, e, f, g, h, i, j, k, l, m, n, o, p, q, r, s, t, u, v, w, x, y, z, aa, bb, cc, dd, ee, ff, eċċ.) għax fil-liġi Maltija jintużaw l-ittri tal-alfabett Ingliż.

Meta għandek artiklu qabel akronimu, l-artiklu dejjem jimxi skont il-ħoss tal-kelma, pereżempju, is-CEPOL, l-EUROPOL, is-SAPARD, il-PESD, is-SEBĊ, id-WTO.

Meta għandek kelma/frażi b’ġens newtrali (eż.: Official — Uffiċjal, Person — Persuna) il-kliem li jsegwi dik il-kelma/frażi ma hemmx għalfejn ikun jirreferi kemm għall-maskil u kemm għall-femminil (the official may apply for parental leave — l-uffiċjal jista’ japplika għal-liv tal-ġenituri (minflok l-uffiċjal j/tista’ j/tapplika), the appointed person shall act — il-persuna maħtura għandha taġixxi (minflok għandu/ha j/taġixxi)).

11. Xogħlijiet ta' referenza

L-attenzjoni għall-konsistenza fl-ortografija u l-preżentazzjoni tat-test hija importanti, u għandu jsir kull sforz sabiex ir-regoli bażiċi tal-Malti jiġu osservati anki fix-xogħol tradott. Dan għandu jgħin biex jillimita u jnaqqas konsiderevolment il-varjazzjonijiet u nuqqasijiet oħra li jistgħu joħolqu konfużjoni lill-qarrej jew lil min ikun qed ifittex ix-xogħol ippubblikat.

Minħabba l-irwol interistituzzjonali tal-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet, jeħtieġ li jkun hemm standard stilistiku tal-Unjoni komuni bejn l-awturi kollha. Għaldaqstant, l-Uffiċċju jirreferi għat-Tagħrif tal-Akkademja bħala s-sors ta' referenza ewlenija fil-liġi Maltija u għall-aħħar ħarġiet ta' pubblikazzjonijiet oħra meta jkun qed jaħdem fuq dokumenti bil-Malti:

- l-Akkademja tal-Malti, *Tagħrif fuq il-Kitba Maltija II*, Ħal Tarxien, Gutenberg Press, 2004.
- Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ilsien Malti, *Deċiżjonijiet 1*: http://www.kunsilltalmalti.gov.mt/filebank/documents/Decizjonijiet1_25.07.08.pdf
- Il-Kunsill Nazzjonali tal-Ilsien Malti, *Deċiżjonijiet 2*: http://www.kunsilltalmalti.gov.mt/filebank/documents/filebank/documents/decizjonijiet2/ dec2shih.pdf

Filwaqt li t-Tagħrif fuq il-Kitba Maltija II (li jinkludi t-Tagħrif, iż-Żieda u l-Aġġornament) jibqa' s-sors uffiċjali, wieħed jista' jikkonsulta wkoll il-pubblikazzjonijiet li ġejjin sakemm dawn ma jkunux f'kunflitt mat-Tagħrif u dment li ma jiġix indikat mod ieħor mill-Kunsill tal-Malti:

- Agius Albert W., *It-Teżawru*, Ħal Tarxien, Gutenberg Press, 2000,
- Aquilina Joseph, *Concise Maltese — English, English — Maltese Dictionary*, Malta, Midsea Books Ltd., 2006,
- Aquilina Joseph, *English — Maltese Dictionary Vol. 1 - 4*, Malta, Midsea Books Ltd., 1999,
- Aquilina Joseph, *Maltese — English Dictionary Vol. 1 & 2*, Malta, Midsea Books Ltd., 1999,
- Azzopardi Carmel, *Gwida għall-Ortografija*, Sta Venera, Klabb Kotba Maltin, 2003/2007,
- Bugeja Pawlu, *Kelmet il-Malti*, Il-Marsa, Grima Printing & Publishing Industries, 1999,
- Cachia Lawrence, *Grammatika Ġdida tal-Malti*, Ħaż-Żabbar, Veritas Press, 1994,
- Cassar Emmanuel u Calleja David, *Dizzjunarju Malti — Ingliż*, L-Imġarr, Colour Image Malta, 1998,
- Schembri Ludovik, *Vokabularju Malti Ingliż Taljan*, L-Imġarr, Colour Image Malta, 1997,
- Serracino Inglott Mario, *Id-Dizzjunarju Malti u Teżawru ta' Malti Mħaddem*, Ħal Tarxien, Gutenberg Press, 2003.

Annessi

Anness A1 Gwida għall-grafiki għall-emblema Ewropea

Il-Kunsill tal-Ewropa • Il-Kummissjoni Ewropea

Il-Bandiera Ewropea

Din hija l-bandiera Ewropea. Hija s-simbolu tal-Unjoni Ewropea imma hi wkoll simbolu tal-għaqda u tal-identità tal-Ewropa f'sens iktar wiesa'. Iċ-ċirku tal-istilel tad-deheb jirrappreżenta s-solidarjetà u l-armonijia bejn il-popli tal-Ewropa.

In-numru tal-istilel ma għandux x'jaqsam man-numru tal-Istati Membri. Hemm 12-il stilla għax in-numru 12 huwa tradizzjonalment simbolu ta' perfezzjoni, sħuħija u unità. Għalhekk il-bandiera ma tinbidilx mat-tkabbir tal-Unjoni Ewropea.

Storja tal-bandiera

Mill-ħolqien tiegħu fl-1940, il-Kunsill tal-Ewropa kien konxju tal-bżonn li l-Ewropa tingħata simbolu li l-poplu Ewropew seta' jidentifika ruħu miegħu. Nhar il-25 ta' Ottubru 1955, l-Assemblea Parlamentari għażlet b'unanimità li tadotta ċirku ta' 12-il stilla tad-deheb fuq sfond ikħal bħala emblema. Fit-8 ta' Diċembru 1955, il-Kumitat tal-Ministri adotta din il-bandiera Ewropea.

L-Assemblea Parlamentari tal-Kunsill tal-Ewropa esprimiet bosta drabi x-xewqa li tara lill-organizzazzjonijiet Ewropej l-oħrajn jadottaw dan is-simbolu Ewropew sabiex tissaħħaħ il-komplimentarjetà, is-solidarjetà u s-sentiment ta' għaqda tal-Ewropa demokratika.

Huwa l-Parlament Ewropew li ħa l-inizjattiva li juża bandiera għall-Komunità Ewropea. Il-proposta ta' riżoluzzjoni tressqet għal dan l-għan fl-1979, wara l-ewwel elezzjonijiet tal-Parlament miżmuma b'vot universali dirett. Fir-riżoluzzjoni tiegħu adottata f'April 1983, il-Parlament Ewropew saħaq li l-bandiera Ewropea hi dik maħluqa mill-Kunsill tal-Ewropa fl-1955. F'Ġunju tal-1984, il-Kunsill Ewropew, waqt il-laqgħa tiegħu ta' Fontainebleau, enfasizza l-bżonn li jitħeġġu l-identità u l-immaġini tal-Ewropa maċ-ċittadini u fid-dinja. Għaldaqstant, il-Kunsill Ewropew approva, waqt il-laqgħa tiegħu f'Milan f'Ġunju 1985, il-proposta tal-Kumitat Adonnino li kienet tistipula l-adozzjoni ta' bandiera għall-Komunità. Il-Kunsill tal-Ewropa approva l-użu mill-Komunità Ewropea ta' bandiera Ewropea li kienet adottata fl-1955 u l-istituzzjonijiet komunitarji daħħluha fil-bidu tal-1986.

Kemm il-Kunsill tal-Ewropa kif ukoll l-Unjoni Ewropea huma rrappreżentati mill-bandiera u s-simbolu Ewropew. Dan sar is-simbolu preminenti tal-identità Ewropea u ta' Ewropa magħquda.

Il-Kunsill tal-Ewropa u l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea huma kuntenti bl-interess dejjem akbar li ċ-ċittadini juru għall-bandiera. Il-Kummissjoni Ewropea u l-Kunsill tal-Ewropa jaraw li jsir użu b'rispett tad-dinjità ta' dan is-simbolu u jieħdu, fejn meħtieġ, il-passi meħtieġa biex jintervenu kontra l-użi abbużivi tal-emblema Ewropea.

Introduzzjoni

Dan il-manwal tal-grafika hu maħsub li jgħin lill-utenti jipproduċu l-emblema Ewropea tajjeb. Jinkludi istruzzjonijiet ta' kif toħloq l-emblema u definizzjoni ta' kuluri standard.

Deskrizzjoni simbolika

Fuq l-isfond ta' sema ikħal, 12-il stilla Ewropea jiffurmaw ċirku li jirrappreżenta l-għaqda tal-popli Ewropej. In-numru tal-istilel huwa ffissat għal 12, is-simbolu tal-perfezzjoni u l-għaqda.

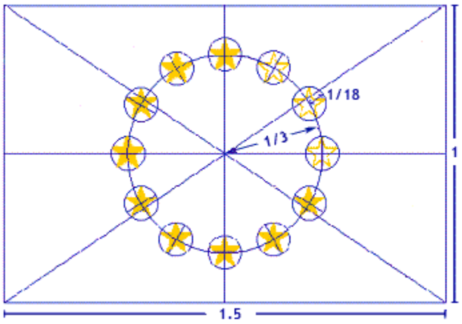
Deskrizzjoni eraldika

Fuq l-isfond ta' 12-il stilla tad-deheb li l-ponot tagħhom ma jmissux.

Deskrizzjoni ġeometrika

L-emblema hi forma ta' bandiera rettangolari kaħla li tagħha l-bandiera hi darba u nofs it-tul tal-issar. 12-il stilla tad-deheb jinsabu f'intervalli ndaqs jiffurmaw ċirku inviżibbli li ċ-ċentru tiegħu huwa l-punt ta' fejn jiltaqgħu d-dijagonali tar-rettangolu. Ir-raġġ taċ-ċirku hu daqs terz tat-tul tal-issar. Kull waħda mill-istilel għandha ħames ponot li jinsabu fiċ-ċirkumferenza ta' ċirku inviżibbli li r-raġġ tiegħu hu daqs wieħed minn 18 tat-tul tal-issar. L-

istilel kollha huma dritti — jiġifieri, b'punt wieħed vertikali u żewġ ponot f'linja dritta b'angoli dritti mal-arblu. Iċ-ċirku hu rranġat sabiex l-istilel jidhru f'pożizzjoni tas-sigħat fuq il-wiċċ tal-arloġġ. In-numru tagħhom ma jinbidilx.



Regolamenti tal-kuluri

L-emblema għandha dawn il-kuluri:

Ikħal pantomiku rifless għall-wiċċ tar-rettangolu: isfar pantomiku għall-istilel. L-iskala pantomika internazzjonali faċli ssibha u aċċessibli wkoll għad-dilettanti.

Proċess b'erba' kuluri

Jekk il-proċess ta' erba' kuluri jintuża, mhux possibbli li tuża ż-żewġ kuluri standard. Huwa għalhekk neċessarju biex toħloqhom billi tuża l-proċess ta' erba' kuluri. L-isfar pantomiku jista' jinkiseb billi tuża 100 % "proċess isfar". Billi tħallat 100 % "proċess blu fl-aħdar" u 80 % "proċess maġenta" wieħed jista' jikseb kulur simili ħafna għall-ikħal pantomiku rifless.

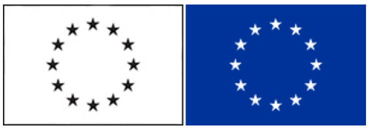
Internet

Ikħal pantomiku rifless jikkorrispondi għall-kulur web-palette RGB:0/51/153 (ħeksadeċimali:003399) isfar pantomiku jikkorrispondi għall-kulur web-palette RGB:255/204/0 (ħeksadeċimali: FFCC00).

Proċess Monokromiku ta' riproduzzjoni

Jekk l-iswed biss huwa disponibbli, ħażżeż ir-rettangolu fuq l-iswed u stampa l-istilel fuq l-iswed u l-abjad.

Fl-eventwalità li l-ikħal ikun l-uniku kulur disponibbli (irid ikun ikħal rifless), uża 100 % bl-istilel riprodotti fl-abjad negattiv u l-isfond 100 % ikħal.

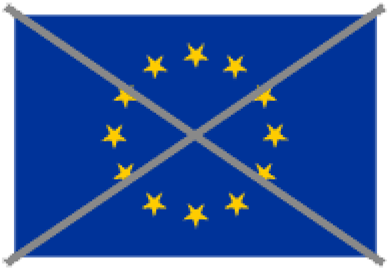


Ipproduċi mill-ġdid fuq sfond ikkulurit

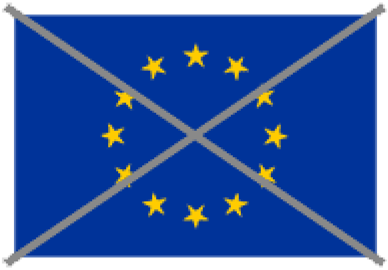
L-emblema hija prodotta għall-preferenza fuq sfond abjad. Evita sfond b'ħafna kuluri, u fi kwalunkwe każ wieħed li ma jmurx mal-blu. Jekk m'hemmx alternattiva għall-isfond ikkulurit, poġġi burdura bajda mar-rettangolu, b'wisa' li hu daqs 1/25 tal-għoli tar-rettangolu.

Eżempji ta' riproduzzjoni ħażina

1. L-emblema tkun ta' taħt fuq.



2. L-istilel mhumiex dritti.



3. L-istilel huma f'pożizzjoni ħażina fiċ-ċirku: huma jridu jidhru fil-pożizzjoni tas-sigħat fuq il-wiċċ tal-arloġġ.

Użu minn partijiet terzi

Il-prinċipji tal-użu tal-emblema Ewropea minn partijiet terzi ġew stipulati fi ftehim amministrattiv mal-Kunsill tal-Ewropa. Dan il-ftehim ġie ppubblikat f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni* Ewropea (ĠU C 271, 8.9.2012, p. 5).

Skont dan il-Ftehim, kull persuna naturali jew legali ("utent terz") jista' juża l-emblema Ewropea jew kwalunkwe mill-elementi tagħha, sakemm dan l-użu

(a) ma joħloqx l-impressjoni jew l-assunzjoni li hemm konnessjoni bejn l-utent terz u xi wieħed mill-istituzzjonijiet, l-entitajiet, l-uffiċċji, l-aġenziji u l-organi tal-Unjoni Ewropea jew il-Kunsill tal-Ewropa meta din il-konnessjoni ma tkunx teżisti;

(b) ma twassalx lill-pubbliku jaħseb li l-utent igawdi mill-appoġġ, l-isponsorizzazzjoni, l-approvazzjoni jew il-kunsens ta' xi wieħed mill-istituzzjonijiet, l-organi, l-uffiċċji jew l-aġenziji tal-Unjoni Ewropea jew tal-Kunsill tal-Ewropa fejn dan ma jkunx il-każ;

(c) ma jsirx b'konnessjoni ma' xi għan jew attività li mhux kompatibbli mal-għanijiet u l-prinċipji tal-Unjoni Ewropea jew tal-Kunsill tal-Ewropa, jew b'xi mod ieħor ikun illegali.

Jekk l-użu tal-emblema Ewropea jkun jikkonforma mal-kundizzjonijiet ta' hawn fuq, m'hemmx bżonn jintalab permess bil-miktub.

Mhijiex aċċettabbli r-reġistrazzjoni tal-emblema Ewropea, jew imitazzjoni araldika tagħha, bħala marka kummerċjali jew bħala xi dritt ieħor ta' proprjetà intellettwali.

Dwar mistoqsijiet marbuta mal-użu tal-emblema Ewropea, ara:
https://europa.eu/european-union/abouteuropa/legal_notices_mt#emblem

Talbiet minn stati li mhumiex membri tal-UE

Council of Europe
Directorate of Legal Advice and Public International Law (Dlapil)
67075 Strasbourg Cedex
FRANCE

Tel. +33 388412000
Fax +33 388412052
E-mail: legal.advice@coe.int

L-oriġinali ta' dawn id-dokumenti jistgħu jitniżżlu minn hawnhekk:
http://europa.eu/about-eu/basic-information/symbols/flag/index_mt.htm

Anness A2 L-emblemi

Mingħajr ebda preġudizzju għall-kondizzjonijiet speċifiċi ffissati minn kull istituzzjoni, korp, servizz interistituzzjonali jew aġenzija għall-użu tagħhom fir-riproduzzjoni, l-emblemi ta' hawnhekk huma riprodotti għal skopijiet ta' informazzjoni biss.

Xi emblemi għandhom jinkludu l-isem tal-istituzzjoni, l-organu jew l-aġenzija; f'xi każijiet ivarjaw skont il-lingwa. Biex tkun issimplifikata l-preżentazzjoni, ismijiet varjabbli tħallew barra f'dawn l-emblemi.

Ara wkoll it-Taqsima 9.5 (It-titoli uffiċjali u l-ordni tal-kwotazzjoni tagħhom).

Istituzzjonijiet u korpi

L-Unjoni Ewropea		
Il-Parlament		
Il-Kunsill Ewropew		
Il-Kunsill		
Il-Kummissjoni [1]		
Il-Qorti tal-Ġustizzja		
Il-Bank Ċentrali Ewropew		
Il-Qorti tal-Awdituri		

Is-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna		
Il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew		
Il-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni		
Il-Bank Ewropew għall-Investiment		
Il-Fond Ewropew għall-Investiment		
L-Ombudsman		
Il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data		

(1) Minn Frar tal-2012, l-emblema tal-Kummissjoni Ewropea għandha tintuża wkoll minn dawn l-aġenziji eżekuttivi (ara 9.5.4.). Madankollu, l-Aġenzija Eżekuttiva tal-Kunsill Ewropew tar-Riċerka tibqa' tuża l-emblema tagħha stess.

Aġenziji u servizzi interistituzzjonali (organizzazzjonijiet deċentralizzati)

L-Aġenzija Ewropea għad-Difiża		
L-Aġenzija Ewropa għall-Ambjent		
L-Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta		
L-Aġenzija Ewropea għall-Kontroll tas-Sajd		
L-Aġenzija Ewropea għall-Mediċini		
L-Aġenzija Ewropea għas-Saħħa u s-Sigurtà fuq il-Post tax-Xogħol		
L-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà Marittima		
L-Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi		
L-Aġenzija Eżekuttiva tal-Kunsill Ewropew għar-Riċerka ([1])		
L-Aġenzija Fornitriċi tal-Euratom		

L-Aġenzija għall-Appoġġ tal-BEREC		
L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għaċ-Ċibersigurtà		
L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għad-Drittijiet Fundamentali		
L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ażil		
L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferroviji		
L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali		
L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fl-Infurzar tal-Liġi		
L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Enerġija		
L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Programm Spazjali		
L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Taħriġ fl-Infurzar tal-Liġi		

L-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Tmexxija Operattiva ta' Sistemi tal-IT fuq Skala Kbira fl-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja		
L-Aġenzija tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni tal-Unjoni Ewropea		
L-Awtorità Bankarja Ewropea		
L-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel		
L-Awtorità Ewropea tal-Assigurazzjoni u l-Pensjonijiet tax-Xogħol		
L-Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq		
L-Awtorità Ewropea tax-Xogħol		
Il-Bord Uniku ta' Riżoluzzjon		
Iċ-Ċentru Ewropew għall-Iżvilupp tat-Taħriġ Vokazzjonali		
Iċ-Ċentru Ewropew għall-Monitoraġġ tad-Droga u d-Dipendenza fuq id-Droga		

Iċ-Ċentru Ewropew għall-Prevenzjoni u l-Kontroll tal-Mard		
Iċ-Ċentru Satellitari tal-Unjoni Ewropea		
Iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea		
L-Eurostat		
Il-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ		
Il-Fondazzjoni Ewropea għat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Ħajja u tax-Xogħol		
L-Impriża Konġunta “Fusion for Energy”		
L-Iskola Ewropea tal-Amministrazzjoni		
L-Istitut Ewropew għall-Ugwaljanza bejn is-Sessi		
L-Istitut tal-Unjoni Ewropea għall-Istudji fuq is-Sigurtà		

L-Uffiċċju Ewropew għas-Selezzjoni tal-Persunal		
L-Uffiċċju Komunitarju tal-Varjetajiet tal-Pjanti		
L-Uffiċċju tal-Proprjetà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea		
L-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew		
L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea		

(1) Minn Frar tal-2012, l-emblema tal-Kummissjoni Ewropea għandha tintuża wkoll minn dawn l-aġenziji eżekuttivi (ara 9.5.4.). Madankollu, l-Aġenzija Eżekuttiva tal-Kunsill Ewropew tar-Riċerka tibqa' tuża l-emblema tagħha stess.

Anness A3 L-abbrevjazzjonijiet u s-sinjali li jintużaw

1. Titoli ċivili

Sur	Sinjuri
Sinjura	—
Sinjorina	—
Dr	—
Prof.	—
Eċċ.	Eċċellenza
ET	L-Eċċellenza Tiegħu/Tagħha

Meta tindirizza verbalment jew issejjaħ persuna direttament tużax l-artiklu, eż. "Nista' nkellmek ftit Sur Borġ?", "Kemm ilek taħdem magħna Sinjura Borġ?" Iżda meta qiegħed tindirizza ittra lil xi ħadd jew tirreferi għalih/ha fil-kitba jew id-diskors, uża l-artiklu, eż. "Is-Sur Ġanni Borg ta' Triq il-Qasam, San Ġwann", "Il-ġimgħa l-oħra rajt lis-Sinjura Cachia".

2. Unitajiet ta' kejl

Is-simboli tal-unitajiet ta' kejl ma jiġux tradotti għall-Malti, iżda jibqgħu kif inhuma għaliex dawk huma simboli internazzjonali. L-unitajiet ta' kejl u s-sinjali xjentifiċi ma jiħdux il-punt fl-aħħar, ma għandhomx plural u ma jinkitbux eżatt man-numru iżda daħħal spazju fiss (*shift*, *control*, *space bar*) bejniethom.

mm	millimetru
cm	ċentimetru
m	metru (uża m^2)
km	kilometru (uża km^2)
mg	milligramm
g	gramm
kg	kilogramm
ml	millilitru
l	litru
A	ampere
cd	candela
Hz	hertz (*tużax il-ħ Maltija*)
V	volt
W	watt
kW	kilowatt
MW	megawatt = 10^3 kW
kWh	kilowatt is-siegħa
GWh	gigawatt is-siegħa = 106 kWh
°C	grad Celsius (*tużax iċ-ċ Maltija*)

3. Numri ordinali

L-ewwel, it-tieni, it-tielet, ir-raba', il-ħames, is-sitt, is-seba', it-tmien, id-disa' (ikteb in-numri mill-wieħed sad-disgħa b'mod sħiħ).

Iżda l-10, il-11, ... il-21, it-22, it-23, l-24, eċċ.

Għaldaqstant tista' tikteb is-seklu sebgħa jew is-seba' seklu iżda mhux is-seklu 7 jew is-7 seklu; tista' tikteb is-seklu 17 jew is-17-il seklu iżda mhux is-seklu sbatax jew is-sbatax-il seklu.

4. Simboli u taqsiriet tal-istatistika

—	xejn
0	negliġibbli (ġeneralment anqas min-nofs tal-iżgħar unità jew deċimali tat-titolu)
:	ċifra mhux disponibbli jew sigrieta
≠	mhux ugwali għal
*	stima
p	ċifra proviżorja

r	ċifra riveduta
	or —	diskontinwità fis-serje
⊥	waqfa fit-tqabbil
%	persentaġġ
% AT	varjazzjoni ta' persentaġġ
D	differenza
Ø	medja
AM	tkabbir annwali medju
<	anqas minn
>	iżjed minn
S	total
∃	"magħmul minn": rendikont sħiħ ta' total
∍	"fost oħrajn": rendikont parzjali ta' total
θ	id-dinja
1990–92	perjodu ta' snin diversi (eż. mill-1.1.1990 sal-31.12.1992)
1991/92	perjodu ta' 12-il xahar konsekuttiv (eż. sena ta' taxxa minn April sa Marzu)

5. Taqsiriet oħra

EU-6	l-ewwel sitt pajjiżi tal-KE
EU-9	l-ewwel disa' pajjiżi tal-KE
EU-10	l-ewwel 10 pajjiżi tal-KE
EU-12	l-ewwel 12-il pajjiż tal-KE
EU-15	l-ewwel 15-il pajjiż tal-UE
EU-25	l-ewwel 25 pajjiż tal-UE
EU-27	L-Ewropa tas-sebgħa u għoxrin: tirreferi jew għas-27 Stat Membru li kienu jiffurmaw l-Unjoni Ewropea bejn l-1 ta' Jannar 2007 u t-30 ta' Ġunju 2013, jew għas-27 Stat Membru li jiffurmaw l-Unjoni Ewropea wara l-ħruġ tar-Renju Unit fil-31 ta' Jannar 2020. Jekk ikun hemm riskju ta' konfużjoni bejn dawn it-tnejn, għandu jiġi speċifikat liema konfigurazzjoni qed issir referenza għaliha bl-abbrevjazzjoni użata, possibbilment f'forma ta' nota ta' qiegħ il-paġna.
EU-28	l-ewwel 28 pajjiż tal-UE
SA	*société anonyme*
SARL	*société à responsabilité limitée*
SPRL	*société de personnes à responsabilité limitée*
GmbH	*Gesellschaft mit beschränkter Haftung*
SNC	*società in nome collettivo*
SpA	*società per azioni*
BV	*besloten vennootschap*
NV	*naamloze vennootschap*

It-taqsiriet li ġejjin jintużaw l-aktar fin-noti ta' qiegħ il-paġna u l-bibljografiji; fit-test prinċipali hija ppreferuta l-forma sħiħa:

Art. (Arti)	Artikol(i)
Fig.	Figura
ikomp.	ikompli
Ill.	Illustrazzjoni
Kap.	Kapitolu
p.	paġna
pp.	paġni
Tab.	Tabella
Vol.	Volum

Anness A4 L-akronimi ewlenin u l-abbrevjazzjonijiet

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W

A

AAĊ	Awtorità tal-Avjazzjoni Ċivili
AASM	Stati Afrikani Assoċjati u l-Madagaskar
AEA	(ara EEA)
AED	Aġenzija Ewropea għad-Difiża
AEK	Assoċjazzjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni
AEKĦ	Assoċjazzjoni Ewropea tal-Kummerċ Ħieles
AFE	(ara ERA)
AIDS	sindromu ta’ defiċjenza immunitarja akkwiżita (acquired immune deficiency syndrome)
AIE	Aġenzija Internazzjonali tal-Enerġija
AIEA	Aġenzija Internazzjonali tal-Enerġija Atomika
AKP	Stati Afrikani, tal-Karibew u tal-Paċifiku
ANC	Kungress Nazzjonali Afrikan (African National Congress)
ASCII	kodiċi standard Amerikan għall-iskambju tal-informazzjoni (American standard code for information interchange)
ASEAN	Assoċjazzjoni tan-Nazzjonijiet tal-Asja tax-Xlokk (Association of South-East Asian Nations)

B

BĊE	Bank Ċentrali Ewropew
BEI	Bank Ewropew tal-Investiment
BEREC	Korp ta’ Regolaturi Ewropej tal-Komunikazzjonijiet Elettroniċi (Body of European Regulators for Electronic Communications)
BERŻ	Bank Ewropew għar-Rikostruzzjoni u l-Iżvilupp

C

CAD	computer-aided design
CCAMLR	Kummissjoni għall-Konservazzjoni tar-Riżorsi Ħajjin tal-Baħar Antartiku (Commission for the Conservation of Antarctic Marine Living Resources)
Cedefop	Ċentru Ewropew għall-Iżvilupp ta’ Taħriġ Vokazzjonali
CELEX	sistema interistituzzjonali ta’ dokumentazzjoni kompjuterizzata għal-liġi Komunitarja
CEN	Kumitat Ewropew għall-Istandardizzazzjoni (Comité européen de normalisation)
Cenelec	Kumitat Ewropew għall-Istandardizzazzjoni Elettroteknika (Comité européen de normalisation électrotechnique)
CEPOL	l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Taħriġ fl-Infurzar tal-Liġi
CEPT	Konferenza Ewropea tal-Amministrazzjonijiet tal-Posta u tat-Telekomunikazzjoni (Conférence européenne des administrations des postes et des télécommunications)
CERN	Organizzazzjoni Ewropea għar-Riċerka Nukleari
ĊESP	Ċentru Ewropew ta’ Strateġija Politika
CFCA	(ara EFCA)
ĊIDIKP	Ċentru għall-Informazzjoni, id-Diskussjoni u l-Iskambju dwar il-Kenn Politiku
CIF	il-prezz, l-assigurazzjoni u l-ġarr (cost, insurance and freight) (Incoterms 2010)
CITES	Konvenzjoni dwar il-Kummerċ Internazzjonali fl-Ispeċijiet ta’ Fawna u Flora Selvaġġi fil-Periklu (Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora)
ĊKR	Ċentru Konġunt tar-Riċerka
CORDIS	Servizz Komunitarju ta’ informazzjoni dwar ir-Riċerka u l-Iżvilupp (Community Research and Development Information Service)
COREPER	Kumitat tar-Rappreżentanti Permanenti
COST	Kooperazzjoni Ewropea fix-Xjenza u t-Teknoloġija (European cooperation in science and technology)

D

DGN	Dħul Gross Nazzjonali
DECT	telekomunikazzjonijiet diġitali Ewropej mingħajr fili (digital European cordless telecommunications)
DELTA	żvilupp għal tagħlim Ewropew permezz ta' avvanz teknoloġiku (development of European learning through technological advance)
DĠ	Direttorat Ġenerali
DRAM	memorja dinamika b'aċċess każwali (dynamic random access memory)
DRIVE	infrastruttura tat-toroq iddedikata għas-sigurtà tal-vetturi fl-Ewropa (dedicated road infrastructure for vehicle safety in Europe)

E

EAS	(ara EUSA)
ECDC	Ċentru Ewropew għall-Prevenzjoni u l-Kontroll tal-Mard (European Centre for Disease Prevention and Control)
ECHA	Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi (European Chemicals Agency)
ECHO	Direttorat Ġenerali għall-Protezzjoni Ċivili u l-Operazzjonijiet tal-Għajnuna Umanitarja Ewropej (ECHO)
EĊL	Ewropa Ċentrali u tal-Lvant
Ecofin	Kunsill għall-Affarijiet Ekonomiċi u Finanzjarji
Ecosoc	Kunsill Ekonomiku u Soċjali (Economic and Social Council)
ECU	Unità ta' valuta Ewropea (European currency unit)
EEA	Aġenzija Ewropea għall-Ambjent
EFCA	Aġenzija Ewropea għall-Kontroll tas-Sajd (European Fisheries Control Agency) (Sal-31.12.2011: Aġenzija Komunitarja għall-Kontroll tas-Sajd (Community Fisheries Control Agency))
EFSA	Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel (European Food Safety Authority)
EMEA	Aġenzija Ewropea għall-Mediċina (European Medicines Agency)
ERA	Aġenzija Ferrovjarja Ewropea
EUAA	Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ażil
EUIPO	Uffiċċju tal-Proprjetà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea (European Union Intellectual Property Office) (sal-22.3.2016: Uffiċċju għall-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern (Trade Marks u Disinji) (UASI))
Europol	l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fl-Infurzar tal-Liġi
EUSA	Iskola Ewropea tal-Amministrazzjoni (taqsira unika għall-verżjonijiet lingwistiċi)

F

FAEG	Fond Agrikulturali Ewropew ta' Garanzija
FAEGG	Fond Agrikolu Ewropew dwar Gwida u Garanzija
FAO	Organizzazzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti għall-Alimentazzjoni u l-Agrikoltura (Food and Agriculture Organization)
FEI	Fond Ewropew tal-Investiment
FEŻR	Fond Ewropew għall-Iżvilupp Reġjonali
FMI	Fond Monetarju Internazzjonali
FOB	free on board (Incoterms 2010)
FRA	Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għad-Drittijiet Fundamentali
FSE	Fond Soċjali Ewropew
Frontex	Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta

G

G7	Grupp tas-7 (nazzjonijiet industrijalizzati ewlenin: Franza, il-Ġappun, il-Ġermanja, l-Istati Uniti, l-Italja, il-Kanada, ir-Renju Unit)
G24	Grupp tal-24
G77	Grupp tas-77
GATS	Ftehim Ġenerali dwar il-Kummerċ fis-Servizzi
GATT	Ftehim Ġenerali fuq it-Tariffi tad-Dwana u l-Kummerċ
GSA	Aġenzija tal-GNSS Ewropea
ĠU	Ġurnal Uffiċjali (tal-Unjoni Ewropea)

H

HIV	human immunodeficiency virus

I

IATA	International Air Transport Association
ISO	International Organisation for Standardisation (l-Organizzazzjoni Internazzjonali għall-Istandardizzazzjoni)

J

JRC	Kunsill Ewropew tar-Riċerka (Joint Research Centre)

K

KAER	Kunsill għall-Assistenza Ekonomika Reċiproka
KEA	Kummissjoni Ewropea għall-Enerġija Atomika
KEAP	kooperazzjoni ekonomika ben l-Asja u l-Paċifiku
KEEA	Komunità Ewropea tal-Enerġija Atomika (Euratom)
KEFA	Komunità Ewropea tal-Faħam u l-Azzar
KEPD	Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data
KESE	Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew
KETU	Konfederazzjoni Ewropea tat-Trade Unions
KIBB	Kunsill tal-Istati tal-Baħar Baltiku
KKD	Kunsill għall-Kooperazzjoni Doganali
KKG	Kunsill ta’ Kooperazzjoni tal-Golf
KKK	Kunsill Konsultattiv tal-Konsumaturi
KSI	Komunità ta’ Stati Indipendenti
KRXT	Kumitat tar-Riċerka Xjentifika u Teknika
KtR	Kumitat Ewropew tar-Reġjuni
KXT	Kumitat Xjentifiku u Tekniku (tal-Euratom)

L

LDC	pajjiżi l-anqas żviluppati (least developed countries)

M

MEDIA	programm ta’ appoġġ lis-settur awdjoviżiv Ewropew
MES	Mekkaniżmu Ewropew ta’ Stabbiltà (http://www.esm.europa.eu/)

N

NATO	Organizzazzjoni tat-Trattat tal-Atlantiku tat-Tramuntana (North Atlantic Treaty Organisation)
NKKD	Nomenklatura tal-Kunsill dwar il-Kooperazzjoni Doganali
NM	Nomenklatura Magħquda
NU	Nazzjonijiet Uniti

O

ODS	Organizzazzjoni Dinjija tas-Saħħa
OKŻE	Organizzazzjoni għall-Kooperazzjoni u l-Iżvilupp Ekonomiċi
OLAF	Uffiċċju Ewropew ta’ Kontra l-Frodi
OMI	Organizzazzjoni Marittima Internazzjonali
OSCE	Organizzazzjoni għas-Sigurtà u l-Kooperazzjoni fl-Ewropa (Organisation for Security and Cooperation in Europe)

P

PAK	Politika Agrikola Komuni
PDG	prodott domestiku gross
PESK	Politika Estera u ta' Sigurtà Komuni
PKS	Politika Komuni tas-Sajd
Phare (*)	programm prinċipali tal-UE ta' kooperazzjoni finanzjarja u teknika mal-pajjiżi kandidati tal-Ewropa Ċentrali u tal-Lvant
plc (*)	kumpanija b'responsabbiltà limitata (public limited company)

Q

QEA	Qorti Ewropea tal-Awdituri
QEDB	Qorti Ewropea tad-Drittijiet tal-Bniedem
QĠUE	Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea (istituzzjoni)
QIĠ	Qorti Internazzjonali tal-Ġustizzja
QSK	Qafas ta' sostenn Komunitarju

R

R&Ż	riċerka u żvilupp

S

Satcen	Ċentru Satellitari tal-Unjoni Ewropea
SEAE	Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna
SPĠ	sistema ta' preferenzi ġeneralizzati

T

TAC	qabdiet totali permissibbli (total allowable catch)
TDK	Tariffa Doganali Komuni
TIK	Teknoloġiji tal-Informazzjoni u tal-Komunikazzjoni

U

UA	Unjoni Afrikana
UASI	Uffiċċju għall-Armonizzazzjoni fis-Suq Intern (Trade Marks u Disinji) (23.3.2016: Uffiċċju tal-Proprjetà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea (European Union Intellectual Property Office) (EUIPO))
UEM	Unjoni Ekonomika u Monetarja
UKVP	Uffiċċju Komunitarju tal-Varjetajiet tal-Pjanti
Unesco	Organizzazzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti għall-Edukazzjoni, ix-Xjenza u l-Kultura (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization)
UNHCR	Uffiċċju tal-Kummissarju Għoli tan-Nazzjonijiet Uniti għar-Refuġjati (Office of the United Nations High Commissioner for Refugees)
UNICEF	Fond tan-Nazzjonijiet Uniti għat-Tfal (United Nations Children's Fund)

V

VAT	taxxa fuq il-valur miżjud (value added tax)
VKG	valur kalorifiku gross

W

WWF	Fond Dinji tan-Natura (Worldwide Fund for Nature) (ex-World Wildlife Fund)

Z

ŻEE	Żona Ekonomika Ewropea

Anness A5 Il-lista tal-pajjiżi, it-territorji u l-muniti

Din il-lista ma tirrappreżentax il-pożizzjoni uffiċjali tal-istituzzjonijiet Ewropej fir-rigward tal-istatus legali jew il-politika tal-entitajiet imsemmija. Din hija armonizzazzjoni ta' listi u prattiċi ta' sikwit diverġenti.

Jekk jogħġbok innota li din il-lista mhijiex adottata mill-Qorti tal-Ġustizzja fid-dokumenti tagħha. Għal aktar dettalji jekk jogħġbok ikkuntattja lill-Qorti tal-Ġustizzja f'dan l-indirizz: MT_secretariat@curia.europa.eu

Isem qasir	Isem sħiħ	Kodiċi tal-pajjiż (1)	Belt kapitali / ċentru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita (2)	Kodiċi tal-munita (3)	Suddiviżjoni tal-munita (4)
l-Afganistan	ir-Repubblika Iżlamika tal-Afganistan	**AF**	Kabul	Afgan, a, i	Afgan, a, i	afghani	**AFN**	pul
l-Afrika t'Isfel	ir-Repubblika tal-Afrika t'Isfel	**ZA**	Pretoria (5)	Sud Afrikan, a, i	Sud Afrikan, a, i	rand	**ZAR**	cent
l-Albanija	ir-Repubblika tal-Albanija	**AL**	Tirana	Albaniż, a, i	Albaniż, a, i	lek	**ALL**	[qindar]
l-Alġerija	ir-Repubblika Demokratika tal-Poplu tal-Alġerija	**DZ**	l-Alġier	Alġerin, a, i	Alġerin, a, i	dinar Alġerin	**DZD**	centime
Andorra	il-Prinċipat ta' Andorra	**AD**	Andorra la Vella	Andorran, a, i	Andorran, a, i	euro	**EUR**	cent
l-Angola	ir-Repubblika tal-Angola	**AO**	Luanda	Angolan, a, i	Angolan, a, i	kwanza	**AOA**	cêntimo
Anguilla (6)	*Anguilla*	***AI***	*The Valley*	*Anguillan, a, i*	*Anguillan, a, i*	*dollaru tal-Karibew tal-Lvant*	***XCD***	*cent*
l-Antartika	*l-Antartika*	***AQ***	—	—	*Antartikan, a, i*	—	**—**	—
Antigua u Barbuda	Antigua u Barbuda	**AG**	St John's	Antiguo-Barbudjan, a, i	Antiguo-Barbudjan, a, i	dollaru tal-Karibew tal-Lvant	**XCD**	cent
l-Arabja Sawdija	ir-Renju tal-Arabja Sawdija	**SA**	Riyadh	Sawdi, ja, n	Sawdi, ja, n	riyal Sawdi	**SAR**	halala
l-Arġentina	ir-Repubblika Arġentina	**AR**	Buenos Aires	Arġentin, a, i	Arġentin, a, i	peso Arġentin	**ARS**	centavo
l-Armenja	ir-Repubblika tal-Armenja	**AM**	Yerevan	Armen, a, i	Armen, a, i	dram	**AMD**	luma
Aruba (7)	*Aruba*	***AW***	*Oranjestad*	*Aruban, a, i*	*Aruban, a, i*	*guilder Aruban*	***AWG***	*cent*
l-Awstralja	il-Commonwealth tal-Awstralja	**AU**	Canberra	Awstraljan, a, i	Awstraljan, a, i	dollaru Awstraljan	**AUD**	cent
l-Awstrija	ir-Repubblika tal-Awstrija	**AT**	Vjenna	Awstrijak, a, Awstrijaċi	Awstrijak, a, Awstrijaċi	euro	**EUR**	cent
l-Ażerbajġan	ir-Repubblika tal-Ażerbajġan	**AZ**	Baku	Ażerbajġani, a, i	Ażerbajġani, a, i	manat Ażerbajġani	**AZN**	kepik
il-Bahamas	il-Commonwealth tal-Bahamas	**BS**	Nassau	Bahamjan, a, i	Bahamjan, a, i	dollaru Bahamjan	**BSD**	cent
il-Bahrain	ir-Renju tal-Bahrain	**BH**	Manama	Bahraini, ja, n	Bahraini, ja, n	dinar Bahraini	**BHD**	fils
il-Bangladesh	ir-Repubblika tal-Poplu tal-Bangladesh	**BD**	Dhaka	Bangladeshi, a, i	Bangladeshi, a, i	taka	**BDT**	poisha
Barbados	Barbados	**BB**	Bridgetown	Barbadjan, a, i	Barbadjan, a, i	dollaru Barbadjan	**BBD**	cent
il-Belarussja	ir-Repubblika tal-Belarussja	**BY**	Minsk	Belarussu, a, i	Belarussu, a, i	rublu Belarussu	**BYN**	kopek
il-Belġju	ir-Renju tal-Belġju	**BE**	Brussell	Belġjan, a, i	Belġjan, a, i	euro	**EUR**	cent
il-Belize	il-Belize	**BZ**	Belmopan	Belizean, a, i	Belizean, a, i	dollaru Belizean	**BZD**	cent
il-Benin	ir-Repubblika tal-Benin	**BJ**	Porto Novo (8)	Beniniż, a, i	Beniniż, a, i	frank CFA (BCEAO)	**XOF**	centime
Bermuda (9)	*Bermuda*	***BM***	*Hamilton*	*Bermudjan, a, i*	*Bermudjan, a, i*	*dollaru Bermudjan*	***BMD***	*cent*

(Ikompli)

Isem qasir	Isem sħiħ	Kodiċi tal-pajjiż (1)	Belt kapitali / ċentru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita (2)	Kodiċi tal-munita (3)	Suddiviżjoni tal-munita (4)
il-Bhutan	ir-Renju tal-Bhutan	**BT**	Thimphu	Bhutaniż, a, i	Bhutaniż, a, i	ngultrum	**BTN**	chhetrum
						rupee Indjan	**INR**	paisa
il-Bolivja	l-Istat Plurinazzjonali tal-Bolivja	**BO**	Sucre (10)	Bolivjan, a, i	Bolivjan, a, i	boliviano	**BOB**	centavo
il-Botswana	ir-Repubblika tal-Botswana	**BW**	Gaboron	Botswan, a, i	Botswan, a, i	pula	**BWP**	thebe
il-Bożnija-Ħerzegovina	il-Bożnija-Ħerzegovina	**BA**	Sarajevo	Bożnijo-Ħerzegovin, a, i	Bożnijo-Ħerzegovin, a, i	mark konvertibbli	**BAM**	fening
il-Brażil	ir-Repubblika Federattiva tal-Brażil	**BR**	Brasilia	Brażiljan, a, i	Brażiljan, a, i	real	**BRL**	centavo
il-Brunei	il-Brunei Darussalam	**BN**	Bandar Seri Begawan	Brunean, a, i	Brunean, a, i	dollaru Brunean	**BND**	sen
il-Bulgarija	ir-Repubblika tal-Bulgarija	**BG**	Sofija	Bulgaru, a, i	Bulgaru, a, i	lev	**BGN**	stotinka
il-Burkina Faso	il-Burkina Faso	**BF**	Ouagadougou	Burkinjan, a, i	Burkinjan, a, i	frank CFA (BCEAO)	**XOF**	centime
Burma (ara: il-Myanmar/Burma)								
il-Burundi	ir-Repubblika tal-Burundi	**BI**	Gitega (11)	Burundjan, a, i	Burundjan, a, i	frank Burundjan	**BIF**	centime
iċ-Ċekja	ir-Repubblika Ċeka	**CZ**	Praga	Ċek, a, i	Ċek, a, i	krona Ċeka	**CZK**	halér
iċ-Ċili	ir-Repubblika taċ-Ċili	**CL**	Santiago	Ċilen, a, i	Ċilen, a, i	peso Ċilen	**CLP**	centavo
iċ-Ċina	ir-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina	**CN**	Beijing	Ċiniż, a, i	Ċiniż, a, i	renminbi-yuan	**CNY**	jiao (10) fen (100)
Ċipru	ir-Repubblika ta' Ċipru	**CY**	Nikosija	Ċiprijott, a, i	Ċiprijott, a, i	euro	**EUR**	cent
Cabo Verde	ir-Repubblika ta' Cabo Verde	**CV**	Praia	Cabo Verdjan, -a, -i	Cabo Verdjan, -a, -i	escudo Cabo Verdjan	**CVE**	centavo
iċ-Chad	ir-Repubblika taċ-Chad	**TD**	N'Djamena	Chadjan, a, i	Chadjan, a, i	frank CFA (BEAC)	**XAF**	centime
Clipperton (12)	il-Gżira Clipperton	**CP** (13)	—	—	ta' Clipperton	—	**—**	—
Comoros	l-Unjoni ta' Comoros	**KM**	Moroni	Comorjan, a, i	Comorjan, a, i	frank Comorjan	**KMF**	—
il-Costa Rica	ir-Repubblika tal-Costa Rica	**CR**	San José	Costa Rican, a, i	Costa Rican, a, i	colón Costa Rican	**CRC**	céntimo
Curaçao (14)	*Curaçao*	***CW***	*Willemstad*	*Curaçaojan, a, i*	*Curaçaojan, a, i*	*guilder tal-Antilli Netherlandiżi* (xxx)	***ANG***	*cent*
id-Danimarka	ir-Renju tad-Danimarka	**DK**	Copenhagen	Daniż, a, i	Daniż, a, i	krona Daniża	**DKK**	øre
il-Djibouti	ir-Repubblika tal-Djibouti	**DJ**	il-Belt tal-Djibouti	Djiboutjan, a, i	Djiboutjan, a, i	frank Djiboutjan	**DJF**	—
Dominica	il-Commonwealth ta' Dominica	**DM**	Roseau	Dominican, a, i	Dominican, a, i	dollaru tal-Karibew tal-Lvant	**XCD**	cent
l-Eġittu	ir-Repubblika Għarbija tal-Eġittu	**EG**	il-Kajr	Eġizzjan, a, i	Eġizzjan, a, i	lira Eġizzjana	**EGP**	piastre
l-Eks Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja (ara: il-Maċedonja ta' Fuq)								
l-Ekwador	ir-Repubblika tal-Ekwador	**EC**	Quito	Ekwadorjan, a, i	Ekwadorjan, a, i	dollaru Amerikan	**USD**	cent
El Salvador	ir-Repubblika ta' El Salvador	**SV**	San Salvador	Salvadorjan, a, i	Salvadorjan, a, i	colón Salvadorjan (15)	**SVC**	centavo
						dollaru Amerikan	**USD**	cent
l-Emirati Għarab Magħquda	l-Emirati Għarab Magħquda	**AE**	Abu Dhabi	Emiratjan, a, i	Emiratjan, a, i	dirham tal-Emirati Għarab Magħquda	**AED**	fils
l-Eritrea	l-Istat tal-Eritrea	**ER**	Asmara	Eritrean, a, i	Eritrean, a, i	nakfa	**ERN**	cent
l-Estonja	ir-Repubblika tal-Estonja	**EE**	Tallinn	Estonjan, a, i	Estonjan, a, i	euro	**EUR**	cent

(Ikompli)

Isem qasir	Isem sħiħ	Kodiċi tal-pajjiż (1)	Belt kapitali / ċentru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita (2)	Kodiċi tal-munita (3)	Suddiviżjoni tal-munita (4)
l-Eswatini	ir-Renju tal-Eswatini	**SZ**	Mbabane	Eswatinjan, a, i	Eswatinjan, a, i	lilangeni	**SZL**	cent
l-Etjopja	ir-Repubblika Demokratika Federali tal-Etjopja	**ET**	Addis Ababa	Etjopjan, a, i	Etjopjan, a, i	birr	**ETB**	cent
Fiġi	ir-Repubblika ta' Fiġi	**FJ**	Suva	Fiġijan, a, i	Fiġijan, a, i	dollaru Fiġijan	**FJD**	cent
il-Filippini	ir-Repubblika tal-Filippini	**PH**	Manila	Filippin, a, i	Filippin, a, i	peso Filippin	**PHP**	centavo
il-Finlandja	ir-Repubblika tal-Finlandja	**FI**	Helsinki	Finlandiż, a, i	Finlandiż, a, i	euro	**EUR**	cent
Franza	ir-Repubblika Franċiża	**FR**	Pariġi	Franċiż, a, i	Franċiż, a, i	euro	**EUR**	cent
il-Ġamajka	il-Ġamajka	**JM**	Kingston	Ġamajkan, a, i	Ġamajkan, a, i	dollaru Ġamajkan	**JMD**	cent
il-Ġappun	il-Ġappun	**JP**	Tokyo	Ġappuniż, a, i	Ġappuniż, a, i	yen	**JPY**	[sen] (16)
il-Ġermanja	ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja	**DE**	Berlin	Ġermaniż, a, i	Ġermaniż, a, i	euro	**EUR**	cent
Ġibiltà (17)	*Ġibiltà*	***GI***	*Ġibiltà*	*Ġibiltan, a, i*	*Ġibiltan, a, i*	*lira Ġibiltana*	***GIP***	*penny*
il-Ġordan	ir-Renju Ħaxemita tal-Ġordan	**JO**	Amman	Ġordaniż, a, i	Ġordaniż, a, i	dinar Ġordaniż	**JOD**	qirsh (100) [fils (1 000)]
il-Gabon	ir-Repubblika Gaboniża	**GA**	Libreville	Gaboniż, a, i	Gaboniż, a, i	frank CFA (BEAC)	**XAF**	centime
il-Gambja	ir-Repubblika tal-Gambja	**GM**	Banjul	Gambjan, a, i	Gambjan, a, i	dalasi	**GMD**	butut
il-Georgia	il-Georgia	**GE**	Tbilisi	Georgjan, a, i	Georgjan, a, i	lari	**GEL**	tetri
il-Georgia tan-Nofsinhar u l-Gżejjer Sandwich tan-Nofsinhar (18)	*il-Georgia tan-Nofsinhar u l-Gżejjer Sandwich tan-Nofsinhar*	***GS***	*King Edward Point (Grytviken)*	—	*tal-Georgia tan-Nofsinhar u l-Gżejjer Sandwich tan-Nofsinhar*	—	**—**	—
il-Ghana	ir-Repubblika tal-Ghana	**GH**	Akkra	Ghanjan, a, i	Ghanjan, a, i	cedi Ghanjan	**GHS**	pesewa
il-Greċja	ir-Repubblika Ellenika	**EL**	Ateni	Grieg, a, i	Grieg, a, i (19)	euro	**EUR**	cent
Greenland (20)	*Greenland*	***GL***	*Nuuk*	*Greenlandiż, a, i*	*Greenlandiż, a, i*	*krona Daniża*	***DKK***	*øre*
Grenada	Grenada	**GD**	St George's	Grenadjan, a, i	Grenadjan, a, i	dollaru tal-Karibew tal-Lvant	**XCD**	cent
Guadeloupe (21)	*Guadeloupe*	***GP***	*Basse Terre*	*Guadeloupjan, a, i*	*Guadeloupjan, a, i*	*euro*	***EUR***	*cent*
Guam (22)	*it-Territorju ta' Guam*	***GU***	*Agaña*	*Guamjan, a, i*	*Guamjan, a, i*	*dollaru Amerikan*	***USD***	*cent*
Guernsey (23)	il-Bailiwick ta' Guernsey	**GG**	St Peter Port	Guernseyan, a, i	Guernseyan, a, i	lira Guernseyana (24)	**GGP** (24)	penny
						lira sterlina	**GBP**	penny
il-Guinea	ir-Repubblika tal-Guinea	**GN**	Conakry	Guinean, a, i	Guinean, a, i	frank Guinean	**GNF**	—
il-Guinea-Bissau	ir-Repubblika tal-Guinea-Bissau	**GW**	Bissau	Guinean-Bissau, Guineana-Bissau, Guineani-Bissau	Guinean-Bissau, Guineana-Bissau, Guineani-Bissau	frank CFA (BCEAO)	**XOF**	centime
il-Guinea Ekwatorjali	ir-Repubblika tal-Guinea Ekwatorjali	**GQ**	Malabo	Guinean Ekwatorjali, Guineana Ekwatorjali, Guineani Ekwatorjali	Guinean Ekwatorjali, Guineana Ekwatorjali, Guineani Ekwatorjali	frank CFA (BEAC)	**XAF**	centime
il-Guyana	ir-Repubblika Kooperattiva tal-Guyana	**GY**	Georgetown	Guyaniż, a, i	Guyaniż, a, i	dollaru Guyaniż	**GYD**	cent

(Ikompli)

Isem qasir	Isem sħiħ	Kodiċi tal-pajjiż (1)	Belt kapitali / ċentru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita (2)	Kodiċi tal-munita (3)	Suddiviżjoni tal-munita (4)
il-Guyana Franċiża (25)	*il-Guyana Franċiża*	***GF***	*Cayenne*	*Franko-Guyaniż, a, i*	*Franko-Guyaniż, a, i*	*euro*	***EUR***	*cent*
il-Gwatemala	ir-Repubblika tal-Gwatemala	**GT**	il-Belt tal-Gwatemala	Gwatemalan, a, i	Gwatemalan, a, i	quetzal	**GTQ**	centavo
il-Gżejjer Åland (26)	il-Gżejjer Åland	**AX**	Mariehamn	Ålandiż, a, i	Ålandiż, a, i	euro	**EUR**	cent
il-Gżejjer Cayman (27)	*il-Gżejjer Cayman*	***KY***	*George Town*	*Caymanjan, a, i*	*Caymanjan, a, i*	*dollaru Caymanjan*	***KYD***	*cent*
il-Gżejjer Cocos (Keeling) (28)	*it-Territorju tal-Gżejjer Cocos (Keeling)*	***CC***	*West Island*	*Cocosjan, a, i*	*Cocosjan, a, i*	*dollaru Awstraljan*	***AUD***	*cent*
il-Gżejjer Cook (29)	il-Gżejjer Cook	**CK**	Avarua	Cookjan, a, i	Cookjan, a, i	dollaru New Zealandiż	**NZD**	cent
il-Gżejjer Faeroe (30)	*il-Gżejjer Faeroe*	***FO***	*Tórshavn*	*Faeroejan, a, i*	*Faeroejan, a, i*	*krona Daniża*	***DKK***	*øre*
il-Gżejjer Falkland (31)	*il-Gżejjer Falkland*	***FK***	*Stanley*	*Falklandiż, a, i*	*Falklandiż, a, i*	*lira Falklandiża*	***FKP***	*penny*
il-Gżejjer Mariana tat-Tramuntana (32)	*il-Commonwealth tal-Gżejjer Mariana tat-Tramuntana*	***MP***	*Saipan*	*mill-Gżejjer Mariana tat-Tramuntana*	*tal-Gżejjer Mariana tat-Tramuntana*	*dollaru Amerikan*	***USD***	*cent*
il-Gżejjer Marshall	ir-Repubblika tal-Gżejjer Marshall	**MH**	Majuro	Marshalljan, a, i	Marshalljan, a, i	dollaru Amerikan	**USD**	cent
il-Gżejjer Minuri Mbiegħda tal-Istati Uniti (33)	*il-Gżejjer Minuri Mbiegħda tal-Istati Uniti*	***UM***	—	—	*tal-Gżejjer Minuri Mbiegħda tal-Istati Uniti*	*dollaru Amerikan*	***USD***	*cent*
il-Gżejjer Pitcairn (34)	*il-Gżejjer Pitcairn*	***PN***	*Adamstown*	*Pitcairnjan, a, i*	*Pitcairnjan, a, i*	*dollaru New Zealandiż*	***NZD***	*cent*
il-Gżejjer Solomon	il-Gżejjer Solomon	**SB**	Honiara	Solomonjan, a, i	Solomonjan, a, i	dollaru tal-Gżejjer Solomon	**SBD**	cent
il-Gżejjer Turks u Caicos (35)	*il-Gżejjer Turks u Caicos*	***TC***	*Cockburn Town*	*mill-Gżejjer Turks u Caicos*	*tal-Gżejjer Turks u Caicos*	*dollaru Amerikan*	***USD***	*cent*
il-Gżejjer Verġni Brittaniċi (36)	*il-Gżejjer Verġni Brittaniċi*	***VG***	*Road Town*	*mill-Gżejjer Verġni Brittaniċi*	*tal-Gżejjer Verġni Brittaniċi*	*dollaru Amerikan*	***USD***	*cent*
il-Gżejjer Verġni tal-Istati Uniti (37)	*il-Gżejjer Verġni tal-Istati Uniti*	***VI***	*Charlotte Amalie*	*mill-Gżejjer Verġni tal-Istati Uniti*	*tal-Gżejjer Verġni tal-Istati Uniti*	*dollaru Amerikan*	***USD***	*cent*
il-Gżira Bouvet (38)	*il-Gżira Bouvet*	***BV***	—	—	*tal-Gżira Bouvet*	—	—	—
il-Gżira Christmas (39)	*it-Territorju tal-Gżira Christmas*	***CX***	*Flying Fish Cove*	*mill-Gżira Christmas*	*tal-Gżira Christmas*	*dollaru Awstraljan*	***AUD***	*cent*
il-Gżira Heard u l-Gżejjer McDonald (40)	*it-Territorju tal-Gżira Heard u l-Gżejjer McDonald*	***HM***	—	—	*tal-Gżira Heard u l-Gżejjer McDonald*	—	—	—
il-Gżira Norfolk (41)	*it-Territorju tal-Gżira Norfolk*	***NF***	*Kingston*	*Norfolkjan, a, i*	*Norfolkjan, a, i*	*dollaru Awstraljan*	***AUD***	*cent*
il-Haiti	ir-Repubblika tal-Haiti	**HT**	Port-au-Prince	Haitjan, a, i	Haitjan, a, i	gourde	**HTG**	centime
						dollaru Amerikan	**USD**	cent
il-Honduras	ir-Repubblika tal-Honduras	**HN**	Tegucigalpa	Hondurjan, a, i	Hondurjan, a, i	lempira	**HNL**	centavo
Hong Kong (42)	*ir-Reġjun Amministrattiv Speċjali ta' Hong Kong tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina* (43)	***HK***	(44)	*minn Hong Kong*	*ta' Hong Kong*	*dollaru ta' Hong Kong*	***HKD***	*cent*
l-Indja	ir-Repubblika tal-Indja	**IN**	New Delhi	Indjan, a, i	Indjan, a, i	rupee Indjan	**INR**	paisa
l-Indoneżja	ir-Repubblika tal-Indoneżja	**ID**	Jakarta	Indoneżjan, a, i	Indoneżjan, a, i	rupiah	**IDR**	sen
l-Iran	ir-Repubblika Iżlamika tal-Iran	**IR**	Tehran	Iranjan, a, i	Iranjan, a, i	rial Iranjan	**IRR**	[dinar] (45)

(Ikompli)

Isem qasir	Isem sħiħ	Kodiċi tal-pajjiż (1)	Belt kapitali / ċentru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita (2)	Kodiċi tal-munita (3)	Suddiviżjoni tal-munita (4)
l-Iraq	ir-Repubblika tal-Iraq	**IQ**	Baghdad	Iraqi, ja, n	Iraqi, ja, n	dinar Iraqi	**IQD**	fils
l-Irlanda	l-Irlanda (46)	**IE**	Dublin	Irlandiż, a, i	Irlandiż, a, i	euro	**EUR**	cent
Isle of Man (47)	Isle of Man	**IM**	Douglas	minn Isle of Man	ta' Isle of Man	lira ta' Isle of Man (48)	**IMP** (48)	penny
						lira sterlina	**GBP**	penny
l-Italja	ir-Repubblika Taljana	**IT**	Ruma	Taljan, a, i	Taljan, a, i	euro	**EUR**	cent
l-Iżlanda	l-Iżlanda (49)	**IS**	Reykjavik	Iżlandiż, a, i	Iżlandiż, a, i	krona Iżlandiża	**ISK**	—
Iżrael	l-Istat ta' Iżrael	**IL**	(50)	Iżraeljan, a, i	Iżraeljan, a, i	shekel	**ILS**	agora
il-Jemen	ir-Repubblika tal-Jemen	**YE**	San'a	Jemenit, a, i	Jemenit, a, i	rijal Jemenit	**YER**	fils
Jersey (51)	il-Bailiwick ta' Jersey	**JE**	Saint Helier	Jerseyan, a, i	Jerseyan, a, i	lira Jerseyana (52)	**JEP** (52)	penny
						lira sterlina	**GBP**	penny
il-Kambodja	ir-Renju tal-Kambodja	**KH**	Phnom Penh	Kambodjan, a, i	Kambodjan, a, i	riel	**KHR**	[kak (10)] [sen (100)]
il-Kamerun	ir-Repubblika tal-Kamerun	**CM**	Yaoundé	Kamerunjan, a, i	Kamerunjan, a, i	frank CFA (BEAC)	**XAF**	centime
il-Kanada	il-Kanada	**CA**	Ottawa	Kanadiż, a, i	Kanadiż, a, i	dollaru Kanadiż	**CAD**	cent
il-Każakistan	ir-Repubblika tal-Każakistan	**KZ**	Nur-Sultan	Każakistani, a, i	Każakistani, a, i	tenge	**KZT**	tiyn
il-Kenja	ir-Repubblika tal-Kenja	**KE**	Nairobi	Kenjan, a, i	Kenjan, a, i	shilling Kenjan	**KES**	cent
il-Kirgistan	ir-Repubblika tal-Kirgistan	**KG**	Bishkek	Kirgistani, a, i	Kirgistani, a, i	som	**KGS**	tyiyn
Kiribati	ir-Repubblika ta' Kiribati	**KI**	Tarawa	Kiribatjan, a, i	Kiribatjan, a, i	dollaru Awstraljan	**AUD**	cent
il-Kolombja	ir-Repubblika tal-Kolombja	**CO**	Bogotá	Kolombjan, a, i	Kolombjan, a, i	peso Kolombjan	**COP**	centavo
il-Kongo	ir-Repubblika tal-Kongo	**CG**	Brazzaville	Kongoliż, a, i	Kongoliż, a, i	frank CFA (BEAC)	**XAF**	centime
il-Korea ta' Fuq	ir-Repubblika Demokratika tal-Poplu tal-Korea	**KP**	Pyongyang	Nord Korean, a, i	Nord Korean, a, i	won Nord Korean	**KPW**	chun
il-Korea t'Isfel	ir-Repubblika tal-Korea	**KR**	Seoul	Sud Korean, a, i	Sud Korean, a, i	won Sud Korean	**KRW**	[chun]
il-Kosta tal-Avorju	ir-Repubblika tal-Kosta tal-Avorju	**CI**	Yamoussoukro (53)	Avorjan, a, i	Avorjan, a, i	frank CFA (BCEAO)	**XOF**	centime
il-Kroazja	ir-Repubblika tal-Kroazja	**HR**	Zagreb	Kroat, a, i	Kroat, a, i	kuna	**HRK**	lipa
Kuba	ir-Repubblika ta' Kuba	**CU**	Havana	Kuban, a, i	Kuban, a, i	peso Kuban	**CUP**	centavo
						peso konvertibbli	**CUC**	centavo
il-Kuwajt	l-Istat tal-Kuwajt	**KW**	il-Belt tal-Kuwajt	Kuwajti, ja, n	Kuwajti, ja, n	dinar Kuwajti	**KWD**	fils
il-Laos	ir-Repubblika Demokratika tal-Poplu tal-Laos	**LA**	Vientiane	Laosjan, a, i	Laosjan, a, i	kip	**LAK**	[at]
il-Latvja	ir-Repubblika tal-Latvja	**LV**	Riga	Latvjan, a, i	Latvjan, a, i	euro	**EUR**	cent
il-Lesoto	ir-Renju tal-Lesoto	**LS**	Maseru	Lesotan, a, i	Lesotan, a, i	loti	**LSL**	sente
						rand	**ZAR**	cent
il-Libanu	ir-Repubblika Libaniża	**LB**	Bejrut	Libaniż, a, i	Libaniż, a, i	lira Libaniża	**LBP**	[piastre]
il-Liberja	ir-Repubblika tal-Liberja	**LR**	Monrovia	Liberjan, a, i	Liberjan, a, i	dollaru Liberjan	**LRD**	cent
il-Libja	l-Istat tal-Libja	**LY**	Tripli	Libjan, a, i	Libjan, a, i	dinar Libjan	**LYD**	dirham
il-Liechtenstein	il-Prinċipat tal-Liechtenstein	**LI**	Vaduz	mil-Liechtenstein	tal-Liechtenstein	frank Żvizzeru	**CHF**	centime

(Ikompli)

Isem qasir	Isem sħiħ	Kodiċi tal-pajjiż ([1])	Belt kapitali / ċentru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita ([2])	Kodiċi tal-munita ([3])	Suddiviżjoni tal-munita ([4])
il-Litwanja	ir-Repubblika tal-Litwanja	**LT**	Vilnius	Litwan, a, i	Litwan, a, i	euro	**EUR**	cent
il-Lussemburgu	il-Gran Dukat tal-Lussemburgu	**LU**	il-Lussemburgu	Lussemburgiż, a, i	Lussemburgiż, a, i	euro	**EUR**	cent
il-Macao ([54])	*ir-Reġjun Amministrattiv Speċjali tal-Macao tar-Repubblika tal-Poplu taċ-Ċina* ([55])	***MO***	*Macao* ([56])	*Macaojan, a, i*	*Macaojan, a, i*	*pataca*	***MOP***	*avo*
il-Maċedonja ta' Fuq ([57])	ir-Repubblika tal-Maċedonja ta' Fuq ([57])	**MK**	Skopje	Maċedonjan/ċittadin tar-Repubblika tal-Maċedonja ta' Fuq ([58])	tar-Repubblika tal-Maċedonja ta' Fuq, tal-Maċedonja ta' Fuq ([59])	denar	**MKD**	deni
					Maċedonjan ([59])			
Madagascar	ir-Repubblika ta' Madagascar	**MG**	Antananarivo	Madagascarjan, a, i	Madagascarjan, a, i	ariary	**MGA**	iraimbilanja
il-Malawi	ir-Repubblika tal-Malawi	**MW**	Lilongwe	Malawjan, a, i	Malawjan, a, i	kwacha Malawjana	**MWK**	tambala
il-Malażja	il-Malażja	**MY**	Kuala Lumpur ([60])	Malażjan, a, i	Malażjan, a, i	ringgit	**MYR**	sen
il-Maldivi	ir-Repubblika tal-Maldivi	**MV**	Malé	Maldivjan, a, i	Maldivjan, a, i	rufijaa	**MVR**	laari
il-Mali	ir-Repubblika tal-Mali	**ML**	Bamako	Maljan, a, i	Maljan, a, i	frank CFA (BCEAO)	**XOF**	centime
Malta	ir-Repubblika ta' Malta	**MT**	il-Belt Valletta	Malti, ja, n	Malti, ja, n	euro	**EUR**	cent
il-Marokk	ir-Renju tal-Marokk	**MA**	Rabat	Marokkin, a, i	Marokkin, a, i	dirham Marokkin	**MAD**	centime
Martinique ([61])	*Martinique*	***MQ***	*Fort-de-France*	*Martiniquejan, a, i*	*Martiniquejan, a, i*	*euro*	***EUR***	*cent*
il-Mauritania	ir-Repubblika Iżlamika tal-Mauritania	**MR**	Nouakchott	Mauritanjan, a, i	Mauritanjan, a, i	ouguiya	**MRU**	khoum
Mauritius	ir-Repubblika ta' Mauritius	**MU**	Port Louis	Mauritiusjan, a, i	Mauritiusjan, a, i	rupee Mauritiusjan	**MUR**	cent
Mayotte ([62])	*Mayotte*	***YT***	*Mamoudzou*	*Mayottjan, a, i*	*Mayottjan, a, i*	*euro*	***EUR***	*cent*
il-Messiku	l-Istati Uniti tal-Messiku	**MX**	il-Belt tal-Messiku	Messikan, a, i	Messikan, a, i	peso Messikan	**MXN**	centavo
il-Mikroneżja	l-Istati Federali tal-Mikroneżja	**FM**	Palikir	Mikroneżjan, a, i	Mikroneżjan, a, i	dollaru Amerikan	**USD**	cent
il-Moldova	ir-Repubblika tal-Moldova	**MD**	Chisinau	Moldovan, a, i	Moldovan, a, i	leu Moldovan	**MDL**	ban
Monaco	il-Prinċipat ta' Monaco	**MC**	il-Belt ta' Monaco	Monacan, a, i	Monacan, a, i	euro	**EUR**	cent
il-Mongolja	il-Mongolja	**MN**	Ulan Bator	Mongoljan, a, i	Mongoljan, a, i	tugrik	**MNT**	möngö
il-Montenegro	il-Montenegro	**ME**	Podgorica	Montenegrin, a, i	Montenegrin, a, i	euro	**EUR**	cent
Montserrat ([63])	*Montserrat*	***MS***	*Plymouth* ([64])	*Montserratjan, a, i*	*Montserratjan, a, i*	*dollaru tal-Karibew tal-Lvant*	***XCD***	*cent*
il-Mozambique	ir-Repubblika tal-Mozambique	**MZ**	Maputo	Mozambiquejan, a, i	Mozambiquejan, a, i	metical	**MZN**	centavo
il-Myanmar/Burma	il-Myanmar/Burma ([65])	**MM**	Naypyidaw	Myanmarjan, a, i/Burmiż, a, i	Myanmarjan, a, i/Burmiż, a, i	kyat	**MMK**	pya
in-Namibja	ir-Repubblika tan-Namibja	**NA**	Windhoek	Namibjan, a, i	Namibjan, a, i	dollaru Namibjan	**NAD**	cent
						rand	**ZAR**	cent
Nauru	ir-Repubblika ta' Nauru	**NR**	Yaren	Naurujan, a, i	Naurujan, a, i	dollaru Awstraljan	**AUD**	cent
in-Nepal	ir-Repubblika Demokratika Federali tan-Nepal	**NP**	Kathmandu	Nepaliż, a, i	Nepaliż, a, i	rupee Nepaliż	**NPR**	paisa

(Ikompli)

Isem qasir	Isem sħiħ	Kodiċi tal-pajjiż (1)	Belt kapitali / ċentru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita (2)	Kodiċi tal-munita (3)	Suddiviżjoni tal-munita (4)
in-Netherlands (66)	ir-Renju tan-Netherlands	**NL**	Amsterdam (67)	Netherlandiż, a, i	Netherlandiż, a, i	euro	**EUR**	cent
New Caledonia (68)	*New Caledonia*	***NC***	*Nouméa*	*New Caledonian, a, i*	*New Caledonian, a, i*	*frank CFP*	***XPF***	*centime*
New Zealand	New Zealand	**NZ**	Wellington	New Zealandiż, a, i	New Zealandiż, a, i	dollaru New Zealandiż	**NZD**	cent
in-Niġer	ir-Repubblika tan-Niġer	**NE**	Niamey	Niġerin, a, i	Niġerin, a, i	frank CFA (BCEAO)	**XOF**	centime
in-Niġerja	ir-Repubblika Federali tan-Niġerja	**NG**	Abuja	Niġerjan, a, i	Niġerjan, a, i	naira	**NGN**	kobo
in-Nikaragwa	ir-Repubblika tan-Nikaragwa	**NI**	Managua	Nikaragwan, a, i	Nikaragwan, a, i	córdoba oro	**NIO**	centavo
Niue (69)	Niue	**NU**	Alofi	Niuean, a, i	Niuean, a, i	dollaru New Zealandiż	**NZD**	cent
in-Norveġja	ir-Renju tan-Norveġja	**NO**	Oslo	Norveġiż, a, i	Norveġiż, a, i	krona Norveġiża	**NOK**	øre
l-Oman	is-Saltna tal-Oman	**OM**	Muscat	Omani, ja, n	Omani, ja, n	rial Omani	**OMR**	baiza
il-Pakistan	ir-Repubblika Iżlamika tal-Pakistan	**PK**	Iżlamabad	Pakistani, a, i	Pakistani, a, i	rupee Pakistani	**PKR**	paisa
Palau	ir-Repubblika ta' Palau	**PW**	Melekeok	Palaujan, a, i	Palaujan, a, i	dollaru Amerikan	**USD**	cent
il-Panama	ir-Repubblika tal-Panama	**PA**	il-Belt tal-Panama	Panaman, a, i	Panaman, a, i	balboa	**PAB**	centésimo
						dollaru Amerikan	**USD**	cent
Papua New Guinea	l-Istat Indipendenti ta' Papua New Guinea	**PG**	Port Moresby	Papuan, a, i	Papuan, a, i	kina	**PGK**	toea
il-Paragwaj	ir-Repubblika tal-Paragwaj	**PY**	Asunción	Paragwajan, a, i	Paragwajan, a, i	guaraní	**PYG**	céntimo
il-Perù	ir-Repubblika tal-Perù	**PE**	Lima	Peruvjan, a, i	Peruvjan, a, i	sol	**PEN**	céntimo
il-Polineżja Franċiża (70)	*il-Polineżja Franċiża*	***PF***	*Papeete*	*Polineżjan, a, i*	*Polineżjan, a, i*	*frank CFP*	***XPF***	*cent*
il-Polonja	ir-Repubblika tal-Polonja	**PL**	Varsavja	Pollakk, a, i	Pollakk, a, i	zloty	**PLN**	grosz
il-Portugall	ir-Repubblika Portugiża	**PT**	Liżbona	Portugiż, a, i	Portugiż, a, i	euro	**EUR**	cent
Puerto Rico (71)	*il-Commonwealth ta' Puerto Rico*	***PR***	*San Juan*	*Puerto Rican, a, i*	*Puerto Rican, a, i*	*dollaru Amerikan*	***USD***	*cent*
il-Qatar	l-Istat tal-Qatar	**QA**	Doha	Qatari, ja, n	Qatari, ja, n	riyal Qatari	**QAR**	dirham
ir-Renju Unit (72)	ir-Renju Unit tal-Gran Brittanja u l-Irlanda ta' Fuq	**UK**	Londra	Brittaniku, a, Brittaniċi	Brittaniku, a, Brittaniċi	lira sterlina	**GBP**	penny
ir-Repubblika Ċentru-Afrikana	ir-Repubblika Ċentru-Afrikana	**CF**	Bangui	Ċentru-Afrikan, a, i	Ċentru-Afrikan, a, i	frank CFA (BEAC)	**XAF**	centime
ir-Repubblika Demokratika tal-Kongo	ir-Repubblika Demokratika tal-Kongo	**CD**	Kinshasa	mir-Repubblika Demokratika tal-Kongo (73)	tar-Repubblika Demokratika tal-Kongo (73)	frank Kongoliż	**CDF**	centime
ir-Repubblika Dominicana	ir-Repubblika Dominicana	**DO**	Santo Domingo	Dominican, a, i	Dominican, a, i	peso Dominican	**DOP**	centavo
Réunion (74)	*Réunion*	***RE***	*Saint Denis*	*Réunioniż, a, i*	*Réunioniż, a, i*	*euro*	***EUR***	*cent*
ir-Rumanija	ir-Rumanija	**RO**	Bucharest	Rumen, a, i	Rumen, a, i	leu Rumen	**RON**	ban
ir-Russja	il-Federazzjoni Russa	**RU**	Moska	Russu, a, i	Russu, a, i	rublu Russu	**RUB**	kopek
ir-Rwanda	ir-Repubblika tar-Rwanda	**RW**	Kigali	Rwandiż, a, i	Rwandiż, a, i	frank Rwandiż	**RWF**	centime

(Ikompli)

Isem qasir	Isem sħiħ	Kodiċi tal-pajjiż (1)	Belt kapitali / ċentru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita (2)	Kodiċi tal-munita (3)	Suddiviżjoni tal-munita (4)
is-Saħara tal-Punent (75)	*is-Saħara tal-Punent*	***EH***	*Laayoune*	*mis-Saħara tal-Punent*	*tas-Saħara tal-Punent*	*dirham Marokkin*	***MAD***	*centime*
Saint Barthélemy (76)	*il-Kollettività ta' Saint Barthélemy*	***BL***	*Gustavia*	*minn Saint Barthélemy*	*ta' Saint Barthélemy*	*euro*	***EUR***	*cent*
Saint Helena, Ascension u Tristan da Cunha (77)	*Saint Helena, Ascension u Tristan da Cunha*	***SH***	*Jamestown*	*minn Saint Helena, Ascension u Tristan da Cunha*	*ta' Saint Helena, Ascension u Tristan da Cunha*	*lira ta' Saint Helena (Saint Helena u Ascension)*	***SHP***	*penny*
						lira sterlina (Ascension u Tristan da Cunha)	***GBP***	*penny*
Saint Kitts u Nevis	il-Federazzjoni ta' Saint Kitts u Nevis	**KN**	Basseterre	minn Saint Kitts u Nevis	ta' Saint Kitts u Nevis	dollaru tal-Karibew tal-Lvant	**XCD**	cent
Saint Lucia	Saint Lucia	**LC**	Castries	minn Saint Lucia	ta' Saint Lucia	dollaru tal-Karibew tal-Lvant	**XCD**	cent
Saint Martin (78)	*il-Kollettività ta' Saint Martin*	***MF***	*Marigot*	*minn Saint Martin*	*ta' Saint Martin*	*euro*	***EUR***	*cent*
Saint Pierre u Miquelon (79)	*il-Kollettività Territorjali ta' Saint Pierre u Miquelon*	***PM***	*Saint Pierre*	*minn Saint Pierre u Miquelon*	*ta' Saint Pierre u Miquelon*	*euro*	***EUR***	*cent*
Saint Vincent u l-Grenadini	Saint Vincent u l-Grenadini	**VC**	Kingstown	minn Saint Vincent u l-Grenadini	ta' Saint Vincent u l-Grenadini	dollaru tal-Karibew tal-Lvant	**XCD**	cent
Samoa	l-Istat Indipendenti ta' Samoa	**WS**	Apia	Samoan, a, i	Samoan, a, i	tala	**WST**	sene
is-Samoa Amerikana (80)	*it-Territorju tas-Samoa Amerikana*	***AS***	*Pago Pago* (81)	*Samoa Amerikan, a, i*	*Samoa Amerikan, a, i*	*dollaru Amerikan*	***USD***	*cent*
San Marino	ir-Repubblika ta' San Marino	**SM**	San Marino	San Mariniż, a, i	San Mariniż, a, i	euro	**EUR**	cent
is-Santa Sede / l-Istat tal-Belt tal-Vatikan	is-Santa Sede / l-Istat tal-Belt tal-Vatikan (82)	**VA**	— / il-Belt tal-Vatikan	mis-Santa Sede / mill-Istat tal-Belt tal-Vatikan	tas-Santa Sede / tal-Istat tal-Belt tal-Vatikan	euro	**EUR**	cent
São Tomé u Príncipe	ir-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe	**ST**	São Tomé	minn São Tomé u Príncipe	ta' São Tomé u Príncipe	dobra	**STN**	centimo
is-Senegal	ir-Repubblika tas-Senegal	**SN**	Dakar	Senegaliż, a, i	Senegaliż, a, i	frank CFA (BCEAO)	**XOF**	centime
is-Serbja	ir-Repubblika tas-Serbja	**RS**	Belgrad	Serb, a, i	Serb, a, i	dinar Serb	**RSD**	para
is-Seychelles	ir-Repubblika tas-Seychelles	**SC**	Victoria	Seychelljan, a, i	Seychelljan, a, i	rupee Seychelljan	**SCR**	cent
Sierra Leone	ir-Repubblika ta' Sierra Leone	**SL**	Freetown	Sierra Leonjan, a, i	Sierra Leonjan, a, i	leone	**SLL**	cent
Singapore	ir-Repubblika ta' Singapore	**SG**	il-Belt ta' Singapore	Singaporjan, a, i	Singaporjan, a, i	dollaru Singaporjan	**SGD**	cent
Sint Maarten (83)	*Sint Maarten*	***SX***	*Philipsburg*	*minn Sint Maarten*	*ta' Sint Maarten*	*guilder tal-Antilli Netherlandiżi* (83)	***ANG***	*cent*
is-Sirja	ir-Repubblika Għarbija Sirjana	**SY**	Damasku	Sirjan, a, i	Sirjan, a, i	lira Sirjana	**SYP**	piastre
is-Slovakkja	ir-Repubblika Slovakka	**SK**	Bratislava	Slovakk, a, i	Slovakk, a, i	euro	**EUR**	cent
is-Slovenja	ir-Repubblika tas-Slovenja	**SI**	Ljubljana	Sloven, a, i	Sloven, a, i	euro	**EUR**	cent
is-Somalja	ir-Repubblika Federali tas-Somalja	**SO**	Mogadishu	Somalu, a, i	Somalu, a, i	shilling Somalu	**SOS**	cent
Spanja	ir-Renju ta' Spanja	**ES**	Madrid	Spanjol, a, i	Spanjol, a, i	euro	**EUR**	cent

(Ikompli)

Isem qasir	Isem sħiħ	Kodiċi tal-pajjiż ([1])	Belt kapitali / ċentru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita ([2])	Kodiċi tal-munita ([3])	Suddiviżjoni tal-munita ([4])
is-Sri Lanka	ir-Repubblika Demokratika Soċjalista tas-Sri Lanka	**LK**	Sri Jayawardenapura Kotte ([84])	Sri Lankan, a, i	Sri Lankan, a, i	rupee Sri Lankan	**LKR**	cent
l-Istat tal-Belt tal-Vatikan (ara: is-Santa Sede)								
l-Istati Uniti	l-Istati Uniti tal-Amerka	**US**	Washington DC	Amerikan, a, i	Amerikan, a, i	dollaru Amerikan	**USD**	cent
is-Sudan	ir-Repubblika tas-Sudan	**SD**	Khartoum	Sudaniż, a, i	Sudaniż, a, i	lira Sudaniża	**SDG**	piastre
is-Sudan t'Isfel	ir-Repubblika tas-Sudan t'Isfel	**SS**	Juba	Sud Sudaniż, a, i	Sud Sudaniż, a, i	lira Sud Sudaniża	**SSP**	piastre
is-Suriname	ir-Repubblika tas-Suriname	**SR**	Paramaribo	Surinamjan, a, i	Surinamjan, a, i	dollaru Surinamjan	**SRD**	cent
Svalbard u Jan Mayen ([85])	*Svalbard u Jan Mayen*	***SJ***	*Longyearbyen (Svalbard), Olonkinbyen (Jan Mayen)*	*minn Svalbard, minn Jan Mayen*	*ta' Svalbard, ta' Jan Mayen*	*krona Norveġiża*	***NOK***	*øre*
is-Swaziland (ara: l-Eswatini)								
it-Taġikistan	ir-Repubblika tat-Taġikistan	**TJ**	Dushanbe	Taġikistani, a, i	Taġikistani, a, i	somoni	**TJS**	diram
it-Tajlandja	ir-Renju tat-Tajlandja	**TH**	Bangkok	Tajlandiż, a, i	Tajlandiż, a, i	baht	**THB**	satang
it-Tajwan	it-Tajwan ([86])	**TW**	Taipei	Tajwaniż, a, i	Tajwaniż, a, i	dollaru ġdid tat-Tajwan	**TWD**	fen
it-Tanzanija	ir-Repubblika Magħquda tat-Tanzanija	**TZ**	Dodoma ([87])	Tanzani, ja, n	Tanzani, ja, n	shilling Tanzani	**TZS**	cent
it-Territorji Franċiżi tan-Nofsinhar u tal-Antartika ([88])	*it-Territorji Franċiżi tan-Nofsinhar u tal-Antartika*	***TF***	([89])	—	*tat-Territorji Franċiżi tan-Nofsinhar u tal-Antartika*	*euro*	***EUR***	*cent*
it-Territorju Brittaniku tal-Oċean Indjan ([90])	*it-Territorju Brittaniku tal-Oċean Indjan*	***IO***	—	—	*tat-Territorju Brittaniku tal-Oċean Indjan*	*dollaru Amerikan*	***USD***	*cent*
Timor Leste	ir-Repubblika Demokratika ta' Timor Leste	**TL**	Dili	Timoriż, a, i	Timoriż, a, i	dollaru Amerikan	**USD**	cent
it-Togo	ir-Repubblika Togoliża	**TG**	Lomé	Togoliż, a, i	Togoliż, a, i	frank CFA (BCEAO)	**XOF**	centime
it-Tokelau ([91])	*it-Tokelau*	***TK***	([92])	*Tokelaujan, a, i*	*Tokelaujan, a, i*	*dollaru New Zealandiż*	***NZD***	*cent*
Tonga	ir-Renju ta' Tonga	**TO**	Nuku'alofa	Tongan, a, i	Tongan, a, i	pa'anga	**TOP**	seniti
Trinidad u Tobago	ir-Repubblika ta' Trinidad u Tobago	**TT**	Port of Spain	minn Trinidad u Tobago	ta' Trinidad u Tobago	dollaru ta' Trinidad u Tobago	**TTD**	cent
it-Tuneżija	ir-Repubblika tat-Tuneżija	**TN**	Tuneż	Tuneżin, a, i	Tuneżin, a, i	dinar Tuneżin	**TND**	millime
it-Turkija	ir-Repubblika tat-Turkija	**TR**	Ankara	Tork, a, Torok	Tork, a, Torok	lira Torka	**TRY**	kurus
it-Turkmenistan	it-Turkmenistan	**TM**	Ashgabat	Turkmen, a, i	Turkmen, a, i	manat Turkmen	**TMT**	tenge
Tuvalu	Tuvalu	**TV**	Funafuti	Tuvalan, a, i	Tuvalan, a, i	dollaru Awstraljan	**AUD**	cent
l-Uganda	ir-Repubblika tal-Uganda	**UG**	Kampala	Ugandiż, a, i	Ugandiż, a, i	shilling Ugandiż	**UGX**	cent
l-Ukrajna	l-Ukrajna	**UA**	Kiev	Ukren, a, i	Ukren, a, i	hryvnia	**UAH**	kopiyka
l-Ungerija	l-Ungerija	**HU**	Budapest	Ungeriż, a, i	Ungeriż, a, i	forint	**HUF**	[fillér]
l-Urugwaj	ir-Repubblika Orjentali tal-Urugwaj	**UY**	Montevideo	Urugwajan, a, i	Urugwajan, a, i	peso Urugwajan	**UYU**	centésimo

(Ikompli)

Isem qasir	Isem sħiħ	Kodiċi tal-pajjiż (1)	Belt kapitali / ċentru amministrattiv	Demonimu	Aġġettiv	Munita (2)	Kodiċi tal-munita (3)	Suddiviżjoni tal-munita (4)
l-Użbekistan	ir-Repubblika tal-Użbekistan	**UZ**	Tashkent	Użbek, a, i	Użbek, a, i	sum	**UZS**	tiyin
Vanuatu	ir-Repubblika ta' Vanuatu	**VU**	Port Vila	Vanuatan, a, i	Vanuatan, a, i	vatu	**VUV**	—
il-Venezwela	ir-Repubblika Bolivarjana tal-Venezwela	**VE**	Caracas	Venezwelan, a, i	Venezwelan, a, i	bolívar soberano	**VES** (93)	céntimo
il-Vjetnam	ir-Repubblika Soċjalista tal-Vjetnam	**VN**	Hanoi	Vjetnamiż, a, i	Vjetnamiż, a, i	dong	**VND**	[hào (10)] [xu (100)]
Wallis u Futuna (94)	*it-Territorju tal-Gżejjer Wallis u Futuna*	***WF***	*Mata Utu*	*minn Wallis u Futuna*	*ta' Wallis u Futuna*	*frank CFP*	***XPF***	*centime*
iż-Żambja	ir-Repubblika taż-Żambja	**ZM**	Lusaka	Żambjan, a, i	Żambjan, a, i	kwacha Żambjana	**ZMW**	ngwee
iż-Żimbabwe	ir-Repubblika taż-Żimbabwe	**ZW**	Harare	Żimbabwen, a, i	Żimbabwen, a, i	dollaru Żimbabwen	**ZWL**	cent
l-Iżvezja	ir-Renju tal-Iżvezja	**SE**	Stokkolma	Żvediż, a, i	Żvediż, a, i	krona Żvediża	**SEK**	öre
l-Iżvizzera	il-Konfederazzjoni Żvizzera	**CH**	Bern	Żvizzeru, a, i	Żvizzeru, a, i	frank Żvizzeru	**CHF**	centime

In-noti f'qiegħ il-paġna fil-korsiv jikkonċernaw biss il-verżjoni bil-Malti.

(1) **Il-kolonna "Kodiċi tal-pajjiż"**: ISO 3166 alpha-2, bl-eċċezzjoni tal-Greċja u r-Renju Unit (uża EL u UK rispettivament minflok GR u GB). Ara t-Taqsimiet 7.1.1 (Nomini u taqsiriet), 7.1.2 (L-ordni tal-pajjiżi fil-lista) u Anness A6 (L-ordni tal-kodiċi tal-pajjiżi).

(2) **Il-kolonna tal-"Munita"**: Franc de la Communauté financière africaine (il-frank tal-Komunità Finanzjarja tal-Afrika) maħruġ mill-Banque centrale des États de l'Afrique de l'Ouest; CFA franc (BEAC) = franc de la Coopération financière en Afrique centrale (il-frank tal-Kooperazzjoni Finanzjarja fl-Afrika Ċentrali) maħruġ mill-Banque des États de l'Afrique centrale.

(3) **Il-kolonna tal-"Kodiċi tal-munita"**: Il-kodiċi ISO 4217, ħlief għal GGP (Guernsey), IMP (Isle of Man) u JEP (Jersey).

(4) **Il-kolonna tas-"Suddiviżjoni tal-munita"**: Is-suddiviżjoni tal-euro hija s-cent. Madankollu, skont il-premessa 2 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 974/98 tat-3 ta' Mejju 1998 "id-definizzjoni ta' 'ċenteżmu' ma tipprevjenix l-użu ta' varjanti ta' dan it-terminu komunement użat fl-Istati Membri". Il-forma preferuta fit-testi tal-Unjoni hija "cent" (obligatorja fit-testi legali kollha). Is-suddiviżjonijiet fil-parentesi kwadri ma għadhomx fiċ-ċirkolazzjoni (imma li ma ġewx uffiċjalment irtirati).

(5) **L-Afrika t'Isfel**: Pretoria (Tshwane) hija l-kapitali amministrattiva, Cape Town hija l-kapitali leġiżlattiva u Bloemfontein hija l-kapitali ġudizzjarja.

(6) **Anguilla**: Territorju Brittaniku 'l barra mir-Renju Unit.

(7) **Aruba**: Entità awtonoma tar-Renju tan-Netherlands.

(8) **Il-Benin**: Is-sede tal-gvern tinsab f'Cotonou.

(9) **Bermuda**: Territorju Brittaniku 'l barra mir-Renju Unit.

(10) **Il-Bolivja**: Sucre hija l-kapitali kostituzzjonali; is-sede tal-gvern tinsab f'La Paz.

(11) **il-Burundi**: Gitega hija l-kapitali politika u Bujumbura l-kapitali ekonomika mill-4.2.2019.

(12) **Clipperton**: Art pubblika li tagħmel ma' Franza.

(13) **Clipperton**: Il-kodiċi CP mhux parti mill-ISO 3166-1 iżda kodiċi riservat mill-ISO.

(14) **Curaçao**: Entità awtonoma tar-Renju tan-Netherlands mill-10.10.2010 (l-Antilli Netherlandiżi ġew xolti). Għalkemm l-Antilli Netherlandiżi ġew xolti fl-10 ta' Ottubru 2010, Curaçao u Sint Maarten żammew il-guilder tal-Antilli Netherlandiżi (ANG) sakemm tinħoloq munita komuni (il-guilder tal-Karibew).

(15) **El Salvador:** Għalkemm m'għadu jintuża kważi qatt, il- colón Salvadorjan jibqa' jżomm l-istatus ta' munita uffiċjali.

(16) **Il-Ġappun**: Is-sen qed jintuża biss għal skopijiet ta' kontabilità.

(17) **Ġibiltà**: Territorju Brittaniku 'l barra mir-Renju Unit.

(18) **Il-Georgia tan-Nofsinhar u l-Gżejjer Sandwich tan-Nofsinhar**: Territorju Brittaniku 'l barra mir-Renju Unit (taħt l-amministrazzjoni tal-Gżejjer Falkland).

(19) ***Il-Greċja**: L-aġġettiv "Elleniku" jintuża biss b'referenza għad-denominazzjoni uffiċjali tal-Istat; f'każijiet oħra jintuża l-aġġettiv "Grieg".*

([20]) **Greenland**: Territorju awtonomu tad-Danimarka.

([21]) **Guadeloupe**: Dipartiment u reġjun Franċiżi 'l barra minn Franza (DOM-ROM = *département et région d'outre-mer*).

([22]) **Guam**: Territorju tal-Istati Uniti tal-Amerka.

([23]) **Guernsey**: Dipendenza tal-Kuruna Brittanika. Mhix parti mir-Renju Unit, iżda tiddependi fuqu għar-relazzjonijiet esterni.

([24]) **Guernsey**: Varjant tal-lira sterlina, mingħajr kodiċi ISO tiegħu stess. F'każ li jkun meħtieġ kodiċi separat, ġeneralment jintuża l-kodiċi GGP.

([25]) **Il-Guyana Franċiża**: Dipartiment u reġjun Franċiżi 'l barra minn Franza (DOM-ROM = *département et région d'outre-mer*).

([26]) **Il-Gżejjer Åland**: Dawn il-gżejjer għandhom status awtonomu taħt is-sovranità Finlandiża. Ir-relazzjoni speċjali bejn l-Unjoni Ewropea u l-Gżejjer Åland hija stabbilita fil-protokoll mehmuż mat-Trattat ta' Adeżjoni. (Barra minn hekk, dan il-protokoll jikkonferma l-istatus speċjali tal-Gżejjer Åland skont il-liġijiet internazzjonali.)

([27]) **Il-Gżejjer Cayman**: Territorju Brittaniku 'l barra mir-Renju Unit.

([28]) **Il-Gżejjer Cocos (Keeling)**: Territorju tal-Awstralja.

([29]) **Il-Gżejjer Cook**: Bi gvern awtonomu f'assoċjazzjoni ħielsa ma' New Zealand.

([30]) **Il-Gżejjer Faeroe**: Territorju awtonomu tad-Danimarka.

([31]) **Il-Gżejjer Falkland**: Territorju Brittaniku 'l barra mir-Renju Unit.

([32]) **Il-Gżejjer Mariana tat-Tramuntana**: Commonwealth f'unjoni politika mal-Istati Uniti tal-Amerka.

([33]) **Il-Gżejjer Minuri Mbiegħda tal-Istati Uniti**: Territorji tal-Istati Uniti tal-Amerka.

([34]) **Il-Gżejjer Pitcairn**: Territorju Brittaniku 'l barra mir-Renju Unit.

([35]) **Il-Gżejjer Turks u Caicos**: Territorju Brittaniku 'l barra mir-Renju Unit.

([36]) **Il-Gżejjer Verġni Brittaniċi**: Territorju Brittaniku 'l barra mir-Renju Unit.

([37]) **Il-Gżejjer Verġni tal-Istati** Uniti: Territorju tal-Istati Uniti tal-Amerka.

([38]) **Il-Gżira Bouvet**: Territorju mhux abitat tan-Norveġja.

([39]) **Il-Gżira Christmas**: Territorju tal-Awstralja (m'għandux jitħallat mal-Gżira Christmas, magħrufa wkoll bħala Kiritimati, li hi parti mir-Repubblika ta' Kiribati).

([40]) **Il-GżiraHeard u l-Gżejjer McDonald**: Territorju tal-Awstralja.

([41]) **Il-Gżira Norfolk**: Territorju awtonomu tal-Awstralja.

([42]) **Hong Kong**: L-isem "Hong Kong, iċ-Ċina" jintuża wkoll f'kuntesti speċifiċi. Skont l-Artikolu 151 tal-Liġi Bażika, ir-Reġjun Amministrattiv Speċjali ta' Hong Kong jista' juża l-isem "Hong Kong, iċ-Ċina" b'tali mod li jżomm u jiżviluppa relazzjonijiet, u jikkonkludi u jimplimenta ftehimiet ma' stati u reġjuni esteri, kif ukoll ma' organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti fl-oqsma adatti, inklużi l-oqsma ekonomiċi, kummerċjali, finanzjarji u monetarji, tat-trasport marittimu, tal-komunikazzjoni, turistiċi, kulturali u sportivi.

([43]) **Hong Kong**: L-isem sħiħ "ir-Reġjun Amministrattiv Speċjali ta' Hong Kong" (Hong Kong Special Administrative Region) jista' jitqassar għal "Hong Kong SAR".

([44]) **Hong Kong**: Il-kapitali uffiċjali hija Beijing. Iċ-ċentru amministrattiv jinsab f'Government Hill.

([45]) **L-Iran**: Ir-rial huwa uffiċjalment maqsum f'100 dinar iżda, minħabba l-valur baxx tiegħu, il-frazzjonijiet m'għadhomx jintużaw aktar. L-Iranjani jużaw it-toman, li għandu l-valur ta' 10 riali.

([46]) **L-Irlanda**: M'għandhiex tintuża r-"Repubblika tal-Irlanda". Għalkemm din id-denominazzjoni tinsab f'ċerti dokumenti, din m'għandha l-ebda status uffiċjali.

([47]) **Isle of Man**: Dipendenza tal-Kuruna Brittanika. Mhix parti mir-Renju Unit, iżda tiddependi fuqu għar-relazzjonijiet esterni.

([48]) **Isle of Man**: Varjant tal-lira sterlina, mingħajr kodiċi ISO tiegħu stess. F'każ li jkun meħtieġ kodiċi separat, ġeneralment jintuża l-kodiċi IMP.

([49]) **L-Iżlanda**: M'għandhiex tintuża r-"Repubblika tal-Iżlanda". Għalkemm din id-denominazzjoni tinsab f'ċerti dokumenti, din m'għandha l-ebda status uffiċjali.

([50]) **Iżrael**: Il-Kwartieri Generali tal-gvern, il-Knesset u l-Qorti Suprema qegħdin Ġerusalemm. L-ambaxxati tal-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea qegħdin Tel Aviv.

([51]) **Jersey**: Dipendenza tal-Kuruna Brittanika. Mhix parti mir-Renju Unit, iżda tiddependi fuqu għar-relazzjonijiet esterni.

([52]) **Jersey**: Varjant tal-lira sterlina, mingħajr kodiċi ISO tiegħu stess. F'każ li jkun meħtieġ kodiċi separat, ġeneralment jintuża l-kodiċi JEP.

([53]) **Il-Kosta tal-Avorju**: Yamoussoukro hija l-kapitali uffiċjali; Abidjan huwa ċ-ċentru amministrattiv.

([54]) **Il-Macao**: L-isem "il-Macao, iċ-Ċina" jintuża wkoll f'kuntesti speċifiċi. Skont l-Artikolu 136 tal-Liġi Bażika, ir-Reġjun Amministrattiv Speċjali tal-Macao jista' juża l-isem "il-Macao, iċ-Ċina" b'tali mod li jżomm u jiżviluppa relazzjonijiet, u jikkonkludi u jimplimenta ftehimiet ma' stati u reġjuni barranin kif ukoll ma' organizzazzjonijiet internazzjonali rilevanti fl-oqsma adatti, inklużi l-oqsma ekonomiċi, kummerċjali, finanzjarji u monetarji, tat-trasport marittimu, tal-komunikazzjoni, turistiċi, kulturali, xjentifiċi, teknoloġiċi u sportivi.

([55]) **Il-Macao**: L-isem sħiħ jista' jitqassar: "ir-Reġjun Amministrattiv Speċjali tal-Macao" jew "il-Macao SAR".

([56]) **Il-Macao**: Il-kapitali uffiċjali hija Beijing. Iċ-ċentru amministrattiv qiegħed il-Macao.

(57) **Il-Maċedonja ta' Fuq**: Tużax "Il-Maċedonja tat-Tramuntana" jew "Ir-Repubblika tal-Maċedonja tat-Tramuntana".

(58) **Il-Maċedonja ta' Fuq**: Skont il-Ftehim ta' Prespa, ir-referenza "Maċedonjan/ċittadin tar-Repubblika tal-Maċedonja ta' Fuq" għandha tintuża fl-intier tagħha.

(59) **Il-Maċedonja ta' Fuq**: Ir-referenza aġġettivali għall-Istat, l-organi uffiċjali tiegħu u entitajiet pubbliċi oħra, kif ukoll entitajiet u atturi privati li huma relatati mal-Istat, li jkunu stabbiliti bil-liġi u jgawdu minn appoġġ finanzjarju mill-Istat għal attivitajiet barra mill-pajjiż, għandha tkun skont l-isem uffiċjali tiegħu jew l-isem qasir tiegħu, jiġifieri "tar-Repubblika tal-Maċedonja ta' Fuq" jew "tal-Maċedonja ta' Fuq". Referenzi aġġettivali oħra, inkluż "Maċedonjan ta' Fuq" u "Maċedonjan" ma jistgħux jintużaw fil-każijiet kollha ta' hawn fuq.

Użi aġġettivali oħra, inkluż dawk li jirreferu għal entitajiet u atturi privati, li ma jkunux relatati mal-Istat u ma' entitajiet pubbliċi, li ma jkunux stabbiliti bil-liġi u ma jgawdux minn appoġġ finanzjarju mill-Istat għal attivitajiet barra mill-pajjiż jistgħu jkunu "Maċedonjani". L-użu aġġettivali għall-attivitajiet ukoll jista' jkun "Maċedonjan". Dan huwa mingħajr preġudizzju għall-proċess stabbilit mill-Ftehim ta' Prespa rigward ismijiet kummerċjali, trademarks u ismijiet ta' ditti kif ukoll għall-ismijiet komposti ta' bliet li jeżistu fid-data tal-iffirmar tal-Ftehim ta' Prespa.

(60) **Il-Malasja**: Il-kapitali uffiċjali hija Kuala Lumpur. Is-sede tal-gvern qiegħda f'Putrajaya.

(61) **Martinique**: Dipartiment u reġjun Franċiżi 'l barra minn Franza (DOM-ROM = *département et région d'outre-mer*).

(62) **Mayotte**: Kien magħruf bħala Kollettività Franċiża 'l barra minn Franza (COM = *collectivité d'outre-mer*), bid-denominazzjoni speċjali "Kollettività Dipartimentali ta' Majotte", u sar dipartiment u reġjun Franċiżi 'l barra minn Franza (DOM-ROM = *département et région d'outre-mer*) fil-31.3.2011.

(63) **Montserrat**: Territorju Brittaniku 'l barra mir-Renju Unit.

(64) **Montserrat**: Il-kapitali Plymouth inqerdet meta żbroffa l-vulkan. Għalhekk, l-istituzzjonijiet governattivi ġew rilokati fi Brades.

(65) **Il-Myanmar/Burma**: In-Nazzjonijiet Uniti jużaw it-termini "il-Myanmar" (isem qasir) u "ir-Repubblika tal-Unjoni tal-Myanmar" (isem sħiħ), iżda fit-testi tal-UE huwa rrakkomandat li tintuża l-forma "il-Myanmar/Burma".

(66) **In-Netherlands**: Għandhom jintużaw "in-Netherlands" u "Netherlandiż, a, i" [mhux "l-Olanda" u "Olandiż, a, i" peress li dawn jirreferu biss għal parti min-Netherlands (żewġ provinċji)].

(67) **In-Netherlands**: Amsterdam hija l-kapitali kostituzzjonali, filwaqt li s-sede tal-gvern qiegħda The Hague.

(68) **New Caledonia**: Kollettività Franċiża *sui generis*.

(69) **Niue**: Bi gvern awtonomu f'assoċjazzjoni ħielsa ma' New Zealand.

(70) **Il-Polineżja Franċiża**: Kollettività Franċiża 'l barra minn Franza (COM = *collectivité d'outre-mer*) li għandha wkoll id-denominazzjoni speċjali ta' "Pajjiż Polineżjan 'il barra mill-Polineżja Franċiża".

(71) **Puerto Rico**: Territorju awtonomu dipendenti tal-Istati Uniti tal-Amerka (stat ħieles assoċjat).

(72)

Ir-Renju Unit: Uża "r-Renju Unit" u mhux "il-Gran Brittanja", li hi magħmula mill-Ingilterra, l-Iskozja u Wales; dawn it-tlieta flimkien mal-Irlanda ta' Fuq huma partijiet kostitwenti tar-Renju Unit. It-terminu purament ġeografiku "British Isles" jinkludi l-Irlanda u d-Dipendenzi tal-Kuruna (l-Isle of Man u ċ-Channel Islands, li mhumiex parti mir-Renju Unit).

(73) **Ir-Repubblika Demokratika tal-Kongo**: Il-forom "Kongoliż, a, i" jistgħu jintużaw ukoll jekk ma jkunx hemm konfużjoni mar-Repubblika tal-Kongo.

(74) **Réunion**: Dipartiment u reġjun Franċiżi 'l barra minn Franza (DOM-ROM = *département et région d'outre-mer*).

(75) **Is-Saħara tal-Punent**: Territorju kkontestat bejn il-Marokk u l-Front Polisario. Fl-1976, dan tal-aħħar ipproklama r-Repubblika Għarbija Demokratika tas-Saħara (RASD), iżda din mhijiex rikonoxxuta uffiċjalment mill-Unjoni Ewropea. Għaddejjin negozjati ssorveljati min-Nazzjonijiet Uniti.

(76) **Saint Barthélemy**: Kollettività Franċiża 'l barra minn Franza (COM = *collectivité d'outre-mer*), bid-denominazzjoni speċjali ta' "Kollettività ta' Saint Barthélemy".

(77) **Saint Helena, Ascension u Tristan da Cunha**: Territorju Brittaniku 'l barra mir-Renju Unit.

(78) **Saint Martin**: Kollettività Franċiża 'l barra minn Franza (COM = *collectivité d'outre-mer*), bid-denominazzjoni speċjali ta' "Kollettività ta' Saint Martin".

(79) **Saint Pierre u Miquelon**: Kollettività Franċiża 'l barra minn Franza (COM = *collectivité d'outre-mer*), bid-denominazzjoni speċjali ta' "Kollettività Territorjali ta' Saint Pierre u Miquelon".

(80) **Is-Samoa Amerikana**: Territorju tal-Istati Uniti tal-Amerka.

(81) **Is-Samoa Amerikana**: Pago Pago huwa l-kapitali uffiċjali (is-sede kostituzzjonali tal-gvern: Fagatogo).

(82) **Is-Santa Sede / l-Istat tal-Belt tal-Vatikan**: Is-Santa Sede u l-Istat tal-Belt tal-Vatikan huma suġġetti separati tal-liġi internazzjonali (għal tagħrif ieħor, ara: http://www.vatican.va/news_services/press/documentazione/documents/corpo-diplomatico_index_en.html). Hija s-Santa Sede u mhux l-Istat tal-Belt tal-Vatikan li huwa akkreditat mal-Unjoni Ewropea *et al*.

(83) **Sint Maarten**: Entità awtonoma tan-Netherlands mill-10.10.2010 (l-Antilli Netherlandiżi ġew xolti). Għalkemm l-Antilli Netherlandiżi ġew xolti fl-10 ta' Ottubru 2010, Curaçao u Sint Maarten żammew il-guilder tal-Antilli Netherlandiżi (ANG) sakemm tinħoloq munita komuni (il-guilder tal-Karibew).

(84) **Is-Sri Lanka**: Sri Jayawardenapura Kotte hija l-kapitali amministrattiva u Colombo hija l-kapitali kummerċjali.

(85) **Svalbard u Jan Mayen**: Territorji tan-Norveġja.

(86) **It-Tajwan**: “It-Tajwan” huwa l-isem użat mill-gvernijiet li kissru r-relazzjonijiet diplomatiċi ma’ Tajpei wara r-reżoluzzjoni tan-NU ta’ Ottubru 1971. “Ir-Repubblika taċ-Ċina” huwa l-isem uffiċjali rikonoxxut mill-awtortajiet ta’ Tajpei.

(87) **It-Tanzanija**: Bosta istituzzjonijiet għadhom f’Dar es Salaam.

(88) **It-Territorji Franċiżi tan-Nofsinhar u tal-Antartika**: Territorju Franċiż ’l barra minn Franza bi statut speċjali.

(89) **It-Territorji Franċiżi tan-Nofsinhar u tal-Antartika**: Amministrat minn Saint-Pierre de la Réunion.

(90) **It-Territorju Brittaniku tal-Oċean Indjan**: Territorju Brittaniku ’l barra mir-Renju Unit.

(91) **It-Tokelau**: Territorju ta’ New Zealand.

(92) **It-Tokelau**: M’għandux kapitali. Kull waħda mit-tliet atolli għandha ċ-ċentru amministrattiv tagħha.

(93) **Il-Venezwela**: Il-bolívar soberano (VES) daħal fiċ-ċirkolazzjoni fl-20 ta’ Awwissu 2018, biex jieħu post il-bolívar (VEF): 1 VES = 100 000 VEF. Għalkemm il-bolívar il-qadim tneħħa fl-istess data, xi karti tal-flus tal-VEF maħruġa mill-Bank Ċentrali tal-Venezwela se jibqgħu fiċ-ċirkolazzjoni, flimkien mal-munita l-ġdida. Id-data ta’ meta dawn il-karti tal-flus mhumiex se jibqgħu fiċ-ċirkolazzjoni se tiġi kkomunikata aktar tard mill-Bank Ċentrali.

(94) **Wallis u Futuna**: Kollettività Franċiża ’l barra minn Franza (COM = *collectivité d’outre-mer*).

Anness A6 Il-kodiċi tal-pajjiżi

Kodiċi ISO ([1])	Isem qasir
AD	Andorra
AE	l-Emirati Għarab Magħquda
AF	l-Afganistan
AG	Antigua u Barbuda
AI	*Anguilla*
AL	l-Albanija
AM	l-Armenja
AO	l-Angola
AQ	*l-Antartika*
AR	l-Arġentina
AS	*is-Samoa Amerikana*
AT	**l-Awstrija**
AU	l-Awstralja
AW	*Aruba*
AX	il-Gżejjer Åland
AZ	l-Ażerbajġan
BA	il-Bożnija-Ħerzegovina
BB	Barbados
BD	il-Bangladesh
BE	**il-Belġju**
BF	il-Burkina Faso
BG	**il-Bulgarija**
BH	il-Bahrain
BI	il-Burundi
BJ	il-Benin
BL	*Saint Barthélemy*
BM	*Bermuda*
BN	il-Brunei
BO	il-Bolivja
BR	il-Brażil
BS	il-Bahamas
BT	il-Bhutan
BV	*il-Gżira Bouvet*
BW	il-Botswana
BY	il-Belarussja
BZ	il-Belize
CA	il-Kanada
CC	*il-Gżejjer Cocos (Keeling)*
CD	ir-Repubblika Demokratika tal-Kongo
CF	ir-Repubblika Ċentru-Afrikana
CG	il-Kongo
CH	l-Iżvizzera
CI	il-Kosta tal-Avorju
CK	il-Gżejjer Cook
CL	iċ-Ċili
CM	il-Kamerun
CN	iċ-Ċina
CO	il-Kolombja
CP	Clipperton
CR	il-Costa Rica
CU	Kuba
CV	Cabo Verde
CW	*Curaçao*

Kodiċi ISO ([1])	Isem qasir
CX	*il-Gżira Christmas*
CY	**Ċipru**
CZ	**iċ-Ċekja**
DE	**il-Ġermanja**
DJ	il-Djibouti
DK	**id-Danimarka**
DM	Dominica
DO	ir-Repubblika Dominicana
DZ	l-Alġerija
EC	l-Ekwador
EE	**l-Estonja**
EG	l-Eġittu
EH	*is-Saħara tal-Punent*
EL	**il-Greċja**
ER	l-Eritrea
ES	**Spanja**
ET	l-Etjopja
FI	**il-Finlandja**
FJ	Fiġi
FK	*il-Gżejjer Falkland*
FM	il-Mikroneżja
FO	*il-Gżejjer Faeroe*
FR	**Franza**
GA	il-Gabon
GD	Grenada
GE	il-Georgia
GF	*il-Guyana Franċiża*
GG	Guernsey
GH	il-Ghana
GI	*Ġibiltà*
GL	*Greenland*
GM	il-Gambja
GN	il-Guinea
GP	*Guadeloupe*
GQ	il-Guinea Ekwatorjali
GS	*il-Georgia tan-Nofsinhar u l-Gżejjer Sandwich tan-Nofsinhar*
GT	il-Gwatemala
GU	*Guam*
GW	il-Guinea-Bissau
GY	il-Guyana
HK	*Hong Kong*
HM	*il-Gżira Heard u l-Gżejjer McDonald*
HN	il-Honduras
HR	**il-Kroazja**
HT	il-Haiti
HU	**l-Ungerija**
ID	l-Indoneżja
IE	**l-Irlanda**
IL	Iżrael
IM	Isle of Man
IN	l-Indja
IO	*it-Territorju Brittaniku tal-Oċean Indjan*

Kodiċi ISO (1)	Isem qasir
IQ	l-Iraq
IR	l-Iran
IS	l-Iżlanda
IT	**l-Italja**
JE	Jersey
JM	il-Ġamajka
JO	il-Ġordan
JP	il-Ġappun
KE	il-Kenja
KG	il-Kirgistan
KH	il-Kambodja
KI	Kiribati
KM	Comoros
KN	Saint Kitts u Nevis
KP	il-Korea ta' Fuq
KR	il-Korea t'Isfel
KW	il-Kuwajt
KY	*il-Gżejjer Cayman*
KZ	il-Każakistan
LA	il-Laos
LB	il-Libanu
LC	Saint Lucia
LI	il-Liechtenstein
LK	is-Sri Lanka
LR	il-Liberja
LS	il-Lesoto
LT	**il-Litwanja**
LU	**il-Lussemburgu**
LV	**il-Latvja**
LY	il-Libja
MA	il-Marokk
MC	Monaco
MD	il-Moldova
ME	il-Montenegro
MF	*Saint Martin*
MG	Madagascar
MH	il-Gżejjer Marshall
MK	il-Maċedonja ta' Fuq
ML	il-Mali
MM	il-Myanmar/Burma
MN	il-Mongolja
MO	*il-Macao*
MP	*il-Gżejjer Mariana tat-Tramuntana*
MQ	*Martinique*
MR	il-Mauritania
MS	*Montserrat*
MT	**Malta**
MU	il-Mauritius
MV	il-Maldivi
MW	il-Malawi
MX	il-Messiku
MY	il-Malażja
MZ	il-Mozambique
NA	in-Namibja
NC	*New Caledonia*

Kodiċi ISO (1)	Isem qasir
NE	in-Niġer
NF	*il-Gżira Norfolk*
NG	in-Niġerja
NI	in-Nikaragwa
NL	**in-Netherlands**
NO	in-Norveġja
NP	in-Nepal
NR	Nauru
NU	Niue
NZ	New Zealand
OM	l-Oman
PA	il-Panama
PE	il-Perù
PF	*il-Polineżja Franċiża*
PG	Papua New Guinea
PH	il-Filippini
PK	il-Pakistan
PL	**il-Polonja**
PM	*Saint Pierre u Miquelon*
PN	*il-Gżejjer Pitcairn*
PR	*Puerto Rico*
PT	**il-Portugall**
PW	Palau
PY	il-Paragwaj
QA	il-Qatar
RE	*Réunion*
RO	**ir-Rumanija**
RS	is-Serbja
RU	ir-Russja
RW	ir-Rwanda
SA	l-Arabja Sawdija
SB	il-Gżejjer Solomon
SC	is-Seychelles
SD	is-Sudan
SE	**l-Iżvezja**
SG	Singapore
SH	*Saint Helena, Ascension u Tristan da Cunha*
SI	**is-Slovenja**
SJ	*Svalbard u Jan Mayen*
SK	**is-Slovakkja**
SL	Sierra Leone
SM	San Marino
SN	is-Senegal
SO	is-Somalja
SR	is-Suriname
SS	is-Sudan t'Isfel
ST	São Tomé u Príncipe
SV	El Salvador
SX	*Sint Maarten*
SY	is-Sirja
SZ	l-Eswatini
TC	*il-Gżejjer Turks u Caicos*
TD	iċ-Chad
TF	*it-Territorji Franċiżi tan-Nofsinhar u tal-Antartika*
TG	it-Togo

Kodiċi ISO [1]	Isem qasir
TH	it-Tajlandja
TJ	it-Taġikistan
TK	*it-Tokelau*
TL	Timor Leste
TM	it-Turkmenistan
TN	it-Tuneżija
TO	Tonga
TR	it-Turkija
TT	Trinidad u Tobago
TV	Tuvalu
TW	it-Tajwan
TZ	it-Tanzanija
UA	l-Ukrajna
UG	l-Uganda
UK	ir-Renju Unit
UM	*il-Gżejjer Minuri Mbiegħda tal-Istati Uniti*
US	l-Istati Uniti
UY	l-Urugwaj
UZ	l-Użbekistan

Kodiċi ISO [1]	Isem qasir
VA	is-Santa Sede (l-Istat tal-Belt tal-Vatikan)
VC	Saint Vincent u l-Grenadini
VE	il-Venezwela
VG	*il-Gżejjer Verġni Brittaniċi*
VI	*il-Gżejjer Verġni tal-Istati Uniti*
VN	il-Vjetnam
VU	Vanuatu
WF	*Wallis u Futuna*
WS	Samoa
YE	il-Jemen
YT	*Mayotte*
ZA	l-Afrika t'Isfel
ZM	iż-Żambja
ZW	iż-Żimbabwe

(1) Biex tara r-regoli li jikkonċernaw l-użu ta' dawn il-kodiċi ara t-Taqsima 7.1. Ara wkoll Anness A5 għall-ismijiet tal-pajjiżi.

Anness A7 Il-kodiċi tal-muniti

Ara wkoll:
Klassifikazzjoni tal-muniti skont l-ordni alfabetiku tal-pajjiżi: Anness A5
Ordni ta' ċitazzjoni tal-muniti: Taqsima 7.3.2
Kodiċi ISO: sit uffiċjali tal-ISO 4217

Ordni alfabetiku bil-kodiċi		
Kodiċi (1)	**Pajjiż**	**Munita**
AED	l-Emirati Għarab Magħquda	dirham tal-Emirati Għarab Magħquda
AFN	l-Afganistan	afghani
ALL	l-Albanija	lek
AMD	l-Armenja	dram
ANG (2)	Curaçao	guilder tal-Antilli Netherlandiżi (2)
	Sint Maarten	
AOA	l-Angola	kwanza
ARS	l-Arġentina	peso Arġentin
AUD	*il-Gżejjer Cocos (Keeling)*	dollaru Awstraljan
	il-Gżira Christmas	
	il-Gżira Norfolk	
	Kiribati	
	l-Awstralja	
	Nauru	
	Tuvalu	
AWG	*Aruba*	guilder Aruban
AZN	l-Ażerbajġan	manat Ażerbajġani
BAM	il-Bożnija-Ħerzegovina	mark konvertibbli
BBD	Barbados	dollaru Barbadjan
BDT	il-Bangladesh	taka
BGN	il-Bulgarija	lev
BHD	il-Bahrain	dinar Bahraini
BIF	il-Burundi	frank Burundjan
BMD	*Bermuda*	dollaru Bermudjan
BND	il-Brunei	dollaru Brunean
BOB	il-Bolivja	boliviano
BRL	il-Brażil	real
BSD	il-Bahamas	dollaru Bahamjan
BTN	il-Bhutan (3)	ngultrum
BWP	il-Botswana	pula
BYN	il-Belarussja	rublu Belarussu
BZD	il-Belize	dollaru Belizean
CAD	il-Kanada	dollaru Kanadiż
CDF	ir-Repubblika Demokratika tal-Kongo	frank Kongoliż
CHF	il-Liechtenstein	frank Żvizzeru
	l-Iżvizzera	
CLP	iċ-Ċili	peso Ċilen
CNY	iċ-Ċina	renminbi-yuan
COP	il-Kolombja	peso Kolombjan
CRC	il-Costa Rica	colón Costa Rican
CUC	Kuba (3)	peso konvertibbli
CUP	Kuba (3)	peso Kuban
CVE	Cabo Verde	escudo Cabo Verdjan
CZK	iċ-Ċekja	krona Ċeka
DJF	il-Djibouti	frank Djiboutjan

(Ikompli)

Ordni alfabetiku bil-kodiċi		
Kodiċi (1)	**Pajjiż**	**Munita**
DKK	id-Danimarka	krona Daniża
	Greenland	
	il-Gżejjer Faeroe	
DOP	ir-Repubblika Dominicana	peso Dominican
DZD	l-Alġerija	dinar Alġerin
EGP	l-Eġittu	lira Eġizzjana
ERN	l-Eritrea	nakfa
ETB	l-Etjopja	birr
EUR	Andorra	euro
	l-Awstrija	
	Ċipru	
	Franza	
	il-Belġju	
	l-Estonja	
	il-Finlandja	
	il-Ġermanja	
	il-Greċja	
	Guadeloupe	
	il-Guyana Franċiża	
	il-Gżejjer Åland	
	l-Irlanda	
	l-Italja	
	il-Latvja	
	il-Litwanja	
	il-Lussemburgu	
	Malta	
	Martinique	
	Mayotte	
	Monaco	
	il-Montenegro	
	in-Netherlands	
	il-Portugall	
	Réunion	
	Saint Barthélemy	
	Saint Martin	
	Saint Pierre u Miquelon	
	San Marino	
	is-Santa Sede (l-Istat tal-Belt tal-Vatikan)	
	is-Slovakkja	
	is-Slovenja	
	Spanja	
	it-Territorji Franċiżi tan-Nofsinhar u tal-Antartika	
FJD	Fiġi	dollaru Fiġijan
FKP	*il-Gżejjer Falkland*	lira Falklandiża
GBP	Guernsey (3)	lira sterlina
	Isle of Man (3)	
	Jersey (3)	
	ir-Renju Unit	
	Saint Helena, Ascension u Tristan da Cunha (Ascension u Tristan da Cunha)	
GEL	il-Georgia	lari
GGP	Guernsey (3)	lira Guernseyana
GHS	il-Ghana	cedi Ghanjan
GIP	*Ġibiltà*	lira Ġibiltana

(Ikompli)

Ordni alfabetiku bil-kodiċi		
Kodiċi ([1])	**Pajjiż**	**Munita**
GMD	il-Gambja	dalasi
GNF	il-Guinea	frank Guinean
GTQ	il-Gwatemala	quetzal
GYD	il-Guyana	dollaru Guyaniż
HKD	*Hong Kong*	dollaru ta' Hong Kong
HNL	il-Honduras	lempira
HRK	il-Kroazja	kuna
HTG	il-Haiti ([3])	gourde
HUF	l-Ungerija	forint
IDR	l-Indoneżja	rupiah
ILS	Iżrael	shekel
IMP	Isle of Man ([3])	lira ta' Isle of Man
INR	il-Bhutan ([3])	rupee Indjan
	l-Indja	
IQD	l-Iraq	dinar Iraqi
IRR	l-Iran	rial Iranjan
ISK	l-Iżlanda	krona Iżlandiża
JEP	Jersey ([3])	lira Jerseyana
JMD	il-Ġamajka	dollaru Ġamajkan
JOD	il-Ġordan	dinar Ġordaniż
JPY	il-Ġappun	yen
KES	il-Kenja	shilling Kenjan
KGS	il-Kirgistan	som
KHR	il-Kambodja	riel
KMF	Comoros	frank Comorjan
KPW	il-Korea ta' Fuq	won Nord Korean
KRW	il-Korea t'Isfel	won Sud Korean
KWD	il-Kuwajt	dinar Kuwajti
KYD	*il-Gżejjer Cayman*	dollaru Caymanjan
KZT	il-Każakistan	tenge
LAK	il-Laos	kip
LBP	il-Libanu	lira Libaniża
LKR	is-Sri Lanka	rupee Sri Lankan
LRD	il-Liberja	dollaru Liberjan
LSL	il-Lesoto ([3])	loti
LYD	il-Libja	dinar Libjan
MAD	il-Marokk	dirham Marokkin
	is-Saħara tal-Punent	
MDL	il-Moldova	leu Moldovan
MGA	Madagascar	ariary
MKD	il-Maċedonja ta' Fuq	denar
MMK	il-Myanmar/Burma	kyat
MNT	il-Mongolja	tugrik
MOP	*il-Macao*	pataca
MRU	il-Mauritania	ouguiya
MUR	il-Mauritius	rupee Mauritiusjan
MVR	il-Maldivi	rufijaa
MWK	il-Malawi	kwacha Malawjana
MXN	il-Messiku	peso Messikan
MYR	il-Malażja	ringgit
MZN	il-Mozambique	metical
NAD	in-Namibja ([3])	dollaru Namibjan
NGN	in-Niġerja	naira
NIO	in-Nikaragwa	córdoba oro

(Ikompli)

Ordni alfabetiku bil-kodiċi		
Kodiċi (1)	**Pajjiż**	**Munita**
NOK	in-Norveġja	krona Norveġiża
	Svalbard u Jan Mayen	
NPR	in-Nepal	rupee Nepaliż
NZD	il-Gżejjer Cook	dollaru New Zealandiż
	il-Gżejjer Pitcairn	
	New Zealand	
	Niue	
	it-Tokelau	
OMR	l-Oman	rial Omani
PAB	il-Panama (3)	balboa
PEN	il-Perù	sol
PGK	Papua New Guinea	kina
PHP	il-Filippini	peso Filippin
PKR	il-Pakistan	rupee Pakistani
PLN	il-Polonja	zloty
PYG	il-Paragwaj	guaraní
QAR	il-Qatar	riyal Qatari
RON	ir-Rumanija	leu Rumen
RSD	is-Serbja	dinar Serb
RUB	ir-Russja	rublu Russu
RWF	ir-Rwanda	frank Rwandiż
SAR	l-Arabja Sawdija	rijal Sawdi
SBD	il-Gżejjer Solomon	dollaru tal-Gżejjer Solomon
SCR	is-Seychelles	rupee Seychelljan
SDG	is-Sudan	lira Sudaniża
SEK	l-Iżvezja	krona Żvediża
SGD	Singapore	dollaru Singaporjan
SHP	*Saint Helena, Ascension u Tristan da Cunha*	lira ta' Saint Helena (Saint Helena u Ascension)
SLL	Sierra Leone	leone
SOS	is-Somalja	shilling Somalu
SRD	is-Suriname	dollaru Surinamjan
SSP	is-Sudan t'Isfel	lira Sud Sudaniża
STN	São Tomé u Príncipe	dobra
SVC (4)	El Salvador (3)	colón Salvadorjan (4)
SYP	is-Sirja	lira Sirjana
SZL	l-Eswatini	lilangeni
THB	it-Tajlandja	baht
TJS	it-Taġikistan	somoni
TMT	it-Turkmenistan	manat Turkmen
TND	it-Tuneżija	dinar Tuneżin
TOP	Tonga	pa'anga
TRY	it-Turkija	lira Torka
TTD	Trinidad u Tobago	dollaru ta' Trinidad u Tobago
TWD	it-Tajwan	dollaru ġdid tat-Tajwan
TZS	it-Tanzanija	shilling Tanzani
UAH	l-Ukrajna	hryvnia
UGX	l-Uganda	shilling Ugandiż

(Ikompli)

Ordni alfabetiku bil-kodiċi		
Kodiċi ([1])	**Pajjiż**	**Munita**
USD	l-Ekwador	dollaru Amerikan
	El Salvador ([3])	
	Guam	
	il-Gżejjer Mariana tat-Tramuntana	
	il-Gżejjer Marshall	
	il-Gżejjer Minuri Mbegħda tal-Istati Uniti	
	il-Gżejjer Turks u Caicos	
	il-Gżejjer Verġni Brittaniċi	
	il-Gżejjer Verġni tal-Istati Uniti	
	Haiti ([3])	
	l-Istati Uniti	
	il-Mikroneżja	
	Palau	
	il-Panama ([3])	
	Puerto Rico	
	is-Samoa Amerikana	
	it-Territorju Brittaniku tal-Oċean Indjan	
	Timor Leste	
UYU	l-Urugwaj	peso Urugwajan
UZS	l-Użbekistan	sum
VES ([5])	il-Venezwela	bolívar soberano ([5])
VND	il-Vjetnam	dong
VUV	Vanuatu	vatu
WST	Samoa	tala
XAF	iċ-Chad	frank CFA (BEAC)
	il-Gabon	
	il-Guinea Ekwatorjali	
	il-Kamerun	
	il-Kongo	
	ir-Repubblika Ċentru-Afrikana	
XCD	*Anguilla*	dollaru tal-Karibew tal-Lvant
	Antigua u Barbuda	
	Dominica	
	Grenada	
	Montserrat	
	Saint Kitts u Nevis	
	Saint Lucia	
	Saint Vincent u l-Grenadini	
XOF	il-Burkina Faso	frank CFA (BCEAO)
	il-Benin	
	il-Kosta tal-Ajorju	
	il-Guinea-Bissau	
	il-Mali	
	in-Niġer	
	is-Senegal	
	it-Togo	
XPF	*New Caledonia*	frank CFP
	il-Polineżja Franċiża	
	Wallis u Futuna	
YER	il-Jemen	rijal Jemenit

(Ikompli)

Ordni alfabetiku bil-kodiċi		
Kodiċi (1)	**Pajjiż**	**Munita**
ZAR	l-Afrika t'Isfel	rand
	il-Lesoto (3)	
	in-Namibja (3)	
ZMW	iż-Żambja	kwacha Żambjana
ZWL	iż-Żimbabwe	dollaru Żimbabwen

(1) Il-kodiċi ISO 4217, ħlief għal GGP, IMP u JEP, li huma varjanti tal-lira sterlina (GBP) imma għandhom il-kodiċi għalihom.

(2) Għalkemm l-Antilli Netherlandiżi ġiet xolta fl-10 ta' Ottubru 2010, Curaçao u Sint Maarten żammew il-gild tal-Antilli Netherlandiżi (ANG) sakemm tinħoloq munita komuni (il-gild tal-Karibew).

(3) Dawn il-pajjiżi/territorji għandhom żewġ muniti fiċ-ċirkolazzjoni (ISO 4217):
- — il-Bhutan: BTN, INR,
- — El Salvador: SVC, USD,
- — Guernsey: GBP, GGP,
- — Isle of Man: GBP, GGP,
- — il-Haiti: HTG, USD,
- — Jersey: GBP, JEP,
- — Kuba: CUC, CUP,
- — il-Lesoto: LSL, ZAR,
- — in-Namibja: NAD, ZAR,
- — il-Panama: PAB, USD.

(4) Għalkemm m'għadu jintuża kważi qatt, il- colón Salvadorjan jibqa' jżomm l-istatus ta' munita uffiċjali.

(5) Il-bolívar soberano (VES) daħal fiċ-ċirkolazzjoni fl-20 ta' Awwissu 2018, biex jieħu post il-bolívar (VEF): 1 VES = 100 000 VEF. Għalkemm il-bolívar il-qadim tneħħa fl-istess data, xi karti tal-flus tal-VEF maħruġa mill-Bank Ċentrali tal-Venezwela se jibqgħu fiċ-ċirkolazzjoni, flimkien mal-munita l-ġdida. Id-data ta' meta dawn il-karti tal-flus mhumiex se jibqgħu fiċ-ċirkolazzjoni se tiġi kkomunikata aktar tard mill-Bank Ċentrali.

UE: pajjiżi kandidati		
Kodiċi ISO	**Pajjiż**	**Munita**
ALL	l-Albanija	lek
EUR	il-Montenegro	euro
~~ISK~~	~~l-Iżlanda~~ (1)	~~krona Iżlandiża~~
MKD	il-Maċedonja ta' Fuq	denar
RSD	is-Serbja	dinar Serb
TRY	it-Turkija	lira Torka

(1) F'Marzu 2015 l-Iżlanda talbet biex ma tibqax iktar tiġi kkunsidrata bħala pajjiż kandidat. Il-Kunsill ħa nota u bdew jitwettqu aġġustmenti prattiċi oħra tal-proċeduri ta' ħidma.

UE: munita antika		
Kodiċi ISO	**Pajjiż**	**Munita**
ATS	l-Awstrija	schilling Awstrijak
BEF	il-Belġju	frank Belġjan
CYP	Ċipru	lira Ċiprijotta
DEM	il-Ġermanja	mark Ġermaniż
EEK	l-Estonja	kroon
ESP	Spanja	peseta Spanjola
FIM	il-Finlandja	marka Finlandiża
FRF	Franza	frank Franċiż
GRD	il-Greċja	drachma
IEP	l-Irlanda	lira Irlandiża
ITL	l-Italja	lira Taljana
LTL	il-Litwanja	litas
LUF	il-Lussemburgu	frank Lussemburgiż

(Ikompli)

UE: munita antika		
Kodiċi ISO	**Pajjiż**	**Munita**
LVL	il-Latvja	lats
MTL	Malta	lira Maltija
NLG	in-Netherlands	guilder Netherlandiż
PTE	il-Portugall	escudo Portugiż
SIT	is-Slovenja	tolar
SKK	is-Slovakkja	koruna Slovakka

Anness A8 Il-kodiċi tal-lingwi (Unjoni Ewropea)

Skont l-ordni alfabetiku tal-lingwi	
Lingwa	**Kodiċi** ([1])
il-Bulgaru	bg
iċ-Ċek	cs
id-Daniż	da
l-Estonjan	et
il-Finlandiż	fi
il-Franċiż	fr
il-Ġermaniż	de
il-Grieg	el
l-Ingliż	en
l-Irlandiż	ga
l-Ispanjol	es
l-Iżvediż	sv
il-Kroat	hr
il-Latvjan	lv
il-Litwan	lt
il-Malti	mt
l-Olandiż	nl
il-Pollakk	pl
il-Portugiż	pt
ir-Rumen	ro
is-Slovakk	sk
is-Sloven	sl
it-Taljan	it
l-Ungeriż	hu

Skont l-ordni alfabetiku tal-kodiċi	
Kodiċi ([1])	**Lingwa**
bg	il-Bulgaru
cs	iċ-Ċek
da	id-Daniż
de	il-Ġermaniż
el	il-Grieg
mt	l-Ingliż
es	l-Ispanjol
et	l-Estonjan
fi	il-Finlandiż
fr	il-Franċiż
ga	l-Irlandiż
hr	il-Kroat
hu	l-Ungeriż
it	it-Taljan
lt	il-Litwan
lv	il-Latvjan
mt	il-Malti
nl	l-Olandiż
pl	il-Pollakk
pt	il-Portugiż
ro	ir-Rumen
sk	is-Slovakk
sl	is-Sloven
sv	l-Iżvediż

([1]) Biex tara r-regoli li jikkonċernaw l-użu ta’ dawn il-kodiċi ara Taqsima 7.2.

Anness A9 Istituzzjonijiet, korpi, servizzi interistituzzjonali u organizzazzjonijiet: lista multilingwi

Dan l-anness jipprovdi (a) indiċi tal-entitajiet li dan ikopri u (b) lista multilingwi bl-ismijiet ekwivalenti fil-verżjonijiet lingwistiċi differenti. Biex tara l-ordni tal-lista, jekk jogħġbok ara t-Taqsima 9.5.

(a) Indiċi

l-Aġenzija Ewropea għad-Difiża

l-Aġenzija Ewropea għall-Ambjent

l-Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta

l-Aġenzija Ewropea għall-Kontroll tas-Sajd

l-Aġenzija Ewropea għall-Mediċini

l-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà Marittima

l-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol

l-Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi

l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Edukazzjoni u għall-Kultura

l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Klima, għall-Infrastruttura u għall-Ambjent

l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tal-Innovazzjoni u għall-SMEs

l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tar-Riċerka

l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għar-Riċerka

l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għas-Saħħa u għall-Qasam Diġitali

l-Aġenzija Fornitriċi tal-Euratom

l-Aġenzija għall-Appoġġ tal-BEREC

l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għaċ-Ċibersigurtà

l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għad-Drittijiet Fundamentali

l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ażil

l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferroviji

l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali

l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fl-Infurzar tal-Liġi

l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Enerġija

l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Programm Spazjali

l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Taħriġ fl-Infurzar tal-Liġi

l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Tmexxija Operattiva ta' Sistemi tal-IT fuq Skala Kbira fl-Ispazju ta' Libertà, Sigurtà u Ġustizzja

l-Aġenzija tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni tal-Unjoni Ewropea

l-Awtorità Bankarja Ewropea

l-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel

l-Awtorità Ewropea tal-Assigurazzjoni u l-Pensjonijiet tax-Xogħol

l-Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq

l-Awtorità Ewropea tax-Xogħol

l-Awtorità għall-Partiti Politiċi Ewropej u l-Fondazzjonijiet Politiċi Ewropej

il-Bank Ċentrali Ewropew

- il-Bank Ewropew tal-Investiment
- il-Bord Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data
- il-Bord Uniku ta’ Riżoluzzjoni
- iċ-Ċentru Ewropew għall-Iżvilupp ta’ Taħriġ Vokazzjonali
- iċ-Ċentru Ewropew għall-Monitoraġġ tad-Droga u d-Dipendenza fuq id-Droga
- iċ-Ċentru Ewropew għall-Prevenzjoni u l-Kontroll tal-Mard
- iċ-Ċentru Ewropew ta’ Kompetenza Industrijali, Teknoloġika u tar-Riċerka fil-qasam taċ-Ċibersigurtà
- iċ-Ċentru Satellitari tal-Unjoni Ewropea
- iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea
- il-Fond Ewropew tal-Investiment
- il-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ
- il-Fondazzjoni Ewropea għat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Ħajja u tax-Xogħol
- l-Impriża Konġunta Avjazzjoni Nadifa
- l-Impriża Konġunta Ewropa Ċirkolari b’Bażi Bijoloġika
- l-Impriża Konġunta “Fusion for Energy”
- l-Impriża Konġunta għall-Computing ta’ Prestazzjoni Għolja Ewropew
- l-Impriża Konġunta Idroġenu Nadif
- l-Impriża Konġunta Inizjattiva għal Saħħa Innovattiva
- l-Impriża Konġunta Networks u Servizzi Intelliġenti
- l-Impriża Konġunta Riċerka dwar il-Ġestjoni tat-Traffiku tal-Ajru Uniku Ewropew 3
- l-Impriża Konġunta Saħħa Globali EDCTP3
- l-Impriża Konġunta Sistema Ferrovjarja Ewropea
- l-Impriża Konġunta Teknoloġiji Diġitali Ewlenin
- l-Iskola Ewropea tal-Amministrazzjoni
- l-Iskwadra ta’ Rispons f’Emerġenza relatata mal-Kompjuters għall-istituzzjonijiet, il-korpi u l-aġenziji Ewropej
- l-Istitut Ewropew għall-Ugwaljanza bejn is-Sessi
- l-Istitut Ewropew tal-Innovazzjoni u t-Teknoloġija
- l-Istitut tal-Unjoni Ewropea għall-Istudji fuq is-Sigurtà
- il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data
- il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew
- il-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni
- il-Kummissjoni Ewropea
- il-Kunsill Ewropew
- il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea
- l-Ombudsman Ewropew
- il-Parlament Ewropew
- il-President tal-Kunsill Ewropew
- il-Qorti Ewropea tal-Awdituri
- il-Qorti Ġenerali
- il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea
- ir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta’ Sigurtà

is-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna
it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku
l-Uffiċċju Ewropew għas-Selezzjoni tal-Persunal
l-Uffiċċju Komunitarju tal-Varjetajiet tal-Pjanti
l-Uffiċċju tal-Proprjetà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea
l-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew
l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea
l-Unjoni Ewropea

(b) Lista multilingwi

l-Aġenzija Ewropea għad-Difiża

bg Европейска агенция по отбрана (EDA, Брюксел)
es Agencia Europea de Defensa (AED, Bruselas)
cs Evropská obranná agentura (EDA, Brusel)
da Det Europæiske Forsvarsagentur (EDA, Bruxelles)
de Europäische Verteidigungsagentur (EVA, Brüssel)
et Euroopa Kaitseagentuur (EDA, Brüssel)
el Ευρωπαϊκός Οργανισμός Άμυνας (EOA, Βρυξέλλες)
en European Defence Agency (EDA, Brussels)
fr Agence européenne de défense (AED, Bruxelles)
ga an Ghníomhaireacht Eorpach um Chosaint (GEC, an Bhruiséil)
hr Europska obrambena agencija (EDA, Bruxelles)
it Agenzia europea per la difesa (AED, Bruxelles)
lv Eiropas Aizsardzības aģentūra (EAA, Brisele)
lt Europos gynybos agentūra (EGA, Briuselis)
hu Európai Védelmi Ügynökség (EDA, Brüsszel)
mt l-Aġenzija Ewropea għad-Difiża (AED, Brussell)
nl Europees Defensieagentschap (EDA, Brussel)
pl Europejska Agencja Obrony (EDA, Bruksela)
pt Agência Europeia de Defesa (AED, Bruxelas)
ro Agenția Europeană de Apărare (AEA, Bruxelles)
sk Európska obranná agentúra (EDA, Brusel)
sl Evropska obrambna agencija (EDA, Bruselj)
fi Euroopan puolustusvirasto (Bryssel)
sv Europeiska försvarsbyrån (Bryssel)

l-Aġenzija Ewropea għall-Ambjent

- **bg** Европейска агенция за околна среда (ЕАОС, Копенхаген)
- **es** Agencia Europea de Medio Ambiente (AEMA, Copenhague)
- **cs** Evropská agentura pro životní prostředí (EEA, Kodaň)
- **da** Det Europæiske Miljøagentur (EEA, København)
- **de** Europäische Umweltagentur (EUA, Kopenhagen)
- **et** Euroopa Keskkonnaamet (EEA, Kopenhaagen)
- **el** Ευρωπαϊκός Οργανισμός Περιβάλλοντος (ΕΟΠ, Κοπεγχάγη)
- **en** European Environment Agency (EEA, Copenhagen)
- **fr** Agence européenne pour l'environnement (AEE, Copenhague)
- **ga** an Ghníomhaireacht Eorpach Chomhshaoil (EEA, Cóbanhávan)
- **hr** Europska agencija za okoliš (EEA, Kopenhagen)
- **it** Agenzia europea dell'ambiente (AEA, Copenaghen)
- **lv** Eiropas Vides aģentūra (EVA, Kopenhāgena)
- **lt** Europos aplinkos agentūra (EAA, Kopenhaga)
- **hu** Európai Környezetvédelmi Ügynökség (EEA, Koppenhága)
- **mt** l-Aġenzija Ewropea għall-Ambjent (EEA, Copenhagen)
- **nl** Europees Milieuagentschap (EEA, Kopenhagen)
- **pl** Europejska Agencja Środowiska (EEA, Kopenhaga)
- **pt** Agência Europeia do Ambiente (AEA, Copenhaga)
- **ro** Agenția Europeană de Mediu (AEM, Copenhaga)
- **sk** Európska environmentálna agentúra (EEA, Kodaň)
- **sl** Evropska agencija za okolje (EEA, København)
- **fi** Euroopan ympäristökeskus (EEA, Kööpenhamina)
- **sv** Europeiska miljöbyrån (EEA, Köpenhamn)

l-Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta

- **bg** Европейска агенция за гранична и брегова охрана (Frontex, Варшава)
- **es** Agencia Europea de la Guardia de Fronteras y Costas (Frontex, Varsovia)
- **cs** Evropská agentura pro pohraniční a pobřežní stráž (Frontex, Varšava)
- **da** Det Europæiske Agentur for Grænse- og Kystbevogtning (Frontex, Warszawa)
- **de** Europäische Agentur für die Grenz- und Küstenwache (Frontex, Warschau)
- **et** Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Amet (Frontex, Varssavi)
- **el** Ευρωπαϊκός Οργανισμός Συνοριοφυλακής και Ακτοφυλακής (Frontex, Βαρσοβία)
- **en** European Border and Coast Guard Agency (Frontex, Warsaw)
- **fr** Agence européenne de garde-frontières et de garde-côtes (Frontex, Varsovie)
- **ga** an Ghníomhaireacht Eorpach um an nGarda Teorann agus Cósta (Frontex, Vársá)
- **hr** Agencija za europsku graničnu i obalnu stražu (Frontex, Varšava)
- **it** Agenzia europea della guardia di frontiera e costiera (Frontex, Varsavia)
- **lv** Eiropas Robežu un krasta apsardzes aģentūra (*Frontex*, Varšava)
- **lt** Europos sienų ir pakrančių apsaugos agentūra (*Frontex*, Varšuva)
- **hu** Európai Határ- és Partvédelmi Ügynökség (Frontex, Varsó)
- **mt** l-Aġenzija Ewropea għall-Gwardja tal-Fruntiera u tal-Kosta (Frontex, Varsavja)
- **nl** Europees Grens- en kustwachtagentschap (Frontex, Warschau)
- **pl** Europejska Agencja Straży Granicznej i Przybrzeżnej (Frontex, Warszawa)
- **pt** Agência Europeia da Guarda de Fronteiras e Costeira (Frontex, Varsóvia)
- **ro** Agenția Europeană pentru Poliția de Frontieră și Garda de Coastă (Frontex, Varșovia)
- **sk** Európska agentúra pre pohraničnú a pobrežnú stráž (Frontex, Varšava)
- **sl** Evropska agencija za mejno in obalno stražo (Frontex, Varšava)
- **fi** Euroopan raja- ja merivartiovirasto (Frontex, Varsova)
- **sv** Europeiska gräns- och kustbevakningsbyrån (Frontex, Warszawa)

l-Aġenzija Ewropea għall-Kontroll tas-Sajd

- bg Европейска агенция за контрол на рибарството (EFCA, Виго)
- es Agencia Europea de Control de la Pesca (AECP, Vigo)
- cs Evropská agentura pro kontrolu rybolovu (EFCA, Vigo)
- da Det Europæiske Fiskerikontrolagentur (EFCA, Vigo)
- de Europäische Fischereiaufsichtsagentur (EFCA, Vigo)
- et Euroopa Kalanduskontrolli Amet (EFCA, Vigo)
- el Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Ελέγχου της Αλιείας (EFCA, Βίγκο)
- en European Fisheries Control Agency (EFCA, Vigo)
- fr Agence européenne de contrôle des pêches (AECP, Vigo)
- ga an Ghníomhaireacht Eorpach um Rialú ar Iascach (EFCA, Vigo)
- hr Europska agencija za kontrolu ribarstva (EFCA, Vigo)
- it Agenzia europea di controllo della pesca (EFCA, Vigo)
- lv Eiropas Zivsaimniecības kontroles aģentūra (*EFCA*, Vigo)
- lt Europos žuvininkystės kontrolės agentūra (EŽKA, Vigas)
- hu Európai Halászati Ellenőrző Hivatal (EFCA, Vigo)
- mt l-Aġenzija Ewropea għall-Kontroll tas-Sajd (EFCA, Vigo)
- nl Europees Bureau voor visserijcontrole (EFCA, Vigo)
- pl Europejska Agencja Kontroli Rybołówstwa (EFCA, Vigo)
- pt Agência Europeia de Controlo das Pescas (AECP, Vigo)
- ro Agenția Europeană pentru Controlul Pescuitului (EFCA, Vigo)
- sk Európska agentúra pre kontrolu rybárstva (EFCA, Vigo)
- sl Evropska agencija za nadzor ribištva (EFCA, Vigo)
- fi Euroopan kalastuksenvalvontavirasto (EFCA, Vigo)
- sv Europeiska fiskerikontrollbyrån (EFCA, Vigo)

l-Aġenzija Ewropea għall-Mediċini

- bg Европейска агенция по лекарствата (EMA, Амстердам)
- es Agencia Europea de Medicamentos (EMA, Ámsterdam)
- cs Evropská agentura pro léčivé přípravky (EMA, Amsterodam)
- da Det Europæiske Lægemiddelagentur (EMA, Amsterdam)
- de Europäische Arzneimittel-Agentur (EMA, Amsterdam)
- et Euroopa Ravimiamet (EMA, Amsterdam)
- el Ευρωπαϊκός Οργανισμός Φαρμάκων (EMA, Άμστερνταμ)
- en European Medicines Agency (EMA, Amsterdam)
- fr Agence européenne des médicaments (EMA, Amsterdam)
- ga an Ghníomhaireacht Leigheasra Eorpach (EMA, Amstardam)
- hr Europska agencija za lijekove (EMA, Amsterdam)
- it Agenzia europea per i medicinali (EMA, Amsterdam)
- lv Eiropas Zāļu aģentūra (*EMA*, Amsterdama)
- lt Europos vaistų agentūra (EMA, Amsterdamas)
- hu Európai Gyógyszerügynökség (EMA, Amszterdam)
- mt l-Aġenzija Ewropea għall-Mediċini (EMA, Amsterdam)
- nl Europees Geneesmiddelenbureau (EMA, Amsterdam)
- pl Europejska Agencja Leków (EMA, Amsterdam)
- pt Agência Europeia de Medicamentos (EMA, Amesterdão)
- ro Agenția Europeană pentru Medicamente (EMA, Amsterdam)
- sk Európska agentúra pre lieky (EMA, Amsterdam)
- sl Evropska agencija za zdravila (EMA, Amsterdam)
- fi Euroopan lääkevirasto (EMA, Amsterdam)
- sv Europeiska läkemedelsmyndigheten (EMA, Amsterdam)

l-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà Marittima

- bg Европейска агенция по морска безопасност (ЕАМБ, Лисабон)
- es Agencia Europea de Seguridad Marítima (AESM, Lisboa)
- cs Evropská agentura pro námořní bezpečnost (EMSA, Lisabon)
- da Det Europæiske Agentur for Søfartssikkerhed (EMSA, Lissabon)
- de Europäische Agentur für die Sicherheit des Seeverkehrs (EMSA, Lissabon)
- et Euroopa Meresõiduohutuse Amet (EMSA, Lissabon)
- el Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια στη Θάλασσα (EMSA, Λισαβόνα)
- en European Maritime Safety Agency (EMSA, Lisbon)
- fr Agence européenne pour la sécurité maritime (AESM, Lisbonne)
- ga an Ghníomhaireacht Eorpach um Shábháilteacht Mhuirí (EMSA, Liospóin)
- hr Europska agencija za pomorsku sigurnost (EMSA, Lisabon)
- it Agenzia europea per la sicurezza marittima (EMSA, Lisbona)
- lv Eiropas Jūras drošības aģentūra (*EMSA*, Lisabona)
- lt Europos jūrų saugumo agentūra (EMSA, Lisabona)
- hu Európai Tengerészeti Biztonsági Ügynökség (EMSA, Lisszabon)
- mt l-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà Marittima (EMSA, Liżbona)
- nl Europees Agentschap voor maritieme veiligheid (EMSA, Lissabon)
- pl Europejska Agencja Bezpieczeństwa Morskiego (EMSA, Lizbona)
- pt Agência Europeia da Segurança Marítima (EMSA, Lisboa)
- ro Agenția Europeană pentru Siguranță Maritimă (EMSA, Lisabona)
- sk Európska námorná bezpečnostná agentúra (EMSA, Lisabon)
- sl Evropska agencija za pomorsko varnost (EMSA, Lizbona)
- fi Euroopan meriturvallisuusvirasto (EMSA, Lissabon)
- sv Europeiska sjösäkerhetsbyrån (Emsa, Lissabon)

l-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol

- bg Европейска агенция за безопасност и здраве при работа (EU-OSHA, Билбао)
- es Agencia Europea para la Seguridad y la Salud en el Trabajo (EU-OSHA, Bilbao)
- cs Evropská agentura pro bezpečnost a ochranu zdraví při práci (EU-OSHA, Bilbao)
- da Det Europæiske Arbejdsmiljøagentur (EU-OSHA, Bilbao)
- de Europäische Agentur für Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz (EU-OSHA, Bilbao)
- et Euroopa Tööohutuse ja Töötervishoiu Amet (EU-OSHA, Bilbao)
- el Ευρωπαϊκός Οργανισμός για την Ασφάλεια και την Υγεία στην Εργασία (EU-OSHA, Μπιλμπάο)
- en European Agency for Safety and Health at Work (EU-OSHA, Bilbao)
- fr Agence européenne pour la sécurité et la santé au travail (EU-OSHA, Bilbao)
- ga an Ghníomhaireacht Eorpach um Shábháilteacht agus Sláinte ag an Obair (EU-OSHA, Bilbao)
- hr Europska agencija za sigurnost i zdravlje na radu (EU-OSHA, Bilbao)
- it Agenzia europea per la sicurezza e la salute sul lavoro (EU-OSHA, Bilbao)
- lv Eiropas Darba drošības un veselības aizsardzības aģentūra (*EU-OSHA*, Bilbao)
- lt Europos darbuotojų saugos ir sveikatos agentūra (EU-OSHA, Bilbao)
- hu Európai Munkahelyi Biztonsági és Egészségvédelmi Ügynökség (EU-OSHA, Bilbao)
- mt l-Aġenzija Ewropea għas-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol (EU-OSHA, Bilbao)
- nl Europees Agentschap voor de veiligheid en de gezondheid op het werk (EU-OSHA, Bilbao)
- pl Europejska Agencja Bezpieczeństwa i Zdrowia w Pracy (EU-OSHA, Bilbao)
- pt Agência Europeia para a Segurança e a Saúde no Trabalho (EU-OSHA, Bilbau)
- ro Agenția Europeană pentru Securitate și Sănătate în Muncă (EU-OSHA, Bilbao)
- sk Európska agentúra pre bezpečnosť a ochranu zdravia pri práci (EU-OSHA, Bilbao)
- sl Evropska agencija za varnost in zdravje pri delu (EU-OSHA, Bilbao)
- fi Euroopan työterveys- ja työturvallisuusvirasto (EU-OSHA, Bilbao)
- sv Europeiska arbetsmiljöbyrån (EU-Osha, Bilbao)

l-Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi

- bg Европейска агенция по химикали (ECHA, Хелзинки)
- es Agencia Europea de Sustancias y Mezclas Químicas (ECHA, Helsinki)
- cs Evropská agentura pro chemické látky (ECHA, Helsinky)
- da Det Europæiske Kemikalieagentur (ECHA, Helsingfors)
- de Europäische Chemikalienagentur (ECHA, Helsinki)
- et Euroopa Kemikaaliamet (ECHA, Helsingi)
- el Ευρωπαϊκός Οργανισμός Χημικών Προϊόντων (ECHA, Ελσίνκι)
- en European Chemicals Agency (ECHA, Helsinki)
- fr Agence européenne des produits chimiques (ECHA, Helsinki)
- ga an Ghníomhaireacht Eorpach Ceimiceán (ECHA, Heilsincí)
- hr Europska agencija za kemikalije (ECHA, Helsinki)
- it Agenzia europea per le sostanze chimiche (ECHA, Helsinki)
- lv Eiropas Ķimikāliju aģentūra (*ECHA*, Helsinki)
- lt Europos cheminių medžiagų agentūra (ECHA, Helsinkis)
- hu Európai Vegyianyag-ügynökség (ECHA, Helsinki)
- mt l-Aġenzija Ewropea għas-Sustanzi Kimiċi (ECHA, Helsinki)
- nl Europees Agentschap voor chemische stoffen (ECHA, Helsinki)
- pl Europejska Agencja Chemikaliów (ECHA, Helsinki)
- pt Agência Europeia dos Produtos Químicos (ECHA, Helsínquia)
- ro Agenția Europeană pentru Produse Chimice (ECHA, Helsinki)
- sk Európska chemická agentúra (ECHA, Helsinki)
- sl Evropska agencija za kemikalije (ECHA, Helsinki)
- fi Euroopan kemikaalivirasto (ECHA, Helsinki)
- sv Europeiska kemikaliemyndigheten (Echa, Helsingfors)

l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Edukazzjoni u għall-Kultura

- bg Европейска изпълнителна агенция за образование и култура (EACEA, Брюксел)
- es Agencia Ejecutiva Europea de Educación y Cultura (EACEA, Bruselas)
- cs Evropská výkonná agentura pro vzdělávání a kulturu (EACEA, Brusel)
- da Det Europæiske Forvaltningsorgan for Uddannelse og Kultur (EACEA, Bruxelles)
- de Europäische Exekutivagentur für Bildung und Kultur (EACEA, Brüssel)
- et Euroopa Hariduse ja Kultuuri Rakendusamet (EACEA, Brüssel)
- el Ευρωπαϊκός Εκτελεστικός Οργανισμός Εκπαίδευσης και Πολιτισμού (EACEA, Βρυξέλλες)
- en European Education and Culture Executive Agency (EACEA, Brussels)
- fr Agence exécutive européenne pour l'éducation et la culture (EACEA, Bruxelles)
- ga an Ghníomhaireacht Feidhmiúcháin Eorpach um Oideachas agus Cultúr (EACEA, an Bhruiséil)
- hr Europska izvršna agencija za obrazovanje i kulturu (EACEA, Bruxelles)
- it Agenzia esecutiva europea per l'istruzione e la cultura (EACEA, Bruxelles)
- lv Eiropas Izglītības un kultūras izpildaģentūra (*EACEA*, Brisele)
- lt Europos švietimo ir kultūros vykdomoji įstaiga (EACEA, Briuselis)
- hu Európai Oktatási és Kulturális Végrehajtó Ügynökség (EACEA, Brüsszel)
- mt l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Edukazzjoni u għall-Kultura (EACEA, Brussell)
- nl Europees Uitvoerend Agentschap onderwijs en cultuur (EACEA, Brussel)
- pl Europejska Agencja Wykonawcza ds. Edukacji i Kultury (EACEA, Bruksela)
- pt Agência de Execução Europeia da Educação e da Cultura (EACEA, Bruxelas)
- ro Agenția Executivă Europeană pentru Educație și Cultură (EACEA, Bruxelles)
- sk Európska výkonná agentúra pre vzdelávanie a kultúru (EACEA, Brusel)
- sl Evropska izvajalska agencija za izobraževanje in kulturo (EACEA, Bruselj)
- fi Euroopan koulutuksen ja kulttuurin toimeenpanovirasto (EACEA, Bryssel)
- sv Europeiska genomförandeorganet för utbildning och kultur (Eacea, Bryssel)

l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Klima, għall-Infrastruttura u għall-Ambjent

bg Европейска изпълнителна агенция за климата, инфраструктурата и околната среда (CINEA, Брюксел)
es Agencia Ejecutiva Europea de Clima, Infraestructuras y Medio Ambiente (CINEA, Bruselas)
cs Evropská výkonná agentura pro klima, infrastrukturu a životní prostředí (CINEA, Brusel)
da Det Europæiske Forvaltningsorgan for Klima, Infrastruktur og Miljø (CINEA, Bruxelles)
de Europäische Exekutivagentur für Klima, Infrastruktur und Umwelt (CINEA, Brüssel)
et Euroopa Kliima, Taristu ja Keskkonna Rakendusamet (CINEA, Brüssel)
el Ευρωπαϊκός Εκτελεστικός Οργανισμός για το Κλίμα, τις Υποδομές και το Περιβάλλον (CINEA, Βρυξέλλες)
en European Climate, Infrastructure and Environment Executive Agency (CINEA, Brussels)
fr Agence exécutive européenne pour le climat, les infrastructures et l’environnement (CINEA, Bruxelles)
ga an Ghníomhaireacht Feidhmiúcháin Eorpach um an Aeráid, Bonneagar agus Comhshaol (CINEA, an Bhruiséil)
hr Europska izvršna agencija za klimu, infrastrukturu i okoliš (CINEA, Bruxelles)
it Agenzia esecutiva europea per il clima, l’infrastruttura e l’ambiente (CINEA, Bruxelles)
lv Eiropas Klimata, infrastruktūras un vides izpildaģentūra (*CINEA*, Brisele)
lt Europos klimato, infrastruktūros ir aplinkos vykdomoji įstaiga (CINEA, Briuselis)
hu Európai Éghajlat-politikai, Környezetvédelmi és Infrastrukturális Végrehajtó Ügynökség (CINEA, Brüsszel)
mt l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Klima, għall-Infrastruttura u għall-Ambjent (CINEA, Brussell)
nl Europees Uitvoerend Agentschap klimaat, infrastructuur en milieu (Cinea, Brussel)
pl Europejska Agencja Wykonawcza ds. Klimatu, Infrastruktury i Środowiska (CINEA, Bruksela)
pt Agência de Execução Europeia do Clima, das Infraestruturas e do Ambiente (CINEA, Bruxelas)
ro Agenția Executivă Europeană pentru Climă, Infrastructură și Mediu (CINEA, Bruxelles)
sk Európska výkonná agentúra pre klímu, infraštruktúru a životné prostredie (CINEA, Brusel)
sl Evropska izvajalska agencija za podnebje, infrastrukturo in okolje (CINEA, Bruselj)
fi Euroopan ilmasto-, infrastruktuuri- ja ympäristöasioiden toimeenpanovirasto (CINEA, Bryssel)
sv Europeiska genomförandeorganet för klimat, infrastruktur och miljö (Cinea, Bryssel)

l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tal-Innovazzjoni u għall-SMEs

bg Изпълнителна агенция за Европейския съвет по иновациите и за МСП (Eismea, Брюксел)
es Agencia Ejecutiva para el Consejo Europeo de Innovación y las Pymes (Eismea, Bruselas)
cs Výkonná agentura Evropské rady pro inovace a pro malé a střední podniky (Eismea, Brusel)
da Forvaltningsorganet for Det Europæiske Innovationsråd og SMV’er (Eismea, Bruxelles)
de Europäische Exekutivagentur für den Innovationsrat und für KMU (Eismea, Brüssel)
et Euroopa Innovatsiooninõukogu ja VKEde Rakendusamet (Eismea, Brüssel)
el Εκτελεστικός Οργανισμός για το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Καινοτομίας και τις ΜΜΕ (Eismea, Βρυξέλλες)
en European Innovation Council and SMEs Executive Agency (Eismea, Brussels)
fr Agence exécutive pour le Conseil européen de l’innovation et les PME (Eismea, Bruxelles)
ga Gníomhaireacht Feidhmiúcháin na Comhairle Nuálaíochta Eorpaí agus na bhFiontar Beag agus Meánmhéide (Eismea, an Bhruiséil)
hr Izvršna agencija za Europsko vijeće za inovacije i MSP-ove (Eismea, Bruxelles)
it Agenzia esecutiva del Consiglio europeo per l’innovazione e delle PMI (Eismea, Bruxelles)
lv Eiropas Inovācijas padomes un MVU izpildaģentūra (*Eismea*, Brisele)
lt Europos inovacijų tarybos ir MVĮ reikalų vykdomoji įstaiga (*Eismea*, Briuselis)
hu Európai Innovációs Tanács és Kkv-ügyi Végrehajtó Ügynökség (Eismea, Brüsszel)
mt l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tal-Innovazzjoni u għall-SMEs (Eismea, Brussell)
nl Europees Uitvoerend Agentschap Innovatieraad en het mkb (Eismea, Brussel)
pl Agencja Wykonawcza Europejskiej Rady ds. Innowacji i ds. MŚP (Eismea, Bruksela)
pt Agência de Execução do Conselho Europeu da Inovação e das PME (Eismea, Bruxelas)
ro Agenția Executivă pentru Consiliul European pentru Inovare și IMM-uri (Eismea, Bruxelles)
sk Výkonná agentúra pre Európsku radu pre inováciu a MSP (Eismea, Brusel)
sl Izvajalska agencija Evropskega sveta za inovacije ter za mala in srednja podjetja (Eismea, Bruselj)
fi Euroopan innovaationeuvoston ja pk-yritysasioiden toimeenpanovirasto (Eismea, Bryssel)
sv Genomförandeorganet för Europeiska innovationsrådet samt för små och medelstora företag (Eismea, Bryssel)

l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tar-Riċerka

- bg Изпълнителна агенция на Европейския научноизследователски съвет (ERCEA, Брюксел)
- es Agencia Ejecutiva del Consejo Europeo de Investigación (ERCEA, Bruselas)
- cs Výkonná agentura Evropské rady pro výzkum (ERCEA, Brusel)
- da Forvaltningsorganet for Det Europæiske Forskningsråd (ERCEA, Bruxelles)
- de Exekutivagentur des Europäischen Forschungsrats (ERCEA, Brüssel)
- et Euroopa Teadusnõukogu Rakendusamet (ERCEA, Brüssel)
- el Εκτελεστικός Οργανισμός του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου Έρευνας (ERCEA, Βρυξέλλες)
- en European Research Council Executive Agency (ERCEA, Brussels)
- fr Agence exécutive du Conseil européen de la recherche (ERCEA, Bruxelles)
- ga Gníomhaireacht Feidhmiúcháin na Comhairle Eorpaí um Thaighde (ERCEA, an Bhruiséil)
- hr Izvršna agencija Europskog istraživačkog vijeća (ERCEA, Bruxelles)
- it Agenzia esecutiva del Consiglio europeo della ricerca (ERCEA, Bruxelles)
- lv Eiropas Pētniecības padomes izpildaģentūra (*ERCEA*, Brisele)
- lt Europos mokslinių tyrimų tarybos vykdomoji įstaiga (ERCEA, Briuselis)
- hu Az Európai Kutatási Tanács Végrehajtó Ügynöksége (ERCEA, Brüsszel)
- mt l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għall-Kunsill Ewropew tar-Riċerka (ERCEA, Brussell)
- nl Uitvoerend Agentschap Europese Onderzoeksraad (ERCEA, Brussel)
- pl Agencja Wykonawcza Europejskiej Rady ds. Badań Naukowych (ERCEA, Bruksela)
- pt Agência de Execução do Conselho Europeu de Investigação (ERCEA, Bruxelas)
- ro Agenția Executivă a Consiliului European pentru Cercetare (ERCEA, Bruxelles)
- sk Výkonná agentúra Európskej rady pre výskum (ERCEA, Brusel)
- sl Izvajalska agencija Evropskega raziskovalnega sveta (ERCEA, Bruselj)
- fi Euroopan tutkimusneuvoston toimeenpanovirasto (ERCEA, Bryssel)
- sv Genomförandeorganet för Europeiska forskningsrådet (Ercea, Bryssel)

l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għar-Riċerka

- bg Европейска изпълнителна агенция за научни изследвания (REA, Брюксел)
- es Agencia Ejecutiva Europea de Investigación (REA, Bruselas)
- cs Evropská výkonná agentura pro výzkum (REA, Brusel)
- da Det Europæiske Forvaltningsorgan for Forskning (REA, Bruxelles)
- de Europäische Exekutivagentur für die Forschung (REA, Brüssel)
- et Euroopa Teadusuuringute Rakendusamet (REA, Brüssel)
- el Ευρωπαϊκός Εκτελεστικός Οργανισμός Έρευνας (REA, Βρυξέλλες)
- en European Research Executive Agency (REA, Brussels)
- fr Agence exécutive européenne pour la recherche (REA, Bruxelles)
- ga an Ghníomhaireacht Feidhmiúcháin Eorpach um Thaighde (REA, an Bhruiséil)
- hr Europska izvršna agencija za istraživanje (REA, Bruxelles)
- it Agenzia esecutiva europea per la ricerca (REA, Bruxelles)
- lv Eiropas Pētniecības izpildaģentūra (*REA*, Brisele)
- lt Europos mokslinių tyrimų vykdomoji įstaiga (REA, Briuselis)
- hu Európai Kutatási Végrehajtó Ügynökség (REA, Brüsszel)
- mt l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għar-Riċerka (REA, Brussell)
- nl Europees Uitvoerend Agentschap onderzoek (REA, Brussel)
- pl Europejska Agencja Wykonawcza ds. Badań Naukowych (REA, Bruksela)
- pt Agência de Execução Europeia da Investigação (REA, Bruxelas)
- ro Agenția Executivă Europeană pentru Cercetare (REA, Bruxelles)
- sk Európska výkonná agentúra pre výskum (REA, Brusel)
- sl Evropska izvajalska agencija za raziskave (REA, Bruselj)
- fi Euroopan tutkimuksen toimeenpanovirasto (REA, Bryssel)
- sv Europeiska genomförandeorganet för forskning (REA, Bryssel)

l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għas-Saħħa u għall-Qasam Diġitali

- **bg** Европейска изпълнителна агенция за здравеопазването и цифровизацията (HADEA, Брюксел)
- **es** Agencia Ejecutiva Europea en los ámbitos de la Salud y Digital (HADEA, Bruselas)
- **cs** Evropská výkonná agentura pro zdraví a digitální oblast (HADEA, Brusel)
- **da** Det Europæiske Forvaltningsorgan for Sundhed og Det Digitale Område (HADEA, Bruxelles)
- **de** Europäische Exekutivagentur für Gesundheit und Digitales (HADEA, Brüssel)
- **et** Euroopa Tervishoiu ja Digitaalvaldkonna Rakendusamet (HADEA, Brüssel)
- **el** Ευρωπαϊκός Εκτελεστικός Οργανισμός για την Υγεία και τον Ψηφιακό (HADEA, Βρυξέλλες)
- **en** European Health and Digital Executive Agency (HADEA, Brussels)
- **fr** Agence exécutive européenne pour la santé et le numérique (HADEA, Bruxelles)
- **ga** an Ghníomhaireacht Feidhmiúcháin Eorpach um an tSláinte agus an Digitiú (HADEA, an Bhruiséil)
- **hr** Europska izvršna agencija za zdravlje i digitalno gospodarstvo (HADEA, Bruxelles)
- **it** Agenzia esecutiva europea per la salute e il digitale (HADEA, Bruxelles)
- **lv** Eiropas Veselības un digitālā izpildaģentūra (*HADEA*, Brisele)
- **lt** Europos sveikatos ir skaitmeninės ekonomikos vykdomoji įstaiga (HADEA, Briuselis)
- **hu** Európai Egészségügyi és Digitális Végrehajtó Ügynökség (HADEA, Brüsszel)
- **mt** l-Aġenzija Eżekuttiva Ewropea għas-Saħħa u għall-Qasam Diġitali (HADEA, Brussell)
- **nl** Europees Uitvoerend Agentschap voor gezondheid en digitaal beleid (Hadea, Brussel)
- **pl** Europejska Agencja Wykonawcza ds. Zdrowia i Cyfryzacji (HADEA, Bruksela)
- **pt** Agência Executiva Europeia da Saúde e do Digital (HADEA, Bruxelas)
- **ro** Agenția Executivă Europeană pentru Domeniile Sănătății și Digital (HADEA, Bruxelles)
- **sk** Európska výkonná agentúra pre zdravie a digitalizáciu (HADEA, Brusel)
- **sl** Evropska izvajalska agencija za zdravje in digitalno tehnologijo (HADEA, Bruselj)
- **fi** Euroopan terveys- ja digitaaliasioiden toimeenpanovirasto (HADEA, Bryssel)
- **sv** Europeiska genomförandeorganet för hälsofrågor och digitala frågor (Hadea, Bryssel)

l-Aġenzija Fornitriċi tal-Euratom

- **bg** Агенция за снабдяване към Евратом (Люксембург)
- **es** Agencia de Abastecimiento de Euratom (AAE, Luxemburgo)
- **cs** Zásobovací agentura Euratomu (Lucemburk)
- **da** Euratoms Forsyningsagentur (Luxembourg)
- **de** Euratom-Versorgungsagentur (Luxemburg)
- **et** Euratomi Tarneagentuur (Luxembourg)
- **el** Οργανισμός Εφοδιασμού Ευρατόμ (Λουξεμβούργο)
- **en** Euratom Supply Agency (Luxembourg)
- **fr** Agence d'approvisionnement d'Euratom (AAE, Luxembourg)
- **ga** Gníomhaireacht Soláthair Euratom (Lucsamburg)
- **hr** Agencija za opskrbu Euratoma (Luxembourg)
- **it** Agenzia di approvvigionamento dell'Euratom (Lussemburgo)
- **lv** *Euratom* Apgādes aģentūra (Luksemburga)
- **lt** Euratomo tiekimo agentūra (Liuksemburgas)
- **hu** Euratom Ellátási Ügynökség (Luxembourg)
- **mt** l-Aġenzija Fornitriċi tal-Euratom (il-Lussemburgu)
- **nl** Voorzieningsagentschap van Euratom (Luxemburg)
- **pl** Agencja Dostaw Euratomu (Luksemburg)
- **pt** Agência de Aprovisionamento da Euratom (Luxemburgo)
- **ro** Agenția de Aprovizionare a Euratom (Luxemburg)
- **sk** Agentúra Euratomu pre zásobovanie (Luxemburg)
- **sl** Agencija za oskrbo Euratom (Luxembourg)
- **fi** Euratomin hankintakeskus (Luxemburg)
- **sv** Euratoms försörjningsbyrå (Luxemburg)

l-Aġenzija għall-Appoġġ tal-BEREC

- bg Агенция за подкрепа на ОЕРЕС (Служба на ОЕРЕС, Рига)
- es Agencia de Apoyo al ORECE (Oficina del ORECE, Riga)
- cs Agentura na podporu BEREC (Úřad BEREC, Riga)
- da Agenturet for Støtte til BEREC (BEREC-kontoret, Riga)
- de Agentur zur Unterstützung des GEREK (GEREK-Büro, Riga)
- et BERECi Tugiamet (BERECi Büroo, Riia)
- el Οργανισμός για την Υποστήριξη του BEREC (Υπηρεσία του BEREC, Ρίγα)
- en Agency for Support for BEREC (BEREC Office, Riga)
- fr Agence de soutien à l’ORECE (Office de l’ORECE, Riga)
- ga Gníomhaireacht Tacaíochta BEREC (Oifig BEREC, Ríge)
- hr Agencija za potporu BEREC-u (Ured BEREC-a, Riga)
- it Agenzia di sostegno al BEREC (Ufficio BEREC, Riga)
- lv *BEREC* atbalsta aģentūra (*BEREC* birojs, Rīga)
- lt BEREC paramos agentūra (BEREC biuras, Ryga)
- hu A BEREC Működését Segítő Ügynökség (BEREC Hivatal, Riga)
- mt l-Aġenzija għall-Appoġġ tal-BEREC (l-Uffiċċju tal-BEREC, Riga)
- nl Bureau voor ondersteuning van Berec (Berec-Bureau, Riga)
- pl Agencja Wsparcia BEREC (Urząd BEREC, Ryga)
- pt Agência de Apoio ao ORECE (Gabinete do ORECE, Riga)
- ro Agenția de Sprijin pentru OAREC (Oficiul OAREC, Riga)
- sk Agentúra na podporu orgánu BEREC (Úrad BEREC, Riga)
- sl Agencija za podporo BEREC-u (Urad BEREC, Riga)
- fi BERECin tukivirasto (BEREC-virasto, Riika)
- sv Byrån för stöd till Berec (Berecbyrån, Riga)

l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għaċ-Ċibersigurtà

- bg Агенция на Европейския съюз за киберсигурност (ENISA, Ираклион)
- es Agencia de la Unión Europea para la Ciberseguridad (ENISA, Irákleio)
- cs Agentura Evropské unie pro kybernetickou bezpečnost (ENISA, Heraklion)
- da Den Europæiske Unions Agentur for Cybersikkerhed (ENISA, Heraklion)
- de Agentur der Europäischen Union für Cybersicherheit (ENISA, Heraklion)
- et Euroopa Liidu Küberturvalisuse Amet (ENISA, Irákleio)
- el Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Κυβερνοασφάλεια (ENISA, Ηράκλειο)
- en European Union Agency for Cybersecurity (ENISA, Heraklion)
- fr Agence de l’Union européenne pour la cybersécurité (ENISA, Héraklion)
- ga Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chibearshlándáil (ENISA, Heraklion)
- hr Agencija Europske unije za kibersigurnost (ENISA, Heraklion)
- it Agenzia dell’Unione europea per la cibersicurezza (ENISA, Eraklion)
- lv Eiropas Savienības Kiberdrošības aģentūra (*ENISA*, Hērakleja)
- lt Europos Sajungos kibernetinio saugumo agentūra (ENISA, Heraklionas)
- hu Európai Uniós Kiberbiztonsági Ügynökség (ENISA, Iráklio)
- mt l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għaċ-Ċibersigurtà (ENISA, Heraklion)
- nl Agentschap van de Europese Unie voor cyberbeveiliging (Enisa, Heraklion)
- pl Agencja Unii Europejskiej ds. Cyberbezpieczeństwa (ENISA, Iraklion)
- pt Agência da União Europeia para a Cibersegurança (ENISA, Heráclio)
- ro Agenția Uniunii Europene pentru Securitate Cibernetică (ENISA, Heraklion)
- sk Agentúra Európskej únie pre kybernetickú bezpečnosť (ENISA, Heraklion)
- sl Agencija Evropske unije za kibernetsko varnost (ENISA, Iraklion)
- fi Euroopan unionin kyberturvallisuusvirasto (ENISA, Iraklion)
- sv Europeiska unionens cybersäkerhetsbyrå (Enisa, Heraklion)

l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għad-Drittijiet Fundamentali

bg Агенция на Европейския съюз за основните права (FRA, Виена)
es Agencia de los Derechos Fundamentales de la Unión Europea (FRA, Viena)
cs Agentura Evropské unie pro základní práva (FRA, Vídeň)
da Den Europæiske Unions Agentur for Grundlæggende Rettigheder (FRA, Wien)
de Agentur der Europäischen Union für Grundrechte (FRA, Wien)
et Euroopa Liidu Põhiõiguste Amet (FRA, Viin)
el Οργανισμός Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (FRA, Βιέννη)
en European Union Agency for Fundamental Rights (FRA, Vienna)
fr Agence des droits fondamentaux de l’Union européenne (FRA, Vienne)
ga Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chearta Bunúsacha (FRA, Vín)
hr Agencija Europske unije za temeljna prava (FRA, Beč)
it Agenzia dell’Unione europea per i diritti fondamentali (FRA, Vienna)
lv Eiropas Savienības Pamattiesību aģentūra (*FRA*, Vīne)
lt Europos Sąjungos pagrindinių teisių agentūra (FRA, Viena)
hu Az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége (FRA, Bécs)
mt l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għad-Drittijiet Fundamentali (FRA, Vjenna)
nl Bureau van de Europese Unie voor de grondrechten (FRA, Wenen)
pl Agencja Praw Podstawowych Unii Europejskiej (FRA, Wiedeń)
pt Agência dos Direitos Fundamentais da União Europeia (FRA, Viena)
ro Agenția pentru Drepturi Fundamentale a Uniunii Europene (FRA, Viena)
sk Agentúra Európskej únie pre základné práva (FRA, Viedeň)
sl Agencija Evropske unije za temeljne pravice (FRA, Dunaj)
fi Euroopan unionin perusoikeusvirasto (FRA, Wien)
sv Europeiska unionens byrå för grundläggande rättigheter (FRA, Wien)

l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferroviji

bg Агенция за железопътен транспорт на Европейския съюз (ERA, Лил-Валенсиен)
es Agencia Ferroviaria de la Unión Europea (AFE, Lille-Valenciennes)
cs Agentura Evropské unie pro železnice (ERA, Lille-Valenciennes)
da Den Europæiske Unions Jernbaneagentur (ERA, Lille-Valenciennes)
de Eisenbahnagentur der Europäischen Union (ERA, Lille-Valenciennes)
et Euroopa Liidu Raudteeamet (ERA, Lille-Valenciennes)
el Οργανισμός Σιδηροδρόμων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ERA, Λίλλη-Βαλανσιέν)
en European Union Agency for Railways (ERA, Lille-Valenciennes)
fr Agence de l’Union européenne pour les chemins de fer (AFE, Lille-Valenciennes)
ga Gníomhaireacht Iarnróid an Aontais Eorpaigh (ERA, Lille-Valenciennes)
hr Agencija Europske unije za željeznice (ERA, Lille-Valenciennes)
it Agenzia dell’Unione europea per le ferrovie (ERA, Lille-Valenciennes)
lv Eiropas Savienības Dzelzceļu aģentūra (*ERA*, Lille-Valansjēna)
lt Europos Sąjungos geležinkelių agentūra (ESGA, Lilis ir Valansjenas)
hu Az Európai Unió Vasúti Ügynöksége (ERA, Lille/Valenciennes)
mt l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ferroviji (ERA, Lille-Valenciennes)
nl Spoorwegbureau van de Europese Unie (ERA, Lille-Valenciennes)
pl Agencja Kolejowa Unii Europejskiej (ERA, Lille, Valenciennes)
pt Agência Ferroviária da União Europeia (AFE, Lille-Valenciennes)
ro Agenția Uniunii Europene pentru Căile Ferate (ERA, Lille-Valenciennes)
sk Železničná agentúra Európskej únie (ERA, Lille-Valenciennes)
sl Agencija Evropske unije za železnice (ERA, Lille-Valenciennes)
fi Euroopan unionin rautatievirasto (ERA, Lille-Valenciennes)
sv Europeiska unionens järnvägsbyrå (ERA, Lille-Valenciennes)

l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali

- bg Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на наказателното правосъдие (Евроюст, Хага)
- es Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Judicial Penal (Eurojust, La Haya)
- cs Agentura Evropské unie pro justiční spolupráci v trestních věcech (Eurojust, Haag)
- da Den Europæiske Unions Agentur for Strafferetligt Samarbejde (Eurojust, Haag)
- de Agentur der Europäischen Union für justizielle Zusammenarbeit in Strafsachen (Eurojust, Den Haag)
- et Euroopa Liidu Kriminaalõigusalase Koostöö Amet (Eurojust, Haag)
- el Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Συνεργασία στον Τομέα της Ποινικής Δικαιοσύνης (Eurojust, Χάγη)
- en European Union Agency for Criminal Justice Cooperation (Eurojust, The Hague)
- fr Agence de l'Union européenne pour la coopération judiciaire en matière pénale (Eurojust, La Haye)
- ga Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar Ceartais Choiriúil (Eurojust, an Háig)
- hr Agencija Europske unije za suradnju u kaznenom pravosuđu (Eurojust, Den Haag)
- it Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione giudiziaria penale (Eurojust, L'Aia)
- lv Eiropas Savienības Aģentūra tiesu iestāžu sadarbībai krimināllietās (*Eurojust*, Hāga)
- lt Europos Sąjungos bendradarbiavimo baudžiamosios teisenos srityje agentūra (Eurojustas, Haga)
- hu Az Európai Unió Büntető Igazságügyi Együttműködési Ügynöksége (Eurojust, Hága)
- mt l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust, The Hague)
- nl Agentschap van de Europese Unie voor justitiële samenwerking in strafzaken (Eurojust, Den Haag)
- pl Agencja Unii Europejskiej ds. Współpracy Wymiarów Sprawiedliwości w Sprawach Karnych (Eurojust, Haga)
- pt Agência da União Europeia para a Cooperação Judiciária Penal (Eurojust, Haia)
- ro Agenția Uniunii Europene pentru Cooperare în Materie de Justiție Penală (Eurojust, Haga)
- sk Agentúra Európskej únie pre justičnú spoluprácu v trestných veciach (Eurojust, Haag)
- sl Agencija Evropske unije za pravosodno sodelovanje v kazenskih zadevah (Eurojust, Haag)
- fi Euroopan unionin rikosoikeudellisen yhteistyön virasto (Eurojust, Haag)
- sv Europeiska unionens byrå för straffrättsligt samarbete (Eurojust, Haag)

l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fl-Infurzar tal-Liġi

- bg Агенция на Европейския съюз за сътрудничество в областта на правоприлагането (Европол, Хага)
- es Agencia de la Unión Europea para la Cooperación Policial (Europol, La Haya)
- cs Agentura Evropské unie pro spolupráci v oblasti prosazování práva (Europol, Haag)
- da Den Europæiske Unions Agentur for Retshåndhævelsessamarbejde (Europol, Haag)
- de Agentur der Europäischen Union für die Zusammenarbeit auf dem Gebiet der Strafverfolgung (Europol, Den Haag)
- et Euroopa Liidu Õiguskaitsekoostöö Amet (Europol, Haag)
- el Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Συνεργασία στον Τομέα της Επιβολής του Νόμου (Ευρωπόλ, Χάγη)
- en European Union Agency for Law Enforcement Cooperation (Europol, The Hague)
- fr Agence de l'Union européenne pour la coopération des services répressifs (Europol, La Haye)
- ga Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh i ndáil le Comhar i bhForfheidhmiú an Dlí (Europol, an Háig)
- hr Agencija Europske unije za suradnju tijela za izvršavanje zakonodavstva (Europol, Den Haag)
- it Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione nell'attività di contrasto (Europol, L'Aia)
- lv Eiropas Savienības Aģentūra tiesībaizsardzības sadarbībai (Eiropols, Hāga)
- lt Europos Sąjungos teisėsaugos bendradarbiavimo agentūra (Europolas, Haga)
- hu A Bűnüldözési Együttműködés Európai Uniós Ügynöksége (Europol, Hága)
- mt l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fl-Infurzar tal-Liġi (Europol, The Hague)
- nl Agentschap van de Europese Unie voor samenwerking op het gebied van rechtshandhaving (Europol, Den Haag)
- pl Agencja Unii Europejskiej ds. Współpracy Organów Ścigania (Europol, Haga)
- pt Agência da União Europeia para a Cooperação Policial (Europol, Haia)
- ro Agenția Uniunii Europene pentru Cooperare în Materie de Aplicare a Legii (Europol, Haga)
- sk Agentúra Európskej únie pre spoluprácu v oblasti presadzovania práva (Europol, Haag)
- sl Agencija Evropske unije za sodelovanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (Europol, Haag)
- fi Euroopan unionin lainvalvontayhteistyövirasto (Europol, Haag)
- sv Europeiska unionens byrå för samarbete inom brottsbekämpning (Europol, Haag)

l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Enerġija

bg Агенция на Европейския съюз за сътрудничество между регулаторите на енергия (ACER, Любляна)
es Agencia de la Unión Europea para la Cooperación de los Reguladores de la Energía (ACER, Liubliana)
cs Agentura Evropské unie pro spolupráci energetických regulačních orgánů (ACER, Lublaň)
da Den Europæiske Unions Agentur for Samarbejde mellem Energireguleringsmyndigheder (ACER, Ljubljana)
de Agentur der Europäischen Union für die Zusammenarbeit der Energieregulierungsbehörden (ACER, Ljubljana)
et Euroopa Liidu Energeetikasektorit Reguleerivate Asutuste Koostööamet (ACER, Ljubljana)
el Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Συνεργασία των Ρυθμιστικών Αρχών Ενέργειας (ACER, Λιουμπλιάνα)
en European Union Agency for the Cooperation of Energy Regulators (ACER, Ljubljana)
fr Agence de l'Union européenne pour la coopération des régulateurs de l'énergie (ACER, Ljubljana)
ga Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Chomhar idir Rialálaithe Fuinnimh (ACER, Liúibleána)
hr Agencija Europske unije za suradnju energetskih regulatora (ACER, Ljubljana)
it Agenzia dell'Unione europea per la cooperazione fra i regolatori nazionali dell'energia (ACER, Lubiana)
lv Eiropas Savienības Energoregulatoru sadarbības aģentūra (ACER, Ļubļana)
lt Europos Sąjungos energetikos reguliavimo institucijų bendradarbiavimo agentūra (ACER, Liubliana)
hu Energiaszabályozók Európai Uniós Együttműködési Ügynöksége (ACER, Ljubljana)
mt l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni tar-Regolaturi tal-Enerġija (ACER, Ljubljana)
nl Agentschap van de Europese Unie voor de samenwerking tussen energieregulators (ACER, Ljubljana)
pl Agencja Unii Europejskiej ds. Współpracy Organów Regulacji Energetyki (ACER, Lublana)
pt Agência da União Europeia de Cooperação dos Reguladores da Energia (ACER, Liubliana)
ro Agenția Uniunii Europene pentru Cooperarea Autorităților de Reglementare din Domeniul Energiei (ACER, Ljubljana)
sk Agentúra Európskej únie pre spoluprácu regulačných orgánov v oblasti energetiky (ACER, Ľubľana)
sl Agencija Evropske unije za sodelovanje energetskih regulatorjev (ACER, Ljubljana)
fi Euroopan unionin energia-alan sääntelyviranomaisten yhteistyövirasto (ACER, Ljubljana)
sv Europeiska unionens byrå för samarbete mellan energitillsynsmyndigheter (Acer, Ljubljana)

l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Programm Spazjali

bg Агенция на Европейския съюз за космическата програма (EUSPA, Прага)
es Agencia de la Unión Europea para el Programa Espacial (EUSPA, Praga)
cs Agentura Evropské unie pro kosmický program (EUSPA, Praha)
da Den Europæiske Unions Agentur for Rumprogrammet (EUSPA, Prag)
de Agentur der Europäischen Union für das Weltraumprogramm (EUSPA, Prag)
et Euroopa Liidu Kosmoseprogrammi Amet (EUSPA, Praha)
el Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το Διαστημικό Πρόγραμμα (EUSPA, Πράγα)
en European Union Agency for the Space Programme (EUSPA, Prague)
fr Agence de l'Union européenne pour le programme spatial (EUSPA, Prague)
ga Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um an gClár Spáis (—, Prág)
hr Agencija Europske unije za svemirski program (EUSPA, Prag)
it Agenzia dell'Unione europea per il programma spaziale (EUSPA, Praga)
lv Eiropas Savienības Kosmosa programmas aģentūra (*EUSPA*, Prāga)
lt Europos Sąjungos kosmoso programos agentūra (EUSPA, Praha)
hu Az Európai Unió Űrprogramügynöksége (—, Prága)
mt l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Programm Spazjali (EUSPA, Praga)
nl Agentschap van de Europese Unie voor het ruimtevaartprogramma (EUSPA, Praag)
pl Agencja Unii Europejskiej ds. Programu Kosmicznego (EUSPA, Praga)
pt Agência da União Europeia para o Programa Espacial (—, Praga)
ro Agenția Uniunii Europene pentru Programul Spațial (EUSPA, Praga)
sk Agentúra Európskej únie pre vesmírny program (EUSPA, Praha)
sl Agencija Evropske unije za vesoljski program (EUSPA, Praga)
fi Euroopan unionin avaruusohjelmavirasto (EUSPA, Praha)
sv Europeiska unionens rymdprogrambyrå (EUSPA, Prag)

l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ażil

- **bg** Агенция на Европейския съюз в областта на убежището (—, Малта)
- **es** Agencia de Asilo de la Unión Europea (AAUE, Malta)
- **cs** Agentura Evropské unie pro otázky azylu (EUAA, Malta)
- **da** Den Europæiske Unions Asylagentur (EUAA, Malta)
- **de** Asylagentur der Europäischen Union (EUAA, Malta)
- **et** Euroopa Liidu Varjupaigaamet (EUAA, Malta)
- **el** Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για το Άσυλο (EUAA, Μάλτα)
- **en** European Union Agency for Asylum (EUAA, Malta)
- **fr** Agence de l’Union européenne pour l’asile (AUEA, Malte)
- **ga** Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Thearmann (—, Málta)
- **hr** Agencija Europske unije za azil (EUAA, Malta)
- **it** Agenzia dell’Unione europea per l’asilo (EUAA, Malta)
- **lv** Eiropas Savienības Patvēruma aģentūra (—, Malta)
- **lt** Europos Sąjungos prieglobsčio agentūra (EUAA, Malta)
- **hu** Az Európai Unió Menekültügyi Ügynöksége (—, Málta)
- **mt** l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Ażil (EUAA, Malta)
- **nl** Asielagentschap van de Europese Unie (EUAA, Malta)
- **pl** Agencja Unii Europejskiej ds. Azylu (AUEA, Malta)
- **pt** Agência da União Europeia para o Asilo (—, Malta)
- **ro** Agenția Uniunii Europene pentru Azil (—, Malta)
- **sk** Agentúra Európskej únie pre azyl (EUAA, Malta)
- **sl** Agencija Evropske unije za azil (EUAA, Malta)
- **fi** Euroopan unionin turvapaikkavirasto (—, Malta)
- **sv** Europeiska unionens asylbyrå (—, Malta)

l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Taħriġ fl-Infurzar tal-Liġi

- **bg** Агенция на Европейския съюз за обучение в областта на правоприлагането (CEPOL, Будапеща)
- **es** Agencia de la Unión Europea para la Formación Policial) (CEPOL, Budapest)
- **cs** Agentura Evropské unie pro vzdělávání a výcvik v oblasti prosazování práva (CEPOL, Budapešť)
- **da** Den Europæiske Unions Agentur for Uddannelse inden for Retshåndhævelse (Cepol, Budapest)
- **de** Agentur der Europäischen Union für die Aus- und Fortbildung auf dem Gebiet der Strafverfolgung) (EPA, Budapest)
- **et** Euroopa Liidu Õiguskaitsekoolituse Amet (CEPOL, Budapest)
- **el** Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Κατάρτιση στον Τομέα της Επιβολής του Νόμου (ΕΑΑ, Βουδαπέστη)
- **en** European Union Agency for Law Enforcement Training (CEPOL, Budapest)
- **fr** Agence de l’Union européenne pour la formation des services répressifs (CEPOL, Budapest)
- **ga** Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh um Oiliúint i bhForfheidhmiú an Dlí (CEPOL, Búdaipeist)
- **hr** Agencija Europske unije za osposobljavanje u području izvršavanja zakonodavstva (CEPOL, Budimpešta)
- **it** Agenzia dell’Unione europea per la formazione delle autorità di contrasto (CEPOL, Budapest)
- **lv** Eiropas Savienības Tiesībaizsardzības apmācības aģentūra (*CEPOL*, Budapešta)
- **lt** Europos Sąjungos teisėsaugos mokymo agentūra (CEPOL, Budapeštas)
- **hu** Az Európai Unió Bűnüldözési Képzési Ügynöksége (CEPOL, Budapest)
- **mt** l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Taħriġ fl-Infurzar tal-Liġi (CEPOL, Budapest)
- **nl** Agentschap van de Europese Unie voor opleiding op het gebied van rechtshandhaving (Cepol, Boedapest)
- **pl** Agencja Unii Europejskiej ds. Szkolenia w Dziedzinie Ścigania (CEPOL, Budapeszt)
- **pt** Agência da União Europeia para a Formação Policial (CEPOL, Budapeste)
- **ro** Agenția Uniunii Europene pentru Formare în Materie de Aplicare a Legii (CEPOL, Budapesta)
- **sk** Agentúra Európskej únie pre odbornú prípravu v oblasti presadzovania práva) (CEPOL, Budapešť)
- **sl** Agencija Evropske unije za usposabljanje na področju preprečevanja, odkrivanja in preiskovanja kaznivih dejanj (CEPOL, Budimpešta)
- **fi** Euroopan unionin lainvalvontakoulutusvirasto (CEPOL, Budapest)
- **sv** Europeiska unionens byrå för utbildning av tjänstemän inom brottsbekämpning (Cepol, Budapest)

l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Tmexxija Operattiva ta’ Sistemi tal-IT fuq Skala Kbira fl-Ispazju ta’ Libertà, Sigurtà u Ġustizzja

bg Агенция на Европейския съюз за оперативното управление на широкомащабни информационни системи в пространството на свобода, сигурност и правосъдие (eu-LISA, Талин)

es Agencia de la Unión Europea para la Gestión Operativa de Sistemas Informáticos de Gran Magnitud en el Espacio de Libertad, Seguridad y Justicia (eu-Lisa, Tallin)

cs Agentura Evropské unie pro provozní řízení rozsáhlých informačních systémů v prostoru svobody, bezpečnosti a práva (eu-Lisa, Tallin)

da Den Europæiske Unions Agentur for den Operationelle Forvaltning af Store IT-Systemer inden for Området med Frihed, Sikkerhed og Retfærdighed (eu-Lisa, Tallinn)

de Agentur der Europäischen Union für das Betriebsmanagement von IT-Großsystemen im Raum der Freiheit, der Sicherheit und des Rechts (eu-Lisa, Tallinn)

et Vabadusel, Turvalisusel ja Õigusel Rajaneva Ala Suuremahuliste IT-süsteemide Operatiivjuhtimise Euroopa Liidu Amet (eu-Lisa, Tallinn)

el Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τη Λειτουργική Διαχείριση Συστημάτων ΤΠ Μεγάλης Κλίμακας στον Χώρο Ελευθερίας, Ασφάλειας και Δικαιοσύνης (eu-LISA, Τάλιν)

en European Union Agency for the Operational Management of Large-Scale IT Systems in the Area of Freedom, Security and Justice (eu-Lisa, Tallinn)

fr Agence de l’Union européenne pour la gestion opérationnelle des systèmes d’information à grande échelle au sein de l’espace de liberté, de sécurité et de justice (eu-Lisa, Tallinn)

ga Gníomhaireacht an Aontais Eorpaigh chun Bainistiú Oibríochtúil a dhéanamh ar Chórais Mhórscála TF sa Limistéar Saoirse, Slándála agus Ceartais (eu-LISA, Taillinn)

hr Agencija Europske unije za operativno upravljanje opsežnim informacijskim sustavima u području slobode, sigurnosti i pravde (eu-Lisa, Tallinn)

it Agenzia dell’Unione europea per la gestione operativa dei sistemi IT su larga scala nello spazio di libertà, sicurezza e giustizia (eu-Lisa, Tallinn)

lv Eiropas Savienības Aģentūra lielapjoma IT sistēmu darbības pārvaldībai brīvības, drošības un tiesiskuma telpā (*eu-LISA* ,Tallina)

lt Europos Sąjungos didelės apimties IT sistemų laisvės, saugumo ir teisingumo erdvėje operacijų valdymo agentūra (eu-LISA,Talinas)

hu A Szabadságon, a Biztonságon és a Jog Érvényesülésén Alapuló Térség Nagyméretű IT-rendszereinek Üzemeltetési Igazgatását Végző Európai Uniós Ügynökség (eu-Lisa, Tallinn)

mt l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għat-Tmexxija Operattiva ta’ Sistemi tal-IT fuq Skala Kbira fl-Ispazju ta’ Libertà, Sigurtà u Ġustizzja (eu-Lisa, Tallinn)

nl Agentschap van de Europese Unie voor het operationeel beheer van grootschalige IT-systemen op het gebied van vrijheid, veiligheid en recht (eu-Lisa, Tallinn)

pl Agencja Unii Europejskiej ds. Zarządzania Operacyjnego Wielkoskalowymi Systemami Informatycznymi w Przestrzeni Wolności, Bezpieczeństwa i Sprawiedliwości (eu-Lisa, Tallinn)

pt Agência da União Europeia para a Gestão Operacional de Sistemas Informáticos de Grande Escala no Espaço de Liberdade, Segurança e Justiça (eu-LISA, Taline)

ro Agenția Uniunii Europene pentru Gestionarea Operațională a Sistemelor Informatice la Scară Largă în Spațiul de Libertate, Securitate și Justiție (eu-Lisa, Tallinn)

sk Agentúra Európskej únie na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v priestore slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (eu-Lisa, Tallinn)

sl Agencija Evropske unije za operativno upravljanje obsežnih informacijskih sistemov s področja svobode, varnosti in pravice (eu-LISA, Talin)

fi vapauden, turvallisuuden ja oikeuden alueen laaja-alaisten tietojärjestelmien operatiivisesta hallinnoinnista vastaava Euroopan unionin virasto (eu-LISA, Tallinna)

sv Europeiska unionens byrå för den operativa förvaltningen av stora it-system inom området frihet, säkerhet och rättvisa (eu-Lisa, Tallinn)

l-Aġenzija tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni tal-Unjoni Ewropea

- bg Агенция за авиационна безопасност на Европейския съю (ЕААБ, Кьолн)
- es Agencia de la Unión Europea para la Seguridad Aérea (AESA, Colonia)
- cs Agentura Evropské unie pro bezpečnost letectví (EASA, Kolín nad Rýnem)
- da Den Europæiske Unions Luftfartssikkerhedsagentur (EASA, Köln)
- de Agentur der Europäischen Union für Flugsicherheit (EASA, Köln)
- et Euroopa Liidu Lennundusohutusamet (EASA, Köln)
- el Οργανισμός της Ευρωπαϊκής Ένωσης για την Ασφάλεια της Αεροπορίας (EASA, Κολονία)
- en European Union Aviation Safety Agency (EASA, Cologne)
- fr Agence de l'Union européenne pour la sécurité aérienne (AESA, Cologne)
- ga Gníomhaireacht Sábháilteachta Eitlíochta de chuid an Aontais Eorpaigh (EASA, Köln)
- hr Agencija Europske unije za sigurnost zračnog prometa (EASA, Köln)
- it Agenzia dell'Unione europea per la sicurezza aerea (AESA, Colonia)
- lv Eiropas Savienības Aviācijas drošības aģentūra (*EASA*, Ķelne)
- lt Europos Sąjungos aviacijos saugos agentūra (EASA, Kelnas)
- hu Az Európai Unió Repülésbiztonsági Ügynöksége (EASA, Köln)
- mt l-Aġenzija tas-Sikurezza tal-Avjazzjoni tal-Unjoni Ewropea (EASA, Cologne)
- nl Agentschap van de Europese Unie voor de veiligheid van de luchtvaart (EASA, Keulen)
- pl Agencja Unii Europejskiej ds. Bezpieczeństwa Lotniczego (EASA, Kolonia)
- pt Agência da União Europeia para a Segurança da Aviação (AESA, Colónia)
- ro Agenția Uniunii Europene pentru Siguranța Aviației (AESA, Köln)
- sk Agentúra Európskej únie pre bezpečnosť letectva (EASA, Kolín)
- sl Agencija Evropske unije za varnost v letalstvu (EASA, Köln)
- fi Euroopan unionin lentoturvallisuusvirasto (EASA, Köln)
- sv Europeiska unionens byrå för luftfartssäkerhet (Easa, Köln)

l-Awtorità Bankarja Ewropea

- bg Европейски банков орган (ЕБО, Париж)
- es Autoridad Bancaria Europea (ABE, París)
- cs Evropský orgán pro bankovnictví (EBA, Paříž)
- da Den Europæiske Banktilsynsmyndighed (EBA, Paris)
- de Europäische Bankenaufsichtsbehörde (EBA, Paris)
- et Euroopa Pangandusjärelevalve (EBA, Pariis)
- el Ευρωπαϊκή Αρχή Τραπεζών (ΕΑΤ, Παρίσι)
- en European Banking Authority (EBA, Paris)
- fr Autorité bancaire européenne (ABE, Paris)
- ga an tÚdarás Baincéireachta Eorpach (ÚBE, Páras)
- hr Europsko nadzorno tijelo za bankarstvo (EBA, Pariz)
- it Autorità bancaria europea (ABE, Parigi)
- lv Eiropas Banku iestāde (EBI, Parīze)
- lt Europos bankininkystės institucija (EBI, Paryžius)
- hu Európai Bankhatóság (EBH, Párizs)
- mt l-Awtorità Bankarja Ewropea (EBA, Pariġi)
- nl Europese Bankautoriteit (EBA, Parijs)
- pl Europejski Urząd Nadzoru Bankowego (EUNB, Paryż)
- pt Autoridade Bancária Europeia (EBA, Paris)
- ro Autoritatea Bancară Europeană (ABE, Paris)
- sk Európsky orgán pre bankovníctvo (EBA, Paríž)
- sl Evropski bančni organ (EBA, Pariz)
- fi Euroopan pankkiviranomainen (EPV, Pariisi)
- sv Europeiska bankmyndigheten (EBA, Paris)

l-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel

- bg Европейски орган за безопасност на храните (ЕОБХ, Парма)
- es Autoridad Europea de Seguridad Alimentaria (EFSA, Parma)
- cs Evropský úřad pro bezpečnost potravin (EFSA, Parma)
- da Den Europæiske Fødevaresikkerhedsautoritet (EFSA, Parma)
- de Europäische Behörde für Lebensmittelsicherheit (EFSA, Parma)
- et Euroopa Toiduohutusamet (EFSA, Parma)
- el Ευρωπαϊκή Αρχή για την Ασφάλεια των Τροφίμων (EFSA, Πάρμα)
- en European Food Safety Authority (EFSA, Parma)
- fr Autorité européenne de sécurité des aliments (EFSA, Parme)
- ga an tÚdarás Eorpach um Shábháilteacht Bia (EFSA, Parma)
- hr Europska agencija za sigurnost hrane (EFSA, Parma)
- it Autorità europea per la sicurezza alimentare (EFSA, Parma)
- lv Eiropas Pārtikas nekaitīguma iestāde (*EFSA*, Parma)
- lt Europos maisto saugos tarnyba (EFSA, Parma)
- hu Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (EFSA, Parma)
- mt l-Awtorità Ewropea dwar is-Sigurtà fl-Ikel (EFSA, Parma)
- nl Europese Autoriteit voor voedselveiligheid (EFSA, Parma)
- pl Europejski Urząd ds. Bezpieczeństwa Żywności (EFSA, Parma)
- pt Autoridade Europeia para a Segurança dos Alimentos (EFSA, Parma)
- ro Autoritatea Europeană pentru Siguranța Alimentară (EFSA, Parma)
- sk Európsky úrad pre bezpečnosť potravín (EFSA, Parma)
- sl Evropska agencija za varnost hrane (EFSA, Parma)
- fi Euroopan elintarviketurvallisuusviranomainen (EFSA, Parma)
- sv Europeiska myndigheten för livsmedelssäkerhet (Efsa, Parma)

l-Awtorità Ewropea tal-Assigurazzjoni u l-Pensjonijiet tax-Xogħol

- bg Европейски орган за застраховане и професионално пенсионно осигуряване (ЕІОРА, Франкфурт на Майн)
- es Autoridad Europea de Seguros y Pensiones de Jubilación (AESPJ, Fráncfort del Meno)
- cs Evropský orgán pro pojišťovnictví a zaměstnanecké penzijní pojištění (EIOPA, Frankfurt nad Mohanem)
- da Den Europæiske Tilsynsmyndighed for Forsikrings- og Arbejdsmarkedspensionsordninger (EIOPA, Frankfurt am Main)
- de Europäische Aufsichtsbehörde für das Versicherungswesen und die betriebliche Altersversorgung (EIOPA, Frankfurt am Main)
- et Euroopa Kindlustus- ja Tööandjapensionide Järelevalve (EIOPA, Frankfurt Maini ääres)
- el Ευρωπαϊκή Αρχή Ασφαλίσεων και Επαγγελματικών Συντάξεων (EIOPA, Φρανκφούρτη)
- en European Insurance and Occupational Pensions Authority (EIOPA, Frankfurt am Main)
- fr Autorité européenne des assurances et des pensions professionnelles (AEAPP, Francfort-sur-le-Main)
- ga an tÚdarás Eorpach um Árachas agus Pinsin Cheirde (EIOPA, Frankfurt am Main)
- hr Europsko nadzorno tijelo za osiguranje i strukovno mirovinsko osiguranje (EIOPA, Frankfurt na Majni)
- it Autorità europea delle assicurazioni e delle pensioni aziendali e professionali (EIOPA, Francoforte sul Meno)
- lv Eiropas Apdrošināšanas un aroda pensiju iestāde (EAAPI, Frankfurte pie Mainas)
- lt Europos draudimo ir profesinių pensijų institucija (EIOPA, Frankfurtas prie Maino)
- hu Európai Biztosítás- és Foglalkoztatóinyugdíj-hatóság (EIOPA, Frankfurt am Main)
- mt l-Awtorità Ewropea tal-Assigurazzjoni u l-Pensjonijiet tax-Xogħol (EIOPA, Frankfurt am Main)
- nl Europese Autoriteit voor verzekeringen en bedrijfspensioenen (Eiopa, Frankfurt am Main)
- pl Europejski Urząd Nadzoru Ubezpieczeń i Pracowniczych Programów Emerytalnych (EIOPA, Frankfurt nad Menem)
- pt Autoridade Europeia dos Seguros e Pensões Complementares de Reforma (EIOPA, Frankfurt am Main)
- ro Autoritatea Europeană de Asigurări și Pensii Ocupaționale (EIOPA, Frankfurt pe Main)
- sk Európsky orgán pre poisťovníctvo a dôchodkové poistenie zamestnancov (EIOPA, Frankfurt nad Mohanom)
- sl Evropski organ za zavarovanja in poklicne pokojnine (EIOPA, Frankfurt na Majni)
- fi Euroopan vakuutus- ja lisäeläkeviranomainen (EIOPA, Frankfurt am Main)
- sv Europeiska försäkrings- och tjänstepensionsmyndigheten (Eiopa, Frankfurt am Main)

l-Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq

- bg Европейски орган за ценни книжа и пазари (ESMA, Париж)
- es Autoridad Europea de Valores y Mercados (AEVM, París)
- cs Evropský orgán pro cenné papíry a trhy (ESMA, Paříž)
- da Den Europæiske Værdipapir- og Markedstilsynsmyndighed (ESMA, Paris)
- de Europäische Wertpapier- und Marktaufsichtsbehörde (ESMA, Paris)
- et Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve (ESMA, Pariis)
- el Ευρωπαϊκή Αρχή Κινητών Αξιών και Αγορών (ESMA, Παρίσι)
- en European Securities and Markets Authority (ESMA, Paris)
- fr Autorité européenne des marchés financiers (AEMF, Paris)
- ga an tÚdarás Eorpach um Urrúis agus Margaí (ESMA, Páras)
- hr Europsko nadzorno tijelo za vrijednosne papire i tržišta kapitala (ESMA, Pariz)
- it Autorità europea degli strumenti finanziari e dei mercati (ESMA, Parigi)
- lv Eiropas Vērtspapīru un tirgu iestāde (EVTI, Parīze)
- lt Europos vertybinių popierių ir rinkų institucija (ESMA, Paryžius)
- hu Európai Értékpapír-piaci Hatóság (ESMA, Párizs)
- mt l-Awtorità Ewropea tat-Titoli u s-Swieq (ESMA, Pariġi)
- nl Europese Autoriteit voor effecten en markten (ESMA, Parijs)
- pl Europejski Urząd Nadzoru Giełd i Papierów Wartościowych (ESMA, Paryż)
- pt Autoridade Europeia dos Valores Mobiliários e dos Mercados (ESMA, Paris)
- ro Autoritatea Europeană pentru Valori Mobiliare și Piețe (ESMA, Paris)
- sk Európsky orgán pre cenné papiere a trhy (ESMA, Paríž)
- sl Evropski organ za vrednostne papirje in trge (ESMA, Pariz)
- fi Euroopan arvopaperimarkkinaviranomainen (ESMA, Pariisi)
- sv Europeiska värdepappers- och marknadsmyndigheten (Esma, Paris)

l-Awtorità Ewropea tax-Xogħol

- bg Европейски орган по труда (ЕОТ, Братислава)
- es Autoridad Laboral Europea (ALE, Bratislava)
- cs Evropský orgán pro pracovní záležitosti (—, Bratislava)
- da Den Europæiske Arbejdsmarkedsmyndighed (—, Bratislava)
- de Europäische Arbeitsbehörde (ELA, Bratislava)
- et Euroopa Tööjõuamet (ELA, Bratislava)
- el Ευρωπαϊκή Αρχή Εργασίας (—, Μπρατισλάβα)
- en European Labour Authority (ELA, Bratislava)
- fr Autorité européenne du travail (AET, Bratislava)
- ga an tÚdarás Eorpach Saothair (—, an Bhratasláiv)
- hr Europsko nadzorno tijelo za rad (ELA, Bratislava)
- it Autorità europea del lavoro (ELA, Bratislava)
- lv Eiropas Darba iestāde (EDI, Bratislava)
- lt Europos darbo institucija (—, Bratislava)
- hu Európai Munkaügyi Hatóság (—, Pozsony)
- mt l-Awtorità Ewropea tax-Xogħol (—, Bratislava)
- nl Europese Arbeidsautoriteit (ELA, Bratislava)
- pl Europejski Urząd ds. Pracy (—, Bratysława)
- pt Autoridade Europeia do Trabalho (AET, Bratislava)
- ro Autoritatea Europeană a Muncii (ELA, Bratislava)
- sk Európsky orgán práce (ELA, Bratislava)
- sl Evropski organ za delo (ELA, Bratislava)
- fi Euroopan työviranomainen (ELA, Bratislava)
- sv Europeiska arbetsmyndigheten (—, Bratislava)

l-Awtorità għall-Partiti Politiċi Ewropej u l-Fondazzjonijiet Politiċi Ewropej

bg Орган за европейските политически партии и европейските политически фондации (Брюксел)
es Autoridad para los Partidos Políticos Europeos y las Fundaciones Políticas Europeas (Bruselas)
cs Úřad pro evropské politické strany a evropské politické nadace (Brusel)
da Myndigheden for Europæiske Politiske Partier og Europæiske Politiske Fonde (Bruxelles)
de Behörde für europäische politische Parteien und europäische politische Stiftungen (Brüssel)
et Euroopa Tasandi Erakondade ja Euroopa Tasandi Poliitiliste Sihtasutuste Amet (Brüssel)
el Αρχή για τα Ευρωπαϊκά Πολιτικά Κόμματα και τα Ευρωπαϊκά Πολιτικά Ιδρύματα (Βρυξέλλες)
en Authority for European Political Parties and European Political Foundations (Brussels)
fr Autorité pour les partis politiques européens et les fondations politiques européennes (Bruxelles)
ga an tÚdarás um Páirtithe Polaitiúla Eorpacha agus um Fhondúireachtaí Polaitiúla Eorpacha (an Bhruiséil)
hr Tijelo za europske političke stranke i europske političke zaklade (Bruxelles)
it Autorità per i partiti politici europei e le fondazioni politiche europee (Bruxelles)
lv Eiropas politisko partiju un Eiropas politisko fondu iestāde (Brisele)
lt Europos politinių partijų ir Europos politinių fondų institucija (Briuselis)
hu Európai Politikai Pártok és Európai Politikai Alapítványok Hatósága (Brüsszel)
mt l-Awtorità għall-Partiti Politiċi Ewropej u l-Fondazzjonijiet Politiċi Ewropej (Brussell)
nl Autoriteit voor Europese politieke partijen en Europese politieke stichtingen (Brussel)
pl Urząd ds. Europejskich Partii Politycznych i Europejskich Fundacji Politycznych (Bruksela)
pt Autoridade para os Partidos Políticos Europeus e as Fundações Políticas Europeias (Bruxelas)
ro Autoritatea pentru Partidele Politice Europene și Fundațiile Politice Europene (Bruxelles)
sk Úrad pre európske politické strany a európske politické nadácie (Brusel)
sl Organ za evropske politične stranke in evropske politične fundacije (Bruselj)
fi Euroopan tason poliittisista puolueista ja Euroopan tason poliittisista säätiöistä vastaava viranomainen (Bryssel)
sv Myndigheten för europeiska politiska partier och europeiska politiska stiftelser (Bryssel)

il-Bank Ċentrali Ewropew

bg Европейска централна банка (ЕЦБ, Франкфурт на Майн)
es Banco Central Europeo (BCE, Fráncfort del Meno)
cs Evropská centrální banka (ECB, Frankfurt nad Mohanem)
da Den Europæiske Centralbank (ECB, Frankfurt am Main)
de Europäische Zentralbank (EZB, Frankfurt am Main)
et Euroopa Keskpank (EKP, Frankfurt Maini ääres)
el Ευρωπαϊκή Κεντρική Τράπεζα (ΕΚΤ, Φρανκφούρτη)
en European Central Bank (ECB, Frankfurt am Main)
fr Banque centrale européenne (BCE, Francfort-sur-le-Main)
ga an Banc Ceannais Eorpach (BCE, Frankfurt am Main)
hr Europska središnja banka (ESB, Frankfurt na Majni)
it Banca centrale europea (BCE, Francoforte sul Meno)
lv Eiropas Centrālā banka (ECB, Frankfurte pie Mainas)
lt Europos Centrinis Bankas (ECB, Frankfurtas prie Maino)
hu Európai Központi Bank (EKB, Frankfurt am Main)
mt il-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE, Frankfurt am Main)
nl Europese Centrale Bank (ECB, Frankfurt am Main)
pl Europejski Bank Centralny (EBC, Frankfurt nad Menem)
pt Banco Central Europeu (BCE, Frankfurt am Main)
ro Banca Centrală Europeană (BCE, Frankfurt pe Main)
sk Európska centrálna banka (ECB, Frankfurt nad Mohanom)
sl Evropska centralna banka (ECB, Frankfurt na Majni)
fi Euroopan keskuspankki (EKP, Frankfurt am Main)
sv Europeiska centralbanken (ECB, Frankfurt am Main)

il-Bank Ewropew tal-Investiment

bg Европейска инвестиционна банка (ЕИБ, Люксембург)
es Banco Europeo de Inversiones (BEI, Luxemburgo)
cs Evropská investiční banka (EIB, Lucemburk)
da Den Europæiske Investeringsbank (EIB, Luxembourg)
de Europäische Investitionsbank (EIB, Luxemburg)
et Euroopa Investeerimispank (EIP, Luxembourg)
el Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων (ΕΤΕπ, Λουξεμβούργο)
en European Investment Bank (EIB, Luxembourg)
fr Banque européenne d'investissement (BEI, Luxembourg)
ga an Banc Eorpach Infheistíochta (BEI, Lucsamburg)
hr Europska investicijska banka (EIB, Luxembourg)
it Banca europea per gli investimenti (BEI, Lussemburgo)
lv Eiropas Investīciju banka (EIB, Luksemburga)
lt Europos investicijų bankas (EIB, Liuksemburgas)
hu Európai Beruházási Bank (EBB, Luxembourg)
mt il-Bank Ewropew tal-Investiment (BEI, il-Lussemburgu)
nl Europese Investeringsbank (EIB, Luxemburg)
pl Europejski Bank Inwestycyjny (EBI, Luksemburg)
pt Banco Europeu de Investimento (BEI, Luxemburgo)
ro Banca Europeană de Investiții (BEI, Luxemburg)
sk Európska investičná banka (EIB, Luxemburg)
sl Evropska investicijska banka (EIB, Luxembourg)
fi Euroopan investointipankki (EIP, Luxemburg)
sv Europeiska investeringsbanken (EIB, Luxemburg)

il-Bord Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data

bg Европейски комитет по защита на данните (Брюксел)
es Comité Europeo de Protección de Datos (CEPD, Bruselas)
cs Evropský sbor pro ochranu osobních údajů (EDPB, Brusel)
da Det Europæiske Databeskyttelsesråd (Bruxelles)
de Europäischer Datenschutzausschuss (EDSA, Brüssel)
et Euroopa Andmekaitsenõukogu (Brüssel)
el Ευρωπαϊκό Συμβούλιο Προστασίας Δεδομένων (ΕΣΠΔ, Βρυξέλλες)
en European Data Protection Board (EDPB, Brussels)
fr Comité européen de la protection des données (Bruxelles)
ga an Bord Eorpach um Chosaint Sonraí (EDPB, an Bhruiséil)
hr Europski odbor za zaštitu podataka (EDPB, Bruxelles)
it Comitato europeo per la protezione dei dati (EDPB, Bruxelles)
lv Eiropas Datu aizsardzības kolēģija (EDAK, Brisele)
lt Europos duomenų apsaugos valdyba (Briuselis)
hu Európai Adatvédelmi Testület (Brüsszel)
mt il-Bord Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data (EDPB, Brussell)
nl Europees Comité voor gegevensbescherming (EDPB, Brussel)
pl Europejska Rada Ochrony Danych (EROD, Bruksela)
pt Comité Europeu para a Proteção de Dados (CEPD, Bruxelas)
ro Comitetul European pentru Protecția Datelor (CEPD, Bruxelles)
sk Európsky výbor pre ochranu údajov (EDPB, Brusel)
sl Evropski odbor za varstvo podatkov (EOVP, Bruselj)
fi Euroopan tietosuojaneuvosto (Bryssel)
sv Europeiska dataskyddsstyrelsen (EDPB, Bryssel)

il-Bord Uniku ta’ Riżoluzzjoni

- **bg** Единен съвет за преструктуриране (ЕСП, Брюксел)
- **es** Junta Única de Resolución (JUR, Bruselas)
- **cs** Jednotný výbor pro řešení krizí (SRB, Brusel)
- **da** Den Fælles Afviklingsinstans (SRB, Bruxelles)
- **de** Einheitlicher Abwicklungsausschuss (SRB, Brüssel)
- **et** Ühtne Kriisilahendusnõukogu (SRB, Brüssel)
- **el** Ενιαίο Συμβούλιο Εξυγίανσης (SRB, Βρυξέλλες)
- **en** Single Resolution Board (SRB, Brussels)
- **fr** Conseil de résolution unique (CRU, Bruxelles)
- **ga** an Bord Réitigh Aonair (BRA, an Bhruiséil)
- **hr** Jedinstveni sanacijski odbor (SRB, Bruxelles)
- **it** Comitato di risoluzione unico (SRB, Bruxelles)
- **lv** Vienotā noregulējuma valde (VNV, Brisele)
- **lt** Bendra pertvarkymo valdyba (BPV, Briuselis)
- **hu** Egységes Szanálási Testület (ESZT, Brüsszel)
- **mt** il-Bord Uniku ta’ Riżoluzzjoni (SRB, Brussell)
- **nl** Gemeenschappelijke Afwikkelingsraad (GAR, Brussel)
- **pl** Jednolita Rada ds. Restrukturyzacji i Uporządkowanej Likwidacji (SRB, Bruksela)
- **pt** Conselho Único de Resolução (CUR, Bruxelas)
- **ro** Comitetul unic de rezoluție (SRB, Bruxelles)
- **sk** Jednotná rada pre riešenie krízových situácií (SRB, Brusel)
- **sl** Enotni odbor za reševanje (SRB, Bruselj)
- **fi** yhteinen kriisinratkaisuneuvosto (SRB, Bryssel)
- **sv** Gemensamma resolutionsnämnden (SRB, Bryssel)

iċ-Ċentru Ewropew għall-Iżvilupp ta’ Taħriġ Vokazzjonali

- **bg** Европейски център за развитие на професионалното обучение (Cedefop, Солун)
- **es** Centro Europeo para el Desarrollo de la Formación Profesional (Cedefop, Salónica)
- **cs** Evropské středisko pro rozvoj odborného vzdělávání (Cedefop, Soluň)
- **da** Det Europæiske Center for Udvikling af Erhvervsuddannelse (Cedefop, Thessaloniki)
- **de** Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung (Cedefop, Thessaloniki)
- **et** Euroopa Kutseõppe Arenduskeskus (Cedefop, Thessaloníki)
- **el** Ευρωπαϊκό Κέντρο για την Ανάπτυξη της Επαγγελματικής Κατάρτισης (Cedefop, Θεσσαλονίκη)
- **en** European Centre for the Development of Vocational Training (Cedefop, Thessaloniki)
- **fr** Centre européen pour le développement de la formation professionnelle (Cedefop, Thessalonique)
- **ga** an Lárionad Eorpach um Fhorbairt na Gairmoiliúna (Cedefop, Thessaloniki)
- **hr** Europski centar za razvoj strukovnog osposobljavanja (Cedefop, Solun)
- **it** Centro europeo per lo sviluppo della formazione professionale (Cedefop, Salonicco)
- **lv** Eiropas Profesionālās izglītības attīstības centrs (*Cedefop*, Saloniki)
- **lt** Europos profesinio mokymo plėtros centras (*Cedefop*, Salonikai)
- **hu** Európai Szakképzésfejlesztési Központ (Cedefop, Theszaloníki)
- **mt** iċ-Ċentru Ewropew għall-Iżvilupp ta’ Taħriġ Vokazzjonali (Cedefop, Salonka)
- **nl** Europees Centrum voor de ontwikkeling van de beroepsopleiding (Cedefop, Thessaloniki)
- **pl** Europejskie Centrum Rozwoju Kształcenia Zawodowego (Cedefop, Saloniki)
- **pt** Centro Europeu para o Desenvolvimento da Formação Profissional (Cedefop, Salonica)
- **ro** Centrul European pentru Dezvoltarea Formării Profesionale (Cedefop, Salonic)
- **sk** Európske stredisko pre rozvoj odborného vzdelávania (Cedefop, Solún)
- **sl** Evropski center za razvoj poklicnega usposabljanja (Cedefop, Solun)
- **fi** Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskus (Cedefop, Thessaloniki)
- **sv** Europeiska centrumet för utveckling av yrkesutbildning (Cedefop, Thessaloniki)

iċ-Ċentru Ewropew għall-Monitoraġġ tad-Droga u d-Dipendenza fuq id-Droga

bg Европейски център за мониторинг на наркотици и наркомании (ЕЦМНН, Лисабон)
es Observatorio Europeo de las Drogas y las Toxicomanías (OEDT, Lisboa)
cs Evropské monitorovací centrum pro drogy a drogovou závislost (EMCDDA, Lisabon)
da Det Europæiske Overvågningscenter for Narkotika og Narkotikamisbrug (EONN, Lissabon)
de Europäische Beobachtungsstelle für Drogen und Drogensucht (EBDD, Lissabon)
et Euroopa Narkootikumide ja Narkomaania Seirekeskus (EMCDDA, Lissabon)
el Ευρωπαϊκό Κέντρο Παρακολούθησης Ναρκωτικών και Τοξικομανίας (ΕΚΠΝΤ, Λισαβόνα)
en European Monitoring Centre for Drugs and Drug Addiction (EMCDDA, Lisbon)
fr Observatoire européen des drogues et des toxicomanies (OEDT, Lisbonne)
ga an Lárionad Faireacháin Eorpach um Dhrugaí agus um Andúil i nDrugaí (EMCDDA, Liospóin)
hr Europski centar za praćenje droga i ovisnosti o drogama (EMCDDA, Lisabon)
it Osservatorio europeo delle droghe e delle tossicodipendenze (OEDT, Lisbona)
lv Eiropas Narkotiku un narkomānijas uzraudzības centrs (*EMCDDA*, Lisabona)
lt Europos narkotikų ir narkomanijos stebėsenos centras (ENNSC, Lisabona)
hu A Kábítószer és a Kábítószerfüggőség Európai Megfigyelőközpontja (EMCDDA, Lisszabon)
mt iċ-Ċentru Ewropew għall-Monitoraġġ tad-Droga u d-Dipendenza fuq id-Droga (EMCDDA, Liżbona)
nl Europees Waarnemingscentrum voor drugs en drugsverslaving (EWDD, Lissabon)
pl Europejskie Centrum Monitorowania Narkotyków i Narkomanii (EMCDDA, Lizbona)
pt Observatório Europeu da Droga e da Toxicodependência (OEDT, Lisboa)
ro Observatorul European pentru Droguri și Toxicomanie (OEDT, Lisabona)
sk Európske monitorovacie centrum pre drogy a drogovú závislosť (EMCDDA, Lisabon)
sl Evropski center za spremljanje drog in zasvojenosti z drogami (EMCDDA, Lizbona)
fi Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskus (EMCDDA, Lissabon)
sv Europeiska centrumet för kontroll av narkotika och narkotikamissbruk (ECNN, Lissabon)

iċ-Ċentru Ewropew għall-Prevenzjoni u l-Kontroll tal-Mard

bg Европейски център за профилактика и контрол върху заболяванията (ECDC, Стокхолм)
es Centro Europeo para la Prevención y el Control de las Enfermedades (ECDC, Estocolmo)
cs Evropské středisko pro prevenci a kontrolu nemocí (ECDC, Stockholm)
da Det Europæiske Center for Forebyggelse af og Kontrol med Sygdomme (ECDC, Stockholm)
de Europäisches Zentrum für die Prävention und die Kontrolle von Krankheiten (ECDC, Stockholm)
et Haiguste Ennetamise ja Tõrje Euroopa Keskus (ECDC, Stockholm)
el Ευρωπαϊκό Κέντρο Πρόληψης και Ελέγχου Νόσων (ECDC, Στοκχόλμη)
en European Centre for Disease Prevention and Control (ECDC, Stockholm)
fr Centre européen de prévention et de contrôle des maladies (ECDC, Stockholm)
ga an Lárionad Eorpach um Ghalair a Chosc agus a Rialú (ECDC, Stócólm)
hr Europski centar za sprečavanje i kontrolu bolesti (ECDC, Stockholm)
it Centro europeo per la prevenzione e il controllo delle malattie (ECDC, Stoccolma)
lv Eiropas Slimību profilakses un kontroles centrs (*ECDC*, Stokholma)
lt Europos ligų prevencijos ir kontrolės centras (ECDC, Stokholmas)
hu Európai Betegségmegelőzési és Járványvédelmi Központ (ECDC, Stockholm)
mt iċ-Ċentru Ewropew għall-Prevenzjoni u l-Kontroll tal-Mard (ECDC, Stokkolma)
nl Europees Centrum voor ziektepreventie en -bestrijding (ECDC, Stockholm)
pl Europejskie Centrum ds. Zapobiegania i Kontroli Chorób (ECDC, Sztokholm)
pt Centro Europeu de Prevenção e Controlo das Doenças (ECDC, Estocolmo)
ro Centrul European de Prevenire și Control al Bolilor (ECDC, Stockholm)
sk Európske centrum pre prevenciu a kontrolu chorôb (ECDC, Štokholm)
sl Evropski center za preprečevanje in obvladovanje bolezni (ECDC, Stockholm)
fi Euroopan tautienehkäisy- ja -valvontakeskus (ECDC, Tukholma)
sv Europeiska centrumet för förebyggande och kontroll av sjukdomar (ECDC, Stockholm)

iċ-Ċentru Ewropew ta’ Kompetenza Industrijali, Teknoloġika u tar-Riċerka fil-qasam taċ-Ċibersigurtà

- bg Европейски център за промишлени, технологични и изследователски експертни познания в областта на киберсигурността (Букурещ)
- es Centro Europeo de Competencia Industrial, Tecnológica y de Investigación en Ciberseguridad (Bucarest)
- cs Evropské průmyslové, technologické a výzkumné centrum kompetencí pro kybernetickou bezpečnost (Bukurešť)
- da Det Europæiske Industri-, Teknologi- og Forskningskompetencecenter for Cybersikkerhed (Bukarest)
- de Europäisches Kompetenzzentrum für Industrie, Technologie und Forschung im Bereich der Cybersicherheit (Bukarest)
- et Küberturvalisuse Valdkonna Tööstuse, Tehnoloogia ja Teadusuuringute Euroopa Pädevuskeskus (Bukarest)
- el Ευρωπαϊκό Κέντρο Αρμοδιότητας για Βιομηχανικά, Τεχνολογικά και Ερευνητικά Θέματα Κυβερνοασφάλειας (Βουκουρέστι)
- en European Cybersecurity Industrial, Technology and Research Competence Centre (Bucharest)
- fr Centre de compétences européen pour l’industrie, les technologies et la recherche en matière de cybersécurité (Bucarest)
- ga an Lárionad Eorpach um Inniúlachtaí Tionsclaíochta Cibearshlándála, Teicneolaíochta Cibearshlándála agus Taighde Cibearshlándála (Búcairist)
- hr Europski stručni centar za industriju, tehnologiju i istraživanja u području kibersigurnosti (Bukurešt)
- it Centro europeo di competenza per la cibersicurezza nell’ambito industriale, tecnologico e della ricerca (Bucarest)
- lv Eiropas Industriālais, tehnoloģiskais un pētnieciskais kiberdrošības kompetenču centrs (Bukareste)
- lt Europos kibernetinio saugumo pramonės, technologijų ir mokslinių tyrimų kompetencijos centras (Bukareštas)
- hu Európai Kiberbiztonsági Ipari, Technológiai és Kutatási Kompetenciaközpont (Bukarest)
- mt iċ-Ċentru Ewropew ta’ Kompetenza Industrijali, Teknoloġika u tar-Riċerka fil-qasam taċ-Ċibersigurtà (Bucharest)
- nl Europees Kenniscentrum voor industrie, technologie en onderzoek op het gebied van cyberbeveiliging (Boekarest)
- pl Europejskie Centrum Kompetencji Przemysłowych, Technologicznych i Badawczych w dziedzinie Cyberbezpieczeństwa (Bukareszt)
- pt Centro Europeu de Competências Industriais, Tecnológicas e de Investigação em Cibersegurança (Bucareste)
- ro Centrul european de competențe în domeniul industrial, tehnologic și de cercetare în materie de securitate cibernetică (București)
- sk Európske centrum priemyselných, technologických a výskumných kompetencií v oblasti kybernetickej bezpečnosti (Bukurešť)
- sl Evropski industrijski, tehnološki in raziskovalni kompetenčni center za kibernetsko varnost (Bukarešta)
- fi Euroopan kyberturvallisuuden teollisuus-, teknologia- ja tutkimusosaamiskeskus (Bukarest)
- sv Europeiska kompetenscentrumet för cybersäkerhet inom näringsliv, teknik och forskning (Bukarest)

iċ-Ċentru Satellitari tal-Unjoni Ewropea

- bg Сателитен център на Европейския съюз (Satcen, Торехон де Ардос)
- es Centro de Satélites de la Unión Europea (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- cs Satelitní středisko Evropské unie (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- da EU-Satellitcentret (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- de Satellitenzentrum der Europäischen Union (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- et Euroopa Liidu Satelliidikeskus (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- el Δορυφορικό Κέντρο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Satcen, Τορεχόν ντε Αρντόθ)
- en European Union Satellite Centre (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- fr Centre satellitaire de l’Union européenne (CSUE, Torrejón de Ardoz)
- ga Lárionad Satailíte an Aontais Eorpaigh (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- hr Satelitski centar Europske unije (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- it Centro satellitare dell’Unione europea (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- lv Eiropas Savienības Satelītcentrs (*Satcen*, Torehona de Ardosa)
- lt Europos Sąjungos palydovų centras (SATCEN, Torechon de Ardosas)
- hu Az Európai Unió Műholdközpontja (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- mt iċ-Ċentru Satellitari tal-Unjoni Ewropea (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- nl Satellietcentrum van de Europese Unie (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- pl Centrum Satelitarne Unii Europejskiej (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- pt Centro de Satélites da União Europeia (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- ro Centrul Satelitar al Uniunii Europene (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- sk Satelitné stredisko Európskej únie (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- sl Satelitski center Evropske unije (Satcen, Torrejón de Ardoz)
- fi Euroopan unionin satelliittikeskus (EUSK, Torrejón de Ardoz)
- sv Europeiska unionens satellitcentrum (Satcen, Torrejón de Ardoz)

iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea

- bg Център за преводи за органите на Европейския съюз (CdT, Люксембург)
- es Centro de Traducción de los Órganos de la Unión Europea (CdT, Luxemburgo)
- cs Překladatelské středisko pro instituce Evropské unie (CdT, Lucemburk)
- da Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer (CdT, Luxembourg)
- de Übersetzungszentrum für die Einrichtungen der Europäischen Union (CdT, Luxemburg)
- et Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskus (CdT, Luxembourg)
- el Μεταφραστικό Κέντρο των Οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (CdT, Λουξεμβούργο)
- en Translation Centre for the Bodies of the European Union (CdT, Luxembourg)
- fr Centre de traduction des organes de l'Union européenne (CdT, Luxembourg)
- ga Ionad Aistriúcháin Chomhlachtaí an Aontais Eorpaigh (CdT, Lucsamburg)
- hr Prevoditeljski centar za tijela Europske unije (CdT, Luxembourg)
- it Centro di traduzione degli organismi dell'Unione europea (CdT, Lussemburgo)
- lv Eiropas Savienības iestāžu Tulkošanas centrs (*CdT*, Luksemburga)
- lt Europos Sąjungos įstaigų vertimo centras (CdT, Liuksemburgas)
- hu Az Európai Unió Szerveinek Fordítóközpontja (CdT, Luxembourg)
- mt iċ-Ċentru tat-Traduzzjoni għall-Korpi tal-Unjoni Ewropea (CdT, il-Lussemburgu)
- nl Vertaalbureau voor de organen van de Europese Unie (CdT, Luxemburg)
- pl Centrum Tłumaczeń dla Organów Unii Europejskiej (CdT, Luksemburg)
- pt Centro de Tradução dos Organismos da União Europeia (CdT, Luxemburgo)
- ro Centrul de Traduceri pentru Organismele Uniunii Europene (CdT, Luxemburg)
- sk Prekladateľské stredisko pre orgány Európskej únie (CdT, Luxemburg)
- sl Prevajalski center za organe Evropske unije (CdT, Luxembourg)
- fi Euroopan unionin elinten käännöskeskus (CdT, Luxemburg)
- sv Översättningscentrum för Europeiska unionens organ (CdT, Luxemburg)

il-Fond Ewropew tal-Investiment

- bg Европейски инвестиционен фонд (ЕИФ, Люксембург)
- es Fondo Europeo de Inversiones (FEI, Luxemburgo)
- cs Evropský investiční fond (EIF, Lucemburk)
- da Den Europæiske Investeringsfond (EIF, Luxembourg)
- de Europäischer Investitionsfonds (EIF, Luxemburg)
- et Euroopa Investeerimisfond (EIF, Luxembourg)
- el Ευρωπαϊκό Ταμείο Επενδύσεων (ΕΤαΕ, Λουξεμβούργο)
- en European Investment Fund (EIF, Luxembourg)
- fr Fonds européen d'investissement (FEI, Luxembourg)
- ga an Ciste Eorpach Infheistíochta (Lucsamburg)
- hr Europski investicijski fond (Luxembourg)
- it Fondo europeo per gli investimenti (FEI, Lussemburgo)
- lv Eiropas Investīciju fonds (EIF, Luksemburga)
- lt Europos investicijų fondas (EIF, Liuksemburgas)
- hu Európai Beruházási Alap (EBA, Luxembourg)
- mt il-Fond Ewropew tal-Investiment (FEI, il-Lussemburgu)
- nl Europees Investeringsfonds (EIF, Luxemburg)
- pl Europejski Fundusz Inwestycyjny (Luksemburg)
- pt Fundo Europeu de Investimento (FEI, Luxemburgo)
- ro Fondul European de Investiții (FEI, Luxemburg)
- sk Európsky investičný fond (Luxemburg)
- sl Evropski investicijski sklad (EIS, Luxembourg)
- fi Euroopan investointirahasto (EIR, Luxemburg)
- sv Europeiska investeringsfonden (EIF, Luxemburg)

il-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ

- bg Европейска фондация за обучение (ETF, Торино)
- es Fundación Europea de Formación (ETF, Turín)
- cs Evropská nadace odborného vzdělávání (ETF, Turín)
- da Det Europæiske Erhvervsuddannelsesinstitut (ETF, Torino)
- de Europäische Stiftung für Berufsbildung (ETF, Turin)
- et Euroopa Koolitusfond (ETF, Torino)
- el Ευρωπαϊκό Ίδρυμα Επαγγελματικής Εκπαίδευσης (ETF, Τορίνο)
- en European Training Foundation (ETF, Turin)
- fr Fondation européenne pour la formation (ETF, Turin)
- ga an Fhondúireacht Eorpach Oiliúna (ETF, Torino)
- hr Europska zaklada za osposobljavanje (ETF, Torino)
- it Fondazione europea per la formazione (ETF, Torino)
- lv Eiropas Izglītības fonds (*ETF*, Turīna)
- lt Europos mokymo fondas (ETF, Turinas)
- hu Európai Képzési Alapítvány (ETF, Torino)
- mt il-Fondazzjoni Ewropea għat-Taħriġ (ETF, Turin)
- nl Europese Stichting voor opleiding (ETF, Turijn)
- pl Europejska Fundacja Kształcenia (ETF, Turyn)
- pt Fundação Europeia para a Formação (ETF, Turim)
- ro Fundația Europeană de Formare (ETF, Torino)
- sk Európska nadácia pre odborné vzdelávanie (ETF, Turín)
- sl Evropska fundacija za usposabljanje (ETF, Torino)
- fi Euroopan koulutussäätiö (ETF, Torino)
- sv Europeiska yrkesutbildningsstiftelsen (ETF, Turin)

il-Fondazzjoni Ewropea għat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Ħajja u tax-Xogħol

- bg Европейска фондация за подобряване на условията на живот и труд (Eurofound, Дъблин)
- es Fundación Europea para la Mejora de las Condiciones de Vida y de Trabajo (Eurofound, Dublín)
- cs Evropská nadace pro zlepšení životních a pracovních podmínek (Eurofound, Dublin)
- da Det Europæiske Institut til Forbedring af Leve- og Arbejdsvilkårene (Eurofound, Dublin)
- de Europäische Stiftung zur Verbesserung der Lebens- und Arbeitsbedingungen (Eurofound, Dublin)
- et Euroopa Elu- ja Töötingimuste Parandamise Sihtasutus (Eurofound, Dublin)
- el Ευρωπαϊκό Ίδρυμα για τη Βελτίωση των Συνθηκών Διαβίωσης και Εργασίας (Eurofound, Δουβλίνο)
- en European Foundation for the Improvement of Living and Working Conditions (Eurofound, Dublin)
- fr Fondation européenne pour l’amélioration des conditions de vie et de travail (Eurofound, Dublin)
- ga an Foras Eorpach chun Dálaí Maireachtála agus Oibre a Fheabhsú (Eurofound, Baile Átha Cliath)
- hr Europska zaklada za poboljšanje životnih i radnih uvjeta (Eurofound, Dublin)
- it Fondazione europea per il miglioramento delle condizioni di vita e di lavoro (Eurofound, Dublino)
- lv Eiropas Dzīves un darba apstākļu uzlabošanas fonds (*Eurofound*, Dublina)
- lt Europos gyvenimo ir darbo sąlygų gerinimo fondas (*Eurofound*, Dublinas)
- hu Európai Alapítvány az Élet- és Munkakörülmények Javításáért (Eurofound, Dublin)
- mt il-Fondazzjoni Ewropea għat-Titjib tal-Kondizzjonijiet tal-Ħajja u tax-Xogħol (Eurofound, Dublin)
- nl Europese Stichting tot verbetering van de levens- en arbeidsomstandigheden (Eurofound, Dublin)
- pl Europejska Fundacja na rzecz Poprawy Warunków Życia i Pracy (Eurofound, Dublin)
- pt Fundação Europeia para a Melhoria das Condições de Vida e de Trabalho (Eurofound, Dublim)
- ro Fundația Europeană pentru Îmbunătățirea Condițiilor de Viață și de Muncă (Eurofound, Dublin)
- sk Európska nadácia pre zlepšovanie životných a pracovných podmienok (Eurofound, Dublin)
- sl Evropska fundacija za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer (Eurofound, Dublin)
- fi Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiö (Eurofound, Dublin)
- sv Europeiska fonden för förbättring av levnads- och arbetsvillkor (Eurofound, Dublin)

l-Impriża Konġunta Avjazzjoni Nadifa

bg Съвместно предприятие „Чисто въздухоплаване“ (Брюксел)
es Empresa Común para una Aviación Limpia (Bruselas)
cs společný podnik pro čisté letectví (Brusel)
da fællesforetagendet for ren luftfart (Bruxelles)
de Gemeinsames Unternehmen für saubere Luftfahrt (Brüssel)
et keskkonnahoidliku lennunduse ühisettevõte (Brüssel)
el κοινή επιχείρηση «Καθαρές αερομεταφορές» (Βρυξέλλες)
en Clean Aviation Joint Undertaking (Brussels)
fr entreprise commune «Aviation propre» (Bruxelles)
ga an Comhghnóthas um Eitlíocht Ghlan (an Bhruiséil)
hr Zajedničko poduzeće za čisto zrakoplovstvo (Bruxelles)
it impresa comune «Aviazione pulita» (Bruxelles)
lv kopuzņēmums “Tīra aviācija” (Brisele)
lt Netaršios aviacijos bendroji įmonė (Briuselis)
hu Tiszta Légi Közlekedés Közös Vállalkozás (Brüsszel)
mt l-Impriża Konġunta Avjazzjoni Nadifa (Brussell)
nl Gemeenschappelijke Onderneming “Schone luchtvaart” (Brussel)
pl Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Ekologicznego Lotnictwa (Bruksela)
pt Empresa Comum de Aviação Limpa (Bruxelas)
ro întreprinderea comună pentru o aviație curată (Bruxelles)
sk spoločný podnik pre čisté letectvo (Brusel)
sl Skupno podjetje za čisto letalstvo (Bruselj)
fi puhtaan ilmailun yhteisyritys (Bryssel)
sv det gemensamma företaget för ren luftfart (Bryssel)

l-Impriża Konġunta Ewropa Ċirkolari b’Bażi Bijoloġika

bg Съвместно предприятие „Кръгова биотехнологична Европа“ (Брюксел)
es Empresa Común para una Europa Circular de Base Biológica (Bruselas)
cs společný podnik pro evropské oběhové biohospodářství (Brusel)
da fællesforetagendet for et cirkulært biobaseret Europa (Bruxelles)
de Gemeinsames Unternehmen für ein kreislauforientiertes biobasiertes Europa (Brüssel)
et bioressursipõhise ringmajandusega Euroopa ühisettevõte (Brüssel)
el κοινή επιχείρηση «Μια Ευρώπη που βασίζεται στην κυκλική βιοοικονομία» (Βρυξέλλες)
en Circular Bio-based Europe Joint Undertaking (Brussels)
fr entreprise commune «Une Europe fondée sur la bioéconomie circulaire» (Bruxelles)
ga an Comhghnóthas um Eoraip Bhithbhunaithe Chiorclach (an Bhruiséil)
hr Zajedničko poduzeće za Europu kao kružno biogospodarstvo (Bruxelles)
it impresa comune «Europa biocircolare» (Bruxelles)
lv kopuzņēmums “Apritīga biobāzēta Eiropa” (Brisele)
lt Europos žiedinės biožaliavinės ekonomikos bendroji įmonė (Briuselis)
hu Körforgásos és Bioalapú Európai Gazdaság Közös Vállalkozás (Brüsszel)
mt l-Impriża Konġunta Ewropa Ċirkolari b’Bażi Bijoloġika (Brussell)
nl Gemeenschappelijke Onderneming “Een circulair biogebaseerd Europa” (Brussel)
pl Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Biotechnologicznej Europy Opartej na Obiegu Zamkniętym (Bruksela)
pt Empresa Comum para uma Europa Circular de Base Biológica (Bruxelas)
ro întreprinderea comună pentru bioeconomia circulară în Europa (Bruxelles)
sk spoločný podnik pre európske obehové hospodárstvo využívajúce biologické materiály (Brusel)
sl Skupno podjetje za krožno Evropo na biološki osnovi (Bruselj)
fi Euroopan kiertotaloutta ja biopohjaisia ratkaisuja edistävä yhteisyritys (Bryssel)
sv det gemensamma företaget för ett cirkulärt, biobaserat Europa (Bryssel)

l-Impriża Konġunta "Fusion for Energy"

- **bg** Съвместно предприятие „Fusion for Energy“ (F4E, Барселона)
- **es** Empresa Común Fusion for Energy (F4E, Barcelona)
- **cs** společný podnik Fusion for Energy (F4E, Barcelona)
- **da** fællesforetagendet Fusion for Energy (F4E, Barcelona)
- **de** Gemeinsames Unternehmen Fusion for Energy (F4E, Barcelona)
- **et** ühisettevõte Fusion for Energy (F4E, Barcelona)
- **el** κοινή επιχείρηση Fusion for Energy (F4E, Βαρκελώνη)
- **en** Fusion for Energy Joint Undertaking (F4E, Barcelona)
- **fr** entreprise commune Fusion for Energy (F4E, Barcelone)
- **ga** Comhghnóthas "Fusion for Energy" (F4E, Barcelona)
- **hr** Zajedničko poduzeće „Fusion for Energy" (F4E, Barcelona)
- **it** impresa comune Fusion for Energy (F4E, Barcellona)
- **lv** kopuzņēmums *Fusion for Energy* (*F4E*, Barselona)
- **lt** bendroji įmonė „Fusion for Energy“ (F4E, Barselona)
- **hu** Fusion for Energy közös vállalkozás (F4E, Barcelona)
- **mt** l-Impriża Konġunta "Fusion for Energy" (F4E, Barċellona)
- **nl** Gemeenschappelijke Onderneming Fusion for Energy (F4E, Barcelona)
- **pl** Wspólne Przedsięwzięcie „Fusion for Energy" (F4E, Barcelona)
- **pt** Empresa Comum Fusion for Energy (F4E, Barcelona)
- **ro** întreprinderea comună Fusion for Energy (F4E, Barcelona)
- **sk** spoločný podnik Fusion for Energy (F4E, Barcelona)
- **sl** Skupno podjetje „Fusion for Energy“ (F4E, Barcelona)
- **fi** Fusion for Energy -yhteisyritys (F4E, Barcelona)
- **sv** det gemensamma företaget Fusion for Energy (F4E, Barcelona)

l-Impriża Konġunta għall-Computing ta' Prestazzjoni Għolja Ewropew

- **bg** Съвместно предприятие за европейски високопроизводителни изчислителни технологии (Съвместно предприятие EuroHPC, Люксембург)
- **es** Empresa Común de Informática de Alto Rendimiento Europea (Empresa Común EuroHPC, Luxemburgo)
- **cs** evropský společný podnik pro vysoce výkonnou výpočetní techniku (společný podnik EuroHPC, Lucemburk)
- **da** fællesforetagendet for europæisk højtydende databehandling (fællesforetagendet EuroHPC, Luxembourg)
- **de** Gemeinsames Unternehmen für europäisches Hochleistungsrechnen (Gemeinsames Unternehmen EuroHPC, Luxemburg)
- **et** Euroopa kõrgjõudlusega andmetöötluse ühisettevõte (ühisettevõte EuroHPC, Luxembourg)
- **el** κοινή επιχείρηση για την ευρωπαϊκή υπολογιστική υψηλών επιδόσεων (κοινή επιχείρηση EuroHPC, Λουξεμβούργο)
- **en** European High-Performance Computing Joint Undertaking (EuroHPC Joint Undertaking, Luxembourg)
- **fr** entreprise commune pour le calcul à haute performance européen (entreprise commune EuroHPC, Luxembourg)
- **ga** Comhghnóthas Ríomhaireachta Ardfheidhmíochta Eorpach (Comhghnóthas EuroHPC, Lucsamburg)
- **hr** Zajedničko poduzeće za europsko računalstvo visokih performansi (Zajedničko poduzeće EuroHPC, Luxembourg)
- **it** impresa comune per il calcolo ad alte prestazioni europeo (impresa comune EuroHPC, Lussemburgo)
- **lv** Eiropas Augstas veiktspējas datošanas kopuzņēmums (kopuzņēmums *EuroHPC*, Luksemburga)
- **lt** Europos našiosios kompiuterijos bendroji įmonė (bendroji įmonė „EuroHPC“, Liuksemburgas)
- **hu** európai nagy teljesítményű számítástechnika közös vállalkozás (EuroHPC közös vállalkozás, Luxembourg)
- **mt** l-Impriża Konġunta għall-Computing ta' Prestazzjoni Għolja Ewropew (l-Impriża Konġunta EuroHPC, il-Lussemburgu)
- **nl** Gemeenschappelijke Onderneming Europese high-performance computing (Gemeenschappelijke Onderneming EuroHPC, Luxemburg)
- **pl** Wspólne Przedsięwzięcie w dziedzinie Europejskich Obliczeń Wielkiej Skali (Wspólne Przedsięwzięcie EuroHPC, Luksemburg)
- **pt** Empresa Comum para a Computação Europeia de Alto Desempenho (Empresa Comum EuroHPC, Luxemburgo)
- **ro** întreprinderea comună pentru calculul european de înaltă performanță (întreprinderea comună EuroHPC, Luxemburg)
- **sk** spoločný podnik pre európsku vysokovýkonnú výpočtovú techniku (spoločný podnik EuroHPC, Luxemburg)
- **sl** Skupno podjetje za evropsko visokozmogljivostno računalništvo (Skupno podjetje EuroHPC, Luxembourg)
- **fi** Euroopan suurteholaskennan yhteisyritys (EuroHPC-yhteisyritys, Luxemburg)
- **sv** det gemensamma företaget för ett europeiskt högpresterande datorsystem (det gemensamma företaget EuroHPC, Luxemburg)

l-Impriża Konġunta Idroġenu Nadif

- bg Съвместно предприятие „Чист водород“ (Брюксел)
- es Empresa Común para un Hidrógeno Limpio (Bruselas)
- cs společný podnik pro čistý vodík (Brusel)
- da fællesforetagendet for ren brint (Bruxelles)
- de Gemeinsames Unternehmen für sauberen Wasserstoff (Brüssel)
- et saastevaba vesiniku ühisettevõte (Brüssel)
- el κοινή επιχείρηση «Καθαρό υδρογόνο» (Βρυξέλλες)
- en Clean Hydrogen Joint Undertaking (Brussels)
- fr entreprise commune «Hydrogène propre» (Bruxelles)
- ga an Comhghnóthas um Hidrigin Ghlan (an Bhruiséil)
- hr Zajedničko poduzeće za čisti vodik (Bruxelles)
- it impresa comune «Idrogeno pulito» (Bruxelles)
- lv kopuzņēmums “Tīrs ūdeņradis” (Brisele)
- lt Švariojo vandenilio bendroji įmonė (Briuselis)
- hu Tiszta Hidrogén Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- mt l-Impriża Konġunta Idroġenu Nadif (Brussell)
- nl Gemeenschappelijke Onderneming “Schone waterstof” (Brussel)
- pl Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Czystego Wodoru (Bruksela)
- pt Empresa Comum do Hidrogénio Limpo (Bruxelas)
- ro întreprinderea comună pentru un hidrogen curat (Bruxelles)
- sk spoločný podnik pre čistý vodík (Brusel)
- sl Skupno podjetje za čisti vodik (Bruselj)
- fi puhtaan vedyn yhteisyritys (Bryssel)
- sv det gemensamma företaget för förnybar vätgas (Bryssel)

l-Impriża Konġunta Inizjattiva għal Saħħa Innovattiva

- bg Съвместно предприятие „Инициатива за иновативно здравеопазване“ (Брюксел)
- es Empresa Común para la Iniciativa de Salud Innovadora (Bruselas)
- cs společný podnik iniciativy pro inovativní zdravotnictví (Brusel)
- da fællesforetagendet for initiativet om innovativ sundhed (Bruxelles)
- de Gemeinsames Unternehmen „Initiative zu Innovation im Gesundheitswesen“ (Brüssel)
- et innovatiivse tervishoiu algatuse ühisettevõte (Brüssel)
- el κοινή επιχείρηση «Πρωτοβουλία για την καινοτομία στην υγεία» (Βρυξέλλες)
- en Innovative Health Initiative Joint Undertaking (Brussels)
- fr entreprise commune «Initiative en matière de santé innovante» (Bruxelles)
- ga Comhghnóthas an Tionscnaimh um Shláinte Nuálach (an Bhruiséil)
- hr Zajedničko poduzeće za inicijativu za inovativno zdravlje (Bruxelles)
- it impresa comune «Iniziativa per l’innovazione nel settore della salute» (Bruxelles)
- lv kopuzņēmums “Inovatīvas veselības aprūpes iniciatīva” (Brisele)
- lt Novatoriškų sveikatos sprendimų iniciatyvos bendroji įmonė (Briuselis)
- hu Innovatív Egészségügy Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- mt l-Impriża Konġunta Inizjattiva għal Saħħa Innovattiva (Brussell)
- nl Gemeenschappelijke Onderneming “Initiatief voor innovatieve gezondheidszorg” (Brussel)
- pl Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Inicjatywy w dziedzinie Innowacji w Ochronie Zdrowia (Bruksela)
- pt Empresa Comum da Iniciativa Saúde Inovadora (Bruxelas)
- ro întreprinderea comună „Inițiativa pentru inovare în domeniul sănătății” (Bruxelles)
- sk spoločný podnik pre iniciatívu Inovatívne zdravotníctvo (Brusel)
- sl Skupno podjetje za pobudo za inovativno zdravje (Bruselj)
- fi innovatiivisen terveydenhuollon aloitteen yhteisyritys (Bryssel)
- sv det gemensamma företaget för initiativet för innovativ hälsa (Bryssel)

l-Impriża Konġunta Networks u Servizzi Intelliġenti

- **bg** Съвместно предприятие „Интелигентни мрежи и услуги“ (Брюксел)
- **es** Empresa Común para las Redes y los Servicios Inteligentes (Bruselas)
- **cs** společný podnik pro inteligentní sítě a služby (Brusel)
- **da** fællesforetagendet for intelligente net og tjenester (Bruxelles)
- **de** Gemeinsames Unternehmen für intelligente Netze und Dienste (Brüssel)
- **et** nutivõrkude ja -teenuste ühisette (Brüssel)
- **el** κοινή επιχείρηση «Έξυπνα δίκτυα και υπηρεσίες» (Βρυξέλλες)
- **en** Smart Networks and Services Joint Undertaking (Brussels)
- **fr** entreprise commune «Réseaux et services intelligents» (Bruxelles)
- **ga** an Comhghnóthas um Líonraí agus Seirbhísí Cliste (an Bhruiséil)
- **hr** Zajedničko poduzeće za pametne mreže i usluge (Bruxelles)
- **it** impresa comune «Reti e servizi intelligenti» (Bruxelles)
- **lv** kopuzņēmums "Viedie tīkli un pakalpojumi" (Brisele)
- **lt** Pažangiųjų tinklų ir paslaugų bendroji įmonė (Briuselis)
- **hu** Intelligens Hálózatok és Szolgáltatások Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- **mt** l-Impriża Konġunta Networks u Servizzi Intelliġenti (Brussell)
- **nl** Gemeenschappelijke Onderneming "Slimme netwerken en diensten" (Brussel)
- **pl** Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Inteligentnych Sieci i Usług (Bruksela)
- **pt** Empresa Comum de Redes e Serviços Inteligentes (Bruxelas)
- **ro** întreprinderea comună „Rețele și servicii inteligente" (Bruxelles)
- **sk** spoločný podnik pre inteligentné siete a služby (Brusel)
- **sl** Skupno podjetje za pametna omrežja in storitve (Bruselj)
- **fi** älykkäät verkot ja palvelut -yhteisyritys (Bryssel)
- **sv** det gemensamma företaget för smarta nät och tjänster (Bryssel)

l-Impriża Konġunta Riċerka dwar il-Ġestjoni tat-Traffiku tal-Ajru Uniku Ewropew 3

- **bg** Съвместно предприятие „Изследване на УВД в единното европейско небе 3“ (Брюксел)
- **es** Empresa Común para la Investigación sobre ATM en el Cielo Único Europeo 3 (Bruselas)
- **cs** společný podnik pro výzkum ATM jednotného evropského nebe 3 (Brusel)
- **da** fællesforetagendet for forskning i lufttrafikstyring i det fælles europæiske luftrum 3 (Bruxelles)
- **de** Gemeinsames Unternehmen SESAR3 (Brüssel)
- **et** Euroopa lennuliikluse uue põlvkonna juhtimissüsteemi arendav kolmas ühisettevõte (Brüssel)
- **el** κοινή επιχείρηση «Ερευνητικό πρόγραμμα ATM του Ενιαίου Ευρωπαϊκού Ουρανού 3» (Βρυξέλλες)
- **en** Single European Sky ATM Research 3 Joint Undertaking (Brussels)
- **fr** entreprise commune «Recherche sur la gestion du trafic aérien dans le ciel unique européen 3» (Bruxelles)
- **ga** Comhghnóthas Taighde BAT 3 an Aerspáis Eorpaigh Aonair (an Bhruiséil)
- **hr** Zajedničko poduzeće za istraživanja o upravljanju zračnim prometom na jedinstvenom europskom nebu 3 (Bruxelles)
- **it** impresa comune «Ricerca ATM nel cielo unico europeo 3» (Bruxelles)
- **lv** kopuzņēmums "Eiropas vienotās gaisa telpas *ATM* pētniecība 3" (Brisele)
- **lt** Trečiosios bendro Europos dangaus oro eismo valdymo mokslinių tyrimų programos bendroji įmonė (Briuselis)
- **hu** 3. „Egységes Európai Égbolt" Légiforgalmi Szolgáltatási Kutatás Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- **mt** l-Impriża Konġunta Riċerka dwar il-Ġestjoni tat-Traffiku tal-Ajru Uniku Ewropew 3 (Brussell)
- **nl** Gemeenschappelijke Onderneming "Derde ATM-onderzoek in het kader van het gemeenschappelijk Europees luchtruim" (Brussel)
- **pl** Wspólne Przedsięwzięcie w celu Badań z zakresu Zarządzania Ruchem Lotniczym w Jednolitej Europejskiej Przestrzeni Powietrznej 3 (Bruksela)
- **pt** Empresa Comum de Investigação sobre a Gestão do Tráfego Aéreo no Céu Único Europeu 3 (Bruxelas)
- **ro** întreprinderea comună „Proiectul de cercetare privind ATM în contextul Cerului unic european" 3 (Bruxelles)
- **sk** spoločný podnik pre výskum manažmentu letovej prevádzky jednotného európskeho neba 3 (Brusel)
- **sl** Skupno podjetje za raziskave o upravljanju zračnega prometa enotnega evropskega neba 3 (Bruselj)
- **fi** yhtenäisen eurooppalaisen ilmatilan ilmaliikenteen hallinnan kolmannen tutkimushankkeen yhteisyritys (Bryssel)
- **sv** det gemensamma företaget Sesar 3 (Bryssel)

l-Impriża Konġunta Saħħa Globali EDCTP3

- bg Съвместно предприятие „Глобално здравеопазване EDCTP3“ (Брюксел)
- es Empresa Común para la Salud Mundial EDCTP 3 (Bruselas)
- cs společný podnik pro partnerství evropských a rozvojových zemí při klinických hodnoceních (EDCTP3) v oblasti globálního zdraví (Brusel)
- da fællesforetagendet Global Health EDCTP3 (Bruxelles)
- de Gemeinsames Unternehmen „Global Health EDCTP3“ (Brüssel)
- et ülemaailmse tervisealgatuse EDCTP3 ühisettevõte (Brüssel)
- el κοινή επιχείρηση «Παγκόσμιο πρόγραμμα για την υγεία EDCTP3» (Βρυξέλλες)
- en Global Health EDCTP3 Joint Undertaking (Brussels)
- fr entreprise commune «EDCTP3 pour la santé mondiale» (Bruxelles)
- ga Comhghnóthas Shláinte Dhomhanda EDCTP3 (an Bhruiséil)
- hr Zajedničko poduzeće za globalno zdravlje EDCTP3 (Bruxelles)
- it impresa comune «Salute globale EDCTP3» (Bruxelles)
- lv kopuzņēmums *“Global Health EDCTP3”* (Brisele)
- lt Visuotinės sveikatos EDCTP3 bendroji įmonė (Briuselis)
- hu Globális Egészségügyi EDCTP3 Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- mt l-Impriża Konġunta Saħħa Globali EDCTP3 (Brussell)
- nl Gemeenschappelijke Onderneming “Mondiale gezondheid EDCTP3” (Brussel)
- pl Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Programu EDCTP3 w dziedzinie Globalnego Zdrowia (Bruksela)
- pt Empresa Comum da Saúde Mundial EDCTP3 (Bruxelas)
- ro întreprinderea comună EDCTP3 „Sănătatea la nivel mondial” (Bruxelles)
- sk spoločný podnik Globálne zdravie EDCTP3 (Brusel)
- sl Skupno podjetje za svetovno zdravje EDCTP3 (Bruselj)
- fi globaalin terveyden EDCTP3-yhteisyritys (Bryssel)
- sv det gemensamma företaget för global hälsa EDCTP3 (Bryssel)

l-Impriża Konġunta Sistema Ferrovjarja Ewropea

- bg Съвместно предприятие „Европейски железопътен транспорт“ (Брюксел)
- es Empresa Común para el Ferrocarril Europeo (Bruselas)
- cs společný podnik pro evropské železnice (Brusel)
- da fællesforetagendet for Europas jernbaner (Bruxelles)
- de Gemeinsames Unternehmen für Europas Eisenbahnen (Brüssel)
- et Euroopa raudtee ühisettevõte (Brüssel)
- el κοινή επιχείρηση «Ευρωπαϊκοί σιδηρόδρομοι» (Βρυξέλλες)
- en Europe’s Rail Joint Undertaking (Brussels)
- fr entreprise commune «Système ferroviaire européen» (Bruxelles)
- ga Comhghnóthas um Iarnród na hEorpa (an Bhruiséil)
- hr Zajedničko poduzeće za europsku željeznicu (Bruxelles)
- it impresa comune «Ferrovie europee» (Bruxelles)
- lv kopuzņēmums “Eiropas dzelzceļš” (Brisele)
- lt Europos geležinkelių bendroji įmonė (Briuselis)
- hu Európai Vasút Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- mt l-Impriża Konġunta Sistema Ferrovjarja Ewropea (Brussell)
- nl Gemeenschappelijke Onderneming “Europese spoorwegen” (Brussel)
- pl Wspólne Europejskie Przedsięwzięcie Kolejowe (Bruksela)
- pt Empresa Comum Setor Ferroviário (Bruxelas)
- ro întreprinderea comună pentru căile ferate ale Europei (Bruxelles)
- sk spoločný podnik pre európske železnice (Brusel)
- sl Skupno podjetje za evropske železnice (Bruselj)
- fi Euroopan rautatiet -yhteisyritys (Bryssel)
- sv det gemensamma företaget för Europas järnvägar (Bryssel)

l-Impriża Konġunta Teknoloġiji Diġitali Ewlenin

- **bg** Съвместно предприятие „Ключови цифрови технологии“ (Брюксел)
- **es** Empresa Común para las Tecnologías Digitales Clave (Bruselas)
- **cs** společný podnik pro klíčové digitální technologie (Brusel)
- **da** fællesforetagendet for centrale digitale teknologier (Bruxelles)
- **de** Gemeinsames Unternehmen für digitale Schlüsseltechnologien (Brüssel)
- **et** peamiste digitehnoloogiate ühisettevõte (Brüssel)
- **el** κοινή επιχείρηση «Βασικές ψηφιακές τεχνολογίες» (Βρυξέλλες)
- **en** Key Digital Technologies Joint Undertaking (Brussels)
- **fr** entreprise commune «Technologies numériques clés» (Bruxelles)
- **ga** an Comhghnóthas Eochairtheicneolaíochtaí Digiteacha (an Bhruiséil)
- **hr** Zajedničko poduzeće za ključne digitalne tehnologije (Bruxelles)
- **it** impresa comune «Tecnologie digitali fondamentali» (Bruxelles)
- **lv** kopuzņēmums “Svarīgas digitālās tehnoloģijas” (Brisele)
- **lt** Bazinių skaitmeninių technologijų bendroji įmonė (Briuselis)
- **hu** Kulcsfontosságú Digitális Technológiák Közös Vállalkozás (Brüsszel)
- **mt** l-Impriża Konġunta Teknoloġiji Diġitali Ewlenin (Brussell)
- **nl** Gemeenschappelijke Onderneming “Digitale sleuteltechnologieën” (Brussel)
- **pl** Wspólne Przedsięwzięcie na rzecz Kluczowych Technologii Cyfrowych (Bruksela)
- **pt** Empresa Comum das Tecnologias Digitais Essenciais (Bruxelas)
- **ro** întreprinderea comună „Tehnologii digitale esențiale” (Bruxelles)
- **sk** spoločný podnik pre kľúčové digitálne technológie (Brusel)
- **sl** Skupno podjetje za ključne digitalne tehnologije (Bruselj)
- **fi** keskeiset digitaaliteknologiat -yhteisyritys (Bryssel)
- **sv** det gemensamma företaget för viktig digital teknik (Bryssel)

l-Iskola Ewropea tal-Amministrazzjoni

- **bg** Европейско училище по администрация (EUSA, Брюксел)
- **es** Escuela Europea de Administración (EUSA, Bruselas)
- **cs** Evropská správní škola (EUSA, Brusel)
- **da** Den Europæiske Forvaltningsskole (EUSA, Bruxelles)
- **de** Europäische Verwaltungsakademie (EUSA, Brüssel)
- **et** Euroopa Haldusjuhtimise Kool (EUSA, Brüssel)
- **el** Ευρωπαϊκή Σχολή Δημόσιας Διοίκησης (EUSA, Βρυξέλλες)
- **en** European School of Administration (EUSA, Brussels)
- **fr** École européenne d’administration (EUSA, Bruxelles)
- **ga** Scoil Riaracháin Eorpach (EUSA, an Bhruiséil)
- **hr** Europska škola za javnu upravu (EUSA, Bruxelles)
- **it** Scuola europea di amministrazione (EUSA, Bruxelles)
- **lv** Eiropas Administrācijas skola (*EUSA*, Brisele)
- **lt** Europos viešojo administravimo mokykla (EUSA, Briuselis)
- **hu** Európai Közigazgatási Iskola (EUSA, Brüsszel)
- **mt** l-Iskola Ewropea tal-Amministrazzjoni (EUSA, Brussell)
- **nl** Europese Bestuursschool (EUSA, Brussel)
- **pl** Europejska Szkoła Administracji (EUSA, Bruksela)
- **pt** Escola Europeia de Administração (EUSA, Bruxelas)
- **ro** Școala Europeană de Administrație (EUSA, Bruxelles)
- **sk** Európska škola verejnej správy (EUSA, Brusel)
- **sl** Evropska šola za upravo (EUSA, Bruselj)
- **fi** Euroopan unionin henkilöstökoulutuskeskus (EUSA, Bryssel)
- **sv** Europeiska förvaltningsskolan (Eusa, Bryssel)

l-Iskwadra ta’ Rispons f’Emerġenza relatata mal-Kompjuters għall-istituzzjonijiet, il-korpi u l-aġenziji Ewropej

- **bg** Екип за незабавно реагиране при компютърни инциденти за институциите, органите и агенциите на ЕС (CERT-EU, Брюксел)
- **es** Equipo de Respuesta a Emergencias Informáticas de las Instituciones, Órganos y Organismos de la Unión Europea (CERT-EU, Bruselas)
- **cs** skupina pro reakci na počítačové hrozby v orgánech, institucích a jiných subjektech EU (CERT-EU, Brusel)
- **da** IT-Beredskabsenheden for EU’s Institutioner, Organer og Agenturer (CERT-EU, Bruxelles)
- **de** IT-Notfallteam für die Organe, Einrichtungen und sonstigen Stellen der EU (CERT-EU, Brüssel)
- **et** ELi institutsioonide ja ametite infoturbeintsidentidega tegelev rühm (CERT-EU, Brüssel)
- **el** ομάδα αντιμετώπισης έκτακτων αναγκών στην πληροφορική για τα θεσμικά και λοιπά όργανα και τους οργανισμούς της ΕΕ (CERT-EU, Βρυξέλλες)
- **en** Computer Emergency Response Team for the EU institutions, bodies and agencies (CERT-EU, Brussels)
- **fr** équipe d’intervention en cas d’urgence informatique pour les institutions, organes et agences de l’Union européenne (CERT-EU, Bruxelles)
- **ga** an Fhoireann Phráinnfhreagartha Ríomhaire d’Institiúidí, Comhlachtaí agus Gníomhaireachtaí AE (CERT-EU, an Bhruiséil)
- **hr** Tim za hitne računalne intervencije za institucije, tijela i agencije Europske unije (CERT-EU, Bruxelles)
- **it** squadra di pronto intervento informatico delle istituzioni, degli organi e delle agenzie dell’Unione europea (CERT-EU, Bruxelles)
- **lv** ES iestāžu, struktūru un aģentūru datorapdraudējumu reaģēšanas vienība (*CERT-EU*, Brisele)
- **lt** Europos institucijų, įstaigų ir agentūrų kompiuterinių incidentų tyrimo tarnyba (CERT-EU, Briuselis)
- **hu** az európai intézmények, szervek és hivatalok számítógépes vészhelyzeteket elhárító csoportja (CERT-EU, Brüsszel)
- **mt** l-Iskwadra ta’ Rispons f’Emerġenza relatata mal-Kompjuters għall-istituzzjonijiet, il-korpi u l-aġenziji Ewropej (CERT-EU, Brussell)
- **nl** Computercrisisresponsteam voor de instellingen, organen en instanties van de Europese Unie (CERT-EU, Brussel)
- **pl** zespół reagowania na incydenty komputerowe w instytucjach, organach i agencjach UE (CERT-EU, Bruksela)
- **pt** Equipa de Resposta a Emergências Informáticas para as instituições, organismos e agências da UE (CERT-EU, Bruxelas)
- **ro** Centrul de răspuns la incidente de securitate cibernetică pentru instituțiile, organele și agențiile UE (CERT-EU, Bruxelles)
- **sk** tím reakcie na núdzové počítačové situácie v európskych inštitúciách, orgánoch a agentúrach (CERT-EU, Brusel)
- **sl** skupina za odzivanje na računalniške grožnje za evropske institucije, organe in agencije (CERT-EU, Bruselj)
- **fi** EU:n toimielinten, elinten ja virastojen tietotekniikan kriisiryhmä (CERT-EU, Bryssel)
- **sv** incidenthanteringsorganisationen för EU:s institutioner och byråer (Cert-EU, Bryssel)

l-Istitut Ewropew għall-Ugwaljanza bejn is-Sessi

- **bg** Европейски институт за равенство между половете (EIGE, Вилнюс)
- **es** Instituto Europeo de la Igualdad de Género (EIGE, Vilna)
- **cs** Evropský institut pro rovnost žen a mužů (EIGE, Vilnius)
- **da** Det Europæiske Institut for Ligestilling mellem Mænd og Kvinder (EIGE, Vilnius)
- **de** Europäisches Institut für Gleichstellungsfragen (EIGE, Vilnius)
- **et** Euroopa Soolise Võrdõiguslikkuse Instituut (EIGE, Vilnius)
- **el** Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο για την Ισότητα των Φύλων (EIGE, Βίλνιους)
- **en** European Institute for Gender Equality (EIGE, Vilnius)
- **fr** Institut européen pour l’égalité entre les hommes et les femmes (EIGE, Vilnius)
- **ga** an Institiúid Eorpach um Chomhionannas Inscne (EIGE, Vilnias)
- **hr** Europski institut za ravnopravnost spolova (EIGE, Vilnius)
- **it** Istituto europeo per l’uguaglianza di genere (EIGE, Vilnius)
- **lv** Eiropas Dzimumu līdztiesības institūts (*EIGE*, Viļņa)
- **lt** Europos lyčių lygybės institutas (EIGE, Vilnius)
- **hu** A Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézete (EIGE, Vilnius)
- **mt** l-Istitut Ewropew għall-Ugwaljanza bejn is-Sessi (EIGE, Vilnius)
- **nl** Europees Instituut voor gendergelijkheid (EIGE, Vilnius)
- **pl** Europejski Instytut ds. Równości Kobiet i Mężczyzn (EIGE, Wilno)
- **pt** Instituto Europeu para a Igualdade de Género (EIGE, Vilnius)
- **ro** Institutul European pentru Egalitatea de Șanse între Femei și Bărbați (EIGE, Vilnius)
- **sk** Európsky inštitút pre rodovú rovnosť (EIGE, Vilnius)
- **sl** Evropski inštitut za enakost spolov (EIGE, Vilna)
- **fi** Euroopan tasa-arvoinstituutti (EIGE, Vilna)
- **sv** Europeiska jämställdhetsinstitutet (EIGE, Vilnius)

l-Istitut Ewropew tal-Innovazzjoni u t-Teknoloġija

- **bg** Европейски институт за иновации и технологии (EIT, Будапеща)
- **es** Instituto Europeo de Innovación y Tecnología (EIT, Budapest)
- **cs** Evropský inovační a technologický institut (EIT, Budapešť)
- **da** Det Europæiske Institut for Innovation og Teknologi (EIT, Budapest)
- **de** Europäisches Innovations- und Technologieinstitut (EIT, Budapest)
- **et** Euroopa Innovatsiooni- ja Tehnoloogiainstituut (EIT, Budapest)
- **el** Ευρωπαϊκό Ινστιτούτο Καινοτομίας και Τεχνολογίας (EIT, Βουδαπέστη)
- **en** European Institute of Innovation and Technology (EIT, Budapest)
- **fr** Institut européen d’innovation et de technologie (EIT, Budapest)
- **ga** Institiúid Eorpach um Nuálaíocht agus Teicneolaíocht (EIT, Búdapeist)
- **hr** Europski institut za inovacije i tehnologiju (EIT, Budimpešta)
- **it** Istituto europeo di innovazione e tecnologia (EIT, Budapest)
- **lv** Eiropas Inovāciju un tehnoloģiju institūts (EIT, Budapešta)
- **lt** Europos inovacijos ir technologijos institutas (EIT, Budapeštas)
- **hu** Európai Innovációs és Technológiai Intézet (EIT, Budapest)
- **mt** l-Istitut Ewropew tal-Innovazzjoni u t-Teknoloġija (EIT, Budapest)
- **nl** Europees Instituut voor innovatie en technologie (EIT, Boedapest)
- **pl** Europejski Instytut Innowacji i Technologii (EIT, Budapeszt)
- **pt** Instituto Europeu de Inovação e Tecnologia (EIT, Budapeste)
- **ro** Institutul European de Inovare și Tehnologie (EIT, Budapesta)
- **sk** Európsky inovačný a technologický inštitút (EIT, Budapešť)
- **sl** Evropski inštitut za inovacije in tehnologijo (EIT, Budimpešta)
- **fi** Euroopan innovaatio- ja teknologiainstituutti (EIT, Budapest)
- **sv** Europeiska institutet för innovation och teknik (EIT, Budapest)

l-Istitut tal-Unjoni Ewropea għall-Istudji fuq is-Sigurtà

- **bg** Институт на Европейския съюз за изследване на сигурността (ИЕСИС, Париж)
- **es** Instituto de Estudios de Seguridad de la Unión Europea (IESUE, París)
- **cs** Ústav Evropské unie pro studium bezpečnosti (EUISS, Paříž)
- **da** Den Europæiske Unions Institut for Sikkerhedsstudier (EUISS, Paris)
- **de** Institut der Europäischen Union für Sicherheitsstudien (EUISS, Paris)
- **et** Euroopa Liidu Julgeoleku-uuringute Instituut (EUISS, Pariis)
- **el** Ινστιτούτο Μελετών της Ευρωπαϊκής Ένωσης για Θέματα Ασφάλειας (ΙΜΕΕΘΑ, Παρίσι)
- **en** European Union Institute for Security Studies (EUISS, Paris)
- **fr** Institut d’études de sécurité de l’Union européenne (IESUE, Paris)
- **ga** Institiúid an Aontais Eorpaigh um Staidéar Slándála (EUISS, Páras)
- **hr** Institut Europske unije za sigurnosne studije (EUISS, Pariz)
- **it** Istituto dell’Unione europea per gli studi sulla sicurezza (IUESS, Parigi)
- **lv** Eiropas Savienības Drošības izpētes institūts (*EUISS*, Parīze)
- **lt** Europos Sąjungos saugumo studijų institutas (ESSSI, Paryžius)
- **hu** Az Európai Unió Biztonságpolitikai Kutatóintézete (EUISS, Párizs)
- **mt** l-Istitut tal-Unjoni Ewropea għall-Istudji fuq is-Sigurtà (EUISS, Pariġi)
- **nl** Instituut voor veiligheidsstudies van de Europese Unie (IVSEU, Parijs)
- **pl** Instytut Unii Europejskiej Studiów nad Bezpieczeństwem (IUESB, Paryż)
- **pt** Instituto de Estudos de Segurança da União Europeia (IESUE, Paris)
- **ro** Institutul pentru Studii de Securitate al Uniunii Europene (ISSUE, Paris)
- **sk** Inštitút Európskej únie pre bezpečnostné štúdie (EUISS, Paríž)
- **sl** Inštitut Evropske unije za varnostne študije (EUISS, Pariz)
- **fi** Euroopan unionin turvallisuusalan tutkimuslaitos (EUTT, Pariisi)
- **sv** Europeiska unionens institut för säkerhetsstudier (EUISS, Paris)

il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data

- **bg** Европейски надзорен орган по защита на данните (ЕНОЗД, Брюксел)
- **es** Supervisor Europeo de Protección de Datos (SEPD, Bruselas)
- **cs** evropský inspektor ochrany údajů (EIOÚ, Brusel)
- **da** Den Europæiske Tilsynsførende for Databeskyttelse (EDPS, Bruxelles)
- **de** Europäischer Datenschutzbeauftragter (EDSB, Brüssel)
- **et** Euroopa Andmekaitseinspektor (Brüssel)
- **el** Ευρωπαίος Επόπτης Προστασίας Δεδομένων (ΕΕΠΔ, Βρυξέλλες)
- **en** European Data Protection Supervisor (EDPS, Brussels)
- **fr** Contrôleur européen de la protection des données (CEPD, Bruxelles)
- **ga** an Maoirseoir Eorpach ar Chosaint Sonraí (MECS, an Bhruiséil)
- **hr** Europski nadzornik za zaštitu podataka (ENZP, Bruxelles)
- **it** Garante europeo della protezione dei dati (GEPD, Bruxelles)
- **lv** Eiropas Datu aizsardzības uzraudzītājs (EDAU, Brisele)
- **lt** Europos duomenų apsaugos priežiūros pareigūnas (EDAPP, Briuselis)
- **hu** európai adatvédelmi biztos (Brüsszel)
- **mt** il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data (KEPD, Brussell)
- **nl** Europese Toezichthouder voor gegevensbescherming (EDPS, Brussel)
- **pl** Europejski Inspektor Ochrony Danych (EIOD, Bruksela)
- **pt** Autoridade Europeia para a Proteção de Dados (AEPD, Bruxelas)
- **ro** Autoritatea Europeană pentru Protecția Datelor (AEPD, Bruxelles)
- **sk** európsky dozorný úradník pre ochranu údajov (EDPS, Brusel)
- **sl** Evropski nadzornik za varstvo podatkov (ENVP, Bruselj)
- **fi** Euroopan tietosuojavaltuutettu (Bryssel)
- **sv** Europeiska datatillsynsmannen (Bryssel)

il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew

- **bg** Европейски икономически и социален комитет (ЕИСК, Брюксел)
- **es** Comité Económico y Social Europeo (CESE, Bruselas)
- **cs** Evropský hospodářský a sociální výbor (EHSV, Brusel)
- **da** Det Europæiske Økonomiske og Sociale Udvalg (EØSU, Bruxelles)
- **de** Europäischer Wirtschafts- und Sozialausschuss (EWSA, Brüssel)
- **et** Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee (EMSK, Brüssel)
- **el** Ευρωπαϊκή Οικονομική και Κοινωνική Επιτροπή (ΕΟΚΕ, Βρυξέλλες)
- **en** European Economic and Social Committee (EESC, Brussels)
- **fr** Comité économique et social européen (CESE, Bruxelles)
- **ga** Coiste Eacnamaíoch agus Sóisialta na hEorpa (CESE, an Bhruiséil)
- **hr** Europski gospodarski i socijalni odbor (EGSO, Bruxelles)
- **it** Comitato economico e sociale europeo (CESE, Bruxelles)
- **lv** Eiropas Ekonomikas un sociālo lietu komiteja (EESK, Brisele)
- **lt** Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komitetas (EESRK, Briuselis)
- **hu** Európai Gazdasági és Szociális Bizottság (EGSZB, Brüsszel)
- **mt** il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew (KESE, Brussell)
- **nl** Europees Economisch en Sociaal Comité (EESC, Brussel)
- **pl** Europejski Komitet Ekonomiczno-Społeczny (EKES, Bruksela)
- **pt** Comité Económico e Social Europeu (CESE, Bruxelas)
- **ro** Comitetul Economic și Social European (CESE, Bruxelles)
- **sk** Európsky hospodársky a sociálny výbor (EHSV, Brusel)
- **sl** Evropski ekonomsko-socialni odbor (EESO, Bruselj)
- **fi** Euroopan talous- ja sosiaalikomitea (ETSK, Bryssel)
- **sv** Europeiska ekonomiska och sociala kommittén (EESK, Bryssel)

il-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni

- bg Европейски комитет на регионите (КР, Брюксел)
- es Comité Europeo de las Regiones (CDR, Bruselas)
- cs Evropský výbor regionů (VR, Brusel)
- da Det Europæiske Regionsudvalg (Bruxelles)
- de Europäischer Ausschuss der Regionen (AdR, Brüssel)
- et Euroopa Regioonide Komitee (RK, Brüssel)
- el Ευρωπαϊκή Επιτροπή των Περιφερειών (ΕτΠ, Βρυξέλλες)
- en European Committee of the Regions (CoR, Brussels)
- fr Comité européen des régions (CdR, Bruxelles)
- ga Coiste Eorpach na Réigiún (an Bhruiséil)
- hr Europski odbor regija (OR, Bruxelles)
- it Comitato europeo delle regioni (CdR, Bruxelles)
- lv Eiropas Reģionu komiteja (RK, Brisele)
- lt Europos regionų komitetas (RK, Briuselis)
- hu Régiók Európai Bizottsága (RB, Brüsszel)
- mt il-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni (KtR, Brussell)
- nl Europees Comité van de Regio's (CvdR, Brussel)
- pl Europejski Komitet Regionów (KR, Bruksela)
- pt Comité das Regiões Europeu (CR, Bruxelas)
- ro Comitetul European al Regiunilor (CoR, Bruxelles)
- sk Európsky výbor regiónov (VR, Brusel)
- sl Evropski odbor regij (OR, Bruselj)
- fi Euroopan alueiden komitea (AK, Bryssel)
- sv Europeiska regionkommittén (ReK, Bryssel)

il-Kummissjoni Ewropea

- bg Европейска комисия (Брюксел)
- es Comisión Europea (Bruselas)
- cs Evropská komise (Brusel)
- da Europa-Kommissionen (Bruxelles)
- de Europäische Kommission (Brüssel)
- et Euroopa Komisjon (Brüssel)
- el Ευρωπαϊκή Επιτροπή (Βρυξέλλες)
- en European Commission (Brussels)
- fr Commission européenne (Bruxelles)
- ga an Coimisiún Eorpach (an Bhruiséil)
- hr Europska komisija (Bruxelles)
- it Commissione europea (CE, Bruxelles)
- lv Eiropas Komisija (Brisele)
- lt Europos Komisija (Briuselis)
- hu Európai Bizottság (Brüsszel)
- mt il-Kummissjoni Ewropea (Brussell)
- nl Europese Commissie (Brussel)
- pl Komisja Europejska (Bruksela)
- pt Comissão Europeia (Bruxelas)
- ro Comisia Europeană (Bruxelles)
- sk Európska komisia (Brusel)
- sl Evropska komisija (Bruselj)
- fi Euroopan komissio (Bryssel)
- sv Europeiska kommissionen (Bryssel)

il-Kunsill Ewropew

- bg Европейски съвет (Брюксел)
- es Consejo Europeo (Bruselas)
- cs Evropská rada (Brusel)
- da Det Europæiske Råd (Bruxelles)
- de Europäischer Rat (Brüssel)
- et Euroopa Ülemkogu (Brüssel)
- el Ευρωπαϊκό Συμβούλιο (Βρυξέλλες)
- en European Council (Brussels)
- fr Conseil européen (Bruxelles)
- ga an Chomhairle Eorpach (an Bhruiséil)
- hr Europsko vijeće (Bruxelles)
- it Consiglio europeo (Bruxelles)
- lv Eiropadome (Brisele)
- lt Europos Vadovų Taryba (Briuselis)
- hu Európai Tanács (Brüsszel)
- mt il-Kunsill Ewropew (Brussell)
- nl Europese Raad (Brussel)
- pl Rada Europejska (Bruksela)
- pt Conselho Europeu (Bruxelas)
- ro Consiliul European (Bruxelles)
- sk Európska rada (Brusel)
- sl Evropski svet (Bruselj)
- fi Eurooppa-neuvosto (Bryssel)
- sv Europeiska rådet (Bryssel)

il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea

- bg Съвет на Европейския съюз (Брюксел)
- es Consejo de la Unión Europea (Bruselas)
- cs Rada Evropské unie (Brusel)
- da Rådet for Den Europæiske Union (Bruxelles)
- de Rat der Europäischen Union (Brüssel)
- et Euroopa Liidu Nõukogu (Brüssel)
- el Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (Βρυξέλλες)
- en Council of the European Union (Brussels)
- fr Conseil de l'Union européenne (Bruxelles)
- ga Comhairle an Aontais Eorpaigh (an Bhruiséil)
- hr Vijeće Europske unije (Bruxelles)
- it Consiglio dell'Unione europea (Bruxelles)
- lv Eiropas Savienības Padome (Brisele)
- lt Europos Sajungos Taryba (Briuselis)
- hu Az Európai Unió Tanácsa (Brüsszel)
- mt il-Kunsill tal-Unjoni Ewropea (Brussell)
- nl Raad van de Europese Unie (Brussel)
- pl Rada Unii Europejskiej (Bruksela)
- pt Conselho da União Europeia (Bruxelas)
- ro Consiliul Uniunii Europene (Bruxelles)
- sk Rada Európskej únie (Brusel)
- sl Svet Evropske unije (Bruselj)
- fi Euroopan unionin neuvosto (Bryssel)
- sv Europeiska unionens råd (Bryssel)

l-Ombudsman Ewropew

- bg Европейски омбудсман (Страсбург)
- es Defensor del Pueblo Europeo (Estrasburgo)
- cs evropský veřejný ochránce práv (Štrasburk)
- da Den Europæiske Ombudsmand (Strasbourg)
- de Europäischer Bürgerbeauftragter (Straßburg)
- et Euroopa Ombudsman (Strasbourg)
- el Ευρωπαίος Διαμεσολαβητής (Στρασβούργο)
- en European Ombudsman (Strasbourg)
- fr Médiateur européen (Strasbourg)
- ga an tOmbudsman Eorpach (Strasbourg)
- hr Europski ombudsman (Strasbourg)
- it Mediatore europeo (Strasburgo)
- lv Eiropas Ombuds (Strasbūra)
- lt Europos ombudsmenas (Strasbūras)
- hu európai ombudsman (Strasbourg)
- mt l-Ombudsman Ewropew (Strasburgu)
- nl Europese Ombudsman (Straatsburg)
- pl Europejski Rzecznik Praw Obywatelskich (Strasburg)
- pt Provedor de Justiça Europeu (Estrasburgo)
- ro Ombudsmanul European (Strasbourg)
- sk európsky ombudsman (Štrasburg)
- sl Evropski varuh človekovih pravic (Strasbourg)
- fi Euroopan oikeusasiamies (Strasbourg)
- sv Europeiska ombudsmannen (Strasbourg)

il-Parlament Ewropew

- bg Европейски парламент (ЕП, Страсбург)
- es Parlamento Europeo (PE, Estrasburgo)
- cs Evropský parlament (EP, Štrasburk)
- da Europa-Parlamentet (Strasbourg)
- de Europäisches Parlament (EP, Straßburg)
- et Euroopa Parlament (EP, Strasbourg)
- el Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο (ΕΚ, Στρασβούργο)
- en European Parliament (EP, Strasbourg)
- fr Parlement européen (PE, Strasbourg)
- ga Parlaimint na hEorpa (PE, Strasbourg)
- hr Europski parlament (EP, Strasbourg)
- it Parlamento europeo (PE, Strasburgo)
- lv Eiropas Parlaments (EP, Strasbūra)
- lt Europos Parlamentas (EP, Strasbūras)
- hu Európai Parlament (EP, Strasbourg)
- mt il-Parlament Ewropew (PE, Strasburgu)
- nl Europees Parlement (EP, Straatsburg)
- pl Parlament Europejski (PE, Strasburg)
- pt Parlamento Europeu (PE, Estrasburgo)
- ro Parlamentul European (PE, Strasbourg)
- sk Európsky parlament (EP, Štrasburg)
- sl Evropski parlament (EP, Strasbourg)
- fi Euroopan parlamentti (EP, Strasbourg)
- sv Europaparlamentet (EP, Strasbourg)

il-President tal-Kunsill Ewropew

- bg Председател на Европейския съвет (Брюксел)
- es Presidente del Consejo Europeo (Bruselas)
- cs předseda Evropské rady (Brusel)
- da Formanden for Det Europæiske Råd (Bruxelles)
- de Präsident des Europäischen Rates (Brüssel)
- et Euroopa Ülemkogu eesistuja (Brüssel)
- el Πρόεδρος του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου (Βρυξέλλες)
- en President of the European Council (Brussels)
- fr président du Conseil européen (Bruxelles)
- ga Uachtarán na Comhairle Eorpaí (an Bhruiséil)
- hr Predsjednik Europskog vijeća (Bruxelles)
- it presidente del Consiglio europeo (Bruxelles)
- lv Eiropadomes priekšsēdētājs (Brisele)
- lt Europos Vadovų Tarybos pirmininkas (Briuselis)
- hu az Európai Tanács elnöke (Brüsszel)
- mt il-President tal-Kunsill Ewropew (Brussell)
- nl voorzitter van de Europese Raad (Brussel)
- pl Przewodniczący Rady Europejskiej (Bruksela)
- pt Presidente do Conselho Europeu (Bruxelas)
- ro Președintele Consiliului European (Bruxelles)
- sk predseda Európskej rady (Brusel)
- sl predsednik Evropskega sveta (Bruselj)
- fi Eurooppa-neuvoston puheenjohtaja (Bryssel)
- sv Europeiska rådets ordförande (Bryssel)

il-Qorti Ewropea tal-Awdituri

- bg Европейска сметна палата (Люксембург)
- es Tribunal de Cuentas Europeo (Luxemburgo)
- cs Evropský účetní dvůr (EÚD, Lucemburk)
- da Den Europæiske Revisionsret (Luxembourg)
- de Europäischer Rechnungshof (Luxemburg)
- et Euroopa Kontrollikoda (Luxembourg)
- el Ευρωπαϊκό Ελεγκτικό Συνέδριο (Λουξεμβούργο)
- en European Court of Auditors (ECA, Luxembourg)
- fr Cour des comptes européenne (Luxembourg)
- ga Cúirt Iniúchóirí na hEorpa (Lucsamburg)
- hr Europski revizorski sud (Luxembourg)
- it Corte dei conti europea (Lussemburgo)
- lv Eiropas Revīzijas palāta (Luksemburga)
- lt Europos Audito Rūmai (Liuksemburgas)
- hu Európai Számvevőszék (Luxembourg)
- mt il-Qorti Ewropea tal-Awdituri (il-Lussemburgu)
- nl Europese Rekenkamer (Luxemburg)
- pl Europejski Trybunał Obrachunkowy (Luksemburg)
- pt Tribunal de Contas Europeu (TCE, Luxemburgo)
- ro Curtea de Conturi Europeană (Luxemburg)
- sk Európsky dvor audítorov (Luxemburg)
- sl Evropsko računsko sodišče (ERS, Luxembourg)
- fi Euroopan tilintarkastustuomioistuin (Luxemburg)
- sv Europeiska revisionsrätten (Luxemburg)

il-Qorti Ġenerali

- bg Общ съд (Люксембург)
- es Tribunal General (Luxemburgo)
- cs Tribunál (Lucemburk)
- da Retten (Luxembourg)
- de Gericht (Luxemburg)
- et Üldkohus (Luxembourg)
- el Γενικό Δικαστήριο (Λουξεμβούργο)
- en General Court (Luxembourg)
- fr Tribunal (Luxembourg)
- ga an Chúirt Ghinearálta (Lucsamburg)
- hr Opći sud (Luxembourg)
- it Tribunale (Lussemburgo)
- lv Vispārējā tiesa (Luksemburga)
- lt Bendrasis Teismas (Liuksemburgas)
- hu Törvényszék (Luxembourg)
- mt il-Qorti Ġenerali (il-Lussemburgu)
- nl Gerecht (Luxemburg)
- pl Sąd (Luksemburg)
- pt Tribunal Geral (Luxemburgo)
- ro Tribunalul (Luxemburg)
- sk Všeobecný súd (Luxemburg)
- sl Splošno sodišče (Luxembourg)
- fi unionin yleinen tuomioistuin (Luxemburg)
- sv tribunalen (Luxemburg)

il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea

- bg Съд на Европейския съюз (Люксембург)/Съд
- es Tribunal de Justicia de la Unión Europea (Luxemburgo) / Tribunal de Justicia
- cs Soudní dvůr Evropské unie (SD, Lucemburk) / Soudní dvůr
- da Den Europæiske Unions Domstol (Luxembourg)/Domstolen
- de Gerichtshof der Europäischen Union (EuGH, Luxemburg)/Gerichtshof
- et Euroopa Liidu Kohus / Euroopa Kohus (Luxembourg)
- el Δικαστήριο της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΔΕΕ, Λουξεμβούργο) / Δικαστήριο
- en Court of Justice of the European Union (CJEU, Luxembourg)/Court of Justice
- fr Cour de justice de l’Union européenne (CJUE, Luxembourg)/Cour de justice
- ga Cúirt Bhreithiúnais an Aontais Eorpaigh (CBAE, Lucsamburg)/an Chúirt Bhreithiúnais
- hr Sud Europske unije (SEU, Luxembourg)/Sud
- it Corte di giustizia dell’Unione europea (CGUE, Lussemburgo)/Corte di giustizia
- lv Eiropas Savienības Tiesa (EST, Luksemburga) / Tiesa
- lt Europos Sąjungos Teisingumo Teismas (ESTT, Liuksemburgas) / Teisingumo Teismas
- hu Az Európai Unió Bírósága (Luxembourg)/Bíróság
- mt il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea (QĠUE, il-Lussemburgu)/il-Qorti tal-Ġustizzja
- nl Hof van Justitie van de Europese Unie (HvJ, Luxemburg)/Hof van Justitie
- pl Trybunał Sprawiedliwości Unii Europejskiej (TS, Luksemburg) / Trybunał Sprawiedliwości
- pt Tribunal de Justiça da União Europeia (TJUE, Luxemburgo)/Tribunal de Justiça
- ro Curtea de Justiție a Uniunii Europene (CJUE, Luxemburg)/Curtea de Justiție
- sk Súdny dvor Európskej únie (SD, Luxemburg)/Súdny dvor
- sl Sodišče Evropske unije (SEU, Luxembourg) / Sodišče
- fi Euroopan unionin tuomioistuin (Luxemburg) / unionin tuomioistuin
- sv Europeiska unionens domstol (Luxemburg)/domstolen

ir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà

bg Върховен представител на Съюза по въпросите на външните работи и политиката на сигурност (Брюксел)
es Alto Representante de la Unión para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad (Bruselas)
cs vysoký představitel Unie pro zahraniční věci a bezpečnostní politiku (Brusel)
da Unionens højtstående repræsentant for udenrigsanliggender og sikkerhedspolitik (Bruxelles)
de Hoher Vertreter der Union für Außen- und Sicherheitspolitik (Brüssel)
et liidu välisasjade ja julgeolekupoliitika kõrge esindaja (Brüssel)
el Ύπατος Εκπρόσωπος της Ένωσης για θέματα εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας (Βρυξέλλες)
en High Representative of the Union for Foreign Affairs and Security Policy (Brussels)
fr haut représentant de l'Union pour les affaires étrangères et la politique de sécurité (Bruxelles)
ga Ardionadaí an Aontais do Ghnóthaí Eachtracha agus don Bheartas Slándála (an Bhruiséil)
hr Visoki predstavnik Unije za vanjske poslove i sigurnosnu politiku (Bruxelles)
it alto rappresentante dell'Unione per gli affari esteri e la politica di sicurezza (Bruxelles)
lv Savienības Augstais pārstāvis ārlietās un drošības politikas jautājumos (Brisele)
lt Sąjungos vyriausiasis įgaliotinis užsienio reikalams ir saugumo politikai (Briuselis)
hu az Unió külügyi és biztonságpolitikai főképviselője (Brüsszel)
mt ir-Rappreżentant Għoli tal-Unjoni għall-Affarijiet Barranin u l-Politika ta' Sigurtà (Brussell)
nl hoge vertegenwoordiger van de Unie voor buitenlandse zaken en veiligheidsbeleid (Brussel)
pl Wysoki Przedstawiciel Unii do Spraw Zagranicznych i Polityki Bezpieczeństwa (Bruksela)
pt Alto Representante da União para os Negócios Estrangeiros e a Política de Segurança (Bruxelas)
ro Înaltul Reprezentant al Uniunii pentru afaceri externe și politica de securitate (Bruxelles)
sk vysoký predstaviteľ Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (Brusel)
sl visoki predstavnik Unije za zunanje zadeve in varnostno politiko (Bruselj)
fi unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkea edustaja (Bryssel)
sv unionens höga representant för utrikes frågor och säkerhetspolitik (Bryssel)

is-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna

bg Европейска служба за външна дейност (ЕСВД, Брюксел)
es Servicio Europeo de Acción Exterior (SEAE, Bruselas)
cs Evropská služba pro vnější činnost (ESVČ, Brusel)
da Tjenesten for EU's Optræden Udadtil (Bruxelles)
de Europäischer Auswärtiger Dienst (EAD, Brüssel)
et Euroopa välisteenistus (Brüssel)
el Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Εξωτερικής Δράσης (ΕΥΕΔ, Βρυξέλλες)
en European External Action Service (EEAS, Brussels)
fr Service européen pour l'action extérieure (SEAE, Bruxelles)
ga an tSeirbhís Eorpach Gníomhaíochta Seachtraí (SEGS, an Bhruiséil)
hr Europska služba za vanjsko djelovanje (ESVD, Bruxelles)
it Servizio europeo per l'azione esterna (SEAE, Bruxelles)
lv Eiropas Ārējās darbības dienests (EĀDD, Brisele)
lt Europos išorės veiksmų tarnyba (EIVT, Briuselis)
hu Európai Külügyi Szolgálat (EKSZ, Brüsszel)
mt is-Servizz Ewropew għall-Azzjoni Esterna (SEAE, Brussell)
nl Europese Dienst voor extern optreden (EDEO, Brussel)
pl Europejska Służba Działań Zewnętrznych (ESDZ, Bruksela)
pt Serviço Europeu para a Ação Externa (SEAE, Bruxelas)
ro Serviciul European de Acțiune Externă (SEAE, Bruxelles)
sk Európska služba pre vonkajšiu činnosť (ESVČ, Brusel)
sl Evropska služba za zunanje delovanje (ESZD, Bruselj)
fi Euroopan ulkosuhdehallinto (EUH, Bryssel)
sv Europeiska utrikestjänsten (Bryssel)

it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku

- bg Съд на публичната служба (Люксембург)
- es Tribunal de la Función Pública (Luxemburgo)
- cs Soud pro veřejnou službu (Lucemburk)
- da Personaleretten (Luxembourg)
- de Gericht für den öffentlichen Dienst (Luxemburg)
- et Avaliku Teenistuse Kohus (Luxembourg)
- el Δικαστήριο Δημόσιας Διοίκησης (Λουξεμβούργο)
- en Civil Service Tribunal (Luxembourg)
- fr Tribunal de la fonction publique (Luxembourg)
- ga Binse na Seirbhíse Sibhialta (Lucsamburg)
- hr Službenički sud (Luxembourg)
- it Tribunale della funzione pubblica (Lussemburgo)
- lv Civildienesta tiesa (Luksemburga)
- lt Tarnautojų teismas (Liuksemburgas)
- hu Közszolgálati Törvényszék (Luxembourg)
- mt it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku (il-Lussemburgu)
- nl Gerecht voor ambtenarenzaken (Luxemburg)
- pl Sąd do spraw Służby Publicznej (Luksemburg)
- pt Tribunal da Função Pública (Luxemburgo)
- ro Tribunalul Funcției Publice (Luxemburg)
- sk Súd pre verejnú službu (Luxemburg)
- sl Sodišče za uslužbence Evropske unije (Luxembourg)
- fi Euroopan unionin virkamiestuomioistuin (Luxemburg)
- sv personaldomstolen (Luxemburg)

l-Uffiċċju Ewropew għas-Selezzjoni tal-Persunal

- bg Европейска служба за подбор на персонал (EPSO, Брюксел)
- es Oficina Europea de Selección de Personal (EPSO, Bruselas)
- cs Evropský úřad pro výběr personálu (EPSO, Brusel)
- da Det Europæiske Personaleudvælgelseskontor (EPSO, Bruxelles)
- de Europäisches Amt für Personalauswahl (EPSO, Brüssel)
- et Euroopa Personalivaliku Amet (EPSO, Brüssel)
- el Ευρωπαϊκή Υπηρεσία Επιλογής Προσωπικού (EPSO, Βρυξέλλες)
- en European Personnel Selection Office (EPSO, Brussels)
- fr Office européen de sélection du personnel (EPSO, Bruxelles)
- ga an Oifig Eorpach um Roghnú Foirne (EPSO, an Bhruiséil)
- hr Europski ured za odabir osoblja (EPSO, Bruxelles)
- it Ufficio europeo di selezione del personale (EPSO, Bruxelles)
- lv Eiropas Personāla atlases birojs (*EPSO*, Brisele)
- lt Europos personalo atrankos tarnyba (EPSO, Briuselis)
- hu Európai Személyzeti Felvételi Hivatal (EPSO, Brüsszel)
- mt l-Uffiċċju Ewropew għas-Selezzjoni tal-Persunal (EPSO, Brussell)
- nl Europees Bureau voor personeelsselectie (EPSO, Brussel)
- pl Europejski Urząd Doboru Kadr (EPSO, Bruksela)
- pt Serviço Europeu de Seleção do Pessoal (EPSO, Bruxelas)
- ro Oficiul European pentru Selecția Personalului (EPSO, Bruxelles)
- sk Európsky úrad pre výber pracovníkov (EPSO, Brusel)
- sl Evropski urad za izbor osebja (EPSO, Bruselj)
- fi Euroopan unionin henkilöstövalintatoimisto (EPSO, Bryssel)
- sv Europeiska rekryteringsbyrån (Epso, Bryssel)

l-Uffiċċju Komunitarju tal-Varjetajiet tal-Pjanti

- bg Служба на Общността за сортовете растения (CPVO, Анжер)
- es Oficina Comunitaria de Variedades Vegetales (OCVV, Angers)
- cs Odrůdový úřad Společenství (CPVO, Angers)
- da EF-Sortsmyndigheden (CPVO, Angers)
- de Gemeinschaftliches Sortenamt (CPVO, Angers)
- et Ühenduse Sordiamet (CPVO, Angers)
- el Κοινοτικό Γραφείο Φυτικών Ποικιλιών (ΚΓΦΠ, Ανζέ)
- en Community Plant Variety Office (CPVO, Angers)
- fr Office communautaire des variétés végétales (OCVV, Angers)
- ga an Oifig Chomhphobail um Chineálacha Plandaí (CPVO, Angers)
- hr Ured Zajednice za biljne sorte (CPVO, Angers)
- it Ufficio comunitario delle varietà vegetali (UCVV, Angers)
- lv Kopienas Augu šķirņu birojs (*CPVO*, Anžē)
- lt Bendrijos augalų veislių tarnyba (BAVT, Anžeras)
- hu Közösségi Növényfajta-hivatal (CPVO, Angers)
- mt l-Uffiċċju Komunitarju tal-Varjetajiet tal-Pjanti (CPVO, Angers)
- nl Communautair Bureau voor plantenrassen (CPVO, Angers)
- pl Wspólnotowy Urząd Ochrony Odmian Roślin (CPVO, Angers)
- pt Instituto Comunitário das Variedades Vegetais (ICVV, Angers)
- ro Oficiul Comunitar pentru Soiuri de Plante (OCSP, Angers)
- sk Úrad Spoločenstva pre odrody rastlín (CPVO, Angers)
- sl Urad Skupnosti za rastlinske sorte (CPVO, Angers)
- fi yhteisön kasvilajikevirasto (CPVO, Angers)
- sv Gemenskapens växtsortsmyndighet (CPVO, Angers)

l-Uffiċċju tal-Proprjetà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea

- bg Служба на Европейския съюз за интелектуална собственост (EUIPO, Аликанте)
- es Oficina de Propiedad Intelectual de la Unión Europea (OPIUE, Alicante)
- cs Úřad Evropské unie pro duševní vlastnictví (EUIPO, Alicante)
- da Den Europæiske Unions Kontor for Intellektuel Ejendomsret (EUIPO, Alicante)
- de Amt der Europäischen Union für geistiges Eigentum (EUIPO, Alicante)
- et Euroopa Liidu Intellektuaalomandi Amet (EUIPO, Alicante)
- el Γραφείο Διανοητικής Ιδιοκτησίας της Ευρωπαϊκής Ένωσης (EUIPO, Αλικάντε)
- en European Union Intellectual Property Office (EUIPO, Alicante)
- fr Office de l’Union européenne pour la propriété intellectuelle (OUEPI, Alicante) (EUIPO (?))
- ga Oifig Maoine Intleachtúla de chuid an Aontais Eorpaigh (EUIPO, Alicante)
- hr Ured Europske unije za intelektualno vlasništvo (EUIPO, Alicante)
- it Ufficio dell’Unione europea per la proprietà intellettuale (EUIPO, Alicante)
- lv Eiropas Savienības Intelektuālā īpašuma birojs (*EUIPO*, Alikante)
- lt Europos Sąjungos intelektinės nuosavybės tarnyba (EUIPO, Alikantė)
- hu Az Európai Unió Szellemi Tulajdoni Hivatala (EUIPO, Alicante)
- mt l-Uffiċċju tal-Proprjetà Intellettwali tal-Unjoni Ewropea (EUIPO, Alicante)
- nl Bureau voor intellectuele eigendom van de Europese Unie (EUIPO, Alicante)
- pl Urząd Unii Europejskiej ds. Własności Intelektualnej (EUIPO, Alicante)
- pt Instituto da Propriedade Intelectual da União Europeia (IPIUE, Alicante)
- ro Oficiul Uniunii Europene pentru Proprietate Intelectuală (EUIPO, Alicante)
- sk Úrad Európskej únie pre duševné vlastníctvo (EUIPO, Alicante)
- sl Urad Evropske unije za intelektualno lastnino (EUIPO, Alicante)
- fi Euroopan unionin teollisoikeuksien virasto (EUIPO, Alicante)
- sv Europeiska unionens immaterialrättsmyndighet (EUIPO, Alicante)

l-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew

- bg Европейска прокуратура (Люксембург)
- es Fiscalía Europea (Luxemburgo)
- cs Úřad evropského veřejného žalobce (Lucemburk)
- da Den Europæiske Anklagemyndighed (EPPO, Luxembourg)
- de Europäische Staatsanwaltschaft (EUStA, Luxemburg)
- et Euroopa Prokuratuur (Luxembourg)
- el Ευρωπαϊκή Εισαγγελία (Λουξεμβούργο)
- en European Public Prosecutor's Office (EPPO, Luxembourg)
- fr Parquet européen (Luxembourg)
- ga Oifig an Ionchúisitheora Phoiblí Eorpaigh (OIPE, Lucsamburg)
- hr Ured europskog javnog tužitelja (EPPO, Luxembourg)
- it Procura europea (EPPO, Lussemburgo)
- lv Eiropas Prokuratūra (*EPPO*, Luksemburga)
- lt Europos prokuratūra (Liuksemburgas)
- hu Európai Ügyészség (Luxembourg)
- mt l-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew (UPPE, il-Lussemburgu)
- nl Europees Openbaar Ministerie (EOM, Luxemburg)
- pl Prokuratura Europejska (Luksemburg)
- pt Procuradoria Europeia (Luxemburgo)
- ro Parchetul European (EPPO, Luxemburg)
- sk Európska prokuratúra (Luxemburg)
- sl Evropsko javno tožilstvo (EJT, Luxembourg)
- fi Euroopan syyttäjänvirasto (EPPO, Luxemburg)
- sv Europeiska åklagarmyndigheten (Luxemburg)

l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea

- bg Служба за публикации на Европейския съюз (OP, Люксембург)
- es Oficina de Publicaciones de la Unión Europea (OP, Luxemburgo)
- cs Úřad pro publikace Evropské unie (OP, Lucemburk)
- da Den Europæiske Unions Publikationskontor (OP, Luxembourg)
- de Amt für Veröffentlichungen der Europäischen Union (OP, Luxemburg)
- et Euroopa Liidu Väljaannete Talitus (OP, Luxembourg)
- el Υπηρεσία Εκδόσεων της Ευρωπαϊκής Ένωσης (OP, Λουξεμβούργο)
- en Publications Office of the European Union (OP, Luxembourg)
- fr Office des publications de l'Union européenne (OP, Luxembourg)
- ga Oifig Foilseachán an Aontais Eorpaigh (OP, Lucsamburg)
- hr Ured za publikacije Europske unije (OP, Luxembourg)
- it Ufficio delle pubblicazioni dell'Unione europea (OP, Lussemburgo)
- lv Eiropas Savienības Publikāciju birojs (*OP*, Luksemburga)
- lt Europos Sąjungos leidinių biuras (OP, Liuksemburgas)
- hu Az Európai Unió Kiadóhivatala (OP, Luxembourg)
- mt l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea (OP, il-Lussemburgu)
- nl Bureau voor publicaties van de Europese Unie (OP, Luxemburg)
- pl Urząd Publikacji Unii Europejskiej (OP, Luksemburg)
- pt Serviço das Publicações da União Europeia (OP, Luxemburgo)
- ro Oficiul pentru Publicații al Uniunii Europene (OP, Luxemburg)
- sk Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie (OP, Luxemburg)
- sl Urad za publikacije Evropske unije (OP, Luxembourg)
- fi Euroopan unionin julkaisutoimisto (OP, Luxemburg)
- sv Europeiska unionens publikationsbyrå (OP, Luxemburg)

l-Unjoni Ewropea

- bg Европейски съюз (ЕС)
- es Unión Europea (UE)
- cs Evropská unie (EU)
- da Den Europæiske Union (EU)
- de Europäische Union (EU)
- et Euroopa Liit (EL)
- el Ευρωπαϊκή Ένωση (ΕΕ)
- en European Union (EU)
- fr Union européenne (UE)
- ga an tAontas Eorpach (AE)
- hr Europska unija (EU)
- it Unione europea (UE)
- lv Eiropas Savienība (ES)
- lt Europos Sąjunga (ES)
- hu Európai Unió (EU)
- mt l-Unjoni Ewropea (UE)
- nl Europese Unie (EU)
- pl Unia Europejska (UE)
- pt União Europeia (UE)
- ro Uniunea Europeană (UE)
- sk Európska únia (EÚ)
- sl Evropska unija (EU)
- fi Euroopan unioni (EU)
- sv Europeiska unionen (EU)

Anness A10 Ir-reġjuni

Din il-lista tagħti t-traduzzjoni bil-Malti (fil-każi li teżisti) tar-reġjuni tal-Istati Membri abbażi tal-livelli 1 u 2 tal-klassifikazzjoni NUTS 2021, (ara r-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/1755 ([1]) u l-Eurostat (http://ec.europa.eu/eurostat/web/nuts/background)). Madankollu, meta ssir referenza għar-reġjuni fil-kuntest tan-NUTS, ma tintużax it-traduzzjoni. It-traduzzjoni għandha tintuża biss f'kuntesti oħra.

Kodiċi	Denominazzjoni NUTS (bil-lingwa oriġinali)	Isem bil-Malti
	il-Belġju	
BE1, BE10	**Région de Bruxelles-Capitale/ Brussels Hoofdstedelijk Gewest**	**ir-Reġjun ta' Brussell Kapitali**
BE2	**Vlaams Gewest**	**ir-Reġjun Fjamming**
BE21	Prov. Antwerpen	il-Provinċja ta' Antwerp
BE22	Prov. Limburg (BE)	il-Provinċja ta' Limburg
BE23	Prov. Oost-Vlaanderen	il-Provinċja ta' Flanders tal-Lvant
BE24	Prov. Vlaams-Brabant	il-Provinċja tal-Brabant Fjamming
BE25	Prov. West-Vlaanderen	il-Provinċja ta' Flanders tal-Punent
BE3	**Région wallonne**	**ir-Reġjun ta' Wallonia**
BE31	Prov. Brabant wallon	il-Provinċja tal-Brabant ta' Wallonia
BE32	Prov. Hainaut	il-Provinċja ta' Hainaut
BE33	Prov. Liège	il-Provinċja ta' Liège
BE34	Prov. Luxembourg (BE)	il-Provinċja tal-Lussemburgu
BE35	Prov. Namur	il-Provinċja ta' Namur
	il-Bulgarija	
BG3	**Северна и Югоизточна България**	**it-Tramuntana u x-Xlokk tal-Bulgarija**
BG31	Северозападен	il-Majjistral
BG32	Северен централен	it-Tramuntana Ċentrali
BG33	Североизточен	il-Grigal
BG34	Югоизточен	ix-Xlokk
BG4	**Югозападна и Южна централна България**	**il-Lbiċ u ċ-Ċentru tan-Nofsinhar tal-Bulgarija**
BG41	Югозападен	il-Lbiċ
BG42	Южен централен	in-Nofsinhar Ċentrali
	iċ-Ċekja	
CZ0	**Česko**	**iċ-Ċekja**
CZ01	Praha	Praga
CZ02	Střední Čechy	il-Bohemia Ċentrali
CZ03	Jihozápad	il-Lbiċ
CZ04	Severozápad	il-Majjistral
CZ05	Severovýchod	il-Grigal
CZ06	Jihovýchod	ix-Xlokk
CZ07	Střední Morava	il-Moravia Ċentrali
CZ08	Moravskoslezsko	is-Silesia Moraviana
	id-Danimarka	
DK0	**Danmark**	**id-Danimarka**
DK01	Hovedstaden	il-Kapitali
DK02	Sjælland	Zealand
DK03	Syddanmark	id-Danimarka tan-Nofsinhar
DK04	Midtjylland	Jutland Ċentrali
DK05	Nordjylland	Jutland tat-Tramuntana

([1]) Ir-Regolament Delegat tal-Kummissjoni (UE) 2019/1755 tat-8 ta' Awwissu 2019 li jemenda l-annessi tar-Regolament (KE) Nru 1059/2003 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-istabbiliment ta' klassifikazzjoni komuni ta' unitajiet territorjali għall-istatistika (NUTS) (ĠU L 270, 24.10.2019, p. 1). Għat-trażmissjoni tad-data lill-Kummissjoni (Eurostat), dan għandu japplika mill-1 ta' Jannar 2021.

(Ikompli)

Kodiċi	Denominazzjoni NUTS (bil-lingwa oriġinali)	Isem bil-Malti
	il-Ġermanja	
DE1	**Baden-Württemberg**	**Baden-Württemberg**
DE11	Stuttgart	Stuttgart
DE12	Karlsruhe	Karlsruhe
DE13	Freiburg	Freiburg
DE14	Tübingen	Tübingen
DE2	**Bayern**	**il-Bavarja**
DE21	Oberbayern	il-Bavarja ta' Fuq
DE22	Niederbayern	il-Bavarja t'Isfel
DE23	Oberpfalz	Oberpfalz
DE24	Oberfranken	Oberfranken
DE25	Mittelfranken	Mittelfranken
DE26	Unterfranken	Unterfranken
DE27	Schwaben	Swabia
DE3, DE30	**Berlin**	**Berlin**
DE4, DE40	**Brandenburg**	**Brandenburg**
DE5, DE50	**Bremen**	**Bremen**
DE6, DE60	**Hamburg**	**Hamburg**
DE7	**Hessen**	**Hessen**
DE71	Darmstadt	Darmstadt
DE72	Gießen	Giessen
DE73	Kassel	Kassel
DE8, DE80	**Mecklenburg-Vorpommern**	**Mecklenburg-Vorpommern**
DE9	**Niedersachsen**	**is-Sassonja t'Isfel**
DE91	Braunschweig	Braunschweig
DE92	Hannover	Hannover
DE93	Lüneburg	Lüneburg
DE94	Weser-Ems	Weser-Ems
DEA	**Nordrhein-Westfalen**	**Nordrhein-Westfalen**
DEA1	Düsseldorf	Düsseldorf
DEA2	Köln	Cologne
DEA3	Münster	Münster
DEA4	Detmold	Detmold
DEA5	Arnsberg	Arnsberg
DEB	**Rheinland-Pfalz**	**Rheinland-Pfalz**
DEB1	Koblenz	Koblenz
DEB2	Trier	Trier
DEB3	Rheinhessen-Pfalz	Rheinhessen-Pfalz
DEC, DEC0	**Saarland**	**Saarland**
DED	**Sachsen**	**is-Sassonja**
DED2	Dresden	Dresden
DED4	Chemnitz	Chemnitz
DED5	Leipzig	Leipzig
DEE, DEE0	**Sachsen-Anhalt**	**is-Sassonja-Anhalt**
DEF, DEF0	**Schleswig-Holstein**	**Schleswig-Holstein**
DEG, DEG0	**Thüringen**	**Thüringen**
	l-Estonja	
EE0, EE00	**Eesti**	**l-Estonja**
	l-Irlanda	
IE0	**Ireland**	**l-Irlanda**
IE04	Northern and Western	it-Tramuntana u l-Punent
IE05	Southern	in-Nofsinhar
IE06	Eastern and Midland	il-Lvant u ċ-Ċentru
	il-Greċja	
EL3, EL30	**Αττική (Attiki)**	**Attika**

(Ikompli)

Kodiċi	Denominazzjoni NUTS (bil-lingwa oriġinali)	Isem bil-Malti
EL4	**Νησιά Αιγαίου, Κρήτη (Nisia Aigaiou, Kriti)**	**il-Gżejjer Eġej, Kreta**
EL41	Βόρειο Αιγαίο (Voreio Aigaio)	l-Eġew tat-Tramuntana
EL42	Νότιο Αιγαίο (Notio Aigaio)	l-Eġew tan-Nofsinhar
EL43	Κρήτη (Kriti)	Kreta
EL5	**Βόρεια Ελλάδα (Voreia Ellada)**	**it-Tramuntana tal-Greċja**
EL51	Ανατολική Μακεδονία, Θράκη (Anatoliki Makedonia, Thraki)	il-Maċedonja tal-Lvant, it-Traċja
EL52	Κεντρική Μακεδονία (Kentriki Makedonia)	il-Maċedonja Ċentrali
EL53	Δυτική Μακεδονία (Dytiki Makedonia)	il-Maċedonja tal-Punent
EL54	Ήπειρος (Ipeiros)	Epiru
EL6	**Κεντρική Ελλάδα (Kentriki Ellada)**	**iċ-Ċentru tal-Greċja**
EL61	Θεσσαλία (Thessalia)	it-Tessalija
EL62	Ιόνια Νησιά (Ionia Nisia)	il-Gżejjer Jonji
EL63	Δυτική Ελλάδα (Dytiki Ellada)	il-Greċja tal-Punent
EL64	Στερεά Ελλάδα (Sterea Ellada)	il-Greċja Kontinentali
EL65	Πελοπόννησος (Peloponnisos)	il-Peloponnese
	Spanja	
ES1	**Noroeste**	**il-Majjistral**
ES11	Galicia	il-Galicia
ES12	Principado de Asturias	il-Prinċipat tal-Asturji
ES13	Cantabria	il-Cantabria
ES2	**Noreste**	**il-Grigal**
ES21	País Vasco	il-Pajjiż Bask
ES22	Comunidad Foral de Navarra	il-Komunità Statutarja ta’ Navarra
ES23	La Rioja	La Rioja
ES24	Aragón	Aragona
ES3, ES30	**Comunidad de Madrid**	**il-Komunità ta’ Madrid**
ES4	**Centro (ES)**	**iċ-Ċentru**
ES41	Castilla y León	Kastilja u León
ES42	Castilla-La Mancha	Kastilja-La Mancha
ES43	Extremadura	Extremadura
ES5	**Este**	**il-Lvant**
ES51	Cataluña	il-Katalonja
ES52	Comunitat Valenciana	il-Komunità ta’ Valenzja
ES53	Illes Balears	il-Gżejjer Baleariċi
ES6	**Sur**	**in-Nofsinhar**
ES61	Andalucía	l-Andalusija
ES62	Región de Murcia	ir-Reġjun ta’ Murcia
ES63	Ciudad de Ceuta	il-Belt ta’ Ceuta
ES64	Ciudad de Melilla	il-Belt ta’ Melilla
ES7, ES70	**Canarias**	**il-Gżejjer Kanarji**
	Franza	
FR1, FR10	**Île-de-France**	**Île-de-France**
FRB, FRB0	**Centre-Val de Loire**	**Centre-Val de Loire**
FRC	**Bourgogne-Franche-Comté**	**Bourgogne-Franche-Comté**
FRC1	Bourgogne	Bourgogne
FRC2	Franche-Comté	Franche-Comté
FRD	**Normandie**	**in-Normandija**
FRD1	Basse-Normandie	in-Normandija t’Isfel
FRD2	Haute-Normandie	in-Normandija ta’ Fuq
FRE	**Hauts-de-France**	**Hauts-de-France**
FRE1	Nord-Pas de Calais	Nord-Pas de Calais
FRE2	Picardie	Picardie

(Ikompli)

Kodiċi	Denominazzjoni NUTS (bil-lingwa oriġinali)	Isem bil-Malti
FRF	**Grand Est**	**Grand Est**
FRF1	Alsace	Alsace
FRF2	Champagne-Ardenne	Champagne-Ardenne
FRF3	Lorraine	Lorraine
FRG, FRG0	**Pays de la Loire**	**Pays de la Loire**
FRH, FRH0	**Bretagne**	**il-Bretanja**
FRI	**Nouvelle-Aquitaine**	**Nouvelle-Aquitaine**
FRI1	Aquitaine	Aquitaine
FRI2	Limousin	Limousin
FRI3	Poitou-Charentes	Poitou-Charentes
FRJ	**Occitanie**	**Occitanie**
FRJ1	Languedoc-Roussillon	Languedoc-Roussillon
FRJ2	Midi-Pyrénées	Midi-Pyrénées
FRK	**Auvergne-Rhône-Alpes**	**Auvergne-Rhône-Alpes**
FRK1	Auvergne	Auvergne
FRK2	Rhône-Alpes	Rhône-Alpes
FRL, FRL0	**Provence-Alpes-Côte d'Azur**	**Provence-Alpes-Côte d'Azur**
FRM, FRM0	**Corse**	**Korsika**
FRY	**RUP FR - régions ultrapériphériques françaises**	**ir-reġjuni ultraperiferiċi Franċiżi**
FRY1	Guadeloupe	Guadeloupe
FRY2	Martinique	Martinique
FRY3	Guyane	il-Guyana Franċiża
FRY4	La Réunion	Réunion
FRY5	Mayotte	Mayotte
	il-Kroazja	
HR0	**Hrvatska**	**il-Kroazja**
HR02	Panonska Hrvatska	il-Kroazja Pannonjana
HR03	Jadranska Hrvatska	il-Kroazja Adrijatika
HR05	Grad Zagreb	il-Belt ta' Zagreb
HR06	Sjeverna Hrvatska	il-Kroazja ta' Fuq
	l-Italja	
ITC	**Nord-Ovest**	**il-Majjistral**
ITC1	Piemonte	il-Piemonte
ITC2	Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste	il-Valle d'Aosta
ITC3	Liguria	il-Liguria
ITC4	Lombardia	il-Lombardia
ITF	**Sud**	**in-Nofsinhar**
ITF1	Abrumto	l-Abruzzo
ITF2	Molise	il-Molise
ITF3	Campania	il-Campania
ITF4	Puglia	il-Puglia
ITF5	Basilicata	il-Basilicata
ITF6	Calabria	il-Calabria
ITG	**Isole**	**il-Gżejjer**
ITG1	Sicilia	Sqallija
ITG2	Sardegna	Sardenja
ITH	**Nord-Est**	**il-Grigal**
ITH1	Provincia Autonoma di Bolzano/Bozen	il-Provinċja Awtonoma ta' Bolzano
ITH2	Provincia Autonoma di Trento	il-Provinċja Awtonoma ta' Trento
ITH3	Veneto	il-Veneto
ITH4	Friuli-Venezia Giulia	il-Friuli-Venezia Giulia
ITH5	Emilia-Romagna	l-Emilia-Romagna

(Ikompli)

Kodiċi	Denominazzjoni NUTS (bil-lingwa oriġinali)	Isem bil-Malti
ITI	**Centro (IT)**	**iċ-Ċentru**
ITI1	Toscana	it-Toskana
ITI2	Umbria	l-Umbria
ITI3	Marche	il-Marche
ITI4	Lazio	il-Lazio
	Ċipru	
CY0, CY00	**Κύπρος**	**Ċipru**
	il-Latvja	
LV0, LV00	**Latvija**	**il-Latvja**
	il-Litwanja	
LT0	**Lietuva**	**il-Litwanja**
LT01	Sostinės regionas	ir-Reġjun Kapitali
LT02	Vidurio ir vakarų Lietuvos regionas	ir-Reġjun Ċentrali u tal-Punent
	il-Lussemburgu	
LU0, LU00	**Luxembourg**	**il-Lussemburgu**
	l-Ungerija	
HU1	**Közép-Magyarország**	**l-Ungerija Ċentrali**
HU11	Budapest	Budapest
HU12	Pest	Pest
HU2	**Dunántúl**	**it-Transdanubju**
HU21	Közép-Dunántúl	it-Transdanubju Ċentrali
HU22	Nyugat-Dunántúl	it-Transdanubju tal-Punent
HU23	Dél-Dunántúl	it-Transdanubju tan-Nofsinhar
HU3	**Alföld és Észak**	**il-Pjanura l-Kbira u t-Tramuntana**
HU31	Észak-Magyarország	l-Ungerija tat-Tramuntana
HU32	Észak-Alföld	il-Pjanura l-Kbira tat-Tramuntana
HU33	Dél-Alföld	il-Pjanura l-Kbira tan-Nofsinhar
	Malta	
MT0, MT00	**Malta**	**Malta**
	in-Netherlands	
NL1	**Noord-Nederland**	**it-Tramuntana tan-Netherlands**
NL11	Groningen	Groningen
NL12	Friesland (NL)	Friesland
NL13	Drenthe	Drenthe
NL2	**Oost-Nederland**	**il-Lvant tan-Netherlands**
NL21	Overijssel	Overijssel
NL22	Gelderland	Gelderland
NL23	Flevoland	Flevoland
NL3	**West-Nederland**	**il-Punent tan-Netherlands**
NL31	Utrecht	Utrecht
NL32	Noord-Holland	l-Olanda tat-Tramuntana
NL33	Zuid-Holland	l-Olanda tan-Nofsinhar
NL34	Zeeland	Zeeland
NL4	**Zuid-Nederland**	**in-Nofsinhar tan-Netherlands**
NL41	Noord-Brabant	il-Brabant tat-Tramuntana
NL42	Limburg (NL)	Limburg
	l-Awstrija	
AT1	**Ostösterreich**	**il-Lvant tal-Awstrija**
AT11	Burgenland	Burgenland
AT12	Niederösterreich	l-Awstrija t'Isfel
AT13	Wien	Vjenna
AT2	**Südösterreich**	**in-Nofsinhar tal-Awstrija**
AT21	Kärnten	Kärnten
AT22	Steiermark	Steiermark

(Ikompli)

Kodiċi	Denominazzjoni NUTS (bil-lingwa oriġinali)	Isem bil-Malti
AT3	**Westösterreich**	**il-Punent tal-Awstrija**
AT31	Oberösterreich	l-Awstrija ta' Fuq
AT32	Salzburg	Salzburg
AT33	Tirol	it-Tirol
AT34	Vorarlberg	Vorarlberg
	il-Polonja	
PL2	**makroregion południowy**	**il-Makroreġjun tan-Nofsinhar**
PL21	Małopolskie	Małopolskie
PL22	Śląskie	Śląskie
PL4	**makroregion północno-zachodni**	**il-Makroreġjun tal-Majjistral**
PL41	Wielkopolskie	Wielkopolskie
PL42	Zachodniopomorskie	Zachodniopomorskie
PL43	Lubuskie	Lubuskie
PL5	**makroregion południowo-zachodni**	**il-Makroreġjun tal-Lbiċ**
PL51	Dolnośląskie	Dolnośląskie
PL52	Opolskie	Opolskie
PL6	**makroregion północny**	**il-Makroreġjun tat-Tramuntana**
PL61	Kujawsko-pomorskie	Kujawsko-pomorskie
PL62	Warmińsko-mazurskie	Warmińsko-mazurskie
PL63	Pomorskie	Pomorskie
PL7	**makroregion centralny**	**il-Makroreġjun Ċentrali**
PL71	Łódzkie	Łódzkie
PL72	Świętokrzyskie	Świętokrzyskie
PL8	**makroregion wschodni**	**il-Makroreġjun tal-Lvant**
PL81	Lubelskie	Lubelskie
PL82	Podkarpackie	Podkarpackie
PL84	Podlaskie	Podlaskie
PL9	**makroregion województwo mazowieckie**	**il-Makroreġjun Mazowieckie**
PL91	Warszawski stołeczny	Varsavja Kapitali
PL92	Mazowiecki regionalny	Mazowieckie Reġjonali
	il-Portugall	
PT1	**Continente**	**il-Portugall Kontinentali**
PT11	Norte	it-Tramuntana
PT15	Algarve	Algarve
PT16	Centro (PT)	iċ-Ċentru
PT17	Área Metropolitana de Lisboa	iż-Żona Metropolitana ta' Liżbona
PT18	Alentejo	Alentejo
PT2, PT20	**Região Autónoma dos Açores**	**ir-Reġjun Awtonomu tal-Azores**
PT3, PT30	**Região Autónoma da Madeira**	**ir-Reġjun Awtonomu ta' Madeira**
	ir-Rumanija	
RO1	**Macroregiunea Unu**	**Makroreġjun Wieħed**
RO11	Nord-Vest	il-Majjistral
RO12	Centru	iċ-Ċentru
RO2	**Macroregiunea Doi**	**Makroreġjun Tnejn**
RO21	Nord-Est	il-Grigal
RO22	Sud-Est	ix-Xlokk
RO3	**Macroregiunea Trei**	**Makroreġjun Tlieta**
RO31	Sud-Muntenia	Muntenia tan-Nofsinhar
RO32	București-Ilfov	Bucharest-Ilfov
RO4	**Macroregiunea Patru**	**Makroreġjun Erbgħa**
RO41	Sud-Vest Oltenia	Oltenia tal-Lbiċ
RO42	Vest	il-Punent

(Ikompli)

Kodiċi	Denominazzjoni NUTS (bil-lingwa oriġinali)	Isem bil-Malti
	is-Slovenja	
SI0	**Slovenija**	**is-Slovenja**
SI03	Vzhodna Slovenija	is-Slovenja tal-Lvant
SI04	Zahodna Slovenija	is-Slovenja tal-Punent
	is-Slovakkja	
SK0	**Slovensko**	**is-Slovakkja**
SK01	Bratislavský kraj	ir-Reġjun ta' Bratislava
SK02	Západné Slovensko	is-Slovakkja tal-Punent
SK03	Stredné Slovensko	is-Slovakkja Ċentrali
SK04	Východné Slovensko	is-Slovakkja tal-Lvant
	il-Finlandja	
FI1	**Manner-Suomi**	**il-Finlandja Kontinentali**
FI19	Länsi-Suomi	il-Finlandja tal-Punent
FI1B	Helsinki-Uusimaa	Helsinki-Uusimaa
FI1C	Etelä-Suomi	il-Finlandja tan-Nofsinhar
FI1D	Pohjois- ja Itä-Suomi	il-Finlandja tat-Tramuntana u tal-Lvant
FI2, FI20	**Åland**	**il-Gżejjer Åland**
	l-Iżvezja	
SE1	**Östra Sverige**	**il-Lvant tal-Iżvezja**
SE11	Stockholm	Stokkolma
SE12	Östra Mellansverige	l-Iżvezja Ċentrali tal-Lvant
SE2	**Södra Sverige**	**in-Nofsinhar tal-Iżvezja**
SE21	Småland med öarna	Småland u l-Gżejjer
SE22	Sydsverige	l-Iżvezja tan-Nofsinhar
SE23	Västsverige	l-Iżvezja tal-Punent
SE3	**Norra Sverige**	**it-Tramuntana tal-Iżvezja**
SE31	Norra Mellansverige	l-Iżvezja Ċentrali tat-Tramuntana
SE32	Mellersta Norrland	Norrland Ċentrali
SE33	Övre Norrland	Norrland ta' Fuq

Anness B Kliem magħqud jew mifrud

Hawnhekk għandek żewġ listi ta' kliem li jistgħu jkunu ta' għajnuna fix-xogħol linwgistiku tiegħek fl-Istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea. Dawn kienu ppubblikati bħala appendiċi tad-Deċiżjonijiet tal-Kunsill Nazzjonali tal-Ilsien Malti dwar il-Varjanti Orotografiċi. Id-dokument sħiħ tista' ssibu fuq http://www.kunsilltalmalti.gov.mt/filebank/documents/Decizjonijiet1_25.07.08.pdf.

Kliem li jinkiteb magħqud

Il-kliem li ġej għandu jinkiteb magħqud meta jkollu tifsira waħda, kif għandu fl-eżempju.

afli

Afli wiċċek tost wisq, biex qed terġa' titlobni dak li ma ħaqqekx!

akkrettu

L-ewwel elfejn ewro li qalgħu poġġewhom il-bank akkrettu tiegħek.

allaħares

Imma allaħares ma jaslux il-passaporti ... Kif nistgħu nsiefru mingħajrhom?

apposta (+ *t'apposta*, *tal-apposta*, *għal t'apposta*, *għal tal-apposta*)

Din mhix kumbinazzjoni; din għamilhieli apposta biex jinkini.
Xtrajna żebgħa apposta li l-ħażiż ma jaqbadx magħha.
Waqt il-logħba xejjirlu daqqa ta' sieq t'apposta.
Jissejjaħ delitt doluż meta r-reat ikun twettaq għal t'apposta u b'malizzja.
Kienet kumbinazzjoni; ma ngħidx li kixfuh għal tal-apposta.

awlillejl, ewlillejl

Kristu talab awlillejl qabel ma bata.

beħsiebni, beħsiebi, biħsiebni, biħsiebi

Jgħidu x'jgħidu, biħsiebi mmur illum stess.
Fil-btajjel tas-sajf beħsiebhom jerħulha lejn l-Alaska.

bħalissa

Bħalissa ma nistax niftakar x'jismu z-ziju tal-mara.

bħallikieku, bħalkieku

Bħallikieku jekk jogħla ż-żejt mhux kulħadd se jlaqqatha!
Oqgħod attent minnha, għax taf tiksrek bħalkieku xejn.

bħalma

Bħalma lkoll tafu, wasalna biex intemmu ħidmitna.

bilfors (+ *ta' bilfors*)

Bilfors li ma ftehemniex.
Dan dmirek u trid tagħmlu ta' bilfors.

bilġri (tfisser "dlonk"; ara wkoll f'Appendiċi B: *bil-ġiri*)

Malli lemaħni telaqhom u ġie bilġri ħdejja.

bilħaqq

Bilħaqq, għax kont sa ninsa, inti taf li llejla għandna laqgħa, hux?

bilkemm

Bilkemm laħaq daħal li ma bediex jargumenta.

billejl

Ħafna mis-serq isir billejl biex id-dalma tostor kollox.

bilqiegħda

Mhux rispett li meta jidħol is-surmast fil-kamra tibqa' bilqiegħda.

bilwieqfa

Meta jindaqq l-Innu Malti nqumu bilwieqfa.

binhar

Nippreferi naħdem billejl milli binhar.

biżżejjed

Issa biżżejjed għax ħadtli rasi!

dalgħodu

Qed nipprova nispiċċa xogħli dalgħodu, imma fil-każ inkompli llejla.

dalwaqt (ġieli mqassra: *daqt*)

Stennieni ftit; dalwaqt/daqt inkun miegħek.

dakinhar

Mela nsejt x'kont għedtlek dakinhar?

daparti

Daparti tiegħi, qatt ma nqastu f'xejn, imma ħaddieħor ma nafx.

daqshekk (+ *għal daqshekk, minn daqshekk*)

Mhuwiex daqshekk importanti li timla din il-formola.
Għal daqshekk għamilt qorti?
Minn daqshekk, ma nistax ingerger minnha.

daqskemm

Qed inħossni stordut daqskemm għandi ġuħ!
Dalwaqt ninstabat mal-art daqskemm qed inħossni għajjien.

daqskieku, daqslikieku

Il-ġolf refa' l-karettun b'id waħda, daqslikieku kien banketta.

daqstant

Ma kienx hemm daqstant nies fit-teatru.
Issa la ħabrikna daqstant, se naqtgħu qalbna fl-aħħar?

daqsxejn (+ *għal daqsxejn*)

Rajt daqsxejn ta' tifel jibki.
Ħbieb, daqsxejn oħra u naslu.
Tfixkel fit-tapit u għal daqsxejn ma ħadhiex għal wiċċu.

dawramejt

Hu u ġej bil-ġirja, żelaq, dar dawramejt u spiċċa wiċċu ġol-ħajt.

dażgur

Dażgur li għandha l-garanzija dil-magna tal-ħasil.

filgħaxija, flgħaxija

Filgħaxija taqa' s-sirda.
Kull flgħaxija ommi tħobb tmur timxi mixja minn Selmun sal-Mellieħa.

filgħodu

Naħdem billejl, u filgħodu nsibha bi tqila biex inqum mis-sodda.

filwaqt

Toni jħobb l-isfar, filwaqt li ħuh iħobb l-aħmar.

ġaladarba

Ġaladarba qed toġġezzjona, ikollna nwaqqfu l-proġett.

ġieli

Tal-gass ġieli jiġi fid-disgħa ta' filgħodu, u ġieli fil-ħdax.

għaldaqstant

Għaldaqstant qed niktbulek biex nitolbuk appuntament.

għalfejn

Għalfejn qed tkellimni hekk?

għalhekk

Għandi l-karozza bil-ħsara, għalhekk ix-xogħol qed immur b'tal-linja.

għalissa

Għalissa ma nistax immur narah.

għalkemm

Għalkemm tilef ħafna lezzjonijiet, xorta għadda mill-eżami.

għalkollox

Issa qtajt qalbi għalkollox.
Begħna d-dar tal-Mosta u ġejna noqogħdu Wied il-Għajn għalkollox.

għalxejn

Jgħidu li l-qasba ma ċċaqċaqx għalxejn.

għarukaża, għarkaża

X'għarukaża! Ara ftit fejn mar jixħetha l-borża taż-żibel!

hawnhekk

Ersaq 'l hawn u poġġi hawnhekk.
Hawnhekk iltqajna ma' għawġ ieħor.

hemmhekk

L-imħallef widdbu biex ma jersaqx 'l hemmhekk.

infatti

Sewwa qed tgħid, infatti jien dan għaddejt minnu.

inġenerali

Wara żmien twil tinħema fil-privat, id-deċiżjoni tħabbret lill-pubbliku inġenerali.

inkonsiderazzjoni

Meta niġi biex niġġudika, dawn il-fatturi serji jkolli noħodhom inkonsiderazzjoni.

inkwantu

Inkwantu għalina tinkwetax, għax aħna nafu nfendu għal rasna.

inkwistjoni

Kellna ħafna każi ta' korruzzjoni, imma l-każ inkwistjoni huwa l-agħar wieħed sa issa.

insè

L-ikla insè ma kienet tgħid xejn, imma xorta ħadna pjaċir bil-kumpannija.

intant

Suppost ġew jgħinuna kmieni. Intant, ħalli nkomplu bix-xogħol.

jalla

Nixtiqilkom kull ġid; jalla jkollkom ħajja hienja flimkien.

kemxejn

Din kwistjoni kemxejn delikata.
Dan l-artiklu kemxejn itwal minn tal-bieraħ.

kulħadd

Kulħadd iħobb ftit tal-mistrieħ wara ġurnata xogħol.

kuljum

Imur jara lil ommu kuljum.
Din it-triq ngħaddi minnha kuljum għax-xogħol.

kullimkien

Fittixtu kullimkien, u ma sibtu mkien.

kulma

Mhux kulma jleqq deheb.

kultant, xi kultant

Jien hawn kuntent, imma kultant tiġini x-xewqa tas-safar.
Xi kultant jagħtini li mmur inkellmu.

ladarba

Ladarba noħroġ mill-ħabs, se nibdel ħajti.

lakemm

Mhux lakemm tgħidlu li għandu żball.

lanqas (iżda: *għall-anqas*, *mill-anqas*, *tal-anqas*)

Jien la rrid din u lanqas l-oħra.
Lanqas ħaqq li tajtni qatgħa bħal din.
Għall-anqas ma kissrulix il-fanali tal-karozza wkoll!
Mindu widdibtu, lili qed ifittixni mill-anqas.
Dan l-eżerċiizzju trid tagħmlu mill-anqas erba' jew ħames darbiet kuljum.
Tal-anqas ma qabadx miegħi l-prinċipal ukoll!
Infaqna ħafna flus imma tal-anqas ir-riżultati issa jidhru.

(i)lbieraħ (iżda: *bħall-bieraħ*, *mill-bieraħ*, *tal-bieraħ*, eċċ.)

Ilbieraħ ġrat diżgrazzja li se nibqgħu niftakruha.
Bħall-bieraħ ġimgħa għamlet dik il-maltempata kbira.
Dan kif mill-bieraħ sal-lum dawwart il-ħsieb?
Il-ftehim tal-bieraħ kien pass importanti lejn il-liberalizzazzjoni tal-midja.

(i)lbiraħtlula (iżda: *għall-biraħtlula*, *mill-biraħtlula*, *sal-biraħtlula*, eċċ.)

Ilbieraħ kien il-Ħadd u lbiraħtlula s-Sibt.
Mill-biraħtlula għaddew jumejn u għadek ma qdejtnix.
Sal-biraħtlula konna rċevejna aktar minn mitt applikazzjoni.

(i)llaħwa, xi llaħwa

Illaħwa, x'ħuta qbadt!
Xi llaħwa qed tgħid illum?

(i)llejla (iżda: *sal-lejla*, *tal-lejla*, *mil-lejla*, eċċ.)

Illejla niltaqgħu fit-tmienja ħdejn Bieb il-Belt.

(i)llum (iżda: *bħal-lum*, *mil-lum*, *sal-lum*, *tal-lum*, eċċ.)

Illum nagħlaq snini.
Illum ma trid tistagħġeb b'xejn.
L-ittra bgħatthielu llum u jirċeviha għada.
Se naqilbu l-folja u mil-lum 'il quddiem m'intix se tara ċenteżmu ieħor mingħandi.
Il-pakkett ilu ħmistax li ntbagħat imma sal-lum għadu ma wasallix.
Iż-żgħażagħ tal-lum għandhom wisq iktar xi jtellifhom minn ta' dari.

lura

Min ġej 'il quddiem u min sejjer lura.

madanakollu, madankollu

Jgħidu li jħobbuh; madankollu, ħadd ma mar jarah.

madwar

Eżatt ma nafx, imma ngħidlek li kien hemm madwar tletin ruħ b'kollox.
Mort mixja madwar ir-raħal.

maġenb

Joqgħod sewwasew maġenb il-knisja.

manġapassiġġa

Hekk sewwa! Il-mara taħdem u int manġapassiġġa.

matul

Matul il-lejl għamlet ħafna xita.

minbarra

Minbarra l-impjieg, trid tlaħħaq ukoll max-xogħol tad-dar.

minflok

Minflok ma jgħinna, dejjem insibuh itellifna.

minfuq

Għandu tort, u minfuq irid jieħu tiegħu.

mingħajr

Mingħajr flus ma tagħmel xejn.

mingħalija, -k, -h, eċċ.

Jien kien mingħalija li inti kont taf b'kollox.

mingħand

Il-bolol jinxtraw mingħand tal-gazzetti.
Kif kont hemm, xtrajt kollox mingħandu.

minnufih

Tħallix żmien iktar, itlaq minnufih.

(i)mnalla

Imnalla ġibtuh intom l-inbid.

nofsillejl "12.00 am"

F'nofsillejl ftaħna x-xampanja u xtaqna s-sena t-tajba lil xulxin.

nofsinhar "12.00 pm"

F'nofsinhar kulħadd jieqaf mix-xogħol għall-ikel.
F'nofsinhar bumm konna nduru madwar il-mejda b'regolarità militari.
Wara nofsinhar id-dell jibda jitwal.

(in-)nofsiegħa "12.30 am jew pm" (imma ara wkoll *nofs siegħa*).

Ħarġet mal-ħbieb, u missierha mar jiġborha fin-nofsiegħa ta' filgħodu.

nofstanhar (pl. *nofstanhari* / *nofstanharijiet*)

> Dam nofstanhar jilgħab mal-karozza.
> Fis-sajf il-ħaddiema tal-gvern jaħdmu bin-nofstanhari.

pereżempju

> Int, pereżempju, għal xiex ġejt hawn dalgħodu? **perkażu**
> Imma jekk, perkażu, ikunu qed jitkellmu bejniethom, ma għandekx tindaħal.

pezzakustjoni

> Mindu dak il-pezzakustjoni daħal jaħdem magħna, spiċċaw il-paċi u l-għaqda ta' bejnietna.

qabelxejn

> Qabelxejn, nirringrazzja lil ommi għax kienet hi li xettlet fija l-imħabba lejn l-arti.

radjudramm

> Fis-sittinijiet, il-palk sab żvog ġdid fir-radjudramm minn fuq ir-Rediffusion.

sadanittant, sadattant

> Sadanittant, in-naħa l-oħra tal-Belt kienet qed isseħħ storja tinkiteb.

safrattant

> Safrattant dak li ried jagħmel, xorta għamlu.

sakemm

> Beħsiebni niġi, sakemm ma jinqala' xejn.
> Sakemm wasal sidu, il-qattus laħaq għamel straġi fil-kċina.

santafjakka

> Jinżel ikaxkar saqajh mat-triq, bis-santafjakka.

santapaċenzja

> Is-santapaċenzja, kif qridtni!

sewwasew

> Il-logħob se jibda sewwasew issa.

skansafaċendi

> Dak skansafaċendi; torbotx fuqu.

sogħobbih (*jisgħobbih*, eċċ.)

> Jisgħobbija li ma nistax niġi miegħek illum.
> Imxi sewwa ma' ta' taħtek, biex ma jisgħobbikx minn għemilek.

> NB: Dawn il-kelmtejn tant intrabtu flimkien li fin-negattiv, ngħidu aħna, iġibu ruħhom bħala verb wieħed flimkien (għaliex ngħidu: *ma jisgħobbikx* u mhux *ma jisgħobx bik*).

stabene

> Miskin il-fqir għax ibati l-ġuħ, min ikun stabene lanqas jinduna bl-għoli tal-ħajja.

tabilħaqq

Għandu karattru tabilħaqq skifuż.
Tabilħaqq, għandek raġun.

tabirruħ(u)

Għaddiet minn quddiemi, iżda għamilt tabirruħi li ma rajthiex.

tampar

Oħtok u ħija tampar xulxin.
Il-mamà tiegħu tampari.

taparsi

Taparsi mhux qed nisma' dak li qed tgħid fuqi.

tassew

Dun Karm kiteb poeżiji tassew sbieħ.

teledramm

Tkun xi tkun il-kwalità artistika tiegħu, it-teledramm bil-Malti dejjem popolari.

użufrutt

Id-dar tal-ulied, imma l-ġenituri għandhom l-użufrutt tagħha.

waranofsinhar "il-medda ta' ħin minn nofsinhar sa qabel filgħaxija"

Il-waranofsinhar it-tajjeb.
Għaddejt il-waranofsinhar kollu naqra u issa għandi moħħi mixrub.

xħin

Xħin daħlu, marru jorqdu minnufih.
Xħin tasal, ċempel il-qanpiena.

(i)żżejjed

Issa żżejjed! Wissejtek kemm-il darba u se jkolli nirrappurtak.

Kliem li jinkiteb mifrud

Il-kliem fl-espressjonijiet li ġejjin jinkiteb mifrud bi spazju jew b'sing, skont kif jidher hawn taħt.

barra minn dan
barra minn hekk
bħal meta
bħal xejn
bil-ġiri (imma ara wkoll f'Appendiċi A: **bilġri**)
bil-kif
dal-ħin
dal-lejl
darba fill
fil-fatt
għad illi, għad li
fl-aħħar (+ **sa fl-aħħar**)
għal biex
għal daqshekk, ara **daqshekk**

għal daqsxejn, ara **daqsxejn**
għal għarrieda
għall-aħħar
għall-anqas, , ara **lanqasgħall-inqas**
għal li
għal tal-apposta, **għal t’apposta**, ara **apposta**
għal xiex
kull darba
kull fejn
kull meta
kull min
kull xejn
liema bħalu, **liema bħalha**, **eċċ.** NB: Il-kitba *liema* qed tieħu post il-kitba *li ma* fi frażijiet bħal *dehra ta’ ġmiel liema bħalu.*
lil hawn
lil hemm
lil hinn
inji gwida
mill-anqas, ara **lanqas**
minn bejn
minn daqqiet, **minn xi daqqiet**
minn daqshekk, ara **daqshekk**
minn fejn
minn tagħna
iżża ħajr NB: Għalkemm dawn il-kelmtejn x’aktarx jingħadu flimkien f’għamla ta’ formola u ġieli ssibhom miktuba f’kelma waħda, il-verb *iżża* huwa kkonjugat regolarment u jista’ jieħu l-pronom mehmuż bħal verbi oħra (ara: *niżżi ħajr*, *niżżik ħajr*, *jiżżu ħajr*, *jiżżuna ħajr*).
nofs siegħa “medda ta’ ħin ta’ 30 minuta” (imma ara wkoll **nofsiegħa**)
sa fejn
sa fl-aħħar, ara **fl-aħħar**
sal-aħħar
ta’ bilfors, ara **bilfors**
tal-anqas, ara **lanqas**
t’apposta, **tal-apposta**, ara **apposta**
wara nofsinhar “wara 12.00 pm”, ara **nofsinhar**
xi ħadd
xi ħaġa
xi kultant, ara **kultant**
xi mkien
xi minn daqqiet

Anness C Mixxellanji

Issibu hawn taħt lista ta' punti speċifiċi, f'ordni alfabetiku, li huma jew problematiċi jew suġġetti għal xi konvenzjoni partikolari.

dokumenti	Ir-referenzi għal dokumenti tal-Kummissjoni bid-data tas-27 ta' Jannar 2012 'il quddiem: **COM(2012) 558 final tas-7 ta' Novembru 2012** **JOIN(2012) 558 final tas-7 ta' Novembru 2012** **SEC(2012) 558 final tas-7 ta' Novembru 2012** **SWD(2012) 558 final tas-7 ta' Novembru 2012** Ir-referenzi għal dokumenti iktar qodma: — jintużaw it-traduzzjonijiet bil-Malti "KUMM", "SEG" u "finali", — fid-dokumenti minn qabel l-1998 is-sena ta' referenza fil-parentesi fiha żewġ ċifri, mill-1998 fiha erba' ċifri: **KUMM(97) 558 finali tas-7 ta' Novembru 1997** **KUMM(1998) 558 finali tas-7 ta' Novembru 1998** **SEC(97) 558 finali tas-7 ta' Novembru 1997** **SEC(1998) 558 finali tas-7 ta' Novembru 1998** Ir-referenzi għal dokumenti tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew u tal-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni: **CES 1132/99** ***(qabel l-2000)*** **CES 871/2002** ***(mill-2000 sal-2002)*** **CESE 1394/2003** ***(mill-2003)*** **CdR 267/2008**
formati	il-formati standard li jintużaw normalment huma dawn li ġejjin: — A4: 21 × 29.7 cm; — B5: 17.6 × 25 cm; — C5: 16.2 × 22.9 cm; — A5: 14.8 × 21 cm; — A6: 10.5 × 14.8 cm. Għoli tal-ittri kapitali f'millimetri: C 6 = 1.50 C 10 = 2.50 C 14 = 3.50 C 18 = 4.50 C 24 = 6.00 C 7 = 1.75 C 11 = 2.75 C 15 = 3.75 C 19 = 4,75 C 26 = 6.50 C 8 = 2.00 C 12 = 3.00 C 16 = 4.00 C 20 = 5.00 C 28 = 7.00 C 9 = 2.25 C 13 = 3.25 C 17 = 4.25 C 22 = 5.50

Indiċi

A B Ċ D E F Ġ G GĦ Ħ I K L M N O P Q R S T U V W Ż

A

abbozzar tal-leġiżlazzjoni 15, 43
abbrevjazzjonijiet 21, 23, 35, 44, 54, 97, 141, 147, 148, 149, 167, 169
istituzzjonijiet u korpi 15, 53, 129
Latin 148
lingwi 53, 110, 199
lista alfabetika 169
muniti 53, 113, 173
pajjiżi, 53, 107, 173
l-euro 113, 115
affarijiet
tal-Qorti Ġenerali 95
tal-Qorti tal-Ġustizzja 95
aġġettiv
pajjiżi 173
l-akronimi 15, 148
lista alfabetika 169
annati 69
annessi, 41, 42, 48, 49
annwali 72, 73
apostrofu 69
artikoli tat-trattati 94
asterisk (noti ta’ qiegħ il-paġna) 69, 117
atti leġiżlattivi, 35
atti li jemendaw 93
avviż tad-drittijiet tal-awtur 84
avviżi ta’ kompetizzjonijiet miftuħa 29
avviżi ta’ sejħiet għal offerti 31
avviżi tal-Fond Ewropew għall-Iżvilupp, 15, 19

B

bajda bla klorur (formola), 83
il-Bank Ċentrali Ewropew
emblema 159
pubblikazzjonijiet 15, 20, 21, 23
titolu 129
barcode 73, 79
belt kapitali (lista) 173
bibljografiji 89, 97

Ċ

ċifri 69, 105, 147
Għarab 69, 90
preżentazzjoni 69, 90
Rumani 90
in-numerazzjonijiet 92

C

CELEX 15

D

daħla 89
id-dati 21, 40, 46, 52, 55, 147
id-deċimali 69, 105, 148
id-deċiżjonijiet 20, 23, 38
  il-Parlament Ewropew u l-Kunsill 21, 23, 20
  PESK 20, 24
  ŻEE/EFTA 27, 29, 31
dedika 89
definizzjonijiet 55
dikjazzjonijiet konġunti 29, 31
direttivi 20, 23, 38
  il-Parlament Ewropew u l-Kunsill 23
id-direttorati ġenerali 147
  il-Kummissjoni 135
disinjaturi 65
DOI 65, 73, 75, 77
dokumenti
  camera-ready 71
  COM/KUMM, JOIN, SEC, SWD, CES/CESE, CdR 265
dritt tal-awtur 65, 82, 84
  avviż tad-drittijiet tal-awtur 84
  istituzzjonijiet u korpi 84
  l-illustrazzjonijiet 87
  nota tas-sena 84
  organizzazzjonijiet diċentralizzati 84
  spjegazzjoni 86

E

EAN (European Article Numbering) 73
ECLI (identifikatur Ewropew tal-ġurisprudenza) 77, 95
l-ecu 113
editur 79, 97
  emblema 79
  post ta’ oriġini 81
edizzjoni ġdida 81
Eircode 122, 125
emblema, qoxra 79
l-enfasi 92
EUR-Lex 15
euro 113, 115

F

format 265
formatjar (elettroniċi) 67, 69
frażi introduttorja 42, 54
fuljetti 65

Ġ

ġabra 72, 75, 81
ġabriet 72
  monografiċi 73
ġurisprudenza, identifikatur Ewropew (ECLI) 77, 95
il-Ġurnal Uffiċjali 15, 19–55
  listi tal-istituzzjonijiet u korpi 15
  noti ta’ qiegħ il-paġna 43, 49
  numerazzjoni tal-atti u dokumenti 21, 29
  paġinazzjoni 43
  proċedura ta’ pubblikazzjoni 15
  referenzi għal 43, 92
  regoli għall-abbozzar tad-dokumenti 43
    definizzjoni ta’ espressjoni jew kliem 55
    dispożizzjonijiet emendatorji 49
    elenkar 54
    ftehimiet internazzjonali 55
    ordni ta’ ċitazzjoni 52
    referenzi għall-Ġurnal Uffiċjali 43
    titoli u r-referenzi għal att 44
      kif tirreferi għal atti oħra 46
      referenzi għall-emendi tal-atti 49
      referenzi għas-suddiviżjonijiet tal-atti 48
      titoli 44
  serje
    serje C 29
      klassifikazzjoni tad-dokumenti 29
      kontenut 31
      numerazzjoni tad-dokumenti 29
    serje L 20
      klassifikazzjoni tal-atti 20
      kontenut 23
      numerazzjoni tal-atti 21
    serje S 15, 19, 43
  struttura ġenerali 19
  struttura ta’ att legali 35
    annessi 41
    artikoli (termini ta’ promulgazzjoni) 38
    formula tal-għeluq tar-regolamenti 39
    post, data u firma 40
    preambolu (konsiderazzjonijiet u premessi) 36
    suddiviżjonijiet fl-atti 42
    titolu 35
  trattat, trattati, referenza għal 52
  xogħol ta’ referenza 15
Ġustizzja u affarijiet interni (ĠAI) 21

G

il-Gaeliku jew l-Irlandiż 15, 43, 112

GĦ

għajnuna mill-Istat 29, 31
graffs 84, 87, 89, 99
grafika 69

Ħ

ħin 147

I

identifikatur Ewropew tal-ġurisprudenza (ECLI) 77, 95
identifikaturi 73, 77
illustrazzjonijiet 69, 89, 99
id-dritt tal-awtur u d-drittijiet ta’ riproduzzjoni 99
l-użu tal-kuluri 99
l-inċiż 37, 38, 42, 49, 71
indiċi 66, 89
indirizzi elettroniċi 127
indirizzi postali 119
indirizzi tal-Internet 127
innumerar, ipaġġnar 71
intestatura
livelli 67
stili 69
l-Irlandiż jew il-Gaeliku 15, 43, 112
ISBD 72
ISBN 65, 72, 73, 75, 77, 79, 82
barcode 73
raggruppament 73
l-ismijiet proprji 146
ISSN 65, 72, 73, 75, 77, 79
istituzzjonijiet u korpi
emblemi 159
ISBN 73
lista multilingwi 201
ordni fil-lista 129
servizzi awturi 15
titoli uffiċjali 129
ittri kapitali 36, 100, 146, 148
numerazzjoni b’ittri kapitali 90
titoli 69
il-kwotazzjonijiet 98
ittri żgħar 146, 148
numerazzjoni b’ittri żgħar 90
titoli 69
l-iżbarra 144

K

kawżi 29, 95
kejl (unitajiet ta’) 167
kelmtejn ta’ qabel 89
klassifikazzjoni tad-dokumenti 72
kliem barrani 92
kliem, magħqud jew mifrud 255
kodiċi awtur 73
kodiċi ISO 107, 108, 110, 112, 113, 115, 173–191
lingwi 110, 112, 199
muniti 113, 191
pajjiżi 107–108, 173, 187
kodiċi postali 119
koedizzjoni 65

kompetizzjonijiet miftuħa 19, 29
konsiderazzjonijiet 36, 42, 44, 47, 52
Konvenzjonijiet iffirmati bejn l-Istati Membri (KSM) 21
korrezzjoni tat-test 66
korrezzjonijiet tal-awtur 66
il-korsiv 43, 89, 92, 97, 148
kuluri
    tal-qoxra 81
    l-illustrazzjonijiet 99
il-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew
    emblema 159
    titolu 129
il-Kumitat Ewropew tar-Reġjuni
    emblema 159
    titolu 129
kumitati 43
il-Kummissjoni
    direttorati ġenerali 135
    emblema 159
    titolu 129
kunsens (tal-Kunsill) 29
il-Kunsill
    emblema 159
    titolu 129
il-kwotazzjonijiet 49, 55, 69, 71, 92
    il-punt 98, 141
    il-punteġġatura 98, 141
    il-puntini 98, 144
    referenzi bibljografiċi 97
    il-virgoletti 49, 55, 98, 143
    żewġ punti 98, 142

L

Latin
    ismijiet xjentifiċi 148
leġiżlazzjoni tal-Unjoni 35, 93, 146
LegisWrite 15
lingwi 15, 43, 53, 110, 199
    pajjiżi kandidati 110

M

manuskritt 65–66, 67, 103
    camera-ready 71
    elettroniku 67
    it-tabelli 100
    it-tħejjija tal-manuskritti 67
    paġinazzjoni 66, 71
    preparazzjoni 66, 103
    tajpjar 69
        tabelli 69
    titoli 90
    l-enfasi 92
marki 67, 69
matematiċi 145
materjal artistiku 87, 99
metadata 73

il-mistoqsijiet bil-miktub (il-Parlament) 43, 47
mixxellanji 147, 149
monografiji 72, 73
mowbajl (telefown) 127
mudelli 65
il-muniti 53, 113
euro 113, 115
kodiċi ISO 113, 173
lista 173
pajjiżi kandidati 113, 191

N

nota dwar it-tip ta’ karta
bajda bla klorur 83
riċiklata 83
nota legali (formola ta’ twissija) 87
noti
ta’ qiegħ il-paġna 36, 43, 44, 46, 49, 66, 98, 105, 117
numru 69
ta’ qiegħ it-tabelli 100
Nru (numru), l-użu ta’ 21, 147
numerar
noti f’qiegħ il-paġna 69
tal-paġni 69
in-numerazzjoni 90, 92
deċimali 90
multipla 92
paragrafu 149
sempliċi 92
speċjali 29
tal-paġni 90
tal-paragrafi 90
tan-noti ta’ qiegħ il-paġna 117
in-numri 69, 105, 147, 148, 149
ordinali 147, 167
Rumani 79
tat-telefown 127
numru
tal-edizzjoni 81, 97
tal-katalogu 65, 77, 79
tal-ordni 79
tal-volum 79, 81, 89
tas-serje 48, 81
numru tal-avviż 29

O

Ombudsman 129
opinjonijiet 19, 29, 31
ordni alfabetiku
ordni tal-pajjiżi fil-lista 107, 108
l-ordni fil-lista
lingwi 110
muniti 113
pajjiżi 107, 108
l-ordni tal-protokoll
lingwi 110

l-istituzzjonijiet u l-korpi 129
pajjiżi 107
ordni tal-verżjonijiet lingwistiċi 100
l-organizzazzjonijiet deċentralizzati (aġenziji) 131
drittijiet tal-awtur 84
lista multilingwi 201
emblemi 159

P

paġinazzjoni 66, 71
paġna
farradija 71
ippaġnar (layout) 69
mudelli 65
tat-titolu 79, 81, 89
tat-titolu (wara) 82
vojta 71
il-pajjiżi 53, 107
il-lista 173
pajjiżi kandidati 107
paragrafu 38, 42, 48, 49, 71
il-parentesi kwadri 142
il-parentesi tondi 23, 29, 35, 37, 142
il-Parlament
emblema 159
titolu 129
persentaġġi 147
plural 145
POD 65
il-Politika Estera u ta’ Sigurtà Komuni (PESK) 20, 21, 24
post tal-pubblikazzjoni 84, 97
posta elettronika 127
pożizzjonijiet fl-ewwel qari, Kunsill 19, 29, 31
pożizzjonijiet komuni 29, 31
prefazju 89
premessi 36, 42, 44, 48
prezz tal-bejgħ 79
preżentazzjoni tal-pubblikazzjoni 67
proċedura tal-pubblikazzjoni
il-Ġurnal Uffiċjali 15
proċess b’erba’ kuluri 155
protokoll tal-immarkar 67, 69
prova
korrezzjonijiet tal-awtur 66
qari 66, 103, 117
sinjali tal-qari 103
pubblikatur 82, 84
pubblikazzjonijiet
elettroniċi 73, 75
f’serje 72, 73, 75, 79, 89, 97
monografiji 72, 73
multilingwi 53, 69, 110, 112
online 73, 75
perjodiċi 65, 79, 89, 97
ta’ folji separati 73
il-punt 37, 49, 69, 117, 141, 147, 148, 149, 265

il-punt esklamattiv 144
il-punt interrogattiv 144
il-punt u l-virgola 142
punteġġatura 54, 66, 69, 105, 117, 141
    fiċ-ċifri 69, 105
    inċiżi
        kwotazzjonijiet 98
        sottodiviżjonijiet 90
    referenzi bibljografiċi 97
    sottodiviżjonijiet 90
    tal-punti fil-lista 54
    taqsimiet tat-test 92
    word processing 105
    żewġ punti 92, 98, 142
    il-kwotazzjonijiet 98
    il-parentesi kwadri 98, 142
    il-parentesi tondi 90, 142
    il-punt 90, 92, 98, 141
    il-punt u l-virgola 37, 49, 54, 92, 142
    il-puntini 144
        fil-kwotazzjonijiet 98
    is-sing twil 93, 143
    il-virgola 92, 93, 97, 141
    il-virgoletti 92, 97, 98, 143
punti elenkati, 54, 92

Q

il-Qorti tal-Awdituri
    emblema 159
    titolu 129
il-Qorti tal-Ġustizzja u l-Qorti Ġenerali
    emblema 159
    kawżi 29, 95
    titolu 129
qoxra 65, 79
    editur 79
    komponenti 79
    kuluri 81
    perjodiku jew serje 79

R

ir-rakkomandazzjonijiet 19, 20, 24, 29, 31, 36
rapporti speċjali u opinjonijiet tal-Qorti tal-Awdituri 29, 31
referenzi 66, 89, 92
    bibljografiċi 97
    għall-affarijiet tal-Qorti Ġenerali 95
    għall-affarijiet tal-Qorti tal-Ġustizzja 95
    għal-leġiżlazzjoni tal-Unjoni Ewropea 93
    għat-Trattati 52, 94
    leġiżlazzjoni 93
    suddiviżjonijiet tal-atti 42
    xogħol ta’ referenza 15, 149, 151
    il-Ġurnal Uffiċjali 43
regolamenti 20, 23, 39
ritratti 99

riżorsi integrati 73, 75
riżorsi kontinwi 72, 73, 75
riżorsi integrati permanenti 72

S

sejħiet għal offerti 19, 31
sena
kalendarja 144
tad-drittijiet tal-awtur 84
tal-pubblikazzjoni 15, 29, 79, 84, 97
serje
pubblikazzjonijiet 81
servizzi awturi 15
SGML (standard generalised markup language) 67
is-sing qasir 69, 143, 149
is-sing twil 143
manuskritt 54, 69
suddiviżjonijiet 38, 42, 90, 92
is-sinjali 105, 149, 167
snin 15, 144, 147
sottotitolu 71, 79, 81
spazju 98
spazju fiss (protetti) 69, 105
spejjeż 66, 67
stampar mill-ġdid 81
Stati Membri (l-ismijiet) 107, 108
struttura tad-dokumenti 67
suddiviżjoni tal-atti leġiżlattivi 42
is-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali 15, 19

T

tabelli 69, 89, 100
tajpjar
struzzjonijiet 69
taqsiriet tal-istatistika 167
TED database 15, 19
temperaturi 105
tħejjija tat-tipografija 65
it-tipa grassa 67, 92
tipi ta' pubblikazzjonijiet 72
titoli ċivili 167
titolu 65, 142
fuq il-qoxra 79
fuq ix-xewka tal-qoxra 65, 79
il-massa tat-titolu 79
intestatura kurrenti 89
kollettiv 72
paġna 71
paġna tat-titolu 79, 81, 82, 89
ta' atti 35, 44
tal-ġabra 79, 81
tal-pubblikazzjoni 65
tas-serje 79, 81, 97
tax-xogħol 79, 81, 89, 97
uffiċjali (istituzzjonijiet, korpi, aġenziji) 129

tqassim tal-paġni 89
tqassim tat-test 89, 90
traduzzjoni 67
trattati 52

U

UE/KE/KEE 21, 23, 52, 94
l-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew
  titolu 129
l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet 65, 66
  emblema 159
URL 127

V

verbi 144
  singular jew plural 145
il-virgola 36, 44, 48, 54, 97, 141
  deċimali 105
il-virgoletti 49, 55, 69, 97, 98, 143

W

werrej 23, 31, 65, 66, 69, 89
  sussidjarju 79, 89
word processing 67, 69
  sinjali tal-punteġġatura u l-ispazji 105

Ż

ŻEE/EFTA, 27, 31
iż-żewġ punti 42, 54, 142

L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet
tal-Unjoni Ewropea